

EN Operating and Maintenance Manual  
DE Bedienungs- und Wartungshandbuch  
FR Manuel d'utilisation et de maintenance  
ES Manual de funcionamiento y mantenimiento  
SE Drift- och underhållsinstruktion  
PL Instrukcja użytkowania i konserwacji  
PT Manual de operação e de manutenção  
IT Manuale d'uso e manutenzione  
CS Návod k obsluze a údržbě  
NL Gebruiks- en onderhoudshandleiding  
SK Průručka na obsluhu a údržbu  
RU Руководство по эксплуатации и обслуживанию  
DK Drifts- og vedligeholdelsesmanual

# Bona Edge UX



**ATTENTION::**

This manual contains important information on the safe use and operation of this machine. Carefully read through the entire user manual before you begin working with the machine. This machine is intended for professional or commercial use. Failure to read this manual before operating, adjusting or servicing this machine could cause injury or damage to persons or objects.

Anybody operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up.

If anything is unclear, turn to your reseller with confidence or directly to Bona AB. Keep this manual for future reference.

This manual is an English translation of the original version in Italian.



For a new manual contact:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Sweden

Tel +46 40 38 55 00  
www.bona.com



<b>Machine Specifications</b>	<b>4</b>
<b>Machine Key Symbols</b>	<b>5</b>
<b>Operator Safety</b>	<b>5</b>
<b>Storage</b>	<b>7</b>
<b>Transporting and Handling</b>	<b>7</b>
<b>Introduction</b>	<b>8</b>
Safe and correct use	8
Machine data plate	8
<b>Commencing Operation</b>	<b>9</b>
Instructions for electrical connection	9
Cable, extensions and plugs	9
Instructions on removing sawdust generated during use	10
<b>Prevention Measures for User</b>	<b>10</b>
Personal safety measures	10
Compliance with safety measures and warnings	10
<b>Instruction on Correct Machine Use</b>	<b>11</b>
<b>Machine Warnings</b>	<b>11</b>
Prohibited use	11
<b>Starting Machine Description</b>	<b>12</b>
Machine use	12
Working method	12
Starting the machine	12
<b>Machine Adjustment Procedures</b>	<b>14</b>
Wheel adjustment Bona Edge UX 130	14
Wheel adjustment Bona Edge UX 220	14
Abrasive assembly procedure	14
Adjusting the working surface on the floor	15
Wall protection	15
<b>Routine Maintenance</b>	<b>15</b>
Replacing the Velcro disc	16
Replacing the cogged belt	16
Graphite brushes	18
Replacing led strip	19
Replacing dust capture strip Bona Edge UX 130	19
Sawdust chambre	19
Disc	19
Wheels	20
Dust bag	20
Lubrication	20
<b>Service and Spare Parts</b>	<b>20</b>
Service	20
Spare parts and exploded views	20
<b>Troubleshooting</b>	<b>21</b>
<b>Hour Meter Display Notices</b>	<b>21</b>
<b>Declaration of Conformity</b>	<b>22</b>
<b>Disposal</b>	<b>23</b>

## Machine Specifications

Bona Edge UX

<b>Motor:</b>	230 V - 50 Hz - 1.25kW
<b>Motor Speed:</b>	Approx. 11000 rpm
<b>Disc Speed:</b>	Approx. 3000 rpm
<b>Disc Size:</b>	Ø 178 mm
<b>Abrasive Disc Size:</b>	Ø 178 mm
<b>Disc Tilt Control:</b>	Using knob on the wheel support
<b>Starting Control:</b>	Contact switch + Red starting lever
<b>Motor Safety Protection:</b>	Motor stops when the current absorption is too high
<b>Safety Protection:</b>	Via "operator presence": motor stops when lever is released Via "sensor": motor stops when the machine is too inclined
<b>Illumination:</b>	Led strip
<b>Noise Level:</b>	92 dB (A) max (IEC 60704-1 [continuous weighted sound pressure level A, measured at a distance of 0.4m from the handle and a height of 1.5m from the ground])
<b>Vibration:</b>	≤1,66 m/s <sup>2</sup> (ISO 5349 [weighted value of the mean square deviation of the acceleration])
<b>Machine Dimensions:</b>	410 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 130) 500 mm x 360 mm x 380mm (Bona Edge UX 220)
<b>Total Weight:</b>	14.4 kg (Bona Edge UX 130) 15.4 kg (Bona Edge UX 220)
<b>Useful Sanding Arm Length:</b>	130 mm (Bona Edge UX 130) 220 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Sanding Arm Height:</b>	58 mm
<b>Standard Equipment:</b>	Hose clamp 1.5" + Handwheel Face mask-ear caps Cable extension EU Edger dust bag Suction elbow DCS remote suction adapter Tool bag Complete bag holder rod Auxiliary front handgrip Auxiliary side handgrip

## Machine Symbols Key

Bona Edge UX



Read the instructions contained in this user and maintenance manual before using the machine.



Hearing protection during use is recommended.



Protection of the airways during use is recommended.



Hazard due to electricity.



Hazard, keep hands away from moving mechanical parts.



## Operator Safety


**HAZARD means:**

Serious injury or death may occur to the operator or others if 'HAZARD' warnings on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'HAZARD' warnings on this machine or in this manual.


**WARNING means:**

Injury may occur to the operator or others if 'WARNING' notices on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'WARNING' notices on this machine or in this manual.


**CAUTION means:**

Damage may occur to the operator or others if 'CAUTION' alerts on the machine or in this manual are ignored or not kept to. Read and follow all 'CAUTION' alerts on this machine or in this manual.



**Failure to read the Bona Edge UX machine manual before operating, adjusting or performing maintenance operations on the machine could cause injury or damage to persons or objects.**

Anyone operating the machine should understand how to use and operate it before starting it up.

**KEEP AWAY FROM CHILDREN**

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have received instructions regarding the use and are supervised by a person responsible for their safety.



Sanding may create an explosive environment. Cigarettes, cigars, pipes, lighters, pilot flames, or any other source of fire may create an explosion, if lit during sanding operations. All sources of ignition should be removed entirely from the work area.

Poorly ventilated work areas may create an explosive environment, when some combustible materials (solvents, thinners, alcohol, fuel, some paints, wood dust, etc) are present in the atmosphere. Floor sanding may cause various materials and fumes to ignite. Read the manufacturer's instructions for each chemical product used and establish its combustibility. Always keep the work area well-ventilated.

Striking nails when sanding may generate an explosion or fire. Always ensure all nails are sunk before sanding surfaces.

Serious injury and/or death due to electrocution may occur, if the power supply circuit trips repeatedly or is undersized. Have the fuses, safety circuit and power supply line checked by an authorized electrician.

Performing maintenance and/or repairing the machine, when it is not fully disconnected from the power supply, may cause serious injury and/or death due to electrocution. Disconnect the power supply before carrying out any maintenance and/or repair work.

The use of this machine on a circuit which is not grounded may cause serious injury and/or death due to electrocution. Never disconnect or disable the grounding conductor. Consult an electrician, if the ground conductor is missing or it is suspected that the circuit is not suitably grounded.

The use of this machine with a damaged power supply cable may cause electric shock. Check the power supply cable regularly for damage, such as splitting or wear and tear. DO NOT use the machine, if the power supply cable is damaged. DO NOT use the electric cable to move the machine. DO NOT close a door on cord. DO NOT pull cord around sharp edges or corners.

DO NOT unplug by pulling on power supply cable. To unplug grasp the plug. DO NOT handle plug or operate machine with wet hands. DO NOT put any objects into motor openings.

Serious injury and/or death due to electrocution may occur if the machine runs over the power supply cable and it becomes damaged. Keep the cable away from the sanding tool. Always keep the power supply cable raised above the machine and sand away from the power supply cable.

The moving parts on this machine may cause serious injury and/or damage. Keep hands, feet and loose clothing away from all moving parts of the machine.

Operating the machine without all guards, doors, or covers in place can cause an injury or damage.

DO NOT pass with the machine on objects that are hot, burning or smoking, such as cigarettes, matches or cinders.

Performing maintenance or replacing the dust bag may cause injury to the operator or people nearby, if the machine is connected to the power supply. Always unplug the machine when not in use.

DO NOT use solvents or other flammable products to clean this machine.

Dry use only. DO NOT use for liquid recovery, which could result in motor failure, electric shock, and/or electrocution.



Never become distracted during sanding operations, check what is happening continually. Use common sense. DO NOT use the machine, if you are tired, have consumed alcohol or have taken medication that may affect your judgement or your body control.

DO NOT smoke during sanding operation.



DO NOT use this machine to sand furniture.

DO NOT put any objects into openings. DO NOT use with blocked openings. Keep free from dust, lint, hair or anything that may reduce airflow.

DO NOT clean the machine using a high pressure washer or hose.

### Storage

It is advisable to store the machine in its original packaging. Doing so makes it possible to form a column of three packages maximum, with one on top of the other.

If the machine is removed from the original packaging and is not used for some time ensure the wheels and disc are not in contact with the ground.



This equipment is for dry use only and must not be used or kept outside in wet conditions. Store the machine in a dry building, otherwise the machine could be damaged. Storage temperature from -20°C to 50°C.

### Transporting and Handling

- 1) Ensure the power supply cable is disconnected from the mains.
- 2) Always move the sanding machine using two handles with the bag support turned upwards. Protect the sanding disc with an abrasive disc and ensure the screws fastening the abrasive disc are secured well. When transporting the sanding machine on a vehicle always ensure it is well secured and cannot move.

## Safe and correct use

This instruction manual should be read carefully before using the Bona Edge UX edge sander for the first time.

The instruction manual contains important information on safety and preventing improper use of the machine and will resolve any doubts or questions, making possible to operate the machine safely and with ease. Removing safety features could cause death or physical injury. Familiarize yourself with the machine before using it for the first time.

The Bona Edge UX machine is suitable for the dry sanding of floors. Any other use without the consent of the manufacturer is prohibited. DO NOT use on wet floors.

See 'Machine Warnings' on page 11.

Keep hands and clothing away from moving mechanical parts.

If a situation arises which has not been described in this manual, contact your distributor or Bona Representative.

## Machine data plate

The following information can be found on the machine data plate:

- 1) Name of the manufacturer
- 2) Machine model and P/N
- 3) Year of manufacture (see 7)
- 4) Motor power
- 5) Supply voltage and Frequency
- 6) Rated current
- 7) Seriennummer: z. B. NE1734727
  - The first two numbers refer to the year of manufacture (17= 2017)
  - The second group of three numbers indicates the day of the year the machine was manufactured (347 = December 13<sup>th</sup>)
  - The last two numbers indicate the progressive number of machines produced that day of manufacture (27= 27<sup>th</sup> machine produced that day)

Bona AB / KÖNIG & TASSIN S.r.l. Manufacturer's plant: Via Caviglioglio, 14 20092 Cinisello B. (Milano) Tel. 02/96040330 www.konigtassin.com MADE IN ITALY			
<b>Machine type</b> Floor sander Nuova Edge 2 7299950011BK1	<b>Manufact. Year</b> 2017	<b>Motor power</b> 1.25 kW	<b>Insulation</b> F
<b>Machine No:</b> NE1734727	<b>Voltage:</b> 230V 50Hz	<b>Rated current</b> 10 A	<b>Weight:</b> 14.5 kg

## Instructions for electrical connection

**CAUTION**

This machine only operates with the voltage and frequency shown on the machine data plate. Before connecting the cable to the power supply ensure the correct voltage and frequency are available.

**WARNING**

DO NOT expose the machine to rain. This machine is intended for dry use only. Keep the machine in a dry building and DO NOT use it in damp or wet places.

If the machine is not connected correctly to the electricity network, death due to electrocution may occur. To prevent electric shocks always use a grounded three wire electrical system. For maximum protection against electric shocks use a circuit protected with a differential cut-out switch.

Tampering with the grounding plug in any way may result in death from electrocution. DO NOT cut, remove or break the grounding plug. If the socket does not match the plug consult a qualified electrician.

**HAZARD**

If the machine is used with a damaged plug or power supply cable, death may occur from electrocution. If cables or plugs are worn or damaged in any way, have them replaced by the manufacturer or certified machine repair center in order to prevent risks to safety.

## Cables, extensions and plugs

**WARNING**

**Only use approved cables. The maximum recommended cable length is 10 m; for greater lengths use cables with a larger cross-section.**

Using the machine with unsuitable and/or excessively long cables may cause injury or damage to people or objects.

**HAZARD**

MACHINE WITH 230 V-50 Hz MOTOR 1.25 kW  
 For machines with a 230 V-50 Hz motor, a H05VV-F-3x2,5 mm<sup>2</sup> HAR-approved power supply cable must be used along with an approved SCHUKO 2P+E 16 A 200÷250 V plug.

The machine must never be moved using its cable and the cable must never be pulled when disconnecting from the socket.

Keep the cable away from sources of heat, oil and sharp edges.

Instructions on removing sawdust generated during use



Sawdust can ignite spontaneously and cause injury or damage. It must be disposed of appropriately. Always empty the sawdust into metal containers which are located outside the building.

Sawdust can ignite spontaneously and cause injury or damage. Empty the contents of the dust bag when it is 1/3 full. Empty the dust bag at the end of each machine use. Never leave the dust bag unattended when it contains sawdust. Do not empty the contents of the dust bag above a fire.



For minimized dust environment use a vacuum cleaner intended for wooden dust.

Prevention Measures for Users

Personal safety measures



Sawdust can spread through the air and be inhaled when using the sanding machine. Always wear a dust mask of at least class P2, when using the sanding equipment.

Lengthy exposure to noise levels during sanding operations may damage the hearing. Always use approved EN-ISO ear protectors (earmuffs) during sanding operations.

The eyes and/or body may suffer injury if personal safety clothing is not used. It is advisable to wear safety goggles, protective clothing during sanding operations.

Compliance with safety measures and warnings



Using the machine when not fully assembled may cause injury or damage to people or objects. DO NOT use the machine when it is not fully assembled. Keep all fittings tightly closed. Maintain machine settings in accordance with the specifications.

Failure to comply with instructions on this machine and in this manual may cause serious injury and/or damage. Read and comply with all safety instructions. Ensure that all plates, labels, warnings and instructions are secured to the machine. New plates can be obtained from an authorized Bona dealer.



Injury or damage may occur if maintenance operations or repairs are carried out by any unauthorized personnel.

Read this manual carefully and become familiar with the machine.

The equipment is suitable for industrial use (e.g. in hotels, schools, hospitals, offices, factories and shops).

these conditions may be present. Removing safety features could cause death or physical injury. Take all steps necessary to instruct personnel who may use the machine. Report any damage on the machine or incorrect operation immediately.

The following information highlights particularly hazardous situations for the operator and/or machine. Understand when

- 1) Keep hands and clothes away from rotating parts.
- 2) Keep hands on the handle when the motor is operating.
- 3) DO NOT leave the machine unattended when the motor is operating.
- 4) Always disconnect the power supply cable from the machine before performing maintenance.
- 5) Transport the machine with care, due to the machine weight.
- 6) Always use the machine in well-ventilated areas.
- 7) Always keep the work area well-lit.
- 8) Always dispose of the sanding dust appropriately or use a vacuum cleaner intended for wooden dust.
- 9) DO NOT detach the dust bag or suction pipe (connecting the remote vacuum cleaner) when the motor is operating.
- 10) Always dispose of the sawdust appropriately.
- 11) Use the type and amount of abrasive specified in the instruction manual.
- 12) The use of accessories other than those recommended in this manual may cause injury.
- 13) The machine is for indoor use only.

Machine Warnings

Prohibited use



Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have received instructions regarding the use and are supervised by a person responsible for their safety.



This equipment is not suitable for collecting hazardous dust. Using the machine to move objects or moving on an incline may cause injury or damage. The machine must only be used to sand dry floors which are level or have a maximum incline of 2%. DO NOT use the machine to sand furniture.



Work surfaces may be seriously damaged if the machine is left turning on one point while the tool is in contact with the surface. To avoid damaging the surface approach the cutting line carefully. DO NOT stop when lowering and raising the equipment, keep moving at constant speed.

### Machine use

The machine is intended for the edge sanding of wooden floors. It may be used on newly laid and untreated floors and existing floors that have been treated with lacquer or oil.

The main function of the machine is to serve as a complement to a belt or a drum sander for sanding edges.

The machine has been thoroughly checked and approved before leaving the factory.

### Working method

When sanding, hold the machine, use both handles and move the machine in circles in the direction of rotation over the surface which is to be sanded. It is important that the machine rests on three points, both the wheels and the sanding disc.

The best result is obtained by letting the machine work with its own weight.

When using fine abrasives you must be careful not to make any burn marks due to high friction created.

In addition to the points noted the sanding must be adapted to the type, pattern and composition of the floor.

### Starting the machine

1.

Become familiar with the machine and read all instructions and safety notices. Ensure that all operators read this manual.

2.

Use a remote control industrial vacuum cleaner intended for wooden dust (maximum length of pipe: 10 m - pipe diameter: 38 mm). As an alternative, fix the bag by tying the cord over the suction elbow flange.



3.

Fit the disc in accordance with the **'Abrasive Assembly Procedures'** (pg.14).

4.

Locate the power supply. The socket must be compatible with the plug. To avoid electrical hazards the socket must be grounded with a 16 A fuse. Connect the plug to the socket.

### Starting the machine (Cont.)

5.



Raise the disc so that the machine is only resting on the floor with its wheels. Press one of red starting lever and then press the contact switch on the upper black shell of machine.

6.

Keep the machine moving when the abrasive disc is lowered and put on the work surface.

7.

To stop the machine, raise the disc so that the machine is only resting on the floor with its wheels. Then release both red starting lever.

## WARNING

The disc does not stop immediately! Take care not to touch it with any part of the body during this phase.

A safety sensor is fitted to the machine. If the machine is too inclined the motor stops. To recommence sanding repeat the start-up operations described above.

## CAUTION

Allow the motor to "rest" during periods of heavier use.



## Wheel adjustment Bona Edge UX 130

- 1) The distance between the suction elbow and wheel support should be approx. 16 mm.



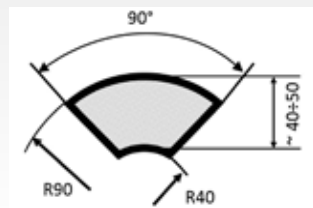
## Wheel adjustment Bona Edge UX 220

- 1) The distance between the suction elbow and wheel support should be approx. 18 mm.



## Footprint should be as above to get the best result.

Note! If the whole disc is flat and in full contact with the floor it will create excessive resistance in the motor, leave circular scratch marks, and the machine will be hard to handle.



## Abrasive assembly procedure

- 1) Check that the machine is turn off and unplugged from power supply before remove the old abrasive disc.
- 2) Ensure the Velcro surface of the disc is clean and select an abrasive disc (178mm diameter) with a suitable grain which does not have a damaged surface.
- 3) Attach the new abrasive disc on the Velcro surface of the metal plate disc.

**WARNING**

Only use abrasive discs with a diameter of 178 mm.

## Adjusting the working surface on the floor

1.

The tilt of working plate is determined by the position of the wheels on their support. This support slides on a guide and can be set at the needed position by a locking knob.



2.

For moving upward/downward the machine loosen the lower knob. Turn clockwise/counter-clockwise the screw using the upper knob. Screw again the lower knob to lock the wheel position.



## Wall protection

1.

Follow the 'Replacing the cogged belt' (pag.16) up to point 3.

2.

The wall protection is replaceable in easy way by unscrewing the two fixing screws from the two slots, that allow to adjust in opportune way its distance from the wall.



## Routine Maintenance

To keep the machine in good working condition the following items must be checked and serviced regularly (every 250 working hours or at least once a year).





**HAZARD**

All maintenance must be done on neutral machine!

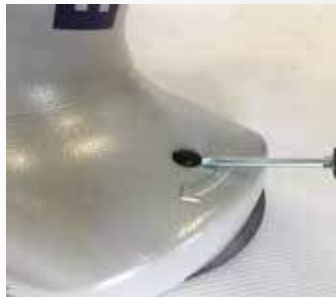

Always disconnected the machine from power supply before it is cleaned, tools are changed, maintenance is performed or when worn parts are replaced.



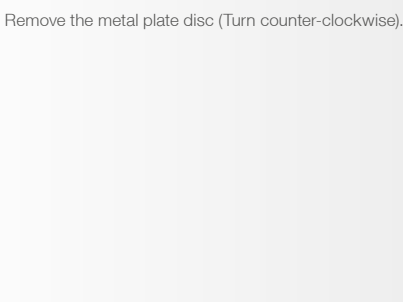

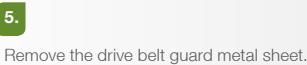
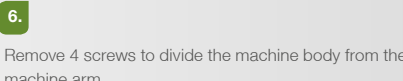

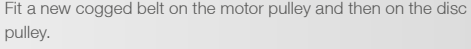
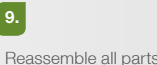
Replacing the Velcro disc

1.  If Velcro disc is worn, scrape the disc off with a knife.
2.  Clean the steel disc with alcohol or similar.
3.  Glue a new Velcro disc on the steel plate.
4.  Check that the disc is centered: a disc that is not centered may cause unbalances and vibrations.

Replacing the cogged belt

1.  Remove the black stopper on the arm machine.
2.  In order to remove the screw and the tapered washer, you need first lock the disc pulley. For this purpose to put a screwdriver inside the arm hole.

Replacing the cogged belt (Cont.)

3.  Remove the metal plate disc (Turn counter-clockwise).
4.  Remove the sawdust chamber metal sheet.
5.  Remove the drive belt guard metal sheet.
6.  Remove 4 screws to divide the machine body from the machine arm.
7.  Remove the old cogged belt before from the motor pulley and after from disc pulley.
8.  Fit a new cogged belt on the motor pulley and then on the disc pulley.
9.  Reassemble all parts.

Graphite brushes

The motor has two graphite brushes that must be checked every six months or after 500 hours of operation.

The check the brushes carry out the following procedure:

1.



Unplug the machine from power supply, before remove 3 screws on the upper black shell.

2.



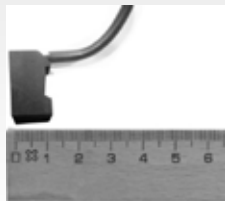
Remove the burnished screws from rear shell.

3.



Remove the end fixing screws on the wire for each brush, then pull the brush spring backwards and remove the brush.

4.



Check the brushes. If one of the brushes is shorter than 12 mm replace both brushes.



When fitting new brushes, ensure the cables are away from the motor, before remounting the cover.

Replacing led strip

1.

Follow the 'Graphite brushes' (pag.17) up to point 3.

2.



Remove 2 screws on the led guard and replace led strip.

3.

Reassemble all parts.

Replacing dust capture strip

1.

Follow the 'Replacing the cogged belt' (pag.16) up to point 3.

2.



Remove 2 screws on the side arm and internal plate.

Sawdust chamber

Hoover the sawdust from the chamber regularly to prevent the hazardous accumulation of dust.

Disc

Check the disc surface regularly. Remove any dirt.

## Routine Maintenance (Cont.)

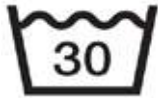
Bona Edge UX

### Wheels

Remove dirt from the machine unit and wheels regularly. Dirt may cause uneven sanding.

### Dust bag

Remove the bag and shake it well, using a mask and safety goggles, to remove sawdust. It is recommended to properly dispose of the sawdust. Turn the bag inside out and wash it in the machine in cold water to prevent blockage of the pores and a decrease in dust collection ability.



### Lubrication

The machine does not require lubrication. All moving parts, including the motor, have watertight ball bearings lubricated for approximately 10,000 hours of operation.

## Service and Spare Parts

### Service

Bona Edge UX is a high quality machine and is tested by authorized test staff at the factory before delivery. However, electrical and mechanical parts wear down and age during long-term use.

Only Bona's original parts may be used because the machine is considered unique, otherwise safety functions can become impaired.

When you contact Bona or staff approved by Bona in the event of a fault or to order spare parts, always specify the type and serial number of your machine. This information is located on the data plate of the machine.

### Spare parts and exploded views

On the Internet, you will find a list of spare parts and exploded views for Bona Edge and other machines in our product range. Visit <http://spareparts.bona.com/>

During the factory warranty period, repairs may only be carried by Bona or staff approved by Bona. Other repairs (after the warranty period) of mechanical or electrical parts on the machine may only be carried out by Bona or staff approved by Bona who has experience and knowledge concerning safety regulations.

## Troubleshooting

Bona Edge UX

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Motor does not start	No power supply voltage	Check power supply or try on a different job-site
	Unstable connections	They must be checked and arranged (contact an authorized Bona dealer)
	Faulty switch	It must be replaced (contact an authorized Bona dealer)
	Burnt rotor	It must be replaced (contact an authorized Bona dealer)
Insufficient motor speed	Faulty motor	It must be replaced (contact an authorized Bona dealer)
	Excessive cable length or unsuitable cross section	Change it
	Unstable connections	They must be checked and arranged (contact an authorized Bona dealer)
	Worn-out carbon brushes	Replace them
Insufficient cutting	Burnt rotor	It must be replaced (contact an authorized Bona dealer)
	Faulty motor	It must be replaced (contact an authorized Bona dealer)
The Velcro backing disc wears-out too quickly	Unsuitable or worn abrasive	Replace the abrasive
	Worn-out driving belt or pulleys or bearings	Replace them (contact an authorized Bona dealer)
Scratched work surface	Pressing on the arm while sanding	Avoid exerting excessive pressure: the plate overheats causing premature consumption
	Faulty abrasive	Replace the abrasive
	Disc surface dirty, faulty or worn	Clean or replace the disc
	Incorrect wheels adjustment	Correct the wheels position
Scorching on work surface	Worn-out driving belt or pulleys or bearings	Replace them (contact an authorized Bona dealer)
	Worn or abrasive too fine	Replace the abrasive
Insufficient dust collection	Excessive pressure on the disc	Check and adjust the wheels position / Don't press on the arm while working
	Dust bag more than 1/3 full	Empty the bag
	Dust bag dirty or with blocked pores	Shake out the dirt and wash the bag
	Vacuum ducts and/or pipes obstructed	Clean air ducts
	Worn-out bearings or suction fan	They must be replaced (contact an authorized Bona dealer)

## Hour Meter Display Notices

ANZEIGE	MÖGLICHE URSACHE
ERR 100	The current absorption is too high (Rotor block intervention)
ERR 200	The machine is too inclined (Inclination sensor intervention)
ERR 300	Accelerometer hardware error
PRESS LEVER	If press the contact switch before to press one of the red levers

## Declaration of Conformity

Bona Edge UX

2006/42 EC, 2014/30 EU, 2011/65 EU, 2012/19 EU

 We KUNZLE & TASIN S.r.l.

 Registered Headquarters  
 Via Circonvallazione Est. 2/6  
 27023 Cassolnovo (PV) - Italy

 Business Management and Production Site  
 Via Cajkovskij, 14  
 20092 - Cinisello Balsamo (MI) - Italy

Manufacturer and entity authorized to compile and maintain the technical file,  
 declare that under our sole responsibility the product

Bona Edge UX  
 EDGE SANDER

**to which this declaration refers, is compliant with the following Directives:**

.....  
 2006/42 EC (Machinery Directive), 2014/30 EU (EMC Directive), 2011/65 EU (RoHS Directive), 2012/19 EU (WEEE Directive).  
 .....

**The product is compliant with the following harmonized standards:**

- |  |   |
|--|---|
| Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction - EN ISO 12100  | - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 2: Immunity - EN 55014-2   |
| Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements - EN IEC 60335-1   | - Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions (equipment input current $\leq$ 16 A per phase) - EN IEC 61000-3-2   |
| Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-67: Particular requirements for floor treatment machines, for commercial use - EN IEC 60335-2-67 | - Part 3-11: Limits - Limitation of voltage changes, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems - Equipment with rated current $\leq$ 75 A and subject to conditional connection - EN IEC 61000-3-11 |
| Electromagnetic compatibility (EMC):   |   |
| - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - Part 1: Emission - EN 55014-1  |   |

 CASSOLNOVO (PV) - 13/12/2017  
 (The place and date of issue)

  
 Michela Caresana - CHIEF EXECUTIVE OFFICER

## Disposal

Bona Edge UX



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union.

This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product.



**ACHTUNG:**

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen zum sicheren Gebrauch und Betrieb dieser Maschine.

Vor der Benutzung der Maschine ist das gesamte Handbuch aufmerksam durchzulesen. Diese Maschine ist für den professionellen oder gewerblichen Gebrauch vorgesehen.

Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung der Maschine ist dieses Handbuch durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist.

Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an den Fachhändler Ihres Vertrauens oder direkt an Bona AB. Dieses Handbuch ist für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

Für dieses Handbuch wurde die englische Übersetzung der italienischen Originalversion ins Deutsche übersetzt.



Für ein neues Handbuch wenden Sie sich bitte an:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Schweden

Tel.: +46 40 38 55 00  
www.bona.com



<b>Technische Daten</b>	<b>26</b>
<b>Maschinensymbole</b>	<b>27</b>
<b>Bedienersicherheit</b>	<b>27</b>
<b>Lagerung</b>	<b>29</b>
<b>Transport und Handhabung</b>	<b>29</b>
<b>Einleitung</b>	<b>30</b>
Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch	30
Maschinentypenschild	30
<b>Inbetriebnahme</b>	<b>31</b>
Hinweise zum elektrischen Anschluss	31
Kabel, Verlängerungskabel und Stecker	31
Anleitung zur Entfernung des beim Betrieb anfallenden Schleifstaubs	31
<b>Vorsichtsmaßnahmen für Bediener</b>	<b>32</b>
Persönliche Sicherheitsvorkehrungen	32
Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen	32
<b>Anleitungen zum korrekten Gebrauch der Maschine</b>	<b>33</b>
<b>Warnhinweise</b>	<b>33</b>
Unzulässige Verwendung	33
<b>Erläuterungen zur Inbetriebnahme der Maschine</b>	<b>34</b>
Gebrauch der Maschine	34
Arbeitsweise	34
Inbetriebnahme der Maschine	34
<b>Einstellungen an der Maschine</b>	<b>36</b>
Radeinstellung Bona Edge UX 130	36
Radeinstellung Bona Edge UX 220	36
Anbringen des Schleifmittels	37
Arbeitsfläche einstellen	37
<b>Regelmäßige Wartung</b>	<b>37</b>
Austausch der Klettscheibe	38
Austausch des Zahnriemens	38
Kohlebürsten	40
Austausch der LED-Leiste	41
Austausch des Staubschutzbands	41
Staubkammer	41
Scheibe	41
Räder	42
Staubsack	42
Schmierung	42
<b>Kundendienst und Ersatzteile</b>	<b>42</b>
Kundendienst	42
Ersatzteile und Explosionszeichnungen	42
<b>Fehlersuche</b>	<b>43</b>
<b>Anzeigen am Stundenzähler</b>	<b>43</b>
<b>Konformitätserklärung</b>	<b>44</b>
<b>Entsorgung</b>	<b>45</b>

## Technische Daten

Bona Edge UX

<b>Motor:</b>	230 V; 50 Hz; 1,25 kW
<b>Motordrehzahl:</b>	etwa 11.000 U/min
<b>Drehzahl des Schleiftellers:</b>	etwa 3.000 U/min
<b>Größe des Schleiftellers:</b>	Ø 178 mm
<b>Größe der Schleifscheibe:</b>	Ø 178 mm
<b>Einstellung der Scheibenneigung:</b>	Mittels Knauf an Radhalterung
<b>Starten:</b>	Kontaktschalter + roter Starthebel
<b>Motorschutz:</b>	Motor stoppt bei zu hoher Absorption
<b>Sicherheitsschalter:</b>	Mittels Totmannschalter: Motor stoppt, sobald der Hebel losgelassen wird Mittels Sensor: Motor stoppt, sobald Maschine zu stark gereigt wird
<b>Beleuchtung:</b>	LED-Leiste
<b>Schalldruckpegel:</b>	max. 92 dB (A) (IEC 60704-1 [A-bewerteter äquivalenter Dauerschalldruckpegel, gemessen in einer Entfernung von 0,4 m vom Handgriff und einer Höhe von 1,5 m über dem Boden])
<b>Vibration:</b>	≤ 1,66 m/s <sup>2</sup> (ISO 5349 [Gewichteter Wert der mittleren Standardabweichung der Beschleunigung])
<b>Maschinenabmessungen:</b>	410 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 130) 500 mm x 360 mm x 380mm (Bona Edge UX 220)
<b>Gesamtgewicht:</b>	14,4 kg (Bona Edge UX 130) 15,4 kg (Bona Edge UX 220)
<b>Nutzbare Vorsatzlänge:</b>	130 mm (Bona Edge UX 130) 220 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Vorsatzhöhe:</b>	58 mm
<b>Standardzubehör:</b>	Schlauchschele 1,5" + Handrad Schutzmaske, Gehörschutz Verlängerungskabel EU Staubsaack für Randschleifmaschine Saugrohrkrümmer Adapter für externes DCS Werkzeugtasche Seil zur Staubsaackbefestigung Ersatzgriff vorn Ersatzgriff seitlich

## Maschinensymbole

Bona Edge UX

DE



Vor der Verwendung der Maschine dieses Handbuch mit Gebrauchs- und Wartungsanweisungen lesen.



Gehörschutz verwenden.



Atemschutzmaske verwenden.



Gefahr durch elektrischen Strom.



Gefahr! Hände von den beweglichen Teilen fernhalten.



## Bedienersicherheit



### GEFAHR bedeutet:

Dem Bediener oder anderen Personen drohen schwere oder sogar tödliche Verletzungen, wenn die Warnhinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit GEFAHR kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit GEFAHR kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



### WARNUNG bedeutet:

Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit WARNUNG kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit WARNUNG kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



### VORSICHT bedeutet:

Dem Bediener oder anderen Personen drohen Verletzungen, wenn die Hinweise auf der Maschine oder in diesem Handbuch, die mit VORSICHT kenntlich gemacht sind, ignoriert oder missachtet werden. Alle mit VORSICHT kenntlich gemachten Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch sind zu lesen und zu befolgen.



**Vor dem Betrieb, der Einstellung oder der Wartung ist das Handbuch der BONA EDGE UX Schleifmaschine durchzulesen, um Verletzungen von Personen oder Schäden an Gegenständen zu vermeiden.**

Jeder Bediener sollte vor Inbetriebnahme der Maschine wissen, wie sie zu bedienen und zu verwenden ist.

### VON KINDERN FERNHALTEN.

Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.



Durch das Schleifen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen. Zigaretten, Zigarren, Pfeifen, Feuerzeuge, Kontrolllampen und alle anderen Zündquellen können Explosionen verursachen, wenn sie während des Schleifens entzündet werden. Alle Zündquellen sollten aus dem Arbeitsbereich entfernt werden.

In schlecht belüfteten Arbeitsbereichen kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen, wenn bestimmte entzündliche Materialien (Lösemittel, Verdüner, Alkohol, Treibstoff, einige Lacke, Holzstaub usw.) in der Luft vorhanden sind. Durch Schleifarbeiten können sich verschiedene Materialien und Dämpfe entzünden. Um die Entflammbarkeit zu bestimmen, sind die Herstellerangaben zu allen verwendeten chemischen Produkten zu lesen. Es ist stets auf eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu achten.

Das Überfahren von Nägeln beim Schleifen kann eine Explosion auslösen oder einen Brand verursachen. Vor dem Abschleifen ist zu überprüfen, dass alle Nägel versenkt sind.

Wenn die Stromversorgung häufig unterbrocht oder nicht ausreichend dimensioniert ist, drohen schwerwiegende oder sogar tödliche Verletzungen durch Stromschlag. In diesem Fall sind die Sicherungen, der Schutzkreis und die Stromversorgung von einem Elektriker zu überprüfen.

Wenn die Maschine bei Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist, kann dies zu schweren Verletzungen durch Stromschlag bis hin zum Tod führen. Vor jeglichen Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.

Wird die Maschine in einem ungeerdeten Stromkreis verwendet, besteht ein hohes Verletzungsrisiko sowie Lebensgefahr durch Stromschlag. Den Schutzleiter niemals trennen oder deaktivieren. Wenn der Schutzleiter fehlt oder die Vermutung besteht, dass der Stromkreis nicht ausreichend geerdet ist, bitte an einen Elektriker wenden.

Wird die Maschine mit einem beschädigten Netzkabel verwendet, besteht die Gefahr eines Stromschlags. Das Netzkabel ist regelmäßig auf Bruchstellen und Verschleiß zu untersuchen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Die Maschine NICHT durch Ziehen am Netzkabel bewegen. Das Kabel NICHT in Türen einklemmen. Das Kabel NICHT um scharfe Ecken oder Kanten ziehen.

Den Stecker NICHT durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose entfernen, sondern immer direkt am Stecker. NIEMALS mit nassen Händen den Stecker berühren oder die Maschine bedienen. NIEMALS Gegenstände in Motoröffnungen einführen.

Es kann zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen durch Stromschlag kommen, wenn die Schleifmaschine über das Netzkabel fährt und dieses beschädigt. Das Kabel stets von der Schleifmaschine fernhalten. Das Netzkabel immer oberhalb der Maschine entlangführen und vom Kabel weg schleifen.

Bewegliche Teile der Maschine können schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen. Hände, Füße und lose Kleidung sind von allen beweglichen Teilen der Maschine fernzuhalten.

Die Verwendung der Maschine ohne Schutzvorrichtungen, Türen und Abdeckungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

NICHT mit der Maschine in die Nähe von heißen, brennenden oder rauchenden Gegenständen, wie Zigaretten, Streichhölzer oder Asche, kommen.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln des Staubsacks besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen in der Nähe, wenn die Maschine nicht vollständig von der Stromversorgung getrennt ist. Bei Nichtgebrauch der Maschine stets den Netzstecker ziehen.

NIEMALS Lösemittel oder andere entzündliche Produkte zur Reinigung dieser Maschine verwenden.

Nur für Trockenarbeiten zu verwenden. NIEMALS zum Aufsaugen von Flüssigkeiten verwenden, da dies zu Motorversagen und/oder Stromschlag führen kann.



Keine Ablenkung während der Schleifarbeiten zulassen und beim Arbeiten stets aufmerksam sein. Immer verantwortungsbewusst handeln. Die Maschine NICHT verwenden, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten stehen, die Ihre geistige oder körperliche Leistungsfähigkeit beeinträchtigen.

Während der Schleifarbeiten NICHT rauchen.



Die Maschine NICHT zum Schleifen von Möbeln verwenden.

NIEMALS Gegenstände in Maschinenöffnungen einführen. NIEMALS verwenden, wenn die Öffnungen blockiert sind. Staub, Fusseln, Haare oder andere Dinge, die den Luftstrom beeinträchtigen könnten, entfernen.

Die Maschine NICHT mit einem Hochdruckreiniger reinigen.

## Lagerung

Es wird empfohlen, die Maschine in der Originalverpackung zu lagern. Auf diese Weise können maximal drei Pakete übereinander gestapelt werden.

Wird die Maschine aus der Originalverpackung entnommen und für einen längeren Zeitraum nicht verwendet, ist darauf zu achten, dass die Räder und die Scheibe keinen Bodenkontakt haben.



Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden und darf nicht im Außenbereich oder bei feuchten Umgebungsbedingungen verwendet oder gelagert werden. Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren. Andernfalls könnte sie Schäden davontragen. Lagertemperatur zwischen -20 °C und 50 °C.

## Transport und Handhabung

- 1) Überprüfen, dass das Netzkabel von der Stromversorgung getrennt ist.
- 2) Die Schleifmaschine stets an den beiden Griffen bewegen, wobei die Staubsackhalterung nach oben weist. Den Schleifteller mit einer Schleifscheibe schützen und darauf achten, dass die Schrauben, die die Schleifscheibe halten, gut angezogen sind. Wird die Schleifmaschine in einem Fahrzeug transportiert, muss sie immer so gesichert sein, dass sie sich nicht bewegen kann.



Sicherer und ordnungsgemäßer Gebrauch

Vor der erstmaligen Verwendung der Bona Edge UX Randschleifmaschine ist das Handbuch aufmerksam zu lesen.

Das Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit und zum sachgemäßen Gebrauch der Maschine und wird Unsicherheiten oder Fragen klären, damit die Maschine sicher und problemlos bedient werden kann. Die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Machen Sie sich vor dem ersten Einsatz der Maschine eingehend mit deren Funktionen vertraut.

Die Schleifmaschine Bona Edge UX ist für das Trockenschleifen von Böden geeignet. Jede andere Verwendung ohne Zustimmung des Herstellers ist verboten. NICHT auf nassen Böden verwenden.

Siehe „Warnhinweise“ auf Seite 33.

Hände und Kleidung von den beweglichen Teilen fernhalten.

Sollte sich eine Situation ergeben, die in diesem Handbuch nicht beschrieben ist, kontaktieren Sie bitte Ihren Vertriebspartner oder einen Vertreter von Bona.

Maschinentypenschild

Folgende Informationen sind auf dem Typenschild der Maschine zu finden:

- 1) Name des Herstellers
- 2) Maschinenmodell und Art.-Nr.
- 3) Baujahr (siehe 7)
- 4) Motorleistung
- 5) Versorgungsspannung und Frequenz
- 6) Nennstrom
- 7) Seriennummer: z. B. NE1734727
  - Die ersten beiden Ziffern geben das Baujahr an (17 = 2017).
  - Die zweite Gruppe, bestehend aus drei Ziffern, gibt den Tag der Herstellung an (347 = 13. Dezember).
  - Die letzten beiden Ziffern entsprechen der laufenden Nummer der an diesem Tag hergestellten Maschinen (27 = die 27. Maschine, die an diesem Tag gefertigt wurde).

Nuova AB / KUNDE & TASIN S.r.l. Manufacturer's plant: Via Caviglioglio, 14 20092 Cinisello B. (Milano) Tel. 02/96040330 www.kundetasin.com MADE IN ITALY			
<b>Machine type</b> Floor sander Nuova Edge 2 7299950011BK1	<b>Manufact. Year</b> 201, 3	<b>Motor power</b> 4 .25 kW	<b>Insulation</b> F
<b>Machine No:</b> NE173472, 7	<b>Voltage:</b> 230V 5 0Hz	<b>Rated current</b> 10 6	<b>Weight:</b> 14.5 kg

Hinweise zum elektrischen Anschluss



Diese Maschine darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz betrieben werden. Bevor das Kabel an die Stromversorgung angeschlossen wird, muss geprüft werden, ob die korrekte Spannung und Frequenz verfügbar sind.



Die Maschine NICHT dem Regen aussetzen. Diese Maschine darf nur für Trockenarbeiten eingesetzt werden. Die Maschine ist in einem trockenen Raum aufzubewahren und darf NICHT bei Feuchte oder Nässe verwendet werden.

Ist die Maschine nicht sachgemäß an die Stromversorgung angeschlossen, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Um Stromschläge zu vermeiden, muss immer ein geerdetes Dreiphasennetz verwendet werden. Für maximalen Schutz vor Stromschlägen muss der Stromkreis mit einem Schutzschalter versehen sein.

Bei Manipulation des SCHUKO-Steckers besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den SCHUKO-Stecker NICHT durchtrennen, entfernen oder zerstören. Wenn der Stecker nicht zur Steckdose passt, bitte an einen Elektriker wenden.



Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag, wenn die Maschine mit defektem Stecker oder Netzkabel verwendet wird. Wenn Kabel oder Schalter verschlissen oder beschädigt sind, müssen sie vom Hersteller oder einer zertifizierten Werkstatt ausgetauscht werden, um Sicherheitsrisiken zu vermeiden.

Kabel, Verlängerungskabel und Stecker

Es dürfen nur zugelassene Kabel verwendet werden. Die empfohlene maximale Kabellänge beträgt 10 m. Für größere Längen sind Kabel mit einem größeren Leitungsquerschnitt zu verwenden.

MOTORGETRIEBENE MASCHINE (230 V, ~50 Hz, 1,25 kW)  
 Motorgetriebene Maschinen mit 230 V und ~50 Hz müssen mit einem zugelassenen Netzkabel H05VV-F 3x2,5 mm² und einem SCHUKO-Stecker 2P+E, 16 A, 200–250 V, betrieben werden.



Wird die Maschine mit ungeeigneten und/oder zu langen Kabeln verwendet, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.



Die Maschine darf nie durch Ziehen am Kabel bewegt werden und der Stecker darf nie durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose entfernt werden.

Das Kabel ist von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten fernzuhalten.

Anleitung zur Entfernung des beim Betrieb anfallenden Schleifstaubs



Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Er muss sachgerecht entsorgt werden. Schleifstaub ist immer in Metallbehälter zu entsorgen, die außerhalb des Gebäudes stehen.

Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Der Staubsack ist zu leeren, sobald er zu einem Drittel gefüllt ist. Der Staubsack ist nach jedem Maschineneinsatz zu leeren. Den Staubsack nie unbeaufsichtigt lassen, wenn er Schleifstaub enthält. Den Staubsack nicht über einem offenen Feuer entleeren.



Zur Minimierung der Staubbelastung der Umgebung kann ein für Holzstaub geeigneter Staubsauger verwendet werden.

Vorsichtsmaßnahmen für Bediener

Persönliche Sicherheitsvorkehrungen



Schleifstaub kann sich in der Raumluft ausbreiten und von dem Bediener der Schleifmaschine eingeatmet werden. Während der Schleifarbeiten immer eine Atemschutzmaske der Klasse P2 oder höher tragen.

Hohe Geräuschpegel während der Schleifarbeiten können zu einer Schädigung des Gehörs führen. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz nach OSHA-Richtlinie tragen.

Es kann zu Verletzungen von Augen und/oder Körperteilen kommen, wenn keine persönliche Schutzausrüstung getragen wird. Es wird empfohlen, während der Schleifarbeiten immer eine Schutzbrille und Schutzkleidung zu tragen.

Einhaltung von Sicherheitsbestimmungen und Warnungen



Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Die Maschine NICHT verwenden, wenn sie nicht vollständig zusammengebaut ist. Alle Verschraubungen sind anzuziehen. Die Maschineneinstellungen müssen den Spezifikationen entsprechen.

Die Missachtung der Anweisungen auf der Maschine und in diesem Handbuch kann schwere Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Alle Sicherheitshinweise sind zu lesen und zu beachten. Es ist zu überprüfen, dass alle Schilder, Aufkleber, Warnungen und Hinweise sicher an der Maschine befestigt sind. Neue Schilder sind bei jedem Bona Vertragshändler erhältlich.



Es kann zu Verletzungen oder Sachschäden kommen, wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt werden.

Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut.

Die Maschine ist für die gewerbliche Nutzung (z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Büros, Fabriken und Geschäften) geeignet.

Folgende Informationen beschreiben gefährliche Situationen

- 1) Hände und Kleidung von den rotierenden Teilen fernhalten.
- 2) Hände am Griff belassen, wenn der Motor läuft.
- 3) Die Maschine bei laufendem Motor NICHT unbeaufsichtigt lassen.
- 4) Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer das Netzkabel von der Maschine trennen.
- 5) Aufgrund ihres hohen Gewichts ist die Maschine immer vorsichtig zu transportieren.
- 6) Die Maschine nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- 7) Es ist stets auf eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs zu achten.

für Bediener und/oder Maschine. Achten Sie darauf, wenn diese Bedingungen eintreten. Die Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen kann zu Verletzungen oder zum Tod führen. Es ist alles Notwendige zu veranlassen, um Personen, die diese Maschine bedienen sollen, entsprechend einzuweisen. Schäden an der Maschine oder Fehlfunktionen während des Betriebs sind sofort zu melden.

- 8) Der Schleifstaub ist immer korrekt zu entsorgen oder es ist ein für Holzstaub geeigneter Staubsauger zu verwenden.
- 9) Den Staubsack bzw. das Saugrohr (zum Anschließen des externen Saugers) NICHT bei laufendem Motor abnehmen.
- 10) Der Schleifstaub ist immer korrekt zu entsorgen.
- 11) Es dürfen nur die in diesem Handbuch angegebenen Schleifmitteltypen und -mengen verwendet werden.
- 12) Bei der Verwendung von Zubehör, das nicht in diesem Handbuch beschrieben ist, besteht Verletzungsgefahr.
- 13) Die Maschine darf nur in Innenräumen verwendet werden.

Warnhinweise

Unzulässige Verwendung



Kinder sind stets zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen benutzt werden, wenn diese keine Einweisung in den Umgang mit der Maschine erhalten haben und von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden.



Diese Maschine ist für das Aufsaugen gefährlicher Stäube nicht geeignet. Wird die Maschine für den Transport von Gegenständen oder auf unebenem Untergrund verwendet, kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen. Die Maschine darf ausschließlich für das Abschleifen trockener Böden verwendet werden, die eben sind oder ein maximales Gefälle von 2 % aufweisen. Die Maschine NICHT zum Schleifen von Möbeln verwenden.



Die Arbeitsflächen können stark beschädigt werden, wenn die laufende Maschine an einem Punkt stehen bleibt, während das Schleifwerkzeug Bodenkontakt hat. Um Schäden an der Oberfläche zu vermeiden die Maschine immer vorsichtig der Schleiffläche annähern. NICHT anhalten, wenn die Schleifwalze abgesenkt oder angehoben wird, sondern immer mit konstanter Geschwindigkeit bewegen.

Gebrauch der Maschine

Die Maschine ist für den Randschliff von Holzböden vorgesehen. Sie darf auf neu verlegten und unbehandelten Holzböden ebenso wie auf bereits eingebauten und mit Lack oder Öl behandelten Holzböden eingesetzt werden.

Mit dieser Maschine werden hauptsächlich die Ränder geschliffen und sie wird bei der Arbeit mit einer Band- oder Walzenschleifmaschine als Zusatzgerät eingesetzt.

Vor dem Verlassen des Herstellerwerks wurde die Maschine eingehend überprüft.

Arbeitsweise

Beim Schleifen muss die Maschine an beiden Griffen gehalten und kreisförmig in Rotationsrichtung über die zu bearbeitende Oberfläche geführt werden. Die Maschine muss unbedingt an drei Punkten (an beiden Rädern und der Schleifscheibe) Bodenkontakt haben.

Beste Ergebnisse werden erzielt, wenn der Druck beim Schleifen nur durch das Eigengewicht der Maschine erzeugt wird. Bei der Verwendung von feinen Schleifmitteln ist darauf zu achten, dass aufgrund der hohen Reibung keine Brandflecken entstehen.

Außerdem sind beim Schleifen die Holzart, das Muster und die Zusammensetzung des Bodens zu beachten.

Inbetriebnahme der Maschine

1.

Zunächst mit der Maschine vertraut machen und alle Anweisungen und Sicherheitshinweise durchlesen. Darauf achten, dass alle Bediener dieses Handbuch gelesen haben.

2.

Einen externen Industriesauger verwenden, der für Holzstaub geeignet ist (max. Rohrlänge: 10 m; Rohrdurchmesser: 38 mm). Alternativ dazu kann ein Staubbeutel aus Stoff mit einem Seil am Flansch des Saugrohrkrümmers festgebunden werden.



3.

Die Schleifscheibe ist entsprechend der Anleitung „Anbringen des Schleifmittels“ (Seite 37) zu montieren.

4.

Ermitteln, wo sich die nächste Steckdose befindet. Die Steckdose muss mit dem Stecker der Maschine kompatibel sein. Um die Gefahr von Stromschlägen zu vermeiden, muss die Steckdose mit einer 20-A-Sicherung abgesichert sein. Den Stecker in die Steckdose stecken.

Inbetriebnahme der Maschine (Fortsetzung)

5.



Den Schleifteller anheben, sodass die Maschine den Boden nur noch mit den Rädern berührt. Nun einen der roten Starthebel drücken und den Kontaktschalter am oberen schwarzen Gehäuseteil der Maschine betätigen.

6.

Beim Absenken der Schleifscheibe auf die Arbeitsfläche die Maschine stets in Bewegung halten.

7.

Um die Maschine zu stoppen, den Schleifteller anheben, sodass die Maschine den Boden nur noch mit den Rädern berührt. Dann die Hände von beiden roten Starthebeln lösen.



Der Schleifteller kommt nicht abrupt zum Stillstand! Es ist darauf zu achten, den Schleifteller während dieser Phase nicht zu berühren.

Die Maschine ist mit einem Sicherheitssensor ausgestattet. Sobald die Maschine zu stark geneigt wird, stoppt der Motor. Um mit dem Schleifvorgang fortzufahren, muss der oben beschriebene Startvorgang wiederholt werden.



Bei intensiver Nutzung muss der Motor hin und wieder einige Zeit ruhen.

### Radeinstellung Bona Edge UX 130

- 1) Der Abstand zwischen Saugrohrkrümmer und Radhaltesteg sollte etwa 16 mm betragen.



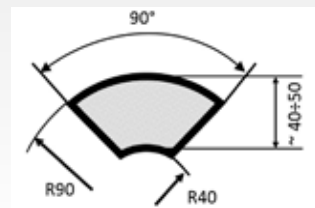
### Radeinstellung Bona Edge UX 220

- 1) Der Abstand zwischen Saugrohrkrümmer und Radhaltesteg sollte etwa 18 mm betragen.



**Für beste Ergebnisse sollte die Maschine wie oben dargestellt aufgestellt werden.**

Hinweis! Wenn die gesamte Scheibe eben aufliegt und vollständig Kontakt mit dem Boden hat, ist es wahrscheinlich, dass auf den Motor ein hoher Widerstand wirkt, runde Kratzspuren entstehen und die Maschine schwer zu bewegen ist.



### Anbringen des Schleifmittels

- 1) Prüfen, ob die Maschine ausgeschaltet und von der Stromversorgung getrennt wurde, bevor die alte Schleifscheibe abgenommen wird.
- 2) Eine Schleifscheibe (Durchmesser 178 mm) mit geeigneter Körnung und unbeschädigter Oberfläche auswählen und darauf achten, dass die Klettseite der Scheibe sauber ist.
- 3) Die neue Schleifscheibe auf der Klettbohrfläche des Schleiftellers anbringen.

**WARNING**

Es dürfen nur Schleifscheiben mit einem Durchmesser von 178 mm verwendet werden.

### Arbeitsfläche einstellen

1.

Die Neigung der Schleiffläche wird durch die Lage des Haltestegs der Räder beeinflusst. Dieser Steg ist höhenverstellbar und kann mit einem Knauf entsprechend justiert werden. Nachdem der Knauf gelöst wurde, kann der Radhaltesteg auf die gewünschte Höhe eingestellt werden.



2.

Den unteren Knauf lösen und dann den oberen Knauf im bzw. entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Radhöhe nach oben/unten zu verändern.



## Regelmäßige Wartung

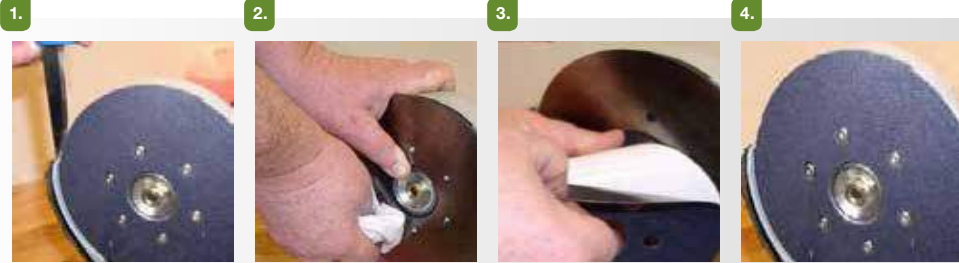
**HAZARD**

Um die guten Betriebseigenschaften der Maschine zu bewahren, müssen folgende Elemente regelmäßig überprüft und gewartet werden (nach jeweils 250 Arbeitsstunden, aber mindestens einmal jährlich).

Für sämtliche Wartungsarbeiten muss die Maschine ausgeschaltet sein!

Vor dem Reinigen der Maschine, dem Werkzeugwechsel, der Wartung oder dem Austausch verschlissener Teile stets das Stromkabel vom Netz trennen.

Austausch der Klettscheibe



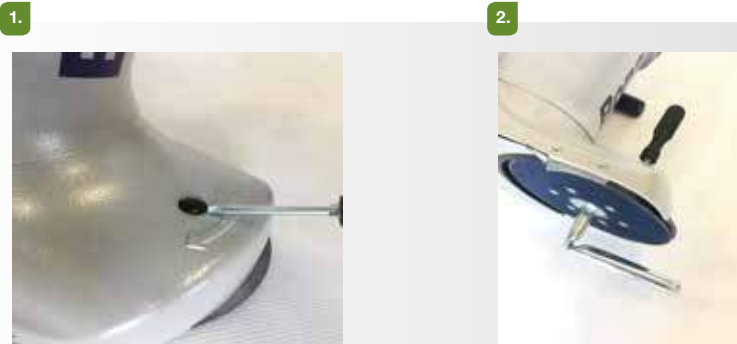
1. Wenn die Klettscheibe abgenutzt ist, muss sie mit einer Klinge abgezogen werden.

2. Die Stahlscheibe mit Alkohol oder einem ähnlichen Mittel reinigen.

3. Eine neue Klettscheibe auf die Stahlplatte kleben.

4. Die mittige Position der Scheibe überprüfen. Wenn eine Scheibe nicht zentriert ist, können Unwuchten oder Vibrationen entstehen.

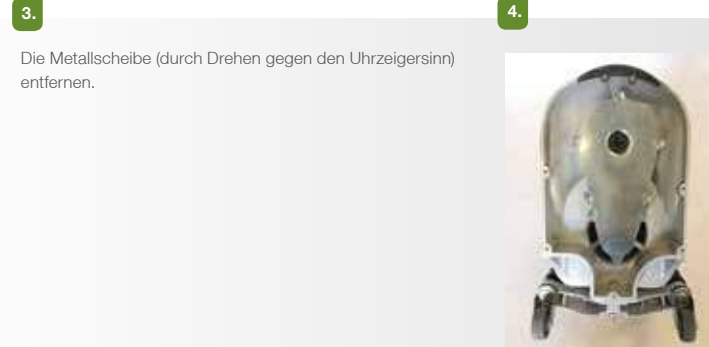
Austausch des Zahnriemens



1. Den schwarzen Stopfen am Maschinenvorsatz entfernen.

2. Die Schraube und die konische Unterlegscheibe entfernen. Um die Schraube und die konische Unterlegscheibe entfernen zu können, darf sich der Schleifteller nicht bewegen. Dafür einfach einen Schraubendreher in das Loch im Maschinenvorsatz einführen.

Austausch des Zahnriemens (Fortsetzung)



3. Die Metallscheibe (durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn) entfernen.



4. Das Abdeckblech an der Staubkammer entfernen.

5. Das Abdeckblech am Getriebe entfernen.

6. 4 Schrauben entfernen, um Maschinengehäuse und Vorsatz voneinander zu trennen.



7. Den alten Zahnriemen zuerst von der Scheibe auf der Motorseite und dann von der Schleiftellerseite abnehmen.

8. Den neuen Zahnriemen zuerst auf der Motorseite und dann auf der Schleiftellerseite aufziehen.

9. Alle Bauteile wieder zusammenfügen.

Kohlebürsten

Der Motor verfügt über zwei Kohlebürsten, die alle sechs Monate oder nach jeweils 500 Betriebsstunden überprüft werden müssen.

Zur Überprüfung der Kohlebürsten wie folgt vorgehen:

1.



Den Netzstecker der Maschine ziehen und dann die 3 Schrauben am oberen schwarzen Gehäuseteil lösen.

2.



Die brünierten Schrauben an der Gehäuserückseite entfernen.

3.



An jeder Kohlebürste die Befestigungsschrauben der Kabel lösen, die Federn der Kohlebürsten nach hinten drücken und die Bürste entnehmen.

4.



Die Bürsten überprüfen. Wenn eine Bürste kürzer als 12 mm ist, sind beide Bürsten zu ersetzen.

**WARNING**

Beim Auswechseln der Bürsten darauf achten, dass sich die Kabel nicht in Motornähe befinden, bevor die Abdeckung wieder angebracht wird.

Austausch der LED-Leiste

1.

Der Anleitung für „Kohlebürsten“ (S. 40) bis Punkt 3 folgen.

2.



Die 2 Schrauben an der LED-Halterung entfernen und die LED-Leiste auswechseln.

3.

Alle Bauteile wieder zusammenfügen.

Austausch des Staubschutzbands

1.

Der Anleitung für den „Austausch des Zahnriemens“ an der Bona Edge UX (S. 38) bis Punkt 3 folgen.

2.



Die 2 Schrauben an der Seite des Vorsatzes und der Innenplatte entfernen.

Staubkammer

Die Staubkammer ist regelmäßig auszusaugen, um eine gefährliche Staubansammlung zu vermeiden.

Scheibe

Die Scheibenoberfläche regelmäßig überprüfen. Schmutz entfernen.

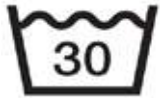


### Räder

Regelmäßig Schmutzablagerungen von der Maschine und den Rädern entfernen. Schmutzablagerungen können die Ursache für ein unebenes Schleifergebnis sein.

### Staubsaack

Den Staubsaack entnehmen und sorgfältig ausschütteln, um den Schleifstaub zu entfernen. Den Staubsaack auf links drehen und mit kaltem Wasser in der Waschmaschine waschen, damit die Poren nicht verstopfen und er seine Staubaufnahmefähigkeit nicht verliert.



### Schmierung

Die Maschine muss nicht geschmiert werden. Alle beweglichen Teile, einschließlich Motor, verfügen über wasserdichte Kugellager mit einer Schmierung, die für etwa 10.000 Betriebsstunden ausreicht.

## Kundendienst und Ersatzteile

### Kundendienst

Bona Edge ist eine hochwertige Maschine, die vor dem Versand einer werksseitigen Prüfung durch autorisiertes Personal unterzogen wurde. Jedoch unterliegen elektrische und mechanische Teile bei langfristiger Nutzung der Alterung und dem Verschleiß.

Es dürfen nur Originalteile von Bona verwendet werden, da die Maschine einmalig ist und jedes Nicht-Originalteil ihre Sicherheitsfunktionen beeinträchtigen kann.

Wenn Sie Bona oder von Bona autorisierte Händler wegen Fehlern oder Ersatzteilen kontaktieren, geben Sie immer den Typ und die Seriennummer Ihrer Maschine an. Diese Informationen sind auf dem Typenschild der Maschine angegeben.

### Ersatzteile und Explosionszeichnungen

Im Internet sind eine Ersatzteilliste und Explosionszeichnungen für Bona Edge und andere Maschinen aus unserem Sortiment zu finden. Die Adresse lautet: <http://spareparts.bona.com/>

Während des Werksgarantiezeitraums dürfen Reparaturen ausschließlich von Bona oder durch Bona autorisierte Personen durchgeführt werden. Sonstige Reparaturen (nach der Garantiefrist) an mechanischen oder elektrischen Teilen der Maschine dürfen ausschließlich von Bona oder durch Bona autorisierte Personen durchgeführt werden, die die Sicherheitsbestimmungen kennen.

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Motor startet nicht	Keine Versorgungsspannung	Stromversorgung prüfen oder an einem anderen Arbeitsort erneut versuchen zu starten.
	Instabile Anschlüsse	Prüfen und einrichten (Bona Vertragshändler kontaktieren)
	Schalter defekt	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren)
	Durchgebrannter Rotor	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren)
	Motor defekt	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren)
Unzureichende Motorleistung	Zu langes Kabel oder ungeeigneter Leitungsquerschnitt	Auswechseln
	Instabile Anschlüsse	Prüfen und einrichten (Bona Vertragshändler kontaktieren)
	Verschlossene Kohlebürsten	Austauschen
	Durchgebrannter Rotor	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren)
	Motor defekt	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren)
Ungenügende Schleifleistung	Ungeeignetes oder abgenutztes Schleifmittel	Schleifmittel austauschen
	Antriebsriemen, Riemenscheiben oder Lager verschlissen	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren)
Klettschleifeller nutzt sich zu schnell ab	Druck auf den Vorsatz beim Schleifen	Druck vermeiden, weil dadurch der Schleifeller überhitzt und dies zu einer schnelleren Abnutzung führt.
Verkratzte Arbeitsfläche	Falsches Schleifmittel	Schleifmittel austauschen
	Oberfläche der Schleifscheibe verschmutzt, beschädigt oder abgenutzt	Schleifscheibe reinigen oder austauschen
	Falsche Radeinstellung	Radpositionen korrigieren
	Antriebsriemen, Riemenscheiben oder Lager verschlissen	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren)
Verbrennungen auf der Arbeitsfläche	Schleifmittel abgenutzt oder zu fein	Schleifmittel austauschen
	Zu hoher Druck auf die Scheibe	Radpositionen prüfen und anpassen; beim Schleifen keinen Druck auf Vorsatz ausüben
Unzureichende Schleifstaubentfernung	Staubsaack mehr als ein Drittel gefüllt	Staubsaack leeren
	Staubsaack verschmutzt oder Poren verstopft	Staub aus dem Sack schütteln und Sack waschen
	Saugleitungen und/oder -rohre verstopft	Luftleitungen reinigen
	Lager oder Sauggebläse verschlissen	Austauschen (Bona Vertragshändler kontaktieren)

## Anzeigen am Stundenzähler

ANZEIGE	MÖGLICHE URSACHE
ERR 100	Zu hohe Absorption (Intervention durch Rotorblockade)
ERR 200	Maschine ist zu stark geneigt (Intervention durch Neigungssensor)
ERR 300	Hardware-Fehler Beschleunigungsmesser
PRESS LEVER	Wenn der Kontaktschalter betätigt wird, bevor einer der roten Hebel gedrückt ist.



2006/42 EG, 2014/30 EU, 2011/65 EU, 2012/19 EU

Wir KUNZLE & TASIN S.r.l.

Eingetragener Geschäftssitz  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Geschäftsführung und Produktionsstandort  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italien

der Hersteller und die juristische Person, die autorisiert ist, die technische Dokumentation zu erstellen und zu aktualisieren, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Bona Edge UX  
RANDSCHLEIFMASCHINE

**auf das sich diese Erklärung bezieht, die Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt:**

.....  
2006/42 EG (Maschinenrichtlinie), 2014/30 EU (EMV-Richtlinie), 2011/65 EU (RoHS-Richtlinie), 2012/19 EU (WEEE-Richtlinie).  
.....

**Das Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen:**

Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung – EN ISO 12100

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen – EN IEC 60335-1

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-67: Besondere Anforderungen für Bodenbehandlungsmaschinen für den gewerblichen Gebrauch – EN IEC 60335-2-67

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV):

- Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte – Teil 1: Störaussendung – EN 55014-1

- Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte – Teil 2: Störfestigkeit – EN 55014-2  
- Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom  $\leq 16$  A je Leiter) – EN IEC 61000-3-2

- Teil 3-11: Grenzwerte – Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen – Geräte und Einrichtungen mit einem Bemessungsstrom  $\leq 75$  A, die einer Sonderanschlussbedingung unterliegen – EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 13/12/2017  
(Ort und Datum der Ausstellung)

Michela Caresana - GESCHÄFTSFÜHRERIN



Entsorgung von Altgeräten durch Benutzer in Privathaushalten der Europäischen Union. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Altgerät an einer ausgewiesenen Sammelstelle abzugeben, wo elektrische und elektronische Geräte dem Recycling zugeführt werden. Die separate Sammlung und das Recycling von Altgeräten tragen zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und gewährleistet, dass durch die Art und Weise des Recyclings keine Gefahr für die Gesundheit des Menschen und die Umwelt ausgeht. Weitere Informationen dazu, wo Altgeräte zum Recyceln abgegeben werden können, sind bei den Gemeindeverwaltungen, den Entsorgungsunternehmen oder beim Händler, bei dem das Gerät erworben wurde, verfügbar.



**ATTENTION:**

Ce manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et le fonctionnement en toute sécurité de cette machine. Lisez attentivement l'intégralité du manuel d'utilisation avant de commencer à utiliser la machine. La machine est destinée à un usage professionnel ou commercial. Si vous ne prenez pas connaissance des informations contenues dans ce manuel avant d'utiliser, de régler ou d'entretenir cette machine, vous vous exposez à des blessures et risquez de provoquer des dommages.

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer. Si vous avez besoin d'explications complémentaires, contactez votre revendeur ou contactez directement Bona AB. Conservez ce manuel afin de vous y référer ultérieurement.

Ce manuel est une traduction FRANÇAISE de la version originale publiée en italien.

Pour obtenir un nouveau manuel, contactez :  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Suède

Tél : +46 40 38 55 00  
www.bona.com



<b>Caractéristiques techniques de la machine</b>	<b>48</b>
<b>Symboles de la machine</b>	<b>49</b>
<b>Sécurité de l'opérateur</b>	<b>49</b>
<b>Stockage</b>	<b>51</b>
<b>Transport et manipulation</b>	<b>51</b>
<b>Introduction</b>	<b>52</b>
Utilisation sûre et appropriée	52
Plaque signalétique de la machine	52
<b>Premiers pas</b>	<b>53</b>
Instructions concernant le raccordement électrique	53
Câble, rallonges et fiches	53
Instructions pour l'élimination de la poussière générée pendant l'utilisation	54
<b>Mesures de prévention pour l'utilisateur</b>	<b>54</b>
Mesures de sécurité individuelles	54
Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements	54
<b>Instructions d'utilisation de la machine</b>	<b>55</b>
<b>Avertissements concernant la machine</b>	<b>55</b>
Utilisation inappropriée	55
<b>Description du démarrage de la machine</b>	<b>56</b>
Utilisation de la machine	56
Méthode de travail	56
Démarrage de la machine	56
<b>Procédure de réglage de la machine</b>	<b>58</b>
Réglage des roues sur Bona Edge UX 130	58
Réglage des roues sur Bona Edge UX 220	58
Procédure d'installation de l'abrasif	59
Réglage de la surface de travail au sol	59
<b>Maintenance de routine</b>	<b>59</b>
Remplacement du disque en Velcro	60
Remplacement de la courroie crantée	60
Charbons en graphite	62
Remplacement de la bande LED	63
Remplacement de la bande contre la sortie de la poussière	63
Compartiment à poussière	63
Disque	63
Roues	64
Sac à poussière	64
Lubrification	64
<b>Entretien et pièces de rechange</b>	<b>64</b>
Entretien	64
Pièces de rechange et vues éclatées	64
<b>Dépannage</b>	<b>65</b>
<b>Messages sur le compteur d'heures</b>	<b>65</b>
<b>Déclaration de conformité</b>	<b>66</b>
<b>Mise au rebut</b>	<b>67</b>

## Caractéristiques techniques de la machine

Bona Edge UX

<b>Moteur :</b>	230 V - 50 Hz – 1,25 kW
<b>Vitesse du moteur :</b>	Env. 11 000 tr/min
<b>Vitesse du disque :</b>	Env. 3 000 tr/min
<b>Taille du disque :</b>	Ø 178 mm
<b>Taille du disque abrasif :</b>	Ø 178 mm
<b>Commande de l'inclinaison du disque :</b>	Molette sur le support des roues
<b>Commande de démarrage :</b>	Contact + gâchette de démarrage rouge
<b>Sécurité du moteur :</b>	Le moteur s'arrête lorsque l'absorption actuelle est trop élevée.
<b>Sécurité :</b>	Présence de l'opérateur : le moteur s'arrête lorsque la gâchette est relâchée. Capteur : le moteur s'arrête lorsque la machine est trop inclinée.
<b>Éclairage :</b>	Bande LED
<b>Niveau de bruit :</b>	92 dB(A) max. (IEC 60704-1 [pression acoustique pondérée continue de niveau A, mesurée à une distance de 0,4 m de la poignée et à une hauteur de 1,5 m du sol])
<b>Vibration :</b>	≤ 1,66 m/s <sup>2</sup> (ISO 5349 [valeur pondérée de la déviation carrée moyenne de l'accélération])
<b>Dimensions de la machine :</b>	410 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 130) 500 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Poids total :</b>	14,4 kg (Bona Edge UX 130) 15,4 kg (Bona Edge UX 220)
<b>Longueur utile du bras de ponçage :</b>	130 mm (Bona Edge UX 130) 220 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Hauteur du bras de ponçage :</b>	58 mm
<b>Équipement standard :</b>	Collier de serrage 1,5" + molette de réglage Masque - protections auditives Rallonge UE Sac à poussière de bordureuse Coude d'aspiration Réducteur pour l'aspirateur DCS Trousse à outils Tige complète de support du sac Poignée avant auxiliaire Poignée latérale auxiliaire

## Symboles machine

Bona Edge UX

FR



Prenez connaissance des instructions contenues dans ce manuel d'utilisation et de maintenance avant d'utiliser la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections auditives lorsque vous utilisez la machine.



Il est recommandé d'utiliser des protections des voies respiratoires lorsque vous utilisez la machine.



Danger électrique.



Danger, gardez vos mains éloignées des pièces mécaniques mobiles.



## Sécurité de l'utilisateur



### Symbole DANGER:

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures graves, voire mortelles, en cas de non-respect des mentions DANGER présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions DANGER présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



### Symbole AVERTISSEMENT:

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions AVERTISSEMENT présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



### Symbole ATTENTION:

L'opérateur et son entourage peuvent s'exposer à des blessures en cas de non-respect des mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans le manuel. Prenez connaissance de toutes les mentions ATTENTION présentes sur la machine ou dans ce manuel et respectez-les.



**Si vous ne prenez pas connaissance du manuel avant d'utiliser, de régler ou d'entretenir la machine BONA EDGE UX, vous vous exposez à des blessures corporelles et risquez de provoquer des dommages.**

Toute personne utilisant la machine doit savoir comment l'utiliser et la faire fonctionner avant de la démarrer.

### MAINTENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine. Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.



Le ponçage peut créer un environnement explosif. Les cigarettes, cigares, pipes, briquets, flammes de veilleuse ou autres sources inflammables peuvent provoquer une explosion lors du ponçage. Toutes les sources inflammables doivent être tenues en dehors de la zone de travail.

Les zones de travail mal ventilées peuvent constituer un environnement explosif si certains produits combustibles (solvants, diluants, alcools, carburants, certaines peintures, sciure de bois, etc.) sont présents dans l'atmosphère. Le ponçage peut enflammer les matériaux et les vapeurs inflammables. Lisez attentivement les instructions du fabricant de chaque produit chimique utilisé afin de déterminer leur niveau de combustibilité. Assurez-vous que la zone de travail est bien ventilée.

Le contact avec des clous lors du ponçage peut provoquer une explosion ou un incendie. Assurez-vous que tous les clous sont enfoncés dans le sol avant de poncer les surfaces.

Les coupures répétées ou le sous-dimensionnement du circuit d'alimentation peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles, dues à une électrocution. Faites contrôler les fusibles, le circuit de sécurité et la ligne d'alimentation par un électricien agréé.

L'exécution d'une opération de maintenance et/ou de réparation lorsque la machine n'est pas totalement débranchée de l'alimentation peut provoquer des blessures graves, voire mortelles, dues à une électrocution. Débranchez l'alimentation avant d'effectuer une opération de maintenance et/ou de réparation.

L'utilisation de cette machine sur un circuit non mis à la terre peut provoquer des blessures graves, voire mortelles, dues à une électrocution. Ne débranchez/désactivez jamais le câble de mise à la terre. Consultez un électricien si le conducteur de mise à la terre est absent ou si vous pensez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.

L'utilisation de cette machine avec un câble d'alimentation endommagé peut provoquer un choc électrique. Vérifiez régulièrement l'état du câble d'alimentation (déchirure, usure, etc.). N'utilisez PAS la machine si le câble d'alimentation est endommagé. Ne tirez PAS sur le câble électrique pour déplacer la machine. Ne coinciez PAS le cordon dans une porte. NE frottez PAS le cordon contre des arêtes ou des coins tranchants.

Ne tirez PAS sur le cordon pour le débrancher. Tirez sur la fiche pour débrancher le cordon. N'agrippez PAS la fiche et n'utilisez pas la machine avec les mains mouillées. N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures du moteur.

Vous vous exposez à des blessures graves, voire mortelles, dues à une électrocution si la machine passe sur le câble et l'endommage. Tenez le câble éloigné de la ponceuse. Veillez toujours à ce que le câble d'alimentation soit au-dessus de la machine, à une distance suffisante de la zone de ponçage.

Les pièces en mouvement de la machine peuvent provoquer des blessures et/ou des dommages. Gardez vos mains, pieds, cheveux et vêtements amples éloignés des pièces en mouvement de la machine.

L'utilisation de la machine sans les caches, les trappes et les couvercles en place peut entraîner des blessures ou des dommages.

NE passez PAS la machine sur les objets chauds, brûlants ou fumants, tels que des cigarettes, des allumettes ou des cendres.

Les opérations de maintenance et le remplacement du sac à poussière peuvent exposer l'opérateur ou les personnes qui se trouvent à proximité à des blessures si la machine est raccordée à l'alimentation. Débranchez toujours la machine lorsque vous ne l'utilisez pas.

N'utilisez pas de solvants ou d'autres produits inflammables pour nettoyer la machine.

Procédez exclusivement à un nettoyage à sec. N'utilisez PAS la machine pour aspirer des liquides. Cela risquerait d'endommager le moteur et de générer des risques de choc électrique et d'électrocution.



Restez toujours concentré lors des opérations de ponçage. Faites preuve de bon sens. N'utilisez PAS la machine si vous êtes fatigué, si vous avez consommé de l'alcool ou si vous avez pris des médicaments pouvant affecter votre jugement ou le contrôle de votre corps.

Ne fumez PAS pendant le ponçage.



N'utilisez PAS cette machine pour poncer des meubles.

N'insérez PAS d'objets dans les ouvertures. N'utilisez PAS la machine si les ouvertures sont obstruées. Maintenez les ouvertures exemptes de poussière, de peluches, de cheveux ou de toute autre matière susceptible de réduire le flux d'air.

Ne nettoyez PAS la machine à l'aide d'un nettoyeur ou d'un tuyau haute pression.

## Stockage

Il est recommandé de stocker la machine dans son emballage d'origine. Cela permet d'empiler jusqu'à trois emballages maximum.

Si vous sortez la machine de son emballage d'origine et si vous ne prévoyez pas de l'utiliser avant un certain temps, assurez-vous que les roues et le disque ne sont pas en contact avec le sol.



Ce matériel ne doit pas être utilisé ni stocké dans un environnement humide. Installez la machine dans un bâtiment à l'abri de l'humidité. Sinon, la machine risque de subir des dommages. La température de stockage doit être comprise entre -20 °C et 50 °C.

## Transport et manipulation

- 1) Assurez-vous que le câble d'alimentation est débranché du secteur.
- 2) Déplacez toujours la ponceuse à l'aide des deux poignées et en gardant le support du sac orienté vers le haut. Protégez le disque de ponçage à l'aide d'un disque abrasif et assurez-vous que les vis de fixation de ce dernier sont bien vissées. Lorsque vous transportez la ponceuse dans un véhicule, assurez-vous qu'elle est bien fixée afin d'éviter tout mouvement.

Utilisation sûre et appropriée

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant d'utiliser la bordureuse Bona Edge UX pour la première fois.

Ce manuel d'instructions contient des informations importantes sur la sécurité et vous aide à éviter d'utiliser la machine de manière inappropriée. Il répond également à vos doutes et questions pour vous permettre d'utiliser la machine de manière simple et sûre. Si vous ignorez les informations sur la sécurité, vous vous exposez à des blessures physiques pouvant être mortelles. Familiarisez-vous à la machine avant de l'utiliser pour la première fois.

La machine Bona Edge UX convient au ponçage à sec des parquets. Elle ne doit pas être utilisée à d'autres fins sans l'accord du fabricant. N'UTILISEZ PAS la machine sur des sols humides.

Voir la section « Avertissements concernant la machine » à la page 55.

Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement de la machine.

Si une situation non décrite dans ce manuel se produit, contactez votre distributeur ou votre représentant Bona.

Plaque signalétique

La plaque signalétique de la machine contient les informations suivantes:

- 1) Nom du fabricant
- 2) Modèle et référence
- 3) Année de fabrication (voir 7)
- 4) Puissance du moteur
- 5) Alimentation et fréquence
- 6) Courant nominal
- 7) Numéro de série. Par exemple, NE1734727
  - Les deux premiers chiffres indiquent l'année de fabrication (17 = 2017)
  - Le deuxième groupe de trois chiffres correspond au jour de l'année de fabrication de la machine (347 = 13 décembre)
  - Les deux derniers chiffres correspondent au numéro de fabrication de la machine sur cette journée (27 = 27e machine produite ce jour)

Nuova AB / KUNDE & TASIN S.r.l. Manufacturer's plant: Via Caviglioglio, 14 20092 Cinisello B. (Milano) Tel. 02/96040330 www.kunDETASIN.com MADE IN ITALY			
<b>Machine type</b> Floor sander Nuova Edge 2 7299950011BK1	<b>Manufact. Year</b> 201, 3	<b>Motor power</b> 4,25 kW	<b>Insulation</b> F
<b>Machine No:</b> NE173472, 7	<b>Voltage:</b> 230V, 5 0Hz	<b>Rated current</b> 10 6	<b>Weight:</b> 14.5 kg

Instructions concernant le raccordement électrique

**CAUTION**

Cette machine ne fonctionne qu'à la tension et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique de la machine. Avant de brancher le câble à l'alimentation, vérifiez que la tension et la fréquence sont correctes.

**WARNING**

N'EXPOSEZ PAS la machine aux intempéries. Cette machine est destinée à être exclusivement utilisée dans un environnement sec. Stockez la machine dans un bâtiment sec. NE L'UTILISEZ PAS dans des pièces humides.

Si la machine n'est pas raccordée correctement au réseau électrique, il existe un risque de mort par électrocution. Pour éviter tout risque de choc électrique, utilisez un système électrique à trois fils relié à la terre. Pour une protection maximale contre les chocs électriques, utilisez un circuit protégé par un disjoncteur différentiel.

Toute modification du câble de mise à la terre peut provoquer des chocs électriques et, par conséquent, la mort. Ne coupez pas, ne retirez pas et ne cassez pas le câble de mise à la terre. Si la prise n'est pas adaptée pas au câble, contactez un électricien qualifié.

**HAZARD**

Si la machine est utilisée avec un câble d'alimentation endommagé, l'utilisateur s'expose à des risques de choc électrique mortel. Si les câbles sont usés ou endommagés de quelque manière que ce soit, demandez au fabricant ou à un centre de réparation agréé de les remplacer pour éviter tout problème de sécurité.

Câbles, extensions et fiches

Utilisez uniquement des câbles approuvés. La longueur de câble maximale recommandée est de 10 m. Pour les longueurs supérieures, utilisez des câbles dotés d'une section plus large.

MACHINE ÉQUIPÉE D'UN MOTEUR 230 V-50 Hz 1,25 kW  
 Les machines équipées d'un moteur 230 V-50 Hz doivent être utilisées uniquement avec un câble d'alimentation H05VV-F-3x2,5 mm² homologué HAR et une fiche homologuée SCHUKO 2P+E 16 A 200÷250 V.

**WARNING**

Si vous utilisez câbles non adaptés et/ou excessivement longs, vous et votre entourage vous exposez à des blessures et risquez d'endommager les objets environnants.

**HAZARD**

Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher ou déplacer la machine.

Tenez le câble éloigné de toute source de chaleur, d'huile et de toute arête tranchante.

Instructions pour l'élimination de la poussière générée pendant l'utilisation



La poussière peut prendre feu spontanément et provoquer des blessures ou des dommages. Elle doit être éliminée de manière appropriée. Jetez toujours la poussière dans des récipients en métal situés à l'extérieur du bâtiment. La poussière peut prendre feu spontanément et provoquer des blessures ou des dommages. Videz le contenu du sac à poussière lorsqu'il est rempli à 1/3. Videz le sac à poussière après chaque utilisation de la machine. Ne laissez jamais le sac sans surveillance lorsqu'il contient de la poussière. Ne videz pas le contenu du sac à poussière au-dessus d'une source inflammable.



Pour réduire au minimum la quantité de poussière dans l'environnement, utilisez un aspirateur conçu pour la poussière de bois.

Mesures de prévention pour les utilisateurs

Mesures de sécurité individuelles



La poussière peut se répandre dans l'air et être inhalée lorsque vous utilisez la ponceuse. Portez toujours un masque antipoussière de classe P2 ou plus lorsque vous utilisez la ponceuse.

Une longue exposition à de hauts niveaux de bruit lors du ponçage peut endommager le système auditif. Utilisez toujours des protections auditives OSHA (bouchons d'oreille) agréées lors du ponçage.

Vous exposez vos yeux et/ou votre corps à des blessures si vous ne portez pas d'équipement de sécurité personnel. Il est recommandé de porter des lunettes de sécurité et des vêtements de protection lors du ponçage.

Conformité avec les mesures de sécurité et avertissements



L'utilisation d'une machine partiellement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages. N'UTILISEZ PAS une machine partiellement assemblée. Vérifiez que toutes les fixations sont bien serrées. Fixez la machine conformément aux instructions fournies.

Le non-respect des instructions présentes sur la machine et dans ce manuel peut provoquer des blessures et/ou des dommages sérieux. Prenez connaissance de toutes les informations de sécurité et suivez-les attentivement. Assurez-vous que les plaques, étiquettes, avertissements et instructions sont correctement apposés sur la machine. Vous pouvez obtenir de nouvelles plaques auprès d'un revendeur Bona agréé.



Des blessures ou des dommages peuvent survenir si des opérations de maintenance ou des réparations sont effectuées par du personnel non autorisé.

Lisez attentivement ce manuel et familiarisez-vous avec la machine.

La machine est adaptée à un usage industriel (par exemple, dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les bureaux, les usines et les magasins).

Les informations suivantes présentent des situations particulièrement dangereuses pour l'opérateur et/ou la

- 1) Gardez vos mains et vêtements éloignés des pièces en mouvement.
- 2) Gardez les mains sur la poignée lorsque le moteur tourne.
- 3) NE LAISSEZ PAS la machine sans surveillance lorsque le moteur tourne.
- 4) Débranchez toujours le câble d'alimentation de la machine avant d'effectuer une opération de maintenance.
- 5) La machine est lourde. Transportez-la avec précaution.
- 6) Utilisez toujours la machine dans des zones bien ventilées.
- 7) Travaillez toujours dans une zone de travail bien éclairée.

machine. Vous devez être capable de déterminer quand ces conditions peuvent se présenter. Si vous ignorez les informations sur la sécurité, vous vous exposez à des blessures physiques pouvant être mortelles. Prenez tout le temps nécessaire pour former le personnel susceptible d'utiliser la machine.

Signalez immédiatement tout dommage ou dysfonctionnement observé sur la machine.

- 8) Éliminez la poussière de façon appropriée ou utilisez un aspirateur conçu pour la poussière de bois.
- 9) Ne détachez PAS le sac à poussière ou le tuyau d'aspiration (raccordé à l'aspirateur) lorsque le moteur tourne.
- 10) Mettez au rebut la poussière conformément aux réglementations en vigueur.
- 11) Utilisez le type et la quantité d'abrasifs spécifiés dans le manuel d'instructions.
- 12) L'utilisation d'autres accessoires que ceux recommandés dans ce manuel peut provoquer des blessures.
- 13) La machine est destinée uniquement à une utilisation en intérieur.

Avertissements concernant la machine

Utilisation inappropriée



Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine. Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation et qu'elles soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité.



Cet équipement n'est pas destiné au ramassage de poussière dangereuse. N'utilisez pas cette machine pour déplacer des objets ou sur un sol incliné. Vous risqueriez de provoquer des blessures ou des dommages. La machine doit être utilisée uniquement pour poncer des sols à niveau ou dont l'inclinaison ne dépasse pas 2 %. N'utilisez PAS cette machine pour poncer des meubles.



Les surfaces de travail pourraient être sérieusement endommagées si la machine reste allumée sur une zone lorsque l'outil est en contact avec la surface. Pour éviter d'endommager la surface, approchez délicatement la ligne de coupe. N'ARRÊTEZ PAS la machine lorsque vous baissez ou levez l'équipement. Déplacez-vous à allure constante.



Utilisation de la machine

Cette machine permet de poncer les bords des parquets en bois. Elle peut être utilisée sur des parquets fraîchement posés et non traités et sur des parquets existants laqués ou huilés.

Elle est principalement destinée à être utilisée en complément d'une ponceuse à bande ou à tambour, pour poncer les bords du parquet.

Cette machine a été soigneusement contrôlée et approuvée avant sa sortie d'usine.

Méthode de travail

Lors du ponçage, tenez la machine par les deux poignées et effectuez des mouvements circulaires sur la surface à poncer. La machine doit impérativement reposer sur trois points : les deux roues et le disque de ponçage.

Pour des résultats optimaux, n'appuyez pas sur la machine lors du ponçage.

Lorsque vous utilisez des abrasifs fins, veillez à éviter les marques de brûlure dues à une forte friction. Outre les points mentionnés, pensez à adapter le ponçage au type, aux motifs et à la composition du parquet.

Démarrage de la machine

1.

Familiarisez-vous avec la machine et lisez attentivement les instructions et les remarques concernant la sécurité. Assurez-vous que tous les opérateurs de la machine ont lu ce manuel.

2.

Utilisez un aspirateur industriel avec commande à distance pour la poussière de bois (longueur maximale du tuyau : 10 m - diamètre du tuyau : 38 mm). Vous pouvez également fixer le sac en passant le cordon par-dessus la bride du coude d'aspiration.



3.

Insérez le disque en suivant les « **Procédures d'installation de l'abrasif** » (page 69).

4.

Localisez l'alimentation. La prise doit être compatible avec la fiche. Afin d'éviter tout danger électrique, la prise doit être reliée à la terre et équipée d'un fusible de 20 A. Branchez le câble d'alimentation au secteur.

Démarrage de la machine (suite)

5.



Soulevez le disque de sorte que seules les roues de la machine soient posées au sol. Actionnez une gâchette rouge de démarrage et le contact situé sur la coque supérieure noire de la machine.

6.

Gardez la machine en mouvement lorsque le disque abrasif est abaissé et en contact avec la surface à poncer.

7.

Pour arrêter la machine, soulevez le disque de sorte que seules les roues de la machine soient posées au sol. Relâchez ensuite la gâchette rouge de démarrage.



Le disque ne s'arrête pas immédiatement. Veillez à ne pas le toucher pendant ce temps d'arrêt.

La machine est équipée d'un capteur de sécurité. Le moteur s'arrête si la machine est trop inclinée. Pour reprendre le ponçage, répétez la procédure de démarrage décrite ci-dessus.



Prévoyez des périodes de repos du moteur en cas d'utilisation intensive.



## Procédure de réglage de la machine

Bona Edge UX

### Réglage des roues sur Bona Edge UX 130

- 1) La distance entre le coude d'aspiration et le support des roues doit être d'environ 16 mm.



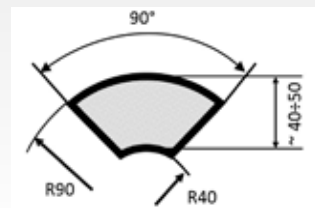
### Réglage des roues sur Bona Edge UX 220

- 1) La distance entre le coude d'aspiration et le support des roues doit être d'environ 18 mm.



### Pour des résultats optimaux, respectez l'illustration.

Remarque: vérifiez que le disque n'est pas entièrement à plat et en contact avec le parquet. Cela pourrait entraîner une trop forte résistance dans le moteur, produire des rayures circulaires et affecter la maniabilité de la machine.



## Procédure de réglage de la machine (suite)

Bona Edge UX

FR

### Procédure d'installation de l'abrasif

- 1) Avant de retirer le disque abrasif usé, vérifiez que la machine est arrêtée et que son câble d'alimentation est débranché.
- 2) Vérifiez que la surface en Velcro du disque est propre et choisissez un disque abrasif (178 mm de diamètre) d'un grain adapté ne présentant aucun dommage à la surface.
- 3) Fixez le nouveau disque abrasif à la surface en Velcro du disque en métal.

**WARNING**

Utilisez uniquement des disques abrasifs de 178 mm de diamètre.

### Réglage de la surface de travail au sol

1.

L'inclinaison de la surface de travail est déterminée par la position des roues sur leur support. Le support glisse le long d'un guide et peut être réglé sur la position souhaitée à l'aide d'une molette. Desserrez l'écrou pour régler le support des roues à la hauteur souhaitée.



2.

Desserrez la molette inférieure et tournez la molette supérieure dans le sens horaire/anti-horaire pour déplacer la roue vers le haut ou vers le bas.



## Maintenance de routine

**HAZARD**

Pour que la machine reste fonctionnelle, les éléments suivants doivent être contrôlés et entretenus régulièrement (toutes les 250 heures d'utilisation ou au moins une fois par an).

Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées sur une machine en position neutre!

Débranchez toujours le câble d'alimentation de la machine avant de la nettoyer, de changer d'outil, d'effectuer une opération de maintenance ou de remplacer des pièces usées.

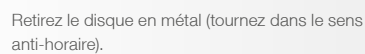




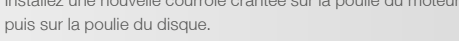
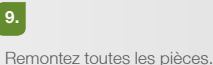
Remplacement du disque en Velcro

1.  Si le disque en Velcro est usé, grattez sa surface avec un couteau.
2.  Nettoyez le disque en acier avec de l'alcool ou un produit similaire.
3.  Collez un nouveau disque en Velcro sur la plaque en acier.
4.  Vérifiez que le disque est centré pour éviter les déséquilibres et les vibrations.

Remplacement de la courroie crantée

1.  Retirez le bouchon noir du bras de la machine.
2.  Retirez la vis et la rondelle biseautée. Pour cela, vous devez d'abord verrouiller la poulie du disque en insérant un tournevis dans l'orifice du bras de la machine.

Remplacement de la courroie crantée (suite)

3.  Retirez le disque en métal (tournez dans le sens anti-horaire).
4.  Retirez la plaque de métal du compartiment à poussière.
5.  Retirez la plaque de métal de la transmission.
6.  Retirez les 4 vis pour séparer le corps du bras de la machine.
7.  Retirez la courroie crantée usée de la poulie du moteur, puis de la poulie du disque.
8.  Installez une nouvelle courroie crantée sur la poulie du moteur, puis sur la poulie du disque.
9.  Remontez toutes les pièces.

## Charbons en graphite

Le moteur est équipé de deux charbons en graphite qui doivent être contrôlés tous les six mois ou toutes les 500 heures d'utilisation.

Procédez comme suit pour contrôler les charbons :

1.



Avant de retirer les trois vis situées sur la coque noire supérieure, débranchez le câble d'alimentation de la machine.

2.



Retirez les vis brunies de la coque arrière.

3.



Retirez les vis de fixation du câble de chaque charbon, tirez le ressort du charbon en arrière, puis retirez le charbon.

4.



Vérifiez les charbons. Si l'un des charbons mesure moins de 12 mm, remplacez les deux.

**WARNING**

Lors de l'installation des nouveaux charbons, assurez-vous que les câbles sont éloignés du moteur avant de repositionner le couvercle.

## Remplacement de la bande LED

1.

Suivez la procédure « **Charbons en graphite** » (page 62) jusqu'au point 3.

2.



Retirez les deux vis de la protection des LED et remplacez la bande LED.

3.

Remontez toutes les pièces.

## Remplacement de la bande contre la sortie de la poussière

1.

Suivez la procédure « **Remplacement de la courroie crantée du Bona Edge UX** » (page 60) jusqu'au point 3.

2.



Retirez les deux vis du bras latéral et de la plaque interne.

## Compartiment à poussière

Aspirez régulièrement l'intérieur du compartiment à poussière pour éviter une accumulation dangereuse de poussière.

## Disque

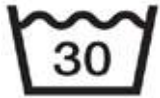
Vérifiez régulièrement la surface du disque. Retirez toute trace de saleté.

**Roues**

Retirez régulièrement toute trace de saleté de la machine et des roues. Si vous ne le faites pas, le ponçage peut devenir irrégulier.

**Sac à poussière**

Retirez le sac et secouez-le bien pour retirer la poussière. Retournez le sac et lavez-le en machine à froid pour éviter que les pores se bouchent afin de maintenir l'efficacité de la récupération de la poussière.


**Lubrification**

La ponceuse n'a pas besoin d'être lubrifiée. Toutes les pièces en mouvement, y compris le moteur, sont équipées de roulements à billes lubrifiés pour environ 10 000 heures d'utilisation.

## Entretien et pièces de rechange

**Entretien**

La ponceuse Bona Edge est une machine de haute qualité testée en usine par des membres du personnel habilités avant d'être livrée. Les pièces électriques et mécaniques peuvent toutefois s'user et leur durée de vie diminue avec le temps.

Seules des pièces Bona d'origine peuvent être utilisées, car la machine est unique. L'utilisation d'autres pièces peut altérer les fonctions de sécurité.

Lorsque vous contactez Bona ou des personnes agréées par Bona en cas de panne ou pour commander des pièces de rechange, indiquez toujours le type et le numéro de série de votre machine. Ces informations sont disponibles sur la plaque signalétique de la machine.

**Pièces de rechange et vues éclatées**

Vous trouverez sur Internet une liste de pièces de rechange ainsi que des vues éclatées de la Bona Edge, mais aussi d'autres machines de notre gamme de produits. Visitez le site <http://spareparts.bona.com/>

Pendant la période de garantie du fabricant, les réparations peuvent uniquement être effectuées par Bona ou par des personnes agréées par Bona. Les autres réparations (après la période de garantie) des pièces mécaniques et électriques de la machine doivent uniquement être effectuées par Bona ou par des personnes agréées par Bona disposant de l'expérience et des connaissances nécessaires concernant les réglementations de sécurité.

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas	Pas de tension d'alimentation	Vérifiez la tension d'alimentation ou réessayez dans un autre endroit
	Raccordements instables	Vérifiez et réorganisez les raccordements (contactez un revendeur Bona agréé)
	Interrupteur défectueux	Remplacez-le (contactez un revendeur Bona agréé)
	Rotor brûlé	Remplacez-le (contactez un revendeur Bona agréé)
	Moteur défectueux	Remplacez-le (contactez un revendeur Bona agréé)
Vitesse du moteur insuffisante	Longueur de câble excessive ou section inadaptée	Remplacez-la
	Raccordements instables	Vérifiez et réorganisez les raccordements (contactez un revendeur Bona agréé)
	Charbons usés	Remplacez-les
	Rotor brûlé	Remplacez-le (contactez un revendeur Bona agréé)
	Moteur défectueux	Remplacez-le (contactez un revendeur Bona agréé)
Découpage insuffisant	Abrasif inadapté ou usé	Remplacez l'abrasif
	Courroie d'entraînement, poulies ou roulements usés	Remplacez-les (contactez un revendeur Bona agréé)
Le disque en Velcro s'use trop rapidement	Frottement contre le bras lors du ponçage	Empêchez ce frottement, car il entraîne une surchauffe, et donc une usure prématurée du disque.
Surface de travail rayée	Abrasif défectueux	Remplacez l'abrasif
	Surface du disque sale, défectueuse ou abîmée	Nettoyez ou remplacez le disque
	Réglage des roues inapproprié	Corrigez la position des roues
	Courroie d'entraînement, poulies ou roulements usés	Remplacez-les (contactez un revendeur Bona agréé)
Surface de travail brûlante	Abrasif usé ou trop fin	Remplacez l'abrasif
	Pression excessive sur le disque	Contrôlez et réglez la position des roues / Veillez à ne pas appuyer sur le bras lors de l'utilisation de la machine
Récupération de la poussière insuffisante	Le sac à poussière est rempli à plus d'1/3	Videz le sac
	Sac à poussière sale ou pores du sac bouchés	Secouez le sac et lavez-le
	Aspirez l'intérieur des tuyaux et/ou des tubes obstrués	Nettoyez les conduits/tuyaux
	Roulements ou aspirateur abîmés	Remplacez-les (contactez un revendeur Bona agréé)

## Messages du compteur d'heures

MESSAGE	CAUSE
ERR 100	Absorption actuelle trop élevée (bloc rotor)
ERR 200	Machine trop inclinée (capteur d'inclinaison)
ERR 300	Erreur matérielle de l'accéléromètre
PRESS LEVER	Contact actionné avant une gâchette rouge

2006/42 CE, 2014/30 UE, 2011/65 UE, 2012/19 UE

Nous KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sièges déclarés	Site de gestion commerciale et de production
Via Circonvallazione Est. 2/6	Via Cajkovskij, 14
27023 Cassolnovo (PV) - Italie	20092 - Cinisello Balsamo (MI) - Italie

Le fabricant et l'entité autorisée à compiler et mettre à jour le fichier technique déclarent sous leur seule responsabilité que le produit

Bona Edge UX  
BORDUREUSE POUR PARQUET

**auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives suivantes:**

.....  
2006/42 CE (Directive Machine), 2014/30 UE (Directive CEM), 2011/65 UE (Directive RoHS), 2012/19 UE (Directive DEEE).  
.....

**Le produit est conforme aux normes harmonisées suivantes:**

- |   |  |
|---|--|
| Sécurité des machines - Principes généraux de conception<br>- Appréciation du risque et réduction du risque -<br>EN ISO 12100   | - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages<br>électriques et appareils analogues - Partie 2: immunité -<br>EN 55014-2   |
| Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -<br>Partie 1: Règles générales - EN IEC 60335-1   | - Partie 3-2: limites - Limites pour les émissions de courant<br>harmonique (courant appelé par les appareils inférieur ou égal à<br>16 A par phase) - EN IEC 61000-3-2  |
| Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -<br>Partie 2-67: Règles particulières pour les machines de<br>traitement et de nettoyage des sols à usage commercial -<br>EN IEC 60335-2-67 | - Partie 3-11: Limites - Limitation des variations de tension, des<br>fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux<br>publics d'alimentation basse tension - Équipements ayant<br>un courant appelé inférieur ou égal à 75 A et soumis à un<br>raccordement conditionnel - EN IEC 61000-3-11 |
| Compatibilité électromagnétique (CEM) :   |  |
| - Exigences pour les appareils électrodomestiques,<br>outillages électriques et appareils analogues - Partie 1:<br>émission - EN 55014-1  |  |

CASSOLNOVO (PV) – 13/12/2017  
(Lieu et date)

Michela Caresana - PRÉSIDENTE DIRECTRICE GÉNÉRALE



Mise au rebut du matériel usagé par les utilisateurs particuliers au sein de l'Union européenne.  
Ce symbole sur le produit ou l'emballage indique que le matériel ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.  
Vous devez mettre au rebut le matériel en l'apportant dans un point de collecte et de recyclage des déchets  
électriques et électroniques. La collecte séparée et le recyclage des déchets lors de la mise au rebut permet  
de préserver les ressources naturelles et de recycler le matériel d'une manière respectueuse de la santé et de  
l'environnement. Pour savoir où apporter votre matériel usagé, contactez votre mairie, votre service de collecte des  
déchets ménagers ou votre revendeur.



**ATENCIÓN:**

Este manual contiene información importante sobre el uso seguro de esta máquina. Lea atentamente el manual de usuario completo antes de empezar a trabajar con la máquina. Esta máquina está prevista para el uso profesional o comercial. Si no lee el manual antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos. Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha.

Si tiene alguna duda, diríjase con total confianza a su distribuidor o directamente a Bona AB. Conserve este manual para futuras consultas.

Este manual es la versión española del texto inglés.



Si necesita otro manual, póngase en contacto con:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Suecia

Tel.: +46 40 38 55 00  
www.bona.com



<b>Especificaciones de la máquina</b>	<b>70</b>
<b>Explicación de los símbolos de la máquina</b>	<b>71</b>
<b>Seguridad del operario</b>	<b>71</b>
<b>Conservación</b>	<b>73</b>
<b>Transporte y manipulación</b>	<b>73</b>
<b>Introducción</b>	<b>74</b>
Uso correcto y seguro	74
Placa de datos de la máquina	74
<b>Empezar a usar la máquina</b>	<b>75</b>
Instrucciones para la conexión eléctrica	75
Cables, alargadores y conectores	75
Instrucciones para eliminar el serrín que se genera durante el uso	76
<b>Medidas de prevención para el usuario</b>	<b>76</b>
Medidas de seguridad personal	76
Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad	76
<b>Instrucciones para el uso correcto de la máquina</b>	<b>77</b>
<b>Advertencias de la máquina</b>	<b>77</b>
Uso prohibido	77
<b>Descripción de la puesta en marcha</b>	<b>78</b>
Uso de la máquina	78
Método de trabajo	78
Puesta en marcha de la máquina	78
<b>Procedimiento para el ajuste de la máquina</b>	<b>80</b>
Ajuste de la rueda en la Bona Edge UX 130	80
Ajuste de la rueda en la Bona Edge UX 220	80
Procedimiento para el montaje del abrasivo	81
Ajuste de la pieza de trabajo sobre el suelo	81
<b>Mantenimiento habitual</b>	<b>81</b>
Sustitución del disco de velcro	82
Sustitución de la banda dentada	82
Cepillos de grafito	84
Sustitución de la tira de LED	85
Sustitución de la tira antipolvo	85
Compartimento para el serrín	85
Disco	85
Ruedas	86
Bolsa para el polvo	86
Lubricación	86
<b>Puesta a punto y repuestos</b>	<b>86</b>
Puesta a punto	86
Piezas de repuesto y despieces	86
<b>Solución de problemas</b>	<b>87</b>
<b>Avisos en la pantalla del contador de horas</b>	<b>87</b>
<b>Declaración de conformidad</b>	<b>88</b>
<b>Eliminación</b>	<b>89</b>

## Especificaciones de la máquina

Bona New Edge

<b>Motor:</b>	230 V - 50 Hz - 1,25 kW
<b>Velocidad del motor:</b>	Aprox. 11000 rpm
<b>Velocidad del disco:</b>	Aprox. 3000 rpm
<b>Tamaño del disco:</b>	Ø 178 mm
<b>Tamaño del disco abrasivo:</b>	Ø 178 mm
<b>Control de inclinación del disco:</b>	Usando el mando del soporte de la rueda
<b>Control del encendido:</b>	Interruptor de contacto + Palanca roja de encendido
<b>Protección de seguridad del motor:</b>	El motor se detiene cuando la absorción de corriente es excesiva
<b>Protección de seguridad:</b>	Con «presencia del operario»: el motor se detiene al soltar la palanca Con «sensor»: el motor se detiene cuando la máquina está demasiado inclinada
<b>Iluminación:</b>	Tira de LED
<b>Nivel de ruido:</b>	92 dB(A) máx. (IEC 60704-1 [nivel de presión acústica continua ponderada A, medida a una distancia de 0,4 m del mango y una altura de 1,5 m del suelo])
<b>Vibración:</b>	≤1,66 m/s <sup>2</sup> (ISO 5349 [valor ponderado de la desviación media cuadrática de la aceleración])
<b>Dimensiones de la máquina:</b>	410 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 130) 500 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Peso total:</b>	14,4 kg (Bona Edge UX 130) 15,4 kg (Bona Edge UX 220)
<b>Longitud útil del brazo de lijado:</b>	130 mm (Bona Edge UX 130) 220 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Altura del brazo de lijado:</b>	58 mm
<b>Equipo estándar:</b>	Abrazadera de manguera 1,5" + manivela Máscara facial y tapones para los oídos Alargador de cable UE Bolsa para el polvo de orillera Codo de succión Adaptador de succión remoto DCS Bolsa de herramientas Vástago portabolsas completo Empuñadura auxiliar frontal Empuñadura auxiliar lateral

## Explicación de los símbolos de la máquina

Bona New Edge

ES



Lea las instrucciones del manual del usuario y del manual de mantenimiento antes de usar la máquina.



Se recomienda utilizar protección para los oídos.



Se recomienda utilizar siempre protección para las vías respiratorias.



Peligro por electricidad.



Peligro: mantenga las manos lejos de las piezas mecánicas en movimiento.



## Seguridad del operario



### PELIGRO significa:

El operario u otras personas pueden sufrir lesiones graves o incluso la muerte si no se respetan las advertencias de «PELIGRO» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las advertencias de «PELIGRO» de la máquina y del manual.



### ADVERTENCIA significa:

El operario u otras personas pueden sufrir lesiones si no se respetan las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina y del manual.



### PRECAUCIÓN significa:

El operario u otras personas pueden sufrir daños si no se atienden los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina o de este manual. Lea y respete todos los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina y del manual.



Si no lee el manual de BONA Edge UX antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha.

### MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.





El lijado puede originar un ambiente con riesgo de explosión. Un cigarro, un puro, una pipa, un mechero, una llama piloto y otros focos de fuego pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. Todas las fuentes de ignición deben retirarse por completo de la zona de trabajo.

En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles (disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertas pinturas, polvo de madera, etc.). Al lijar los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan distintos materiales y vapores. Lea las instrucciones del fabricante de cada producto químico que utilice y determine si son combustibles. Mantenga siempre la zona de trabajo bien ventilada.

Los clavos que sobresalen del suelo pueden provocar una explosión o un incendio. Compruebe siempre que los clavos están bien remachados antes de lijar una superficie.

Si el circuito eléctrico se activa y desactiva repetidamente o no tiene la potencia necesaria, pueden producirse lesiones graves y/o muerte por electrocución. Pida a un electricista autorizado que compruebe los fusibles, el circuito de seguridad y la línea de alimentación.

Realizar tareas de mantenimiento o reparaciones en una máquina que no esté totalmente desconectada de la red puede provocar lesiones graves y/o muerte por electrocución. Desconéctela de la alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación.

Usar esta máquina en un circuito sin descarga a tierra puede provocar lesiones graves y/o muerte por electrocución. No desconecte ni desactive nunca el conductor de descarga a tierra. Consulte a un electricista si falta la toma de tierra o si cree que el circuito no está bien puesto a tierra.

Si se usa la máquina con el cable de alimentación dañado, podría producirse una descarga eléctrica. Compruebe periódicamente si el cable de alimentación está dañado, roto o desgastado. NO utilice la máquina si el cable de alimentación está dañado. NO utilice el cable para mover la máquina. NO pille el cable con ninguna puerta. NO tense el cable por esquinas o bordes puntiagudos.

NO desenchufe la máquina tirando del cable. Para desenchufarla, sujete la clavija. NO toque la clavija ni use la máquina con las manos mojadas. NO ponga ningún objeto en las aberturas del motor.

Pueden producirse lesiones graves y/o muerte por electrocución si la máquina pasa por encima del cable de alimentación y lo daña. Mantenga el cable alejado de la herramienta de lijado. Mantenga siempre el cable de alimentación por encima de la máquina y no lije cerca de él.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar daños y lesiones graves. Mantenga las manos, los pies y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Si utiliza la máquina sin colocar adecuadamente todas las protecciones, puertas y tapas puede sufrir daños y lesiones.

NO pase la máquina por encima de objetos calientes, ardientes o humeantes, como cigarrillos, cerillas o cenizas.

Las tareas de mantenimiento o sustitución de la bolsa para el polvo pueden provocar lesiones al operario y a las personas que estén cerca si la máquina está conectada a la red eléctrica. Desenchufe siempre la máquina cuando no la use.

NO utilice disolventes ni otros productos inflamables para limpiar la máquina.

Usar solo en seco. NO utilice la máquina para recoger líquidos: podría dañarse el motor, producirse una descarga o una electrocución.



NO se distraiga mientras lije esté siempre atento a lo que ocurra. Utilice el sentido común. NO utilice la máquina si está cansado, ha consumido alcohol o ha tomado medicamentos que puedan alterar sus facultades mentales o su control corporal.

NO fume mientras lija.



NO use esta máquina para lijar muebles.

NO ponga ningún objeto en las aberturas. NO la use con las aberturas bloqueadas. Elimine el polvo, las pelusas, pelos y demás objetos que puedan reducir el paso del aire.

NO limpie la máquina con una manguera o un limpiador de alta presión.

### Almacenamiento

Es aconsejable guardar la máquina en su embalaje original. Así podrá formar una columna de tres paquetes como máximo, uno encima del otro.

Si saca la máquina de su embalaje original y no la usa durante un cierto tiempo, compruebe que ni las ruedas ni el disco estén en contacto con el suelo.



Este equipo solo debe usarse en seco: no debe usarse ni dejarse en el exterior si hay humedad. Guarde la máquina en un local seco: de lo contrario podría dañarse. Temperatura de almacenamiento de -20 °C a 50 °C.

### Transporte y manipulación

- 1) Compruebe que el cable de alimentación está desconectado de la red eléctrica.
- 2) Desplace siempre la lijadora usando los dos mangos con el soporte de la bolsa hacia arriba. Proteja el disco de lijado con un disco abrasivo y compruebe que los tornillos que sujetan el disco abrasivo están bien apretados. Cuando transporte la lijadora en un vehículo, asegúrese siempre de que está bien sujeta y no puede moverse.

Uso correcto y seguro

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de usar por primera vez la orilladora Bona Edge UX.

El manual de instrucciones contiene información importante sobre seguridad y para evitar un uso inadecuado de la máquina. Podrá resolver sus dudas para que utilice la máquina de forma segura y sin problemas. Si retira los elementos de seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Familiarícese con la máquina antes de usarla por primera vez.

La máquina Bona EdgeUX es apta para lijar suelos en seco. Queda prohibido cualquier otro uso sin la autorización del fabricante. NO la utilice en suelos húmedos.

Consulte las «Advertencias de la máquina» en la página 77.

Mantenga las manos y la ropa alejadas de las partes mecánicas en movimiento.

Si se encuentra con un problema que no se trata en este manual, póngase en contacto con el distribuidor o el representante de Bona.

Placa de datos de la máquina

En la placa de datos de la máquina encontrará la siguiente información:

- 1) Nombre del fabricante
- 2) Modelo de la máquina y nº de art.
- 3) Año de fabricación (véase 7)
- 4) Potencia del motor
- 5) Tensión de alimentación y frecuencia
- 6) Corriente nominal
- 7) Número de serie. Por ejemplo NE1734727
  - Los dos primeros dígitos indican el año de fabricación (17 = 2017).
  - El segundo grupo de tres dígitos indica el día del año en que se fabricó la máquina (347 = 13 de diciembre).
  - Los dos últimos dígitos indican el número progresivo de máquinas fabricadas ese día (27 = 27a máquina fabricada ese día).

Nuova AB / KINOLE & TASHI S.r.l. Manufacturer's plant: Via Caviglioglio, 14 20092 Cinisello B. (Milano) Tel. 02/96040330 www.kinole.it MADE IN ITALY			
<b>Machine type</b> Floor sander Nuova Edge 2 7299950011BK1	<b>Manufact. Year</b> 2017	<b>Motor power</b> 1,25 kW	<b>Insulation</b> F
<b>Machine No:</b> NE1734727	<b>Voltage:</b> 230V 50Hz	<b>Rated current</b> 10 A	<b>Weight:</b> 14.5 kg

Instrucciones para la conexión eléctrica

**CAUTION**

La máquina solo funciona con la tensión y la frecuencia que se indican en la placa de datos. Antes de conectar el cable a la red, compruebe que la tensión y la frecuencia son las adecuadas.

**WARNING**

NO exponga la máquina a la lluvia. Esta máquina está prevista para usar únicamente en seco. Guarde la máquina en un local seco y NO la use en lugares húmedos ni mojados.

Si la máquina no está bien conectada a la red eléctrica, puede provocar la muerte por electrocución. Para evitar descargas eléctricas, use siempre un sistema eléctrico trifásico con toma de tierra. Para una protección máxima contra las descargas eléctricas, utilice un circuito protegido con un interruptor diferencial.

Manipular de cualquier forma el enchufe con descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. NO corte, quite ni rompa el enchufe con descarga a tierra. Si la toma no es la adecuada para el enchufe, consulte a un electricista cualificado.

**HAZARD**

Si se usa la máquina con el enchufe o el cable dañados, puede provocar la muerte por electrocución. Si los cables o los enchufes están dañados o deteriorados, pida al fabricante o a un centro de reparación de maquinaria certificado que los sustituya, para evitar problemas de seguridad.

Cables, alargadores y conectores

**WARNING**

Utilice solo los cables aprobados. La longitud máxima recomendada del cable es de 10 m. Si la longitud es superior, use cables de sección mayor.

Si se usa la máquina con cables inadecuados o excesivamente largos, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos.

**HAZARD**

MÁQUINA CON MOTOR DE 230 V ~ 50 Hz 1,25 kW  
 En las máquinas con motor de 230 V, 50 Hz, debe usarse un cable de alimentación HO5VV-F-3 x 2,5 mm<sup>2</sup> con certificación HAR y un enchufe SCHUKO 2P+E 16 A 200÷250 V homologado.

La máquina no debe desplazarse nunca tirando del cable. Tampoco debe desconectar la máquina de la toma tirando del cable.

Aleje el cable de las fuentes de calor, de combustibles y de bordes puntiagudos.

Instrucciones para eliminar el serrín que se genera durante el uso



El serrín puede arder espontáneamente y provocar lesiones o daños. Debe desecharse de forma apropiada. Eche siempre el serrín en contenedores metálicos que estén fuera del edificio.

El serrín puede arder espontáneamente y provocar lesiones o daños. Vacíe el contenido de la bolsa para el polvo cuando se haya llenado un tercio de su capacidad. Vacíe la bolsa siempre que termine de usar la máquina. No deje nunca la bolsa para el polvo sin vigilar si está llena de serrín. No vacíe el contenido de la bolsa sobre el fuego.



Para minimizar la cantidad de polvo en el entorno, utilice una aspiradora diseñada para aspirar polvo de madera.

Medidas de prevención para los usuarios

Medidas de seguridad personal



El serrín se mueve con el aire y puede ser inhalado cuando se usa la lijadora. Utilice siempre una máscara para el polvo de clase P2 como mínimo cuando trabaje con un equipo de lijado.

Puede sufrir lesiones en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza prendas de protección personal. Es recomendable usar gafas de seguridad y ropa de protección durante los trabajos de lijado.

La exposición prolongada al ruido elevado en los trabajos de lijado puede provocar daños auditivos. Durante el lijado, utilice siempre protectores para los oídos que cumplan las normas OSHA.

Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad



Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos. NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones.

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños y lesiones graves. Lea y respete todas las normas de seguridad. Compruebe que todas las placas, etiquetas, advertencias e instrucciones están bien colocadas en la máquina. Puede solicitar más placas a un distribuidor Bona autorizado.



Pueden producirse daños y lesiones si una persona no autorizada efectúa operaciones de mantenimiento o reparaciones.

Lea atentamente este manual y familiarícese con la máquina.

El equipo es apto para el uso industrial (en hoteles, escuelas, hospitales, oficinas, fábricas, tiendas, etc.).

La siguiente información expone las situaciones especialmente peligrosas para el operario y la máquina.

- 1) Mantenga las manos y la ropa alejadas de las piezas giratorias
- 2) Mantenga las manos en el mango mientras el motor esté en marcha
- 3) NO deje la máquina sin vigilancia si el motor está en marcha
- 4) Desconecte siempre el cable de alimentación de la máquina para las tareas de mantenimiento.
- 5) Transporte la máquina con cuidado: es muy pesada.
- 6) La zona donde se use la máquina debe estar bien ventilada.

Debe saber reconocer tales situaciones. Si retira los elementos de seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Tome todas las medidas necesarias para formar a las personas que vayan a usar la máquina. Debe comunicar de inmediato cualquier daño o funcionamiento inadecuado de la máquina..

- 7) Mantenga siempre la zona de trabajo bien iluminada.
- 8) Elimine el serrín siempre de la forma adecuada o utilice una aspiradora diseñada para aspirar polvo de madera.
- 9) NO retire la bolsa para el polvo ni el tubo de succión (que conecta el vacío remoto) con el motor en marcha.
- 10) Elimine el serrín siempre de la forma adecuada.
- 11) Utilice el tipo y la cantidad de abrasivo que se indica en el manual de instrucciones.
- 12) El uso de accesorios no recomendados en este manual puede provocar lesiones.
- 13) La máquina es exclusivamente para uso en interiores.

Advertencias de la máquina

Uso prohibido



Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.



Este equipo no es adecuado para recoger polvo peligroso. Si se usa la máquina para desplazar objetos o en pendiente pueden provocarse daños y lesiones.

La máquina solo debe usarse para lijado de suelos secos y lisos, o con una pendiente máxima del 2 %. NO use esta máquina para lijar muebles.



Las superficies de trabajo pueden quedar muy dañadas si se deja la máquina girando en un mismo sitio y en contacto con la superficie. Para evitar daños en la superficie, acerque con cuidado la línea de corte. NO pare la máquina para subirla y bajarla: manténgala a velocidad constante.

## Descripción de la puesta en marcha

Bona New Edge

### Uso de la máquina

La máquina está pensada para lijar los bordes de los suelos de madera. Puede utilizarse en suelos recién colocados sin tratar o en suelos ya tratados con barniz o aceite.

La función principal de la máquina es complementar la acción de una lijadora de banda o tambor lijando las orillas.

La máquina se ha comprobado minuciosamente y se ha aprobado antes de salir de fábrica.

### Método de trabajo

Cuando lije, sujete la máquina, use ambos manillares y desplace la máquina en círculos en la dirección de rotación sobre la superficie a lijar. Es importante que la máquina se apoye en tres puntos, en ambas ruedas y el disco de lijado.

Obtendrá un mejor resultado si deja que la máquina funcione por su propio peso.

Cuando use abrasivos finos debe tener cuidado para no dejar marcas de quemaduras debido a la gran fricción originada. Además de las observaciones anteriores, el lijado debe adaptarse al tipo, dibujo y composición del suelo.

### Puesta en marcha de la máquina

1.

Familiarícese con la máquina y lea todas las instrucciones y notas de seguridad. Asegúrese de que todos los operarios lean el manual.

2.

Utilice una aspiradora industrial con mando a distancia apta para polvo de madera (longitud máxima del tubo: 10 m; diámetro del tubo: 38 mm). Como alternativa, asegure la bolsa atando el cordón a la brida del codo de succión.



3.

Coloque el disco siguiendo el «**Procedimiento para el montaje del abrasivo**» (página 81).

4.

Busque la fuente de alimentación. El enchufe debe ser compatible con la toma. Para evitar riesgos eléctricos, la toma debe tener descarga a tierra con un fusible de 20 A. Conecte el enchufe a la toma.

## Descripción de la puesta en marcha (cont.)

Bona New Edge

### Inbetriebnahme der Maschine (Fortsetzung)

5.



Eleve el disco de forma que la máquina solo apoye las ruedas en el suelo. Pulse una de las palancas rojas de encendido y después el interruptor de contacto de la carcasa superior negra de la máquina.

6.

Mantenga la máquina en movimiento cuando baje el disco abrasivo y se ponga en contacto con la superficie de trabajo.

7.

Para parar la máquina, eleve el disco de forma que la máquina solo apoye las ruedas en el suelo. Después suelte ambas palancas rojas de encendido.

**WARNING**

El disco no se detiene de inmediato. Tenga cuidado de no tocarlo durante este proceso.

La máquina cuenta con un sensor de seguridad. Si la máquina está demasiado inclinada, el motor se detiene. Para empezar a lijar de nuevo, repita los pasos para poner en marcha la máquina.

**CAUTION**

Deje que el motor «descanse» durante los periodos de uso más intenso.

Ajuste de la rueda en la Bona Edge UX 130

- 1) La distancia entre el codo de succión y el soporte de la rueda debe ser de aproximadamente 16 mm.



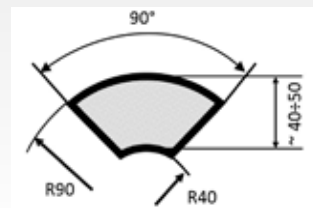
Ajuste de la rueda en la Bona Edge UX 220

- 1) La distancia entre el codo de succión y el soporte de la rueda debe ser de aproximadamente 18 mm.



**La huella debe ser igual que la anterior para conseguir los mejores resultados.**

Nota: Si todo el disco está plano y en contacto con el suelo creará una resistencia excesiva en el motor, dejará marcas circulares y resultará difícil manejar la máquina.



Procedimiento para el montaje del abrasivo

- 1) Compruebe que la máquina está apagada y desenchufada de la alimentación antes de retirar el disco abrasivo antiguo.
- 2) Asegúrese de que la superficie de velcro del disco está limpia y seleccione un disco abrasivo (178 mm de diámetro) con un grano adecuado que no tenga la superficie dañada.
- 3) Fije el nuevo disco abrasivo en la superficie de velcro del disco metálico.



Utilice únicamente discos abrasivos con un diámetro de 178 mm.

Ajuste de la pieza de trabajo sobre el suelo

1.

La inclinación de la placa de trabajo está determinada por la posición de las ruedas en su soporte. Este soporte se desliza sobre una guía y puede colocarse en la posición necesaria mediante una rueda de bloqueo. Afloje la tuerca (A) para modificar la altura del soporte de la rueda a la posición deseada.



2.

Afloje el mando inferior y gire el mando superior en el sentido de las agujas del reloj/contrario a las agujas del reloj; la rueda se mueve hacia arriba/hacia abajo.



Mantenimiento habitual



Para conservar la máquina en buen estado, deberá revisar y poner a punto periódicamente los siguientes elementos (cada 250 horas de trabajo o al menos una vez al año).

Las operaciones de mantenimiento deben hacerse con la máquina en punto muerto.

Desenchufe siempre el cable de alimentación de la máquina antes de limpiarla, cambiar las herramientas, realizar labores de mantenimiento o sustituir piezas desgastadas.

Sustitución del disco de velcro

1. 

Si el disco de velcro está gastado, ráspelo con un cuchillo.
2. 

Limpie el disco de acero con alcohol o producto similar.
3. 

Pegue un nuevo disco de velcro a la placa de acero.
4. 

Compruebe que el disco esté centrado: un disco que no está centrado puede provocar desequilibrios y vibraciones.

Sustitución de la banda dentada


1. 

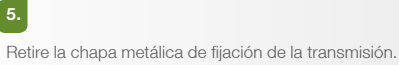
Retire el tope negro del brazo de la máquina.
2. 

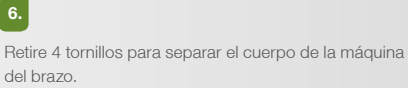
Retire el tornillo y la arandela cónica. Para retirar el tornillo y la arandela cónica, tendrá que bloquear primero la polea del disco. Para ello, coloque el destornillador en el orificio del brazo de la máquina.


Sustitución de la banda dentada (cont.)

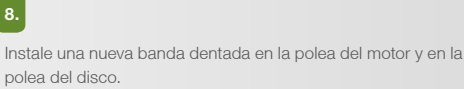
3. 

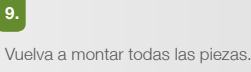
Retire el disco metálico (gírelo en el sentido contrario a las agujas del reloj).
4. 

Retire la chapa metálica del compartimento para el serrín.
5. 

Retire la chapa metálica de fijación de la transmisión.
6. 

Retire 4 tornillos para separar el cuerpo de la máquina del brazo.
7. 

Retire la banda dentada antigua antes de la polea del motor y después de la polea del disco.
8. 

Instale una nueva banda dentada en la polea del motor y en la polea del disco.
9. 

Vuelva a montar todas las piezas.



Cepillos de grafito

El motor tiene dos cepillos de grafito que deben revisarse cada seis meses o a las 500 horas de uso.

Para comprobar los cepillos haga lo siguiente:

1.



Desenchufe la máquina de la red eléctrica antes de retirar los 3 tornillos de la carcasa superior negra.

2.



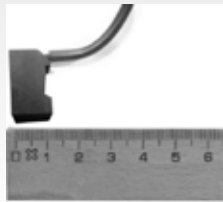
Retire los tornillos bruñidos de la carcasa trasera.

3.



Retire los tornillos de fijación de los extremos del cable de cada cepillo, tire del muelle y retire el cepillo.

4.



Compruebe los cepillos. Si uno es de los cepillos mide menos de 12 mm, cambie los dos cepillos.

**WARNING**

Al instalar nuevos cepillos, asegúrese de que los cables estén alejados del motor antes de volver a colocar la tapa.

Sustitución de la tira de LED

1.

Siga las instrucciones del apartado «Cepillos de grafito» (pág. 84) hasta el punto 3.

2.



Retire 2 tornillos de la protección y sustituya la tira de LED.

3.

Vuelva a montar todas las piezas.

Sustitución de la tira antipolvo

1.

Siga las instrucciones del apartado «Sustitución de la banda dentada Bona Edge UX» (pág. 82) hasta el punto 3.

2.



Retire 2 tornillos del brazo lateral y la placa interna.

Compartimento para el serrín

Aspire regularmente el compartimento para el serrín para evitar una acumulación de polvo peligrosa.

Disco

Compruebe regularmente la superficie del disco. Elimine la suciedad.

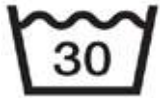


**Ruedas**

Elimine regularmente la suciedad del cuerpo de la máquina y de las ruedas. La suciedad puede producir un lijado desigual.

**Bolsa para el polvo**

Saque la bolsa y sacúdala bien para eliminar el serrín. Dé la vuelta a la bolsa y lávela con agua fría para que los poros no se tapen y pierdan la capacidad de recoger el polvo.



**Lubricación**

La máquina no precisa lubricación. Todas las piezas móviles, incluido el motor, tienen rodamientos estancos lubricados para unas 10 000 horas de uso.

**Puesta a punto y repuestos**

**Puesta a punto**

Bona Edge es una máquina de alta calidad, y el personal de pruebas autorizado ha verificado su funcionamiento en la fábrica antes de la entrega. Sin embargo, los componentes eléctricos y mecánicos se desgastan y se deterioran con el uso a largo plazo.

Solo pueden utilizarse piezas originales de Bona porque la máquina es un producto único; de lo contrario, las funciones de seguridad podrían verse afectadas.

Si tiene que ponerse en contacto con Bona o con el personal autorizado por Bona en caso de fallo o para solicitar piezas de repuesto, indique siempre el tipo y el número de serie de la máquina. Esta información figura en la placa de características de la máquina.

**Piezas de repuesto y despieces**

En Internet encontrará una lista de piezas de repuesto y despieces de la lijadora Bona Edge y otras máquinas de nuestra gama de productos. Visite <http://spareparts.bona.com/>

Durante el periodo de garantía de fábrica, las reparaciones deberán encomendarse únicamente al personal de Bona o al personal autorizado por Bona. Las demás reparaciones (tras el periodo de garantía) de componentes mecánicos o eléctricos de la máquina deben encomendarse únicamente a Bona o al personal autorizado por Bona con experiencia y conocimientos sobre las normas de seguridad.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no arranca	No hay tensión de alimentación	Compruebe la alimentación o pruebe en otro sitio
	Conexiones inestables	Compruébelas y arréguelas (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
	Interruptor defectuoso	Debe cambiarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
	Rotor quemado	Debe cambiarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
	Moto defectuoso	Debe cambiarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
Velocidad del motor insuficiente	Cable demasiado largo o de sección inadecuada	Cámbiela
	Conexiones inestables	Deben comprobarse y arreglarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
	Cepillos de carbono gastados	Cámbielos
	Rotor quemado	Debe cambiarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
	Moto defectuoso	Debe cambiarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
Corte insuficiente	Abrasivo inadecuado o gastado	Cambie el abrasivo
	La correa de transmisión, las poleas o los rodamientos están gastados	Cámbielos (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
El disco con revestimiento de velcro se desgasta en muy poco tiempo	Presiona en el brazo al lijar	Evítelo: se sobrecaliente el disco con revestimiento y se desgasta demasiado pronto.
	Abrasivo deteriorado	Cambie el abrasivo
Superficie de trabajo arañada	Superficie del disco sucia, deteriorada o gastada	Limpie o cambie el disco
	Ajuste incorrecto de las ruedas	Corrija la posición de las ruedas
	La correa de transmisión, las poleas o los rodamientos están gastados	Cámbielos (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)
	Abrasivo gastado o demasiado fino	Cambie el abrasivo
La superficie de trabajo está muy caliente	Presión excesiva en el disco	Compruebe y ajuste la posición de las ruedas / No presione el brazo al lijar
	La bolsa para el polvo está llena más de 1/3	Vacíe la bolsa
No recoge bien el polvo	La bolsa para el polvo está sucia o tiene bloqueados los poros	Sacuda el polvo y lave la bolsa
	Los conductos o los tubos están obstruidos	Limpie los conductos
	Rodamientos o ventilador de aspiración gastados	Deben cambiarse (póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado)

**Avisos en la pantalla del contador de horas**

AVISO	CAUSA
ERR 100	La absorción de corriente es excesiva (intervención del bloque del rotor)
ERR 200	La máquina está demasiado inclinada (intervención del sensor de inclinación)
ERR 300	Error de hardware del acelerómetro
PRESS LEVER	Si pulsa el interruptor de contacto antes de pulsar una de las palancas rojas

2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE

Nosotros KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede	Dirección Comercial y Centro de Producción
Via Circonvallazione Est. 2/6	Via Cajkovskij, 14
27023 Cassolnovo (PV) - Italia	20092 - Cinisello Balsamo (MI) - Italia

El fabricante y la entidad autorizados a compilar y mantener el archivo técnico declaran bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Bona Edge UX  
ORILLADORA

**al que se refiere esta declaración cumple las siguientes Directivas:**

.....  
2006/42/CE (Directiva sobre máquinas), 2014/30/UE (Directiva sobre CEM), 2011/65/UE (Directiva RoHS),  
2012/19/UE (Directiva RAEE).  
.....

**El producto es conforme a las siguientes normas armonizadas:**

- |  |   |
|--|---|
| Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo. EN ISO 12100   | - Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos. Parte 2: Inmunidad. EN 55014-2   |
| Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte 1: Requisitos generales. EN IEC 60335-1  | - Parte 3-2: Límites. Límites para las emisiones de corriente armónica (equipos con corriente de entrada ≤ 16 A por fase) - EN IEC 61000-3-2  |
| Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte 2-67: Requisitos particulares para máquinas de tratamiento de suelos para uso comercial. EN IEC 60335-2-67 | - Parte 3-11: Límites. Límites de las variaciones de tensión, fluctuaciones de tensión y flicker en las redes públicas de alimentación de baja tensión. Equipos con corriente de entrada ≤ 75 A y sujetos a una conexión condicional. EN IEC 61000-3-11 |
| Compatibilidad electromagnética (CEM):   |   |
| - Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos. Parte 1: Emisión. EN 55014-1  |   |

CASSOLNOVO (PV) – 13/12/2017  
(Lugar y fecha de publicación)

Michela Caresana - DIRECTORA GENERAL



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea.  
Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto.



### VIKTIG INFORMATION:

Den här instruktionsboken innehåller viktig information om hur maskinen ska hanteras och användas på ett säkert sätt.

Läs hela instruktionsboken noga innan du börjar arbeta med maskinen. Maskinen är endast avsedd för professionell eller kommersiell användning. Läs instruktionsboken innan du använder, justerar eller utför service på maskinen.

Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål. Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas.

Vid oklarheter eller frågor ber vi dig kontakta återförsäljaren eller Bona AB direkt. Spara instruktionsboken för framtida referens.

Den här versionen är en översättning. Originalversionen är skriven på italienska.



Kontaktuppgifter för beställning av ny instruktionsbok:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
200 21 Malmö

Telefon: 040-38 55 00  
www.bona.com



<b>Tekniska data</b>	<b>92</b>
<b>Förklaring av maskinsymboler</b>	<b>93</b>
<b>Användarens säkerhet</b>	<b>93</b>
<b>Förvaring</b>	<b>95</b>
<b>Transport, förflyttning och hantering</b>	<b>95</b>
<b>Inledning</b>	<b>96</b>
Säker och korrekt användning	96
Typskylt	96
<b>Idrifttagning</b>	<b>97</b>
Elanslutning	97
Kablar, förlängningar och stickkontakter	97
Anvisningar för avlägsnande av slipdamm som uppstår under användning	97
<b>Förebyggande åtgärder för användare</b>	<b>98</b>
Personliga säkerhetsåtgärder	98
Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar	98
<b>Korrekt användning</b>	<b>99</b>
<b>Varningar</b>	<b>99</b>
Otillåten användning	99
<b>Startbeskrivning</b>	<b>100</b>
Maskinansvändning	100
Arbetsmetod	100
Starta maskinen	100
<b>Maskininställningar</b>	<b>102</b>
Hjulinställning Bona Edge UX 130	102
Hjulinställning Bona Edge UX 220	102
Montera slippapper	103
Justera arbetsytan på golvet	103
<b>Rutinunderhåll</b>	<b>103</b>
Byte av kardborreskiva	104
Byte av kuggrem	104
Kolborstar	106
Byte av LED-list	107
Byte av dammlist	107
Slipdammsbehållare	107
Skiva	107
Hjul	108
Damppåse	108
Smörjning	108
<b>Service och reservdelar</b>	<b>108</b>
Service	108
Reservdelar och sprängskisser	108
<b>Felsökning</b>	<b>109</b>
<b>Meddelanden på timräknardisplayen</b>	<b>109</b>
<b>Försäkran om överensstämmelse</b>	<b>110</b>
<b>Avfallshantering</b>	<b>111</b>

## Tekniska data

Bona Edge UX

<b>Motor:</b>	230 V- 50 Hz- 1,25kW
<b>Motorns varvtal:</b>	Ca 11 000 v/min
<b>Skivans hastighet:</b>	Ca 3000 v/min
<b>Skivans storlek:</b>	Ø 178 mm
<b>Sliprondellens storlek:</b>	Ø 178 mm
<b>Skivans lutning:</b>	Använda vredet på hjulstödet
<b>Startstyrning:</b>	Strömbrytare + rött startreglage
<b>Motorskydd:</b>	Motorn stannar när strömabsorptionen är för hög
<b>Säkerhetsskydd:</b>	Via startreglage med dödmansgrepp: motorn stannar när reglaget släpps Via givare: motorn stannar när maskinen lutas för mycket
<b>Belysning:</b>	LED-list
<b>Bullernivå:</b>	92 dB (A) max (IEC 60704-1 [kontinuerlig vägd bullernivå A, uppmätt på 0,4 m från handtaget och 1,5 m från golvet])
<b>Vibration:</b>	≤ 1,66 m/s <sup>2</sup> (ISO 5349 [vägda värdet av medelkvadratavikelsen för acceleration])
<b>Maskinmått:</b>	410 mm × 360 mm × 380 mm (Bona Edge UX 130) 500 mm × 360 mm × 380 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Totalvikt:</b>	14,4 kg (Bona Edge UX 130) 15,4 kg (Bona Edge UX 220)
<b>Sliparmens längd:</b>	130 mm (Bona Edge UX 130) 220 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Sliparmens höjd:</b>	58 mm
<b>Standardutrustning:</b>	Slangklämma 1,5 tum + handratt Skyddsmask – hörselskydd Förlängningskabel, EU Dampmpåse, kantslip Insug DCS extern sugadapter Verktysväska Stång för påshållare - komplett Extra främre handtag Extra sidohandtag

## Förklaring av maskinsymboler

Bona Edge UX

SE



Läs hela instruktionsboken före användning och underhåll noga innan du använder maskinen.



Hörselskydd rekommenderas under användning.



Andningskydd rekommenderas under användning.



Elfara.



Fara, håll händerna borta från rörliga mekaniska delar.



## Användarens säkerhet



### HAZARD eller FARA:

Om farosymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas allvarligt eller dö. Läs och följ alla faroanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



### WARNING eller VARNING:

Om varningssymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan användaren eller andra personer i närheten skadas. Läs och följ alla varningsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



### CAUTION eller FÖRSIKTIGHET:

Om försiktighetssymboler på maskinen ignoreras och inte följs kan det leda till skada för användaren eller andra personer i närheten. Läs och följ alla försiktighetsanvisningar på maskinen och i instruktionsboken.



Läs instruktionsboken för BONA Edge UX innan du använder, justerar eller utför service på maskinen. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna kan orsaka skador på människor och föremål.

Alla som ska använda maskinen måste förstå hur den ska användas och skötas innan maskinen startas.

### FÖRVARAS OÅTKOMLIGT FÖR BARN

Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.



Slipning kan skapa en explosiv miljö. Cigaretter, cigarrer, pipor, tändare, tändlåga och andra typer av antändningskällor kan orsaka explosion, om de tänds under slipningsarbetet. Alla antändningskällor måste avlägsnas från arbetsområdet.

Dålig ventilation kan skapa en explosiv arbetsmiljö där vissa brandfarliga material (till exempel lösningsmedel, thinner, alkohol, bränsle, vissa färger och trädamm) förekommer. Golvslipning kan få olika material och ångor att antändas. Läs tillverkarens anvisningar för alla kemiska produkter som används för att avgöra om de är brandfarliga. Sörj alltid för god ventilation i arbetsområdet.

Om en spik i golvet träffas under slipning kan det orsaka explosion eller brand. Kontrollera alltid att alla spikar är försänkta innan golvytan slipas.

Risken för allvarlig personskada och/eller dödsfall till följd av elolycksfall ökar om strömkretsen är underdimensionerad och strömmen bryts upprepade gånger. Be en behörig elektriker kontrollera säkringar, säkerhetsbrytare och strömförsörjning.

Om nätspänningen inte är helt fränkopplad när underhåll och reparationer utförs på maskinen finns det risk för elolycksfall som kan medföra allvarliga personskador och/eller dödsfall. Koppla alltid bort nätkabeln innan underhålls- eller reparationsarbete utförs.

Använd inte maskinen i en ojordad krets. Det medför risk för elolycksfall som kan medföra allvarliga personskador och/eller dödsfall. Jordledaren får aldrig avlägsnas eller kopplas bort. Anlita elektriker, om jordledaren saknas eller om du misstänker att kretsen inte är ordentligt jordad.

Använd inte maskinen om nätkabeln är skadad. Det medför risk för elektriska stötar. Kontrollera regelbundet om kabeln är skadad, till exempel om det finns sprickor eller slitage. Använd INTE maskinen om nätkabeln är skadad. Dra INTE i nätkabeln för att flytta maskinen. Kläm INTE kabeln i dörröppningar. Dra INTE kabeln längs vassa hörn eller kanter.

Dra INTE i kabeln när du drar ut stickkontakten. Håll alltid i stickkontakten när du drar ut den. Hantera INTE stickkontakten eller maskinen med våta händer. Stick INTE in några föremål i motoröppningarna.

Kör inte över nätkabeln med maskinen. Kabeln kan skadas och orsaka elolycksfall som kan medföra allvarliga personskador och/eller dödsfall. Håll kabeln på avstånd från slipverktyget. Håll alltid nätkabeln upplyft ovanför maskinen och slipa i riktning från kabeln.

Maskinens rörliga delar kan orsaka allvarliga skador. Håll händer, fötter och löst sittande kläder borta från maskinens rörliga delar.

Använd inte maskinen utan alla skydd, luckor och kåpor på plats. Det kan orsaka skador på människor och föremål.

Kör INTE maskinen över heta, glödande eller rykande föremål som cigaretter, tändstickor eller aska.

Om maskinen är ansluten till strömförsörjningen medan underhåll utförs eller dammpåsen byts finns det risk för att användaren eller andra personer i närheten skadas. Dra alltid ut kabeln när maskinen inte används.

Använd INTE lösningsmedel eller brandfarliga produkter för att rengöra maskinen.

Maskinen är endast avsedd för torr användning. Använd INTE maskinen tillsammans med vätska. Det medför risk för motorfel, elektriska stötar och/eller elolycksfall.



Låt dig inte distraheras medan du slipar. Ha hela tiden kontroll över vad som händer. Använd sunt förnuft. Använd INTE maskinen om du är trött, har druckit alkohol eller tagit medicin som kan påverka omdömet eller din kroppskontroll.

Rök INTE under sliparbetet.



Använd INTE maskinen för att slipa möbler.

Stick INTE in några föremål i öppningarna. Använd INTE maskinen med blockerade öppningarna. Håll öppningarna fria från damm, ludd, hår och liknande som kan reducera luftströmmen.

Rengör INTE maskinen med högtryckstvätt eller vattenslang.

## Förvaring

Maskinen bör förvaras i originalförpackningen. Förpackningarna kan då staplas på varandra tre och tre.

Om maskinen tas ut ur originalförpackningen och inte används under en tid får inte hjulen och skivan stå direkt på underlaget.



Utrustningen är endast avsedd för torr användning. Den får inte användas eller förvaras utomhus i våta förhållanden. Förvara alltid maskinen i en torr byggnad för att maskinen inte ska ta skada. Förvaringstemperatur från  $-20\text{ °C}$  till  $+50\text{ °C}$ .

## Transport, förflyttning och hantering

1) Säkerställ att nätkabeln är bortkopplad från nätuttaget.

2) Kör alltid slipmaskinen genom att styra med de två handtagen och med påshållaren vänd uppåt. Skydda slipskivan med slippapper och se till att sliprondellens fästskruvar är ordentligt åtdragna. När slipmaskinen ska transporteras i ett fordon är det viktigt att den är ordentligt säkrad så att den inte rullar i väg.

Säker och korrekt användning

Läs instruktionsboken noga innan du använder kantslipmaskinen Bona Edge UX första gången.

Instruktionsboken innehåller viktiga säkerhetsanvisningar och förhindrar att maskinen används på felaktigt sätt. Den ger svar på eventuella frågor och hjälper dig att använda maskinen på ett så enkelt och säkert sätt som möjligt. Att åsidosätta säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska skador och dödsfall. Bekanta dig med maskinen innan du använder den första gången.

Bona Edge UX är avsedd för torrslipning av golv. All annan användning som sker utan tillverkarens tillåtelse är förbjuden. Använd INTE maskinen på våta golv.

Se avsnittet "Varningar" på sidan 99.

Håll händer och kläder borta från mekaniska delar.

Om en situation skulle uppstå som inte finns beskriven i instruktionsboken ber vi dig ta kontakt med återförsäljaren eller en Bona-representant.

Typskylt

Följande information finns på maskinens typskylt:

- 1) Tillverkare
- 2) Maskinmodell och artikelnummer
- 3) Tillverkningsår (se 7)
- 4) Motoreffekt
- 5) Nätspänning och frekvens
- 6) Märkström
- 7) Serienummer. Till exempel. NE1734727
  - De första två siffrorna står för tillverkningsåret (17 = 2017)
  - Den andra gruppen av tre siffror anger vilken dag på året som maskinen tillverkades (347 = 13 december)
  - De sista två siffrorna anger det löpande antalet maskiner som producerades under tillverkningsdagen (27 = 27:e maskinen som producerades under dagen)

Nuova AB / KÄRNTLE & TASSIN S.r.l. Manufacturer's plant: Via Caviglioglio, 14 20092 Cinisello B. (Milano) Tel. 02/96040330 www.kerntle.com MADE IN ITALY			
<b>Machine type</b> Floor sander Nuova Edge 2 7299950011BK1	<b>Manufact. Year</b> 201, 3	<b>Motor power</b> 4,25 kW	<b>Insulation</b> F
<b>Machine No:</b> NE173472, 7	<b>Voltage:</b> 230V, 5 Hz	<b>Rated current</b> 10, 6	<b>Weight:</b> 14,5 kg

Elanslutning

**CAUTION**

Maskinen fungerar bara med spänningen och frekvensen som står på typskylten. Kontrollera att spänningen och frekvensen är rätt innan du ansluter nätkabeln.

**WARNING**

Utsätt INTE maskinen för regn. Maskinen är endast avsedd för torr användning. Förvara maskinen i en torr byggnad och använd den INTE i fuktiga eller våta utrymmen.

Om maskinen inte är korrekt ansluten till elnätet kan det uppstå dödliga elektriska stötar. Använd alltid jordade elsystem med trededarkablar för att förhindra elektriska stötar. För maximalt skydd mot elektriska stötar använd ett jordat uttag.

Mixtra inte med jordningskontakten. Detta kan resultera i dödliga elektriska stötar. Skär INTE av, ta bort eller bryt upp jordningskontakten. Om stickkontakten inte passar i nätuttaget måste behörig elektriker anlitas.

**HAZARD**

Använd inte maskinen om stickkontakten eller nätkabeln är skadad. Det medför risk för dödliga elektriska stötar. Om kablar eller stickkontakter är slitna eller skadade måste de bytas ut av tillverkaren eller behörig maskinreparatör för att säkerheten ska kunna garanteras.

Kablar, förlängningar och stickkontakter

Använd endast godkända kablar. Längsta rekommenderade kabellängd är 10 m. Längre kablar måste ha ett bredare tvärsnitt.

**WARNING**

Att använda maskinen med olämplig eller för lång kabel kan orsaka skador på människor och föremål.

**HAZARD**

Dra aldrig i kabeln för att flytta på maskinen eller för att dra ut stickkontakten från uttaget.

Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

MASKIN MED MOTOR FÖR 230 V, 50 Hz, 1,25 kW  
 För maskiner med motor för 230 V 50 Hz måste HAR-godkänd nätkabel HO5VV-F-3x2,5 mm användas samt godkänd stickkontakt SCHUKO 2P+E 16 A 200–250 V.

## Anvisningar för avlägsnande av slipdamm som uppstår under användning



Slipdamm kan självantända och orsaka skador på människor och föremål. Det måste avfallshanteras på lämpligt sätt. Slipdamm ska alltid tömmas i metallkärl som står utomhus.

Slipdamm kan självantända och orsaka skador på människor och föremål. Töm dammpåsen när den är 1/3 full. Töm dammpåsen efter varje användning. Lämna aldrig dammpåsen utan uppsikt när den innehåller slipdamm. Töm inte ut dammpåsens innehåll över öppen eld.



Använd dammsugare avsedd för träddamm för att minimera förekomsten av damm i arbetsmiljön.

## Förebyggande åtgärder för användare

## Personliga säkerhetsåtgärder



Slipdamm kan spridas i luften medan slipmaskinen används. Använd alltid dammfiltermask (minst klass P2) när du använder sliputrustning.

Långvarig exponering för buller under sliparbete kan skada hörseln. Använd alltid OSHA-godkända hörselskydd vid slipningsarbete.

Om du inte använder skyddsutrustning medan du slipar kan du skada ögonen och kroppen. Vi rekommenderar dig att använda skyddsglasögon och skyddskläder vid slipningsarbete.

## Säkerhetsanvisningar och säkerhetsvarningar



Att använda maskinen innan den är helt färdigmonterad kan orsaka skador på människor och föremål. Använd INTE maskinen om den inte är helt färdigmonterad. Se till att alla delar är ordentligt åtdragna. Säkerställ att maskinens inställningar följer specifikationerna.

Underlåtenhet att följa instruktioner på maskinen och i instruktionsboken kan orsaka allvarliga skador. Läs och följ alla säkerhetsanvisningar. Se till att alla typskyltar, etiketter, varningar och instruktioner på maskinen förblir intakta. Nya skyltar kan fås från auktoriserade Bona-återförsäljare.



Om underhållsarbete och reparationer utförs av obehörig personal kan det orsaka skador.

## Läs instruktionsboken noga och bekanta dig med maskinen.

Utrustningen är lämplig för användning i offentliga byggnader (bland annat i hotell, skolor, sjukhus, kontor, fabriker och butiker).

Följande information understryker särskilt farliga situationer för

- 1) Håll alltid händer och kläder på säkert avstånd från roterande delar.
- 2) Håll alltid i handtaget medan motorn är i gång.
- 3) Lämna INTE maskinen utan uppsikt medan motorn är i gång.
- 4) Koppla alltid bort nätkabeln från maskinen innan underhåll utförs.
- 5) Maskinen är tung. Var försiktig när du förflyttar den.
- 6) Sörj för god ventilation i området där maskinen ska användas.
- 7) Håll alltid arbetsområdet väl upplyst.

användaren och maskinen. Lär dig förstå när dessa situationer uppstår. Att åsidosätta säkerhetsfunktioner kan orsaka fysiska skador och dödsfall. Vidta alla nödvändiga åtgärder för att alla personer som ska använda maskinen får instruktioner. Rapportera omedelbart alla skador på maskinen och allt felaktigt handhavande.

- 8) Se till att slipdamm avfallshanteras på rätt sätt eller använd dammsugare särskilt avsedd för träddamm.
- 9) Ta INTE loss dammpåsen eller sugröret (som ansluter till den externa dammsugaren) när motorn är i gång.
- 10) Se till att slipdamm avfallshanteras på rätt sätt.
- 11) Använd slippapper av den typ och i den mängd som anges i instruktionsboken.
- 12) Om andra tillbehör används än de som rekommenderas enligt instruktionsboken kan det leda till personskadorna.
- 13) Maskinen är endast avsedd för inomhusbruk.

## Varningar

## Otillåten användning



Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen. Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den såvida inte någon med ansvar för deras säkerhet har instruerat dem och har uppsikt över dem.



Utrustningen är inte avsedd för uppsamling av farligt damm. Använd inte maskinen för att flytta föremål eller på ett lutande plan. Det kan orsaka skador på människor och föremål. Maskinen får endast användas för slipning av torra golv som är vågräta eller har högst 2 % lutning. Använd INTE maskinen för att slipa möbler.



Arbetsytan kan bli allvarligt skadat om maskinen lämnas påslagen på ett ställe medan verktyget är i kontakt med ytan. För att inte skada ytan måste du närma dig skärinjen försiktigt. Stanna INTE medan du sänker eller höjer utrustningen. Fortsätt köra i jämn hastighet.



Maskinanvändning

Maskinen är avsedd för kantslipning av trägolv. Den kan användas på nylagda och obehandlade golv samt på befintliga golv som har behandlats med lack eller olja.

Maskinen är huvudsakligen avsedd att fungera som komplement till en band- eller trumslipmaskin för slipning av kanter.

Maskinen blir noggrant kontrollerad och godkänd innan den lämnar fabriken.

Arbetsmetod

Vid slipning håller man maskinen i båda handtagen och för maskinen med cirkelrörelser i rotationsriktningen över den yta som ska slipas.

Det är viktigt att maskinen vilar på tre punkter – på hjulen och på sliprondellen. Bäst resultat erhålls genom att utnyttja maskinens egen tyngd.

Var försiktig vid användning av fint slippapper så att inte den höga friktionen orsakar brännmärken. Utöver ovan nämnda punkter måste slipningen anpassas efter golvets typ, mönster och sammansättning.

Starta maskinen

1.

Bekanta dig med maskinen och läs alla instruktioner och säkerhetsanvisningar. Försäkra dig om att alla som ska använda maskinen har läst instruktionsboken.

2.

Använd en fjärrstyrd industridammsugare avsedd för trädam (rörets maxlängd: 10 m – rördiameter: 38 mm). Alternativt kan påsen fästas på insuget genom att knyta snöret runt flänsen.



3.

Sätt dit rondellen enligt anvisningarna under **"Montera slippapper"** (sidan 103).

4.

Lokalisera strömförsörjningen. Nätuttaget måste passa ihop med stickkontakten. För att förhindra elolycksfall måste nätuttaget vara jordat med en 20 A säkring. Anslut nätkabeln.

Starta maskinen (forts.)

SE

5.



Lyft skivan så att maskinen bara står på hjulen mot golvet. Tryck in ett av de röda startreglagen och därefter på kontaktbrytaren på den övre svarta kåpan på maskinen.

6.

Håll maskinen hela tiden i rörelse medan sliprondellen är nedsänkt och i kontakt med arbetsytan.

7.

För att stoppa maskinen lyfter du skivan så att maskinen bara står på hjulen mot golvet. Släpp därefter de båda röda startreglagen.

**WARNING**

Skivan stannar inte direkt! Var försiktig så att inga kroppsdelar kommer i kontakt med skivan under denna fas.

Maskinen är försedd med en säkerhetsgivare. Om maskinen lutas för mycket stannar motorn. För att kunna fortsätta slipa måste du starta om maskinen manuellt (enligt ovan).

**CAUTION**

Låt motorn "vila" under perioder med hård belastning.

## Maskininställningar

Bona Edge UX

### Hjulinställning Bona Edge UX 130

- 1) Avståndet mellan insuget och hjulstödet ska vara ca. 16 mm.



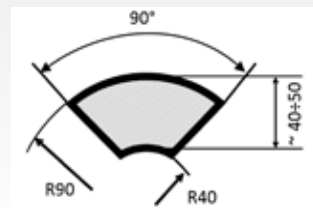
### Hjulinställning Bona Edge UX 220

- 1) Avståndet mellan insuget och hjulstödet ska vara ca. 18 mm.



### För bästa resultat bör avtrycket se ut som ovan.

OBS! Om hela slipprondellen ligger an mot golvet belastas motorn för hårt, vilket medför sliprosor och en svårhanterlig maskin.



## Maskininställningar (forts.)

Bona Edge UX

### Montera slippapper

- 1) Kontrollera att maskinen är avstängd och bortkopplad från nätuttaget innan du avlägsnar den gamla slipprondellen.
- 2) Kontrollera att kardborreytan på skivan är ren och välj en slipprondell (178 mm i diameter) med lämplig kornstorlek och oskadad yta.
- 3) Applicera den nya slipprondellen på stålskivan.

**WARNING**

Använd enbart slipprondeller med en diameter på 178 mm.

### Justera arbetsytan på golvet

1.

Arbetsplattans lutning bestäms av hur hjulen positioneras i fästet. Fästet löper i ett spår och kan ställas in i önskad position med hjälp av ett låsvred. Lossa muttern för att sänka hjulstödet till önskad höjd.



2.

Lossa det undre vredet och justera det övre vredet medurs/ moturs för att höja/sänka hjulet.



## Rutinunderhåll

**HAZARD**

För att maskinen ska hållas i gott skick måste följande kontroller och service utföras regelbundet (var 250:e drifttimme eller minst en gång om året).

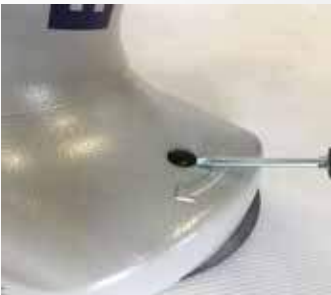

Allt underhåll ska utföras på spänningslös maskin!

Se alltid till att nätkabeln är bortkopplad från maskinen innan den ska rengöras, verktyg bytas, underhåll utförs eller sliddelar bytas ut.

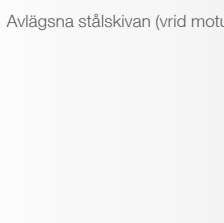

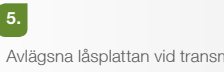
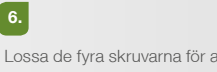


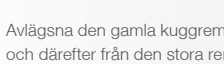
## Byte av kardborreskiva

1.  Om kardborreskivan är sliten, skrapa av skivan med en kniv.
2.  Rengör stålskivan med alkohol eller liknande.
3.  Klistra på en ny kardborreskiva på stålplattan.
4.  Kontrollera att skivan är centrerad, en felcentrerad skiva kan orsaka obalans och vibrationer.

## Byte av kuggrem

1.  Avlägsna den svarta pluggen.
2.  Avlägsna skruven och brickan. För att avlägsna skruven och brickan måste du först låsa remskivan genom att föra in en skruvmejsel i hålet i sliparmen.

## Byte av kuggrem (forts.)

3.  Avlägsna stålskivan (vrid moturs).
4.  Avlägsna plåten vid slipdammsbehållaren.
5.  Avlägsna låsplattan vid transmissionen.
6.  Lossa de fyra skruvarna för att separera maskinkroppen från sliparmen.
7.  Avlägsna den gamla kuggremmen, först från den lilla och därefter från den stora remskivan.
8.  Montera en ny kuggrem, först på den lilla och därefter på den stora remskivan.
9.  Återmontera alla delar.

## Kolborstar

Motorn har två kolborstar som måste kontrolleras var sjätte månad eller efter 500 drifttimmar.

Kontrollera borstarna på följande sätt:

1.



Koppla ifrån nätanslutningen till maskinen och lossa därefter de tre skruvarna på den övre svarta kåpan.

2.



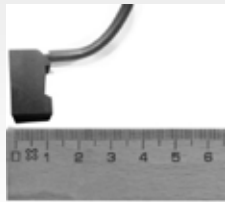
Avlägsna de blanka skruvarna från den bakre kåpan.

3.



Lossa fästskruvarna på vardera borste. Dra sedan borstfjäders bakåt och avlägsna borsten.

4.



Kontrollera borstarna. Om någon av borstarna är kortare än 12 mm ska båda borstarna bytas.

**WARNING**

Vid montering av nya borstar, se innan du sätter tillbaka kåpan till att inte kablarna kommer i kontakt med motorn.

## SE

## Byte av LED-list

1.

Följ anvisningarna under "Kolborstar" (sidan 106) fram till punkt 3.

2.



Avlägsna de två skruvarna på LED-skyddet och byt LED-list.

3.

Återmontera alla delar.

## Byte av dammlist

1.

Följ anvisningarna under "Byte av kuggrem i Bona Edge UX" (sidan 104) fram till punkt 3.

2.



Avlägsna de två skruvarna på sidoarmen och innerplåten.

## Slipdammsbehållare

Sug upp slipdammet från behållaren regelbundet för att förhindra farlig ansamling av damm.

## Skiva

Kontrollera skivans yta regelbundet. Ta bort eventuell smuts.

## Rutinunderhåll (forts.)

Bona Edge UX

### Hjul

Ta bort smuts från maskinenheten och hjulen regelbundet. Smuts kan orsaka ojämn slipning.

### Damppåse

Ta bort påsen och skaka ur den ordentligt för att få bort allt slipdamm. Vräng påsen ut och in och tvätta den i maskin i kallt vatten för att porerna inte ska sättas igen och minska dammuppsamlingsförmågan.



### Smörjning

Maskinen kräver ingen smörjning. Alla rörliga delar, inklusive motorn, ha vattentäta kullager som är smorda för ca 10 000 drifttimmar.

## Service och reservdelar

### Service

Bona Edge är en maskin av hög kvalitet och är testad av auktoriserad testpersonal på fabriken före leverans. Vid långvarig användning slits och åldras emellertid elektriska och mekaniska komponenter.

Eftersom maskinen anses vara unik måste uteslutande Bonas originaldelar användas för att inte säkerhetsfunktionerna ska riskera att försämrans.

När du kontaktar Bona eller Bona-godkänd personal angående felfunktion eller reservdelsbeställning måste du uppge maskinens typbeteckning och serienummer. Dessa uppgifter hittar du på maskinens typskylt.

### Reservdelar och sprängskisser

På vår webbplats hittar du en reservdelsförteckning och sprängskisser för Bona Edge och andra maskiner i vårt produktsortiment. Webbadressen är: <http://spareparts.bona.com/>

Under garantitiden får reparationer endast utföras av Bona eller Bona-godkänd personal. Efter att garantitiden har upphört får övriga reparationer av maskinens elektriska och mekaniska delar endast utföras av Bona eller Bona-godkänd personal som har erfarenhet och kunskap om vilka säkerhetsföreskrifter som gäller.

## Felsökning

Bona Edge UX

SE

PROBLEM	ORSAK	LÖSNING
Motorn startar inte	Ingen nätspänning	Kontrollera strömförsörjningen eller testa på en annan arbetsplats
	Instabila anslutningar	De måste kontrolleras och åtgärdas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
	Defekt strömbrytare	Den måste bytas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
	Bränd rotor	Den måste bytas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
	Defekt motor	Den måste bytas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
Otilräckligt motorvarvtal	För lång kabel eller olämpligt kabelvärsnitt	Byt den
	Instabila anslutningar	De måste kontrolleras och åtgärdas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
	Utslitna kolborstar	Byt ut dem
	Bränd rotor	Den måste bytas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
Otilräcklig slipverkan	Defekt motor	Den måste bytas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
	Olämpligt eller slitet slippapper	Byt slippapper
Kardborreskivan slits ut i förtid	Utslitna drivremmar, remskivor eller lager	Byt ut dem (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
	För hårt tryck på armen under slipning	Tryck inte för hårt. Det överhettar stödskivan och sliter ut den i förtid.
Repad arbetsyta	Defekt slippapper	Byt slippapper
	Skivytan är smutsig, defekt eller sliten	Rengör eller byt ut skivan
	Felaktig hjulinställning	Korrigerar hjulinställningen
	Utslitna drivremmar, remskivor eller lager	Byt ut dem (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)
Brännmärken på arbetsytan	Utslitet eller för fint slippapper	Byt slippapper
	För högt tryck på skivan	Kontrollera och justera hjulens position / Tryck inte på armen medan du slipar
Otilräcklig dammuppsamling	Damppåsen är mer än 1/3 full	Töm påsen
	Damppåsen är smutsig eller har blockerade porer	Skaka ur smutsen och tvätta påsen
	Igensatta luftkanaler och/eller rör	Rengör luftkanalerna
	Utslitna lager eller utsliten sugfläkt	De måste bytas (kontakta auktoriserad Bona-återförsäljare)

## Meddelanden på timräknardisplayen

MEDDELANDE	ORSAK
ERR 100	Strömabsorptionen är för hög (rotorbromsen aktiveras)
ERR 200	Maskinen lutar för mycket (lutningsgivaren aktiveras)
ERR 300	Hårdvarufel på accelerometern
PRESS LEVER	Om strömbrytaren trycks in före något av de röda reglagen

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU

Vi KUNZLE & TASIN S.r.l.

Huvudkontor  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) – Italien

Business Management and Production Site  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) – Italien

Tillverkaren, och den enhet som är behörig att sammanställa och upprätthålla den tekniska dokumentationen, försäkrar under eget ansvar att produkten

Bona Edge UX  
KANTSLIPMASKIN

**som denna försäkran avser överensstämmer med följande direktiv:**

.....  
2006/42/EG (maskindirektivet), 2014/30/EU (EMC-direktivet), 2011/65/EU (RoHS-direktivet), 2012/19/EU (WEEE-direktivet).  
.....

**Produkten uppfyller följande harmoniserade standarder:**

Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering EN ISO 12100

– Fordringar på elektriska hushållsapparater, elverktyg och liknande bruksföremål – Del 2: Immunitet – EN 55014-2

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 1: Allmänna fordringar – EN IEC 60335-1

– Del 3-2: Gränsvärden – Gränser för övertoner förorsakade av apparater med matningsström på högst 16 A per fas – EN IEC 61000-3-2

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 2-67: Särskilda fordringar på maskiner för golvbehandling för kommersiellt bruk – EN IEC 60335-2-67

– Del 3-11: Gränsvärden – Begränsning av spänningsfluktuationer och flimmer i lågspänningsdistributionssystem förorsakade av apparater med märkström på högst 75 A och för vilka särskilda anslutningsvillkor gäller – EN IEC 61000-3-11

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC):

– Fordringar på elektriska hushållsapparater, elverktyg och liknande bruksföremål – Del 1: Emissioner – EN 55014-1

CASSOLNOVO (PV) – 2017-12-13  
(Ort och datum för publicering)

Michela Caresana – VERKSTÄLLANDE DIREKTÖR



SE  
Avfallshantering av gammal utrustning för privata hushåll inom EU.  
Den här symbolen på produkten eller förpackningen betyder att den inte får slängas tillsammans med osorterat hushållsavfall. Det är ditt ansvar att se till att ditt avfall hanteras på rätt sätt. Lämna in avfallet på insamlingsställen för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Sortering och återvinning av avfall bidrar till att bevara naturresurserna och säkerställer att det återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. Mer information om var du lämnar in uttjänt utrustning för återvinning kan du få av miljöförvaltningen i din kommun, på närmaste återvinningsstation eller hos återförsäljaren där du köpte produkten.



**UWAGA:**

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznego użytkowania i obsługi urządzenia. Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem przeczytaj uważnie całą instrukcją obsługi. Urządzenie to przeznaczone jest do użytku profesjonalnego lub komercyjnego. Użytkowanie, regulacja i serwisowanie urządzenia bez uprzedniego zapoznania się z tą instrukcją może skutkować obrażeniami osób i uszkodzeniem obiektów. Każda osoba operująca tym urządzeniem powinna przed jego uruchomieniem upewnić się, że w pełni rozumie jego działanie i sposoby wykorzystania.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości, należy zwrócić się do swojego dystrybutora lub bezpośrednio do firmy Bona AB. Instrukcję należy przechowywać razem z urządzeniem.

Niniejsza instrukcja jest Polskim tłumaczeniem oryginalnej włoskiej wersji.



Nowy egzemplarz instrukcji można uzyskać pod adresem:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Szwecja

+46 40 38 55 00  
www.bona.com



<b>Specyfikacja techniczna urządzenia</b>	<b>114</b>
<b>Kluczowe symbole</b>	<b>115</b>
<b>Bezpieczeństwo operatora</b>	<b>115</b>
<b>Przechowywanie</b>	<b>117</b>
<b>Transport i obsługa</b>	<b>117</b>
<b>Wprowadzenie</b>	<b>118</b>
Bezpieczne i właściwe użytkowanie	118
Tabliczka znamionowa urządzenia	118
<b>Przygotowanie urządzenia do pracy</b>	<b>119</b>
Instrukcja dotycząca przyłącza elektrycznego	119
Kable, przedłużacze i wtyczki	119
Usuwanie pyłu drzewnego powstałego podczas pracy	120
<b>Środki ostrożności dla operatorów</b>	<b>120</b>
Osobiste środki bezpieczeństwa	120
Przestrzeganie wymogów bezpieczeństwa i ostrzeżeń	120
<b>Instrukcja prawidłowego użytkowania urządzenia</b>	<b>121</b>
<b>Ostrzeżenia dotyczące urządzenia</b>	<b>121</b>
Niedozwolone sposoby użytkowania	121
<b>Opis uruchamiania urządzenia</b>	<b>122</b>
Użytkowanie urządzenia	122
Metoda pracy	122
Uruchomienie urządzenia	122
<b>Procedury regulacji urządzenia</b>	<b>124</b>
Regulacja kół – Bona Edge UX 130	124
Regulacja kół – Bona Edge UX 220	124
Procedura montażu ścierniwa	125
Regulacja powierzchni roboczej na podłodze	125
<b>Rutynowa konserwacja</b>	<b>125</b>
Wymiana tarcz na rzep	126
Wymiana paska zębatego	126
Szczotki grafitowe	128
Wymiana taśmy ledowej	129
Wymiana taśmy przeciwpyłowej	129
Komora na pył drzewny	129
Tarcza	129
Koła	130
Worek na pył	130
Smarowanie	130
<b>Serwisowanie oraz części zamienne</b>	<b>130</b>
Serwisowanie	130
Części zamienne oraz rysunki rostrzelone	130
<b>Wykrywanie usterek</b>	<b>131</b>
<b>Wskazania wyświetlacza motogodzin</b>	<b>131</b>
<b>Deklaracja zgodności</b>	<b>132</b>
<b>Utylizacja</b>	<b>133</b>



## Dane techniczne urządzenia

Bona Edge UX

<b>Silnik:</b>	230 V – 50 Hz – 1,25 kW
<b>Prędkość silnika:</b>	Okolo 11 000 obr./min
<b>Prędkość tarczy:</b>	Okolo 3000 obr./min
<b>Rozmiar tarczy:</b>	Ø 178 mm
<b>Rozmiar tarczy ścierniej:</b>	Ø 178 mm
<b>Kontrola przechyłu tarczy:</b>	Za pomocą pokrętki na wsporniku kół
<b>Kontrola uruchomienia:</b>	Przełącznik kontaktowy + czerwona dźwignia rozruchowa
<b>Ochrona silnika:</b>	Zatrzymanie silnika następuje w przypadku zbyt wysokiego poboru prądu
<b>Ochrona bezpieczeństwa:</b>	Zapewniana przez operatora: zatrzymanie silnika następuje po zwolnieniu czerwonej dźwigni Zapewniana przez sensor: zatrzymanie silnika następuje przy zbyt dużym pochyleniu maszyny
<b>Oświetlenie:</b>	Taśma ledowa
<b>Poziom hałasu:</b>	Maks. 92 dB (A)
(IEC 60704-1 [równoważny ciągle poziomy dźwięk A, mierzony w odległości 0,4 m od uchwytu prowadzącego na wysokości 1,5 m od podłoża])	
<b>Drgania:</b>	≤1,66 m/s <sup>2</sup>
(ISO 5349 [ważona wartość średniego odchylenia kwadratowego przyspieszenia])	
<b>Wymiary urządzenia:</b>	410 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 130) 500 mm x 360 mm x 380mm (Bona Edge UX 220)
<b>Masa całkowita:</b>	14,4 kg (Bona Edge UX 130) 15,4 kg (Bona Edge UX 220)
<b>Długość ramienia szlifującego:</b>	130 mm (Bona Edge UX 130) 220 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Wysokość ramienia szlifującego:</b>	58 mm
<b>Wyposażenie standardowe:</b>	Zacisk przewodu 1.5" + pokrętło Maska na twarz – nauszniki Przedłużacz UE Worek na pył Kolanko ssące Adapter zdalnego ssania DCS Torba narzędziowa Kompletny pręt do mocowania worka Dodatkowy uchwyt przedni Dodatkowy uchwyt boczny

## Objaśnienie kluczowych symboli

Bona Edge UX



Przed użyciem urządzenia zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji użytkownika i konserwacji.



Podczas pracy przy użyciu urządzenia zalecane jest stosowanie środków ochrony słuchu.



Podczas pracy przy użyciu urządzenia zalecane jest stosowanie środków ochrony dróg oddechowych.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



Niebezpieczeństwo, nie zbliżać rąk do ruchomych części mechanicznych.



## Bezpieczeństwo operatora



**HAZARD (NIEBEZPIECZEŃSTWO) oznacza:**  
W przypadku ignorowania lub nieprzestrzegania ostrzeżeń oznaczonych etykietą „HAZARD”, operator lub osoby postronne mogą doznać ciężkich obrażeń ciała lub ponieść śmierć. Zapoznać się i postępować zgodnie z ostrzeżeniami oznaczonymi etykietą „HAZARD”, znajdującymi się na urządzeniu lub w niniejszej instrukcji.



**WARNING (OSTRZEŻENIE) oznacza:**  
W przypadku ignorowania lub niestosowania się do informacji oznaczonych etykietą „WARNING”, operator lub osoby postronne mogą doznać obrażeń ciała. Zapoznać się i postępować zgodnie z informacjami oznaczonymi etykietą „WARNING”, znajdującymi się na urządzeniu lub w niniejszej instrukcji.



**CAUTION (OSTROŻNIE) oznacza:**  
W przypadku ignorowania lub niestosowania się do informacji oznaczonych etykietą „CAUTION”, operator lub osoby postronne mogą doznać urazów. Zapoznać się i postępować zgodnie z informacjami oznaczonymi etykietą „CAUTION”, znajdującymi się na urządzeniu lub w niniejszej instrukcji.



**Niezapoznanie się z instrukcją użytkownika urządzenia BONA Edge UX przed jej użyciem lub wykonywaniem prac serwisowych może być przyczyną obrażeń ciała personelu i/lub uszkodzeń przedmiotów.**

Każda osoba operująca tym urządzeniem powinna przed jego uruchomieniem upewnić się, że w pełni rozumie jego działanie i sposoby wykorzystania.

### CHRONIĆ PRZED DZIEĆMI

Należy zwracać szczególną uwagę na to, by dzieci nie miały dostępu do urządzenia. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach ruchowych, postrzegania lub umysłowych, a także osoby nie posiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo udzieliła im odpowiedniego instruktażu z zakresu obsługi urządzenia.



Podczas szlifowania może powstać środowisko zagrożone wybuchem. Papierosy, cygara, fajki, zapalniczki, piomyki oszczędnościowe i inne źródła otwartego ognia mogą spowodować wybuch, jeżeli zostaną zapalone podczas pracy urządzenia. Wszelkie źródła zapłonu powinny zostać usunięte z obszaru roboczego.

W przestrzeniach roboczych o słabej wentylacji może powstać środowisko zagrożone wybuchem, gdy w powietrzu znajdują się opary substancji palnych (rozpuszczalników, rozcieńczalników, alkoholi, paliwa, niektórych farb, pyłu drzewnego itp.). Szlifowanie podłóg może wywołać zapłon niektórych materiałów i oparów. Należy czytać instrukcje producentów każdego z używanych produktów chemicznych i ustalić stopień ich palności. Przestrzeń robocza musi być zawsze dobrze wentylowana.

Zahaczenie o gwoźdź podczas szlifowania może spowodować wybuch lub pożar. Przed szlifowaniem upewnij się, że wszystkie gwoźdźki są zagłębione w szlifowanej powierzchni.

Poważne obrażenia ciała i/lub śmierć przez porażenie prądem grożą, gdy bezpieczniki linii zasilającej są wielokrotnie wyzwalane lub mają zbyt mały amperaż. Bezpieczniki, obwód ochronny i linia zasilająca powinny zostać sprawdzone przez uprawnionego elektryka.

Poważne obrażenia ciała i/lub śmierć przez porażenie prądem grożą, gdy urządzenie nie jest całkowicie odcięte od zasilania elektrycznego podczas prac konserwacyjnych lub naprawczych. Przed przystąpieniem do tych prac należy odłączyć zasilanie elektryczne.

Poważne obrażenia ciała i/lub śmierć przez porażenie prądem grożą w przypadku podłączenia urządzenia do instalacji bez przewodu ochronnego. Nigdy nie wolno odłączać lub dezaktywować przewodu ochronnego. W przypadku podejrzenia, że przewód ochronny jest nieobecny lub uziemienie obwodu nie działa poprawnie należy zwrócić się o pomoc elektryka.

Użytkowanie urządzenia z uszkodzonym kablem zasilającym może spowodować porażenie prądem. Kabel zasilający powinien być regularnie sprawdzany pod kątem uszkodzeń

takich jak rozszczępienie lub zużycie. NIGDY NIE używać urządzenia z uszkodzonym kablem zasilającym. NIGDY NIE używać kabla zasilającego do poruszania urządzeniem. NIGDY NIE przytrząskiwać kabla zasilającego drzwiami. NIGDY NIE przeciągać kabla zasilającego po ostrych krawędziach lub narożnikach.

NIGDY NIE wyciągać wtyczki przez pociągnięcie za kabel zasilający. Aby wyciągnąć wtyczkę, należy ją chwycić i pociągnąć. NIGDY NIE obsługiwać urządzenia lub manipulować wtyczką mokrymi rękami. NIGDY NIE wkładać jakichkolwiek przedmiotów do otworów silnika.

Poważne obrażenia ciała i/lub śmierć przez porażenie prądem grożą w przypadku przejechania urządzeniem po kablu zasilającym i uszkodzeniu go. Kabel nie powinien być prowadzony w pobliżu narzędzia szlifującego. Kabel zasilający powinien być podwieszony powyżej urządzenia, a szlifowanie powinno odbywać się z dala od niego.

Ruchome części urządzenia mogą spowodować poważne obrażenia ciała i/lub uszkodzenia. Nie zbliżać rąk, stóp lub luźnych elementów ubioru do żadnych ruchomych części urządzenia.

Używanie urządzenia z niezamkniętymi osłonami, drzwiczkami i pokrywami może spowodować poważne obrażenia ciała i/lub uszkodzenia.

NIGDY NIE przesuwaj urządzenia nad gorącymi, płonącymi lub dymiącymi obiektami, takimi jak papierosy, zapalniczki czy popiół.

Wykonywanie obsługi technicznej czy wymiana worka na pył bez uprzedniego odłączenia urządzenia od sieci może spowodować obrażenia operatora i osób postronnych. Nieużywane urządzenie powinno zawsze być odłączone od zasilania.

NIGDY NIE używać rozpuszczalników i innych palnych materiałów do czyszczenia urządzenia.

Używać tylko na sucho. NIGDY NIE stosować urządzenia do zbierania płynów – może to skutkować awarią silnika, elektrowstrząsem i/lub śmiertelnym porażeniem elektrycznym.



Podczas pracy przy użyciu urządzenia należy zachować skupienie i mieć ciągły przegląd sytuacji. Kierować się zdrowym rozsądkiem. NIGDY NIE używać urządzenia, gdy jest się zmęczonym, pod wpływem alkoholu lub po przyjęciu leków zmniejszających zdolność oceny sytuacji lub sprawność psychomotoryczną.

NIGDY NIE palić tytoniu podczas pracy przy użyciu urządzenia.



NIGDY NIE używać urządzenia do szlifowania mebli.

NIGDY NIE wkładać jakichkolwiek obiektów do otworów. NIGDY NIE używać urządzenia z zablokowanymi otworami. Utrzymywać je w stanie wolnym od pyłu, nitek, włosów i wszystkiego, co może blokować przepływ powietrza.

NIGDY NIE myć urządzenia przy użyciu myjek wysokociśnieniowych lub węży.

## Przechowywanie

Zaleca się przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu. W takim przypadku można układać opakowania jedno na drugim w maksymalnie dwóch warstwach.

Jeżeli urządzenie po wyjęciu z oryginalnego opakowania nie będzie używane przez dłuższy czas, należy je ustawić w taki sposób, aby koła i tarcza nie miały kontaktu z podłożem.



Urządzenie jest przeznaczone do pracy na sucho i nie może być używane lub przechowywane na zewnątrz w wilgotnym środowisku. Należy je przechowywać w suchym budynku, aby uniknąć uszkodzenia.

Temperatura składowania powinna wynosić od  $-20^{\circ}\text{C}$  do  $50^{\circ}\text{C}$ .

## Transport i obsługa

- 1) Należy upewnić się, że kabel zasilający jest odłączony od sieci i od urządzenia.
- 2) Szlifierkę należy zawsze prowadzić przy użyciu dwóch rąk oraz ze wspornikiem worka zwróconym do góry. Należy chronić tarczę szlifierską przy użyciu tarcz ściernych oraz upewnić się, iż śruby mocujące tarczę szlifierską są dobrze zabezpieczone. W przypadku transportu szlifierki na pojeździe, należy upewnić się, iż jest odpowiednio zabezpieczona i nie może się poruszać.

Bezpieczeństwo i właściwe użytkowanie

Przed pierwszym użyciem szlifierki kątowej Bona Edge UX należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Instrukcja zawiera ważne informacje na temat bezpieczeństwa i zapobiegania niewłaściwemu użytkowaniu urządzenia. Odpowiada też na wątpliwości i pytania, umożliwiając bezpieczną i łatwą obsługę. Usuwanie zabezpieczeń i układów ochronnych może być przyczyną śmierci lub obrażeń ciała. Przed pierwszym użyciem konieczne jest dokładne zapoznanie się z urządzeniem.

Urządzenie Bona Edge UX nadaje się do suchego szlifowania podłóg. Używanie jej w jakimkolwiek innym celu bez zgody producenta jest niedozwolone. NIGDY NIE używać urządzenia do mokrych podłóg.

Patrz „Ostrzeżenia dotyczące urządzenia” na stronie 121.

Nie zbliżać rąk, stóp lub luźnych elementów ubioru do ruchomych części urządzenia.

W przypadku wystąpienia sytuacji, która nie została opisana w niniejszej instrukcji, należy skontaktować się z dystrybutorem lub przedstawicielem firmy Bona.

Tabliczka znamionowa urządzenia

Na tabliczce znamionowej urządzenia zostały podane następujące informacje:

- Nazwa producenta
- Model urządzenia oraz numer katalogowy
- Rok produkcji (patrz strona 7)
- Moc silnika
- Napięcie i częstotliwość zasilania
- Prąd znamionowy
- Numer seryjny. Na przykład NE1734727
  - Dwie pierwsze cyfry oznaczają rok produkcji (17 = 2017)
  - Następna grupa trzech cyfr określa dzień roku, w którym urządzenie zostało wyprodukowane (347 = 13 grudnia)
  - Ostatnie dwie cyfry są kolejnym numerem urządzenia wyprodukowanego w danym dniu (27 = 27. maszyna wyprodukowana w tym dniu)

Nuova AB / KUNDE & TASHI S.r.l. Manufacturer's plant: Via Caviglioglio, 14 20092 Cinisello B. (Milano) Tel. 02/96040330 www.kundetash.com MADE IN ITALY			
<b>Machine type</b> Floor sander Nuova Edge 2 7299950011BK1	<b>Manufact. Year</b> 201, 3	<b>Motor power</b> 4,25 kW	<b>Insulation</b> F
<b>Machine No:</b> NE173472, 7	<b>Voltage:</b> 230V, 5 Hz	<b>Rated current</b> 10, 6	<b>Weight:</b> 14,5 kg

Instrukcja wykonania połączeń elektrycznych

**CAUTION**

Urządzenie może być zasilane wyłącznie prądem o napięciu i częstotliwości wskazanej na tabliczce znamionowej. Przed jego przyłączeniem do sieci elektrycznej należy upewnić się, że posiada ono właściwe wartości napięcia i częstotliwości prądu.

**WARNING**

NIGDY NIE narażać urządzenia na opady atmosferyczne. Jest ono przeznaczone wyłącznie do pracy w suchych warunkach. Urządzenie należy przechowywać w suchych pomieszczeniach i NIE UŻYWAĆ w wilgotnych lub mokrych miejscach.

Nieprawidłowe przyłączenie urządzenia do sieci elektrycznej może spowodować śmierć przez porażenie prądem elektrycznym. W celu uniknięcia porażenia prądem należy zawsze stosować trójprzewodowe układy elektryczne z uziemieniem. Dla zapewnienia maksymalnej ochrony przed porażeniem korzystać z instalacji chronionych wyłącznikami różnicowoprądowymi.

Dokonywanie zmian we wtyczce uziemiającej może być przyczyną śmierci przez porażenie prądem elektrycznym. NIGDY NIE odcinać, demontować lub uszkadzać wtyczki uziemiającej. Jeżeli wtyczka nie pasuje do gniazdka, skorzystać z pomocy wykwalifikowanego elektryka.

**HAZARD**

Używanie urządzenia z uszkodzoną wtyczką lub kablem zasilającym może spowodować śmierć przez porażenie prądem elektrycznym. Aby uniknąć zagrożenia bezpieczeństwa, kable zasilające i wtyczki, które w jakikolwiek sposób uległy uszkodzeniu powinny zostać wymienione przez producenta lub w autoryzowanym centrum naprawczym.

Kable, przedłużacze i wtyczki

**Używać wyłącznie certyfikowanych kabli. Zalecana maksymalna długość kabla wynosi 10 m; dłuższe kable powinny posiadać większy przekrój.**

**WARNING**

Używanie urządzenia z nieodpowiednimi i/lub zbyt długimi kablami zasilającymi może być przyczyną obrażeń ciała i/lub uszkodzenia obiektów.

**HAZARD**

Nigdy nie ciągnąć za kabel w celu przemieszczenia urządzenia czy wyjęcia wtyczki z gniazdka.

Nie dopuszczać do kontaktu kabla zasilającego ze źródłami ciepła, olejem i ostrymi krawędziami.

URZĄDZENIE Z SILNIKIEM 1,25 kW 230 V ~50 Hz  
 Do urządzeń z silnikiem 230 V ~50 Hz (EU) należy stosować kabel zasilający HO5VV-F-3x2,5 mm<sup>2</sup> z certyfikatem HAR, wyposażonym w certyfikowaną wtyczkę SCHUKO 2P+E 16 A 200–250 V.

Usuwanie pyłu drzewnego wytworzonego podczas pracy



Pył drzewny może ulec samozapłonowi, powodując obrażenia i uszkodzenia. Należy go odpowiednio utylizować. Zawsze opróżniać worki na pył do metalowych kontenerów ustawionych na zewnątrz budynku.

Pył drzewny może ulec samozapłonowi, powodując obrażenia i uszkodzenia. Worki należy opróżniać po ich napełnieniu do 1/3 objętości. Worki należy opróżniać każdorazowo po zakończeniu pracy. Nie wolno pozostawiać worków zawierających pył bez nadzoru. Nie opróżniać worków z pyłem do ognia.



Aby chronić środowisko przed zapyleniem używać odkurzacza przeznaczanego do pyłu drzewnego.

Środki zapobiegawcze stosowane przez użytkowników

Osobiste środki bezpieczeństwa



Pył drzewny tworzy w powietrzu zawieszinę, która może dostawać się do płuc podczas obsługi urządzenia. Obsługując urządzenie, należy używać maski przeciwpyłowej klasy P2 lub wyższej.

Niestosowanie ubioru ochronnego może być przyczyną obrażeń oczu i/lub ciała. Podczas pracy przy użyciu urządzenia zalecane jest używanie gogli i ubioru ochronnego.

Długotrwałe narażenie na wysoki poziom hałasu podczas szlifowania może uszkodzić słuch. Podczas pracy z urządzeniem należy zawsze używać atestowanych rodków ochrony słuchu (nauszników) zgodnych z EN-ISO.

Przestrzeganie wymogów bezpieczeństwa i ostrzeżeń



U uruchomienie niekompletnie zmontowanego urządzenia może być przyczyną obrażeń ciała i/lub uszkodzenia obiektów. NIGDY NIE używać urządzenia, która nie została kompletnie zmontowana. Wszystkie łączniki muszą być dokręcone do oporu. Wszystkie wartości zadane urządzeniu muszą być zgodne z charakterystyką techniczną. Nieprzestrzeganie poleceń podanych w niniejszej instrukcji i na urządzeniu może spowodować poważne obrażenia ciała i/lub uszkodzenia. Przeczytać i stosować się do wszystkich instrukcji bezpieczeństwa. Upewnić się, że wszystkie tabliczki, etykiety, ostrzeżenia i polecenia mocowane na urządzeniu są na swoim miejscu. Nowe tabliczki znamionowe można otrzymać od autoryzowanego przedstawiciela firmy Bona.



Prace konserwacyjne i naprawy wykonywane przez nieuprawnionych pracowników mogą skutkować obrażeniami ciała i/lub uszkodzeniami.

Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zaznajomić z urządzeniem.

Urządzenie nadaje się do zastosowań komercyjnych i przemysłowych (np. w hotelach, szkołach, szpitalach, biurach, fabrykach i warsztatach).

Celem poniższych informacji jest zwrócenie uwagi na sytuacje

- 1) Nie zbliżać rąk i fragmentów odzieży do części wirujących.
- 2) Podczas pracy silnika dłonie powinny znajdować się na uchwycie prowadzącym.
- 3) NIGDY NIE zostawiać urządzenia z włączonym silnikiem bez dozoru.
- 4) Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy zawsze odłączyć kabel zasilający od urządzenia.
- 5) Ze względu na wagę urządzenia należy transportować je z najwyższą ostrożnością.
- 6) Praca przy użyciu urządzenia powinna być zawsze wykonywana w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- 7) Przestrzeń robocza musi być zawsze dobrze oświetlona.

szczególnie niebezpieczne dla operatora i sprzętu. Trzeba mieć całkowitą świadomość ich wystąpienia. Usuwanie zabezpieczeń i układów ochronnych może być przyczyną śmierci lub obrażeń ciała. Należy podjąć wszelkie niezbędne kroki w kierunku przeszkolenia personelu używającego to urządzenie. Bezwzględnie zgłaszać uszkodzenia urządzenia lub jej niewłaściwe użytkowanie.

- 8) Pył należy zawsze usuwać we właściwy sposób lub używać odkurzacza do pyłu drzewnego.
- 9) NIGDY NIE należy odłączać worka na pył ani rury ssącej (do podłączania zdalnego odkurzacza) przy włączonym silniku.
- 10) Utylizacja pyłu drzewnego musi być wykonywana zgodnie z zaleceniami.
- 11) Typ i ilość materiału ściernego powinny być zgodne z instrukcją użytkowania.
- 12) Stosowanie akcesoriów innych niż zalecane w niniejszej instrukcji może być przyczyną obrażeń.
- 13) Urządzenie jest przeznaczona wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.

Ostrzeżenia dotyczące urządzenia

Niedozwolone sposoby użycia



Należy zwracać szczególną uwagę na to, by dzieci nie miały dostępu do urządzenia. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach ruchowych, postrzegania lub umysłowych, a także osoby nie posiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo udzieliła im odpowiedniego instruktażu z zakresu obsługi urządzenia.



Urządzenie nie jest przeznaczona do zbierania niebezpiecznych pyłów. Używanie urządzenia do przemieszczania obiektów lub przesuwania jej po nachylonej powierzchni może spowodować obrażenia ciała i/lub uszkodzenia. Urządzenie może pracować wyłącznie na suchych podłogach poziomych lub o nachyleniu nieprzekraczającym 2%. NIGDY NIE używać urządzenia do szlifowania mebli.



Szlifowana powierzchnia może ulec poważnemu uszkodzeniu, jeżeli pracujące urządzenie zostanie pozostawione w jednym miejscu, gdy narzędzie robocze będzie dotykało podłogi. W celu uniknięcia uszkodzenia powierzchni należy ostrożnie prowadzić urządzenie. NIGDY NIE zatrzymywać się podczas obniżania i podnoszenia narzędzia; poruszać się ze stałą prędkością.

## Opis uruchamiania urządzenia

Bona Edge UX

### Użytkowanie urządzenia

Urządzenie jest przeznaczone do szlifowania drewnianych podłóg. Może być stosowane do świeżo ułożonych i niezabezpieczonych podłóg oraz wcześniej położonych podłóg pokrytych lakierem lub olejem.

Urządzenie stanowi uzupełnienie szlifierki taśmowej lub bębnowej do szlifowania krawędzi podłóg.

Urządzenie zostało dokładnie sprawdzone oraz zatwierdzone przed opuszczeniem fabryki.

### Metoda pracy

Podczas szlifowania trzymać urządzenie, używając obu uchwytów i prowadzić ją kolistymi ruchami zgodnie z kierunkiem obracania się tarczy po szlifowanej powierzchni. Ważne, aby urządzenie opierało się na trzech punktach: na dwóch kołach i tarczy szlifującej.

Najlepsze rezultaty uzyskuje się, pozwalając urządzeniu pracować pod własnym obciążeniem.

Podczas używania materiałów ściernych o drobnej granulacji należy postępować ostrożnie, aby nie tworzyć śladów przypalenia w wyniku zbyt silnego tarcia. Dodatkowo szlifowanie musi być dostosowane do rodzaju, wzoru i układu podłogi.

### Uruchomienie urządzenia

1.

Należy zaznajomić się z urządzeniem i zapoznać ze wszystkimi instrukcjami i uwagami dotyczącymi bezpieczeństwa. Wszyscy operatorzy muszą przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania.

2.

Należy używać zdalnego odkurzacza przemysłowego przeznaczonego do pyłu drzewnego (o maksymalnej długości rury: 10 m – średnica rury: 38 mm). Alternatywnie należy przymocować worek, przywiązując go sznurkiem do kołnierza kolanka ssącego.



3.

Należy zamontować tarczę zgodnie z „**Procedurą montażu ścierniwa**” (patrz strona 125).

4.

Należy znaleźć punkt zasilania elektrycznego. Gniazdko musi być zgodne z wtyczką urządzenia. W celu uniknięcia porażenia prądem gniazdko musi być chronione bezpiecznikiem 20 A. Należy umieścić wtyczkę w gniazdku.

## Opis uruchamiania urządzenia (cd.)

Bona Edge UX

### Uruchomienie urządzenia (cd.)

PL

5.



Należy podnieść tarczę w taki sposób, by urządzenie opierało się na kołach. Należy nacisnąć jedną z czerwonych dźwigni rozruchowych, następnie wcisnąć przełącznik kontaktowy znajdujący się na górnej czarnej pokrywie urządzenia.

6.

Przed umieszczeniem tracy ścierniej na powierzchni roboczej należy włączyć urządzenie, by tarcza była w ruchu.

7.

Aby zatrzymać urządzenie, należy podnieść tarczę w taki sposób, by urządzenie spoczywało na ziemi jedynie na kołach. Następnie zwolnij obie czerwone dźwignie rozruchowe.

**WARNING**

Tarcza nie zatrzymuje się natychmiastowo! Należy uważać, by nie dotknąć jej żadną częścią ciała podczas tej fazy.

Urządzenie jest wyposażone w czujnik bezpieczeństwa. Jeśli urządzenie zostanie nadmiernie pochylone, silnik wyłączy się. Aby powrócić do pracy należy powtórzyć operację uruchomienia opisaną powyżej.

**CAUTION**

Silnikowi należy pozwalać „odpocząć” przy intensywnej eksploatacji.



## Regulacja kół – Bona Edge UX 130

- 1) Odległość pomiędzy kolankiem ssącym oraz wspornikiem kół powinna wynosić około 16 mm.

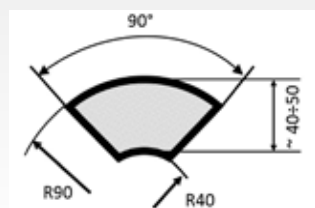


## Regulacja kół – Bona Edge UX 220

- 1) Odległość pomiędzy kolankiem ssącym oraz wspornikiem kół powinna wynosić około 18 mm.


**Aby uzyskać najlepsze rezultaty, ślad powinien wyglądać jak powyżej.**

Uwaga: Jeśli cała tarcza jest płaska i w całości styka się z podłogą, spowoduje to nadmierny opór w silniku, pozostawi okrągłe ślady zarysowania oraz sprawi trudności w obsłudze urządzenia.



## Procedura montażu elementów ściernych

- 1) Przed przystąpieniem do wymiany starej tarczy ścierniej, należy sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone oraz odłączone od źródeł zasilania.
- 2) Należy upewnić się, iż powierzchnia rzepu jest czysta i wybrać tarczę ścierną (średnica 178 mm) o odpowiednim uziarnieniu oraz nieuszkodzonej powierzchni.
- 3) Należy zamocować nową tarczę ścierną na powierzchni rzepu metalowej tarczy.

**WARNING**

Należy używać jedynie tarcz ściernych o średnicy 178 mm.

## Regulacja powierzchni roboczej na podłodze

**1.**

Nachylenie płyty roboczej zależy od ustawienia kół na wsporniku. Wspornik przesuwany jest wzdłuż prowadnicy, którą można ustawić w pożądanej pozycji przy pomocy nakrętki blokującej. Należy poluzować nakrętkę, by zmienić wysokość wspornika kół do wymaganej pozycji.


**2.**

Należy poluzować dolne pokrętko i obrócić górne w prawo/lewo – koła poruszają się w górę/dół.



## Rutynowa konserwacja

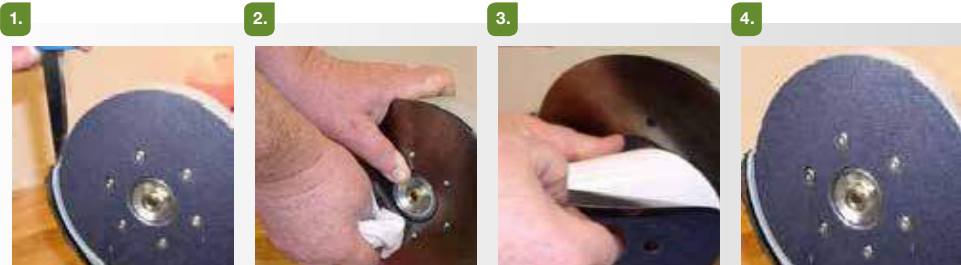
**HAZARD**

By utrzymać urządzenie w dobrym stanie, poniższe elementy muszą być sprawdzane i serwisowane regularnie (co 250 godzin pracy lub co najmniej raz w roku).

Wszelkie czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w pozycji neutralnej maszyny!

Zawsze należy odłączyć maszynę od źródeł zasilania przed przystąpieniem do czyszczenia, wymiany narzędzi, prac konserwacyjnych lub przy wymianie części.

Wymiana tarczy na rzep



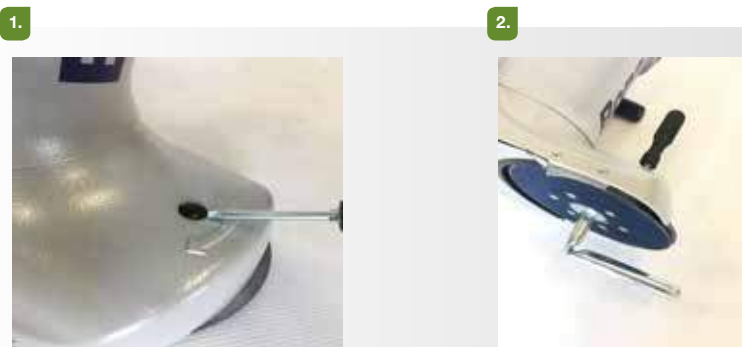
1. Gdy tarcza z rzepem zużyje się, należy zdrapać tarczę, używając noża.

2. Należy wyczyścić stalową tarczę przy użyciu alkoholu lub podobnej substancji.

3. Należy przykleić nową tarczę na rzep do stalowej płyty.

4. Należy sprawdzać, czy tarcza jest wycentryowana – niewycentryowana tarcza może być przyczyną niewyważenia oraz wibracji.

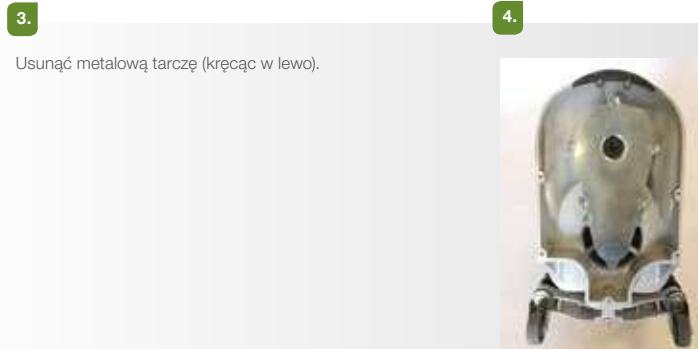
Wymiana paska zębatego



1. Usunąć czarną zaślepkę na ramieniu urządzenia.

2. Usunąć śrubę oraz stożkową podkładkę. Aby usunąć śrubę i podkładkę stożkową, należy najpierw zablokować koło pasowe. W tym celu należy umieścić śrubokręt w otworze na ramieniu urządzenia.

Wymiana paska zębatego (cd.)



3. Usunąć metalową tarczę (kręcąc w lewo).

4. Usunąć metalową płytę z komory na pył.

5. Usunąć metalowy element blokujący przekładnię.

6. Usunąć 4 śruby, by oddzielić korpus urządzenia od ramienia.



7. Usunąć stary pas zębany najpierw z koła pasowego silnika, a następnie z koła pasowego tarczy.

8. Zamontować nowy pas zębany na kole pasowym silnika, następnie na kole pasowym tarczy.

9. Zmontować wszystkie części.



## Szczotki grafitowe

Silnik wyposażony jest w dwie grafitowe szczotki, które muszą być sprawdzane co sześć miesięcy lub po 500 godzinach pracy.

Kontrola szczotek odbywa się według poniższej procedury:

1.



Odlączyć urządzenie od zasilania przed usunięciem 3 śrub na górnej czarnej obudowie.

2.



Usunąć polerowane śruby z tylnej obudowy.

3.



Usunąć śruby mocujące końcówki przewodów do każdej szczotki, następnie pociągnąć sprężynę szczotki do tyłu i wyjąć szczotkę.

4.



Sprawdzić szczotki. Gdy jedna ze szczotek jest krótsza niż 12 mm, wymienić obie.

**WARNING**

Podczas montażu nowych szczotek przed zamknięciem pokrywy należy upewnić się, że przewody znajdują się z dala od silnika.

## Wymian taśmy ledowej

1.

Należy postępować zgodnie z rozdziałem „**Szczotki grafitowe**” (strona 128) aż do punktu 3.

2.



Usunąć 2 śruby na osłonie ledowej i wymienić taśmę ledową.

3.

Zmontować wszystkie części.

## Wymiana taśmy przeciwpyłowej

1.

Należy postępować zgodnie z rozdziałem „**Wymiana paska zębatego Bona Edge UX**” (strona 126) aż do punktu 3.

2.



Usunąć 2 śruby na boku ramienia i wewnętrzną płytkę.

## Komora na pył drzewny

Należy odkurzać pył z komory regularnie, by przeciwdziałać jego nadmiernemu gromadzeniu się.

## Tarcza

Należy regularnie sprawdzać powierzchnię tarczy. Usuwać wszelkie zanieczyszczenia.

**Kola**

Regularnie usuwać zanieczyszczenia z urządzenia łącznie z kołami. Brud może być przyczyną nierównomiernego szlifowania.

**Worek na pył**

Zdjąć worek na pył i wytrzeć go, aby usunąć nagromadzony w nim pył drzewny. Wywrócić worek na lewą stronę i wyprać go maszynowo w zimnej wodzie, aby zapobiec blokowaniu porów i zmniejszeniu zdolności do wychwytywania pyłu.


**Smarowanie**

Urządzenie nie wymaga smarowania. Wszystkie ruchome elementy, w tym silnik, wyposażone są w wodoszczelne łożyska kulkowe ze smarowaniem na około 10 000 motogodzin pracy.

**Serwisowanie oraz części zamienne**
**Serwisowanie**

Bona Edge jest urządzeniem wysokiej jakości, które zostało przetestowane przez autoryzowany personel testowy przed dostawą. Jednakże części elektryczne i mechaniczne ulegają zużyciu i starzeniu w dłuższym okresie użytkowania.

Ze względu na unikalność urządzenia można używać tylko oryginalnych części Bona, w przeciwnym przypadku funkcje bezpieczeństwa mogą ulec pogorszeniu.

Kontaktując się z firmą Bona lub pracownikami zatwierdzonymi przez firmę Bona w przypadku usterki lub w celu zamówienia części zamiennych, prosimy zawsze podawać typ oraz numer seryjny urządzenia. Informacje te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.

**Części zamienne i rysunki rozstrzelone**

W internecie można znaleźć listę części zamiennych oraz rysunki rozstrzelone Bona Edge oraz pozostałych urządzeń tego typu. Patrz <http://spareparts.bona.com/>

Podczas okresu gwarancyjnego producenta naprawy mogą być wykonywane jedynie przez firmę Bona lub personel zatwierdzony przez firmę Bona. Poza okresem gwarancyjnym inne naprawy części mechanicznych lub elektrycznych urządzenia mogą być przeprowadzane przez firmę Bona lub personel zatwierdzony przez firmę Bona z odpowiednimi doświadczeniem i wiedzą na temat przepisów bezpieczeństwa.

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Nie da się włączyć silnika	Brak napięcia zasilania	Sprawdzić sieć elektryczną lub wypróbować urządzenie w innym miejscu robót
	Niestabilne łącza	Muszą zostać sprawdzone i ustawione (należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy Bona)
	Wadliwy przełącznik	Niezbędna wymiana (należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy Bona)
	Spalony rotor	Niezbędna wymiana (należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy Bona)
	Awaria silnika	Niezbędna wymiana (należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy Bona)
Zbyt niska prędkość obrotowa silnika	Nadmierna długość lub niewłaściwy przekrój kabla	Zmienić taśmę
	Niestabilne łącza	Muszą zostać sprawdzone i ustawione (należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy Bona)
	Zużyte szczotki karbonowe	Wymienić
	Spalony rotor	Niezbędna wymiana (należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy Bona)
	Awaria silnika	Niezbędna wymiana (należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy Bona)
Niewystarczające cięcie	Nieodpowiednie lub zużyte materiały cierne	Wymienić taśmę ścierną
	Zużyte paski klinowe, koła pasowe lub łożyska	Niezbędna wymiana (należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy Bona)
Tarcza na rzep zużywa się zbyt szybko	Naciskanie na ramię podczas szlifowania	Należy tego unikać: następuje przegrzanie tarczy na rzep, w rezultacie czego następuje wcześniejsze zużycie.
Zarysowana powierzchnia robocza	Wadliwy materiał ścierny	Wymienić taśmę ścierną
	Bрудna, uszkodzona lub zużyta powierzchnia tarczy	Wyczyścić lub wymienić tarczę
	Nieodpowiednia regulacja kół	Poprawić ustawienie kół
	Zużyte paski klinowe, koła pasowe lub łożyska	Niezbędna wymiana (należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy Bona)
Przypalenia na powierzchni roboczej	Zużyty lub zbyt drobny materiał ścierny	Wymienić taśmę ścierną
	Zbyt wysoki nacisk na tarczę	Sprawdzić i dostosować ustawienie kół / Nie dociskać ramienia podczas pracy
Niewydajne odsysanie pyłu drzewnego	Worek na pył wypełniony ponad 1/3 objętości	Opróżnić worek
	Worek na pył brudny lub zatkane pory w materiale worka	Wytrzeć zanieczyszczenia i wyprać worek
	Zatkane kanały próżniowe i/lub rury	Oczyścić kanały powietrzne
	Zużyte łożyska lub wentylator ssący	Niezbędna wymiana (należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy Bona)

**Wskazania wyświetlacza motogodzin**

WSKAZANIE	PRZYCZYNA
ERR 100	Zbyt wysoki pobór prądu (źródło: blok wirnika)
ERR 200	Urządzenie jest zbyt pochylone (źródło: czujnik przechyłu)
ERR 300	Błąd sprzętowy przyspieszeniomierza
PRESS LEVER	Błąd naciśnięcia przełącznika kontaktowego przed naciśnięciem czerwonej dźwigni

2006/42/WE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2012/19/UE

My KUNZLE &amp; TASIN S.r.l.

Zarejestrowana główna siedziba Via Circonvallazione Est. 2/6 27023 Cassolnovo (PV) – Włochy	Business Management and Production Site Via Cajkovskij, 14 20092 – Cinisello Balsamo (MI) – Włochy
---	--

Producent i jednostka upoważniona do opracowania i prowadzenia dokumentacji technicznej niniejszym deklarują, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkt

Bona Edge UX  
SZLIFIERKA KĄTOWA

**do którego odnosi się niniejsza deklaracja jest zgodny z następującymi dyrektywami:**

2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa), 2014/30/UE (Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej), 2011/65/UE (Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji – RoHS), 2012/19/UE (Dyrektywa w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego – WEEE).

**Produkt jest zgodny z następującymi zharmonizowanymi normami:**

Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka – EN ISO 12100

Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego – Bezpieczeństwo użytkownika – Część 1: Wymagania ogólne – EN IEC 60335-1

Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego – Bezpieczeństwo użytkownika – Część 2-67: Wymagania szczegółowe dotyczące elektryzatorów do ogrodzeń elektrycznych – EN IEC 60335-2-67

Kompatybilność elektromagnetyczna

– Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń -- Część 1: Emisja – EN 55014-1

CASSOLNOVO (PV) – 13.12.2017  
(miejsce i data wydania)

– Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń – Część 2: Odporność – EN 55014-2

– Część 3-2: Poziomy dopuszczalne – Poziomy dopuszczalne emisji harmonicznych prądu (fazowy prąd zasilający odbiornika ≤ 16 A) – EN IEC 61000-3-2

– Część 3-11: Dopuszczalne poziomy – Ograniczanie zmian napięcia, wahań napięcia i migotania światła w publicznych sieciach niskiego napięcia – Urządzenia o prądzie znamionowym ≤ 75 A podlegające przyłączeniu warunkowemu – EN IEC 61000-3-11

Michela Caresana – DYREKTOR GENERALNY



Utylizacja zużytego sprzętu przez właścicieli gospodarstw domowych w Unii Europejskiej. Ten symbol umieszczony na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że nie może on zostać zutylizowany razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego. Właściciel zużytego urządzenia jest odpowiedzialny za odprowadzenie go do wyznaczonego punktu odbioru, zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Odrębna zbiórka i recykling odpadowego sprzętu w momencie jego utylizacji umożliwia ochronę zasobów naturalnych i zapewnia, że urządzenie podlega recyklingowi w sposób bezpieczny dla zdrowia i środowiska. Więcej informacji na temat lokalizacji punktów odbioru zużytego sprzętu do recyklingu można otrzymać w Urzędzie Miasta/Gminy, od służb usuwania odpadów domowych lub od sprzedawcy, u którego zakupiono produkt.



### ATENÇÃO:

Este manual contém informações importantes sobre a utilização e o funcionamento seguros desta máquina. Leia todo o manual do utilizador com atenção antes de começar a trabalhar com a máquina. Esta máquina destina-se a utilização profissional ou comercial. A não leitura deste manual antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais. Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar.

Em caso de dúvidas, contacte o revendedor ou entre diretamente em contacto com a Bona AB. Guarde este manual para consulta futura.

Este manual é uma tradução portuguesa da versão em inglês.

Para obter um novo manual, contacte:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Suécia

Tel.: +46 40 38 55 00  
www.bona.com



<b>Especificações da máquina</b>	<b>136</b>
<b>Chave de símbolos da máquina</b>	<b>137</b>
<b>Segurança do operador</b>	<b>137</b>
<b>Armazenamento</b>	<b>139</b>
<b>Transporte e manuseamento</b>	<b>139</b>
<b>Introdução</b>	<b>140</b>
Utilização segura e correta	140
Chapa de características da máquina	140
<b>Preparar para a operação</b>	<b>141</b>
Instruções para ligar à eletricidade	141
Cabo, extensões e fichas	141
Instruções para a eliminação de serradura gerada durante a utilização	142
<b>Medidas de prevenção para o utilizador</b>	<b>142</b>
Medidas de segurança pessoal	142
Conformidade com as medidas de segurança e os avisos	142
<b>Instruções sobre a utilização correta da máquina</b>	<b>143</b>
<b>Avisos da máquina</b>	<b>143</b>
Utilização proibida	143
<b>Descrição do arranque da máquina</b>	<b>144</b>
Utilização da máquina	144
Método de trabalho	144
Ligar a máquina	144
<b>Procedimentos de ajuste da máquina</b>	<b>146</b>
Ajuste das rodas da Bona Edge UX 130	146
Ajuste das rodas da Bona Edge UX 220	146
Procedimento de montagem do abrasivo	147
Ajustar a superfície de trabalho no soalho	147
<b>Manutenção de rotina</b>	<b>147</b>
Substituir o disco de velcro	148
Substituir a correia dentada	148
Escovas de carvão	150
Substituir a fita de LED	151
Substituir a fita contra poeiras	151
Câmara de serradura	151
Disco	151
Rodas	152
Saco do pó	152
Lubrificação	152
<b>Assistência e peças sobresselentes</b>	<b>152</b>
Assistência	152
Peças sobresselentes e vistas explodidas	152
<b>Resolução de problemas</b>	<b>153</b>
<b>Avisos no monitor do contador de horas</b>	<b>153</b>
<b>Declaração de conformidade</b>	<b>154</b>
<b>Eliminação</b>	<b>156</b>

## Especificações da máquina

Bona New Edge

<b>Motor:</b>	230 V - 50 Hz - 1,25 kW
<b>Velocidade do motor:</b>	Aprox. 11 000 rpm
<b>Velocidade do disco:</b>	Aprox. 3000 rpm
<b>Tamanho do disco:</b>	Ø 178 mm
<b>Tamanho do disco abrasivo:</b>	Ø 178 mm
<b>Controlo de inclinação do disco:</b>	Com o botão rotativo no suporte das rodas Interruptor de contacto + Alavanca de arranque vermelha
<b>Controlo de arranque:</b>	
<b>Proteção de segurança do motor:</b>	O motor para quando a absorção de corrente é demasiado elevada
<b>Proteção de segurança:</b>	Através da "presença do operador": o motor para quando a alavanca é libertada Através do "sensor": o motor para quando a máquina fica demasiado inclinada
<b>Iluminação:</b>	Tira de LED
<b>Nível de ruído:</b>	92 dB (A) máx. (IEC 60704-1 [nível de pressão acústica contínuo ponderado A, medido a uma distância de 0,4 m a partir da pega e a uma altura de 1,5 m a partir do piso])
<b>Vibração:</b>	≤ 1,66 m/s <sup>2</sup> (ISO 5349 [valor ponderado da variância da aceleração])
<b>Dimensões da máquina:</b>	410 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 130) 500 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Peso total:</b>	14,4 kg (Bona Edge UX 130) 15,4 kg (Bona Edge UX 220)
<b>Comprimento útil do braço de lixagem:</b>	130 mm (Bona Edge UX 130) 220 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Altura do braço de lixagem:</b>	58 mm
<b>Equipamento padrão:</b>	Grampo do tubo flexível de 1,5" + manivela Máscara – protetores auditivos Extensão de cabo UE Saco do pó da máquina de margens Cotovelo de sucção Adaptador remoto de sucção DCS Saco de ferramentas Barra completa do suporte dos sacos Pega auxiliar dianteira Pega auxiliar lateral

## Chave de símbolos da máquina

Bona New Edge



Leia as instruções existentes neste manual de utilizador e de manutenção antes de utilizar a máquina.



Recomenda-se a utilização de proteção auditiva.



Recomenda-se a proteção das vias respiratórias durante a utilização.



Perigo devido à electricidade.



Perigo, mantenha as mãos afastadas das peças móveis mecânicas.



## Segurança do operador



### PERIGO significa:

se os avisos de "PERIGO" existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais. Leia e respeite todos os avisos de "PERIGO" existentes nesta máquina ou neste manual.



### AVISO significa:

se as indicações de "AVISO" existentes na máquina ou neste manual forem ignoradas ou não forem respeitadas, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todas as indicações de "AVISO" existentes nesta máquina ou neste manual.



### CUIDADO significa:

se os alertas de "CUIDADO" existentes na máquina ou neste manual forem ignorados ou não forem respeitados, o operador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos. Leia e respeite todos os alertas de "CUIDADO" existentes nesta máquina ou neste manual.



**A não leitura do manual da máquina BONA Edge UX antes de utilizar, ajustar ou realizar operações de manutenção na máquina pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.**

Qualquer pessoa que a utilize deve compreender o modo de funcionamento antes de a colocar a trabalhar.

### MANTER FORA DO ALCANCE DE CRIANÇAS

As crianças devem ser monitorizadas para garantir que não brincam com o aparelho. Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, salvo se receberem instruções sobre a utilização e forem monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.



A lixagem pode criar um ambiente explosivo. Os cigarros, os charutos, os cachimbos, as chamas piloto ou quaisquer outras fontes de fogo podem criar uma explosão se acesos durante as operações de lixagem. Todas as fontes de ignição devem ser totalmente removidas da área de trabalho.

As áreas de trabalho com ventilação insuficiente podem criar um ambiente explosivo se determinados materiais combustíveis (solventes, diluentes, álcool, combustível, alguns tipos de tinta, pó de madeira, etc.) estiverem presentes na atmosfera. A lixagem de soalhos pode provocar a combustão de vários materiais e vapores. Leia as instruções do fabricante para cada produto químico utilizado e determine a respetiva combustibilidade. Mantenha sempre a área de trabalho bem ventilada.

Bater em pregos durante a lixagem pode provocar uma explosão ou um incêndio. Certifique-se sempre de que todos os pregos estão rebaixados antes de proceder à lixagem das superfícies.

Podem ocorrer ferimentos graves e/ou fatais devido a eletrocussão, se o circuito da fonte de alimentação disparar repetidamente ou se não tiver potência suficiente. Solicite a verificação dos fusíveis, circuito de segurança e linha de alimentação por um electricista autorizado.

Realizar operações de manutenção e/ou reparação na máquina quando esta não está totalmente desligada da fonte de alimentação, pode provocar ferimentos graves e/ou fatais por eletrocussão. Desligue a fonte de alimentação antes de realizar operações de manutenção e/ou reparação.

A utilização desta máquina num circuito sem ligação à terra pode provocar ferimentos graves e/ou fatais por eletrocussão. Nunca desligue nem desative o condutor terra. Se o condutor terra estiver em falta ou se suspeitar que o circuito não está devidamente ligado à terra, contacte um electricista.

A utilização desta máquina com um cabo de alimentação danificado pode provocar um choque elétrico. Verifique regularmente o cabo de alimentação quanto a danos como áreas descarnadas ou desgaste. NÃO use a máquina se o

cabo de alimentação estiver danificado. NÃO use o cabo elétrico para deslocar a máquina. NÃO trilhe o cabo numa porta. NÃO puxe o cabo sobre arestas e cantos afiados.

NÃO desligue o aparelho puxando o cabo de alimentação. Para desligar, agarre na ficha. NÃO pegue na ficha nem utilize a máquina com as mãos molhadas. NÃO coloque objetos nas aberturas do motor.

É possível a ocorrência de ferimentos graves e/ou fatais por eletrocussão, se a máquina passar por cima do cabo de alimentação, danificando-o. Mantenha o cabo afastado da ferramenta de lixagem. Mantenha sempre o cabo de alimentação elevado acima da máquina e realize a lixagem na direção oposta ao cabo de alimentação.

As peças móveis desta máquina podem provocar ferimentos graves e/ou danos. Mantenha as mãos, os pés e as roupas largas afastados de todas as peças móveis da unidade.

A utilização da máquina sem todas as proteções, portas ou coberturas no devido lugar pode provocar ferimentos ou danos.

NÃO passe a máquina sobre objetos quentes, a arder ou a deitar fumo, como cigarros, fósforos ou cinzas.

A manutenção ou substituição do saco do pó com a máquina ligada à fonte de alimentação pode provocar ferimentos no operador ou nas pessoas que se encontrem nas imediações. Desligue sempre a máquina quando não a estiver a utilizar.

NÃO use solventes nem outros produtos inflamáveis para limpar a máquina.

Apenas utilização a seco. NÃO utilize para a recuperação de líquidos, pois tal pode resultar na avaria do motor, choque elétrico e/ou eletrocussão.



Nunca se distraia durante as operações de lixagem. Preste sempre atenção ao que se está a passar. Use o senso comum. NÃO utilize a máquina se estiver cansado, tiver consumido álcool ou medicamentos que afetem o seu discernimento ou controlo corporal.

NÃO fume durante a operação de lixagem.



NÃO use esta máquina para a lixagem de mobiliário.

NÃO coloque objetos nas aberturas. NÃO a utilize com aberturas obstruídas. Não permita a entrada de pó, cotão, cabelos ou de outras coisas que possam reduzir o fluxo de ar.

NÃO limpe a máquina com um dispositivo ou uma mangueira de limpeza de alta pressão.

## Armazenamento

Recomenda-se guardar a máquina na embalagem original. Assim, é possível formar uma coluna de três caixas, no máximo, com uma por cima da outra.

Se a máquina for retirada da embalagem original e não for utilizada durante algum tempo, certifique-se de que as rodas e o disco não estão em contacto com o piso.



Este equipamento destina-se apenas a utilização em seco e não deve ser utilizado nem guardado no exterior exposto à humidade. Guarde a máquina num edifício seco, pois, caso contrário, a máquina pode ficar danificada. Temperatura de armazenamento de -20 °C a 50 °C.

## Transporte e manuseamento

- 1) Certifique-se de que o cabo de alimentação está desligado da rede elétrica.
- 2) Desloque sempre a máquina de lixagem com as duas pegadas, com o suporte do saco virado para cima. Proteja o disco de lixagem com um disco abrasivo e certifique-se de que os parafusos que fixam o disco abrasivo estão bem presos. Quando transportar a máquina de lixagem num veículo, certifique-se sempre de que esta está bem presa e não se consegue mexer.



Utilização segura e correta

Deve ler este manual de instruções com atenção antes de utilizar a lixadeira de rebordos Bona Edge UX pela primeira vez.

A máquina Bona Edge UX é adequada para a lixagem a seco de soalhos. Qualquer outra utilização sem o consentimento do fabricante é proibida. NÃO utilize em soalhos húmidos.

O manual de instruções contém informações importantes sobre segurança e sobre como evitar a utilização incorreta da máquina e elucidar quaisquer dúvidas ou questões, possibilitando a utilização da máquina em segurança e com facilidade. A remoção das características de segurança pode provocar ferimentos físicos ou fatais. Familiarize-se com a máquina antes de a utilizar pela primeira vez.

Consulte “Avisos da máquina” na página 143.

Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis mecânicas.

Se ocorrer uma situação que não se encontre descrita neste manual, contacte o seu distribuidor ou representante da Bona.

Chapa de características da máquina

As seguintes informações constam na chapa de características da máquina:

- 1) Nome do fabricante
- 2) Modelo e referência da máquina
- 3) Ano de fabrico (consulte 7)
- 4) Potência do motor
- 5) Tensão de alimentação e frequência
- 6) Corrente nominal
- 7) Número de série. Por exemplo NE1734727
  - Os dois primeiros números referem-se ao ano de fabrico (17 = 2017)
  - O segundo grupo de três números indica o dia do ano em que a máquina foi fabricada (347 = 13 de dezembro)
  - Os dois últimos números indicam a contagem progressiva de máquinas produzidas nesse dia de fabrico (27 = 27.ª máquina produzida nesse dia)

Nuova AB / KUNDE & TASIN S.p.A. Manufacturer's plant: Via Caviglioglio, 14 20092 Cinisello B. (Milano) Tel. 02/96040330 www.kundetasin.com MADE IN ITALY			
<b>Machine type</b> Floor sander Nuova Edge 2 7299950011BK1	<b>Manufact. Year</b> 201, 3	<b>Motor power</b> 4,25 kW	<b>Insulation</b> F
<b>Machine No:</b> NE173472, 7	<b>Voltage:</b> 230V, 5 Hz	<b>Rated current</b> 10, 6	<b>Weight:</b> 14,5 kg

Instruções para ligar à eletricidade

**CAUTION**

A máquina apenas funciona com a tensão e frequência indicadas na chapa de características da máquina. Antes de ligar o cabo à fonte de alimentação, certifique-se de que a fonte tem a tensão e a frequência corretas.

**WARNING**

NÃO exponha a máquina à chuva. Esta máquina destina-se apenas a utilização a seco. Guarde a máquina num edifício seco e NÃO a utilize em locais húmidos ou molhados.

Se a máquina não estiver corretamente ligada à rede elétrica pode ocorrer morte por eletrocussão. Para evitar choques elétricos, utilize sempre um sistema elétrico de três fios com ligação à terra. Para obter o máximo de proteção contra choques elétricos, utilize um circuito protegido com um interruptor de corte de diferencial.

A adulteração da ficha de ligação à terra pode resultar em morte por eletrocussão. NÃO corte, retire nem parta a ficha de ligação à terra. Se a tomada não corresponder à ficha, contacte um electricista qualificado.

**HAZARD**

Se a máquina for utilizada com uma ficha ou cabo de alimentação danificados pode ocorrer morte por eletrocussão. Se os cabos ou as fichas estiverem danificados de alguma forma, solicite a respetiva substituição pelo fabricante ou centro de reparações certificado da máquina, de forma a evitar riscos de segurança.

Cabos, extensões e fichas

Utilize apenas cabos aprovados. O comprimento máximo recomendado para o cabo é de 10 m; para comprimentos superiores, utilize cabos com uma secção transversal mais ampla.

**WARNING**

A utilização da máquina com cabos inadequados e/ou de comprimento excessivo pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais.

**HAZARD**

A máquina nunca deve ser deslocada com o cabo e este nunca deve ser puxado para ser desligado da tomada.

Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo e arestas afiadas.

MÁQUINA COM MOTOR DE 230 V a 50 Hz, 1,25 kW  
 Para máquinas com um motor de 230 V a 50 Hz, deve ser utilizado um cabo de alimentação HO5VV-F-3 x 2,5 mm<sup>2</sup>, com aprovação HAR, em conjunto com uma ficha SCHUKO 2P+E de 16 A e 200–250 V homologada.



Instruções para a eliminação de serradura gerada durante a utilização



A serradura pode entrar espontaneamente em combustão e provocar ferimentos ou danos. Deve ser eliminada corretamente. Despeje sempre a serradura em recipientes de metal localizados no exterior do edifício.

A serradura pode entrar espontaneamente em combustão e provocar ferimentos ou danos. Esvazie o conteúdo do saco do pó quando este estiver 1/3 cheio. Esvazie o saco do pó sempre que terminar de utilizar a máquina. Nunca deixe o saco do pó sem supervisão quando este tiver serradura no interior. Não esvazie o conteúdo do saco do pó por cima de fogo.



Para minimizar o ambiente poeirento, utilize um aspirador concebido para pó de madeira.

Medidas de prevenção para os utilizadores

Medidas de segurança pessoal



Durante a utilização da lixadeira, a serradura pode espalhar-se pelo ar e ser inalada. Use sempre uma máscara antipoeira da classe P2, no mínimo, quando utilizar o equipamento de lixagem.

Se não utilizar vestuário de segurança pessoal, poderá sofrer ferimentos nos olhos e/ou no corpo. Recomenda-se a utilização de óculos de proteção e vestuário de proteção durante operações de lixagem.

Uma exposição prolongada a níveis de ruído durante as operações de lixagem pode prejudicar a audição. Durante as operações de lixagem, use sempre proteção auditiva (protetores auriculares) com aprovação de acordo com as normas OSHA.

Conformidade com as medidas de segurança e os avisos



A utilização da máquina sem que esta esteja totalmente montada pode provocar ferimentos corporais ou danos materiais. NÃO use a máquina quando esta não estiver totalmente montada. Mantenha todos os acessórios bem fechados. Mantenha a máquina regulada em conformidade com as especificações.

A não observância das instruções presentes nesta máquina e neste manual pode provocar ferimentos e/ou danos graves. Leia e respeite todas as instruções de segurança. Certifique-se de que todas as placas, etiquetas, avisos e instruções estão presos à máquina. É possível obter novas placas através de um revendedor Bona autorizado.



Se as operações de manutenção ou reparação forem realizadas por funcionários não autorizados, podem ocorrer ferimentos ou danos.

Leia este manual com atenção e familiarize-se com a máquina.

O equipamento é adequado para utilização industrial (por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, escritórios, fábricas e lojas).

As seguintes informações destacam situações particularmente

- 1) Mantenha as mãos e a roupa afastadas das peças móveis.
- 2) Mantenha as mãos na pega enquanto o motor estiver em funcionamento.
- 3) NÃO deixe a máquina sem supervisão com o motor em funcionamento.
- 4) Desligue sempre o cabo de alimentação da máquina antes de realizar operações de manutenção.
- 5) Transporte a máquina com cuidado, devido ao peso desta.
- 6) Utilize sempre a máquina em áreas bem ventiladas.
- 7) Mantenha sempre uma boa iluminação na área de trabalho.
- 8) Elimine sempre a serradura de forma adequada ou utilize um aspirador concebido para poeiras de madeira.
- 9) NÃO retire o saco do pó ou o tubo de sucção (que liga ao aspirador remoto) com o motor em funcionamento.
- 10) Elimine sempre a serradura de forma adequada.
- 11) Utilize o tipo e a quantidade de abrasivo especificados no manual de instruções.
- 12) A utilização de acessórios que não os recomendados neste manual pode provocar ferimentos.
- 13) A máquina destina-se exclusivamente a utilização no interior.

Avisos da máquina

Utilização proibida



As crianças devem ser monitorizadas para garantir que não brincam com o aparelho. Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, salvo se receberem instruções sobre a utilização e forem monitorizadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.



Este equipamento não é adequado para a recolha de poeiras perigosas.

A utilização da máquina para deslocar objetos ou deslocar a máquina numa inclinação pode provocar ferimentos ou danos. A máquina só deve ser utilizada para a lixagem de soalhos secos nivelados ou com uma inclinação máxima de 2%. NÃO use a máquina para a lixagem de mobiliário.



As superfícies de trabalho podem ficar gravemente danificadas se a máquina for deixada a rodar sobre um ponto enquanto a ferramenta estiver em contacto com a superfície. De forma a evitar danos na superfície, aproxime-se da linha de corte com cuidado. NÃO pare quando estiver a baixar e a levantar o equipamento. Continue o movimento a uma velocidade constante.

## Descrição do arranque da máquina

Bona New Edge

### Utilização da máquina

A máquina destina-se à lixagem de rebordos em soalhos de madeira. Pode ser utilizada em soalhos recentemente colocados e sem tratamento, e em soalhos existentes que tenham sido tratados com verniz ou óleo.

A máquina tem como principal função complementar uma lixadeira de cinta ou rolo para a lixagem de rebordos.

A máquina foi rigorosamente verificada e aprovada antes de sair da fábrica.

### Método de trabalho

Durante a operação de lixagem, segure a máquina, use as duas pegas e desloque a máquina em círculos, na direção de rotação sobre a superfície a lixar. É importante que a máquina assente em três pontos: nas duas rodas e no disco de lixagem.

O melhor resultado é obtido ao deixar a máquina trabalhar com o seu próprio peso.

Quando utilizar abrasivos finos, deve ter cuidado para não provocar marcas de queimadura devido à alta fricção criada. Em acréscimo aos pontos indicados, a lixagem deve ser adaptada ao tipo, padrão e composição do soalho.

### Ligar a máquina

1.

Familiarize-se com a máquina e leia todas as instruções e os avisos de segurança. Certifique-se de que todos os operadores leem este manual.

2.

Utilize um aspirador industrial com controlo remoto concebido para pó de madeira (comprimento máximo do tubo: 10 m - diâmetro do tubo: 38 mm). Em alternativa, fixe o saco atando o cordão sobre a flange do cotovelo de sucção.



3.

Instale o disco em conformidade com os **“Procedimentos de montagem do abrasivo”** (pág. 147).

4.

Localize a fonte de alimentação. A tomada tem de ser compatível com a ficha. Para evitar perigos elétricos, a tomada tem de dispor de uma ligação à terra através de um fusível de 20 A. Ligue a ficha à tomada.

## Descrição do arranque da máquina (cont.)

Bona New Edge

### Ligar a máquina (cont.)

5.



Eleve o disco de forma que a máquina apenas toque no soalho com as rodas. Prima uma das alavancas de arranque vermelhas e, em seguida, prima o interruptor de contacto no invólucro preto superior da máquina.

6.

Mantenha a máquina em movimento quando o disco abrasivo estiver em baixo e em contacto com a superfície de trabalho.

7.

Para parar a máquina, eleve o disco de forma que a máquina apenas toque no soalho com as rodas. Em seguida, liberte ambas as alavancas de arranque vermelhas.

**WARNING**

O disco não para imediatamente! Tenha cuidado para não lhe tocar com nenhuma parte do corpo durante esta fase.

Está instalado um sensor de segurança na máquina. Se a máquina ficar demasiado inclinada, o motor para. Para reiniciar a operação de lixagem, repita as operações de arranque descritas acima.

**CAUTION**

Deixe o motor “descansar” durante períodos de utilização mais intensiva.

Ajuste das rodas da Bona Edge UX 130

- 1) A distância entre o cotovelo de sucção e o suporte das rodas deve ser de, aproximadamente, 16 mm.



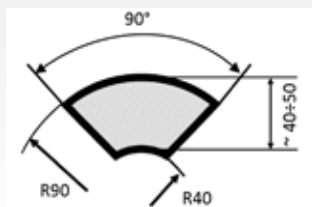
Ajuste das rodas da Bona Edge UX 220

- 1) A distância entre o cotovelo de sucção e o suporte das rodas deve ser de, aproximadamente, 18 mm.



A área ocupada deve ser a indicada acima, de forma a se obter o melhor resultado.

Nota! Se todo o disco estiver plano e em contacto total com o soalho, isto cria uma resistência excessiva no motor, deixa marcas de raspagem circular e dificulta o controlo da máquina.



Procedimento de montagem do abrasivo

- 1) Verifique se a máquina está desligada e desligue a fonte de alimentação antes de remover o disco abrasivo antigo.
- 2) Certifique-se de que a superfície de velcro do disco está limpa e selecione um disco abrasivo (178 mm de diâmetro) com um grão adequado e que não apresente danos.
- 3) Fixe um novo disco abrasivo na superfície de velcro do disco de placa metálica.

PT

**WARNING**

Utilize apenas discos abrasivos com um diâmetro de 178 mm.

Ajustar a superfície de trabalho no soalho

1.

A inclinação da placa de trabalho é determinada pela posição das rodas instaladas no suporte. Este suporte desliza numa guia e pode ser ajustada para a posição necessária através de um botão rotativo de bloqueio. Desaperte a porca para modificar a altura do suporte das rodas e colocá-lo na posição necessária.



2.

Desaperte o botão rotativo inferior e rode o botão rotativo superior no sentido dos ponteiros do relógio/sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, a roda mover-se-á para cima/para baixo.



Manutenção de rotina

**HAZARD**

Para manter a máquina em boas condições de funcionamento, os seguintes itens devem ser alvo de inspeção e de operações de assistência regularmente (a cada 250 horas de trabalho ou pelo menos uma vez por ano).

Nenhuma operação de manutenção deve ser realizada com a máquina ligada à eletricidade!

Desligue sempre o cabo de alimentação da máquina antes de limpar, trocar ferramentas, realizar manutenção ou durante a substituição das peças gastas.

Substituir o disco de velcro

1. 
  2. 
  3. 
  4. 
- Se o disco de velcro estiver gasto, raspe o disco com uma faca.
- Limpe o disco de aço com álcool ou semelhante.
- Cole um novo disco de velcro na placa de aço.
- Verifique se o disco está centrado: um disco não centrado pode provocar desequilíbrios e vibrações.

Substituir a correia dentada

1. 
  2. 
- Remova o batente preto do braço da máquina.
- Retire o parafuso e a anilha cônica. É necessário bloquear a polia do disco antes de retirar o parafuso e a anilha cônica. Para este efeito, posicione uma chave de parafusos dentro do orifício do braço.

Substituir a correia dentada (cont.)

PT

3. 

Remova o disco da placa metálica (rode no sentido contrário ao dos ponteiros de relógio).
4. 

Remova a chapa metálica da câmara de serradura.
5. 

Remova a chapa metálica que bloqueia a transmissão.
6. 

Remova 4 parafusos para separar o corpo da máquina do braço da máquina.
7. 

Remova a correia dentada antiga, primeiro da polia do motor e depois da polia do disco.
8. 

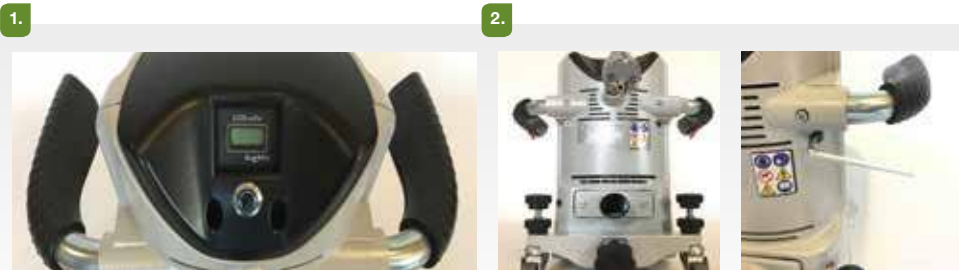
Instale uma nova correia dentada na polia do motor e depois na polia do disco.
9. 

Monte novamente todas as peças.

Escovas de carvão

O motor tem duas escovas de carvão que devem ser verificadas a cada seis meses ou após 500 horas de utilização.

Para verificar as escovas efetue o seguinte procedimento:



Desligue a máquina da fonte de alimentação antes de remover os 3 parafusos no invólucro preto superior.

Remova os parafusos brunidos do invólucro traseiro.



Remova os parafusos de fixação da extremidade do fio de cada escova, em seguida, puxe a mola da escova para trás e remova a escova.



Verifique as escovas. Se uma das escovas estiver mais curta do que 12 mm, substitua ambas as escovas.



Quando colocar novas escovas, certifique-se de que os cabos estão afastados do motor antes de recolocar a tampa.

Substituir a fita de LED

PT



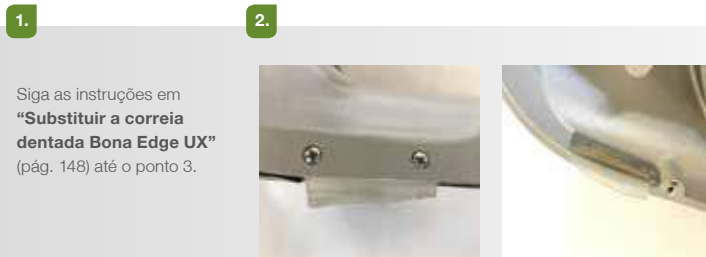
Siga as instruções em “Escovas de carvão” (pág. 150) até o ponto 3.



Remova 2 parafusos na proteção dos LED e substitua a tira.

Monte novamente todas as peças.

Substituir a fita contra poeiras



Siga as instruções em “Substituir a correia dentada Bona Edge UX” (pág. 148) até o ponto 3.



Remova 2 parafusos no braço lateral e a placa interna.

Câmara de serradura

Aspire regularmente a serradura da câmara para evitar a acumulação perigosa de poeiras.

Disco

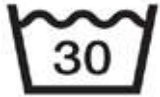
Verifique a superfície do disco regularmente. Retire toda a sujidade.

**Rodas**

Retire, regularmente, a sujidade da máquina e das rodas. A sujidade pode causar uma lixagem desnivelada.

**Saco do pó**

Retire o saco e sacuda-o bem para retirar a serradura. Vire o saco do avesso e lave-o na máquina, com água fria, para evitar a obstrução dos poros e a diminuição da capacidade de recolha de pó.



**Lubrificação**

A máquina não necessita de lubrificação. Todas as peças móveis, incluindo o motor, apresentam rolamentos de esfera impermeáveis e lubrificados para, aproximadamente, 10 000 horas de utilização.

Assistência e peças sobresselentes

**Assistência**

A Bona Edge é uma máquina de alta qualidade e é testada por técnicos de teste autorizados, na fábrica, antes da entrega. Contudo, as peças elétricas e mecânicas são desgastadas e envelhecem durante a utilização a longo prazo.

Visto a máquina ser considerada única, apenas devem ser utilizadas peças originais da Bona. Caso contrário, as funções de segurança podem ser prejudicadas.

Ao contactar a Bona ou funcionários aprovados pela Bona, em caso de avaria ou para encomendar peças sobresselentes, especifique sempre o tipo e número de série da sua máquina. Estas informações encontram-se na chapa de características da máquina.

**Peças sobresselentes e vistas explodidas**

Na Internet, encontra uma lista de peças sobresselentes e vistas explodidas para Bona Edge e para outras máquinas na nossa gama de produtos. Visite <http://spareparts.bona.com/>

Durante o período de garantia de fábrica, as operações de reparação só podem ser realizadas pela Bona ou por funcionários aprovados pela Bona. Outras reparações (após o período de garantia) de peças mecânicas ou elétricas na máquina apenas podem ser realizadas pela Bona ou por funcionários aprovados pela Bona que tenham a experiência e os conhecimentos necessários sobre regulamentos de segurança.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não arranca	Sem tensão na fonte de alimentação	Verifique a fonte de alimentação ou experimente num local de trabalho diferente
	Ligações instáveis	Devem ser verificadas e organizadas (contacte um revendedor Bona autorizado)
	Interruptor avariado	Tem de ser substituído (contacte um revendedor Bona autorizado)
	Rotor queimado	Tem de ser substituído (contacte um revendedor Bona autorizado)
	Motor avariado	Tem de ser substituído (contacte um revendedor Bona autorizado)
Velocidade insuficiente do motor	Comprimento excessivo do cabo ou secção transversal inadequada	Troque-a
	Ligações instáveis	Devem ser verificadas e organizadas (contacte um revendedor Bona autorizado)
	Escovas de carvão desgastadas	Substitua-os
	Rotor queimado	Tem de ser substituído (contacte um revendedor Bona autorizado)
Corte insuficiente	Motor avariado	Tem de ser substituído (contacte um revendedor Bona autorizado)
	Abrasivo inadequado ou desgastado	Substitua o abrasivo
O disco com revestimento de velcro desgasta-se com demasiada rapidez	Correia de transmissão, polias ou rolamentos desgastados	Substitua-as (contacte um revendedor Bona autorizado)
	Pressão no braço durante a lixagem	Evitar: isto sobreaquece o disco com revestimento, provocando assim um desgaste precoce.
Superfície de trabalho riscada	Abrasivo defeituoso	Substitua o abrasivo
	Superfície do disco suja, defeituosa ou desgastada	Limpe ou substitua o disco
	Ajuste das rodas incorreto	Corrija a posição das rodas
Calor intenso na superfície de trabalho	Correia de transmissão, polias ou rolamentos desgastados	Substitua-as (contacte um revendedor Bona autorizado)
	Abrasivo gasto ou demasiado fino	Substitua o abrasivo
Recolha de pó insuficiente	Pressão excessiva no disco	Verifique e ajuste a posição das rodas / não pressione o braço durante o período de funcionamento
	Saco do pó mais de 1/3 cheio	Esvazie o saco
	Saco do pó sujo ou com poros obstruídos	Sacuda a sujidade e lave o saco
	Conduitas e/ou tubos de aspiração obstruídos	Limpe as conduitas de ar
	Rolamentos ou ventoinha de sucção desgastados	Tem de ser substituídos (contacte um revendedor Bona autorizado)

Avisos no monitor do contador de horas

AVISO	CAUSA
ERR 100	A absorção de corrente é demasiado elevada (intervenção de bloqueio do rotor)
ERR 200	A máquina está demasiado inclinada (intervenção no sensor de inclinação)
ERR 300	Erro no hardware do acelerómetro
PRESS LEVER	Se o interruptor de contacto foi premido antes de se premir uma das alavancas vermelhas

2006/42 CE, 2014/30 UE, 2011/65 UE, 2012/19 UE

Nós KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede social	Gestão empresarial e local de produção
Via Circonvallazione Est. 2/6	Via Cajkovskij, 14
27023 Cassolnovo (PV) – Itália	20092 – Cinisello Balsamo (MI) – Itália

O fabricante e entidade autorizado a compilar e manter o ficheiro técnico, declara que, sob nossa responsabilidade exclusiva, o produto

Bona Edge UX  
LIXADEIRA DE REBORDOS

**ao qual se refere a presente declaração está em conformidade com as seguintes diretivas:**

.....  
2006/42 CE (Diretiva relativa às máquinas), 2014/30 UE (Diretiva CEM), 2011/65 UE (Diretiva RoHS), 2012/19 UE (Diretiva REEE).  
.....

**O produto está em conformidade com as seguintes normas harmonizadas:**

- |   |   |
|---|---|
| Segurança de máquinas – Princípios gerais de conceção – Avaliação e redução de riscos – EN ISO 12100  | - Requisitos para eletrodomésticos, ferramentas elétricas e dispositivos similares – Parte 2: Imunidade – EN 55014-2  |
| Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança – Parte 1: Requisitos gerais – EN IEC 60335-1   | - Parte 3-2: Limites – Limites para emissões de correntes harmónicas (corrente de entrada do equipamento ≤ 16 A por fase) – EN IEC 61000-3-2  |
| Aparelhos eletrodomésticos e análogos – Segurança – Parte 2-67: Requisitos particulares para as máquinas de tratamento e limpeza dos soalhos para uso comercial – EN IEC 60335-2-67 | - Parte 3-11: Limites – Limitação das variações de tensão, das flutuações de tensão e da tremulação em sistemas públicos de energia de baixa tensão – Equipamentos com corrente nominal ≤ 75 A e submetidos a ligação condicional – EN IEC 61000-3-11 |
| Compatibilidade eletromagnética (CEM):  |   |
| - Requisitos para eletrodomésticos, ferramentas elétricas e dispositivos similares – Parte 1: Emissão – EN 55014-1  |   |

CASSOLNOVO (PV) – 13/12/2017  
(Local e data de emissão)

Michela Caresana – DIRETORA-EXECUTIVA



Eliminação de resíduos de equipamento por utilizadores em habitações particulares na União Europeia. A presença deste símbolo no produto ou na embalagem indica que não deve ser eliminado com os restantes resíduos domésticos. É sua responsabilidade eliminar os seus resíduos, levando-os a um ponto de recolha designado que proceda à reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. A recolha e reciclagem separadas de resíduos, aquando da eliminação, ajudam a preservar os recursos naturais e garantem que a reciclagem é efetuada de forma a proteger a saúde e o ambiente. Para mais informações sobre onde levar os resíduos de equipamentos para reciclagem, contacte a sua câmara municipal, o serviço de eliminação de resíduos domésticos ou o revendedor onde comprou o produto.

PT





**ATTENZIONE:**

Questo manuale contiene importanti informazioni per l'utilizzazione ed il funzionamento sicuro di questa macchina.

La mancata lettura di questo manuale, prima della messa in funzione o della regolazione o della manutenzione della macchina, può provocare danni alle persone e/o alle cose.

L'operatore deve conoscere l'utilizzazione ed il funzionamento della macchina prima di metterla in moto. Per chiedere chiarimenti rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente a Bona AB.

Conservare questo manuale per futuri riferimenti.

Per nuovi manuali scrivere a:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Svezia

Tel +46 40 38 55 00  
www.bona.com



<b>Caratteristiche della macchina</b>	<b>158</b>
<b>Legenda pittogrammi</b>	<b>159</b>
<b>Istruzioni per la sicurezza dell'operatore</b>	<b>159</b>
<b>Immagazzinamento</b>	<b>161</b>
<b>Trasporto e movimentazione della macchina</b>	<b>161</b>
<b>Introduzione</b>	<b>162</b>
Informazioni per un utilizzo sicuro e corretto	162
Targa dati della macchina	162
<b>Messa in servizio</b>	<b>163</b>
Istruzioni per il collegamento elettrico	163
Cavi, prolunghe e spine	163
Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione	164
<b>Raccomandazioni sulle misure di prevenzione per l'utilizzatore</b>	<b>164</b>
Mezzi di protezione individuale	164
Rispetto delle protezioni e delle avvertenze di sicurezza e di pericolo	164
<b>Istruzioni per il corretto utilizzo della macchina</b>	<b>165</b>
<b>Indicazioni relative alla macchina</b>	<b>165</b>
Usi non consentit	165
<b>Descrizione per l'avviamento della macchina</b>	<b>166</b>
Utilizzo della macchina	166
Metodo di lavoro	166
Avviamento della macchina	166
<b>Procedure per la regolazione della macchina</b>	<b>168</b>
Regolazione ruote Bona Edge UX 130	168
Regolazione ruote Bona Edge UX 220	168
Procedura per il montaggio dell'abrasivo	168
Regolazione della superficie di lavoro sul pavimento	169
Protezione filo muro	169
<b>Manutenzione da eseguire periodicamente</b>	<b>169</b>
Sostituzione del disco in velcro	170
Sostituzione della cinghia dentata	170
Spazzole in grafite	172
Sostituzione striscia led	173
Sostituzione striscia polvere Bona Edge UX 130	173
Camera di smerigliatura	173
Piattello	173
Ruote	174
Sacco polvere	174
Lubrificazione	174
<b>Servizio d'assistenza e Ricambi</b>	<b>174</b>
Servizio d'assistenza	174
Ricambi ed esplosi	174
<b>Guida per l'identificazione dei guasti</b>	<b>175</b>
<b>Avvisi display contatore</b>	<b>175</b>
<b>Dichiarazione di conformità</b>	<b>176</b>
<b>Smaltimento</b>	<b>177</b>

## Caratteristiche della macchina

Bona Edge UX

<b>Motore:</b>	230 V; 50 Hz; 1,25 kW
<b>Velocità motore:</b>	etwa 11.000 U/min
<b>Velocità disco:</b>	etwa 3.000 U/min
<b>Dimensione disco:</b>	Ø 178 mm
<b>Dimensione disco abrasivo:</b>	Ø 178 mm
<b>Comando inclinazione disco:</b>	Mittels Knauf an Radhalterung
<b>Comando avviamento:</b>	Kontaktschalter + roter Starthebel
<b>Protezione di sicurezza del motore:</b>	Motor stoppt bei zu hoher Absorption
<b>Protezioni di sicurezza :</b>	Mittels Totmannschalter: Motor stoppt, sobald der Hebel losgelassen wird Mittels Sensor: Motor stoppt, sobald Maschine zu stark gereigt wird
<b>Illuminazione:</b>	LED-Leiste
<b>Rumorosità (IEC 60704-1)</b> (livello di pressione acustica continuo ponderato A, misurato alla distanza di 0,4 m dalle impugnature e a 1,5 m di altezza dal suolo)	max. 92 dB (A)
<b>Vibrazione (ISO 5349)</b> (valore ponderato dello scarto quadratico medio dell'accelerazione)	≤ 1,66 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensioni macchina:</b>	410 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 130) 500 mm x 360 mm x 380mm (Bona Edge UX 220)
<b>Peso netto:</b>	14,4 kg (Bona Edge UX 130) 15,4 kg (Bona Edge UX 220)
<b>Lunghezza utile del basamento:</b>	130 mm (Bona Edge UX 130) 220 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Altezza del basamento:</b>	58 mm
<b>Dotazione standard:</b>	Schlauchschele 1,5" + Handrad Schutzmaske, Gehörschutz Verlängerungskabel EU Staubsaack für Randschleifmaschine Saugrohrkrümmer Adapter für externes DCS Werkzeugtasche Seil zur Staubsaackbefestigung Ersatzgriff vorn Ersatzgriff seitlich

## Legenda pittogrammi presenti sulla macchina

Bona Edge UX



Leggere le istruzioni contenute nel manuale d'uso e manutenzione prima di utilizzare la macchina.



Durante l'uso è consigliato proteggere l'udito.



Durante l'uso è consigliato proteggere le vie respiratorie.



Pericolo corrente elettrica.



Pericolo parti in movimento.



## Istruzioni per la sicurezza dell'operatore



**PERICOLO significa:**  
Lesioni gravi o morte possono verificarsi all'operatore o ad altre persone, se gli avvisi PERICOLO trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi PERICOLO trovati su questa macchina o in questo manuale.



**AVVERTENZA significa:**  
Lesioni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone, se gli avvisi AVVERTENZA trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi AVVERTENZA trovati su questa macchina o in questo manuale.



**PRECAUZIONE significa:**  
Danni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone, se gli avvisi PRECAUZIONE trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi PRECAUZIONE trovati su questa macchina o in questo manuale.



**La mancata lettura del manuale della macchina Bona Edge UX, prima della messa in funzione o della regolazione o delle manutenzioni della macchina stessa, può provocare lesioni alle persone e/o alle cose.**

L'operatore deve essere istruito nell'uso della macchina, prima di metterla in moto.

### TENERE LONTANO DAI BAMBINI

I bambini devono essere sorvegliati, per assicurarsi, che non giochino con l'apparecchio. Questa macchina non è intesa per l'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.



La smerigliatura di pavimenti in legno può creare un ambiente esplosivo. Sigarette, sigari, pipe, accendini, fiamme pilota ed ogni altra sorgente di fuoco possono creare un'esplosione, se attivi durante il lavoro di smerigliatura. Le sorgenti di fuoco devono essere completamente allontanate dall'area di lavoro.

Le aree di lavoro, che sono poco ventilate, possono creare un ambiente esplosivo, quando alcuni materiali combustibili (solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno, etc.) sono presenti nell'atmosfera. Le macchine per la smerigliatura dei pavimenti possono causare l'incendio dei materiali e dei vapori combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico usato, per stabilirne la combustibilità. Mantenere l'area di lavoro sempre ben ventilata.

Urtando dei chiodi durante la smerigliatura, si può generare un'esplosione o un incendio. Affondare sempre tutti i chiodi, prima di smerigliare le superfici.

Se il circuito di alimentazione scatta ripetutamente oppure è sottodimensionato, può causare gravi lesioni e/o la morte per folgorazione. Fare controllare da un elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione.

La manutenzione e/o le riparazioni eseguite su una macchina, che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione, può causare gravi lesioni e/o la morte per folgorazione. Scollegare la linea di alimentazione, prima di eseguire qualunque lavoro di manutenzione e/o di riparazione.

L'uso di questa macchina su un circuito privo di terra può provocare gravi lesioni e/o la morte per folgorazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra. Consultare un elettricista, se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta, che il circuito non sia convenientemente a terra.

L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. Esaminare regolarmente il cavo di alimentazione, per verificare i danni, quali screpolature o invecchiamento. NON usare la macchina,

se il cavo di alimentazione è danneggiato. NON usare il cavo di alimentazione, per spostare la macchina. NON chiudere il cavo in una porta. NON far scorrere il cavo di alimentazione su bordi o angoli taglienti.

NON scollegare la macchina tirando il cavo di alimentazione, ma afferare sempre la spina. NON toccare la spina o lavorare con la macchina con le mani bagnate. NON inserire oggetti nelle aperture del motore.

Si possono verificare gravi lesioni e/o la morte per folgorazione, se la macchina passa sopra il cavo di alimentazione e lo danneggia. Mantenere il cavo lontano dall'utensile di levigatura. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina e levigare lontano dal cavo di alimentazione.

Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti, lontani da tutte le parti in moto della macchina.

NON passare con la macchina su oggetti caldi, roventi o fumanti, come sigarette fiammiferi o ceneri.

Eseguendo manutenzioni o sostituendo il sacco per le polveri, si possono verificare lesioni all'operatore e/o alle persone circostanti, se la macchina è collegata alla rete di alimentazione.

NON usare solventi o altri prodotti infiammabili per pulire la macchina.

Usare la macchina solo a secco. NON usare la macchina con un liquido, che potrebbe causare un guasto del motore, uno shock elettrico e/o la morte per folgorazione.



Durante le operazioni di smerigliatura, non distrarsi mai, controllare sempre quello che si sta facendo. Usare buonsenso. NON utilizzare la macchina se si è stanchi, se si è consumato alcool o se sono stati assunti medicinali che possono influire sul comportamento o sulla prontezza di riflessi.

NON fumare durante le operazioni di smerigliatura.



NON usare la macchina per levigare mobili.

NON mettere oggetti nel condotto d'aspirazione. NON usare la macchina con il condotto d'aspirazione ostruito. Mantenere il condotto d'aspirazione libero da polvere, lanuggine, capelli o qualsiasi altra cosa che possa ridurre il flusso d'aria.

NON pulire la macchina utilizzando un'idropulitrice o la canna dell'acqua.

## Immagazzinamento

Si consiglia di immagazzinare la macchina, senza toglierla dall'imballo d'origine. In questa maniera si può formare una colonna di tre imballi al massimo, uno sopra l'altro.

Se la macchina viene tolta dall'imballo originale e non viene usata per parecchio tempo, bisogna far sì, che le ruote ed il disco non rimangano a contatto del suolo.



Questo apparecchio è solo per uso a secco e non deve essere usato o tenuto all'esterno in condizioni di umidità. Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto: in caso contrario, si possono verificare danni alla macchina. Temperatura d'immagazzinamento da -20°C a 50°C.

## Trasporto e movimentazione della macchina

- 1) Accertarsi, che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla linea elettrica.
- 2) Trasportare sempre la levigatrice per mezzo delle due impugnature con il supporto del sacco rivolto verso l'alto. Proteggere il disco di levigatura con un disco abrasivo e assicurarsi che la vite di fissaggio del disco abrasivo sia ben fissata. Assicurarsi sempre, che nel trasporto su veicolo, la levigatrice sia ben bloccata e che non si possa muovere. Poiché la macchina è pesante, sollevarla e trasportarla con cura.

Informazioni per un utilizzo sicuro e corretto

Si prega di leggere con attenzione e per intero questo manuale di istruzioni, prima di usare per la prima volta il levigabordi per pavimenti in legno Bona Edge UX.

Il manuale di istruzioni contiene importanti informazioni sulla sicurezza e per prevenire l'uso improprio della macchina. Può rispondere a molti dubbi o domande, in modo da poter lavorare con la macchina con facilità ed in sicurezza. La rimozione delle protezioni di sicurezza, può comportare rischi per la vita e l'incolumità fisica. Familiarizzare con la macchina, prima di iniziare il lavoro.

Il levigabordi per pavimenti in legno Bona Edge UX è adatto per levigatura a secco di pavimenti in legno. Ogni altro uso senza il consenso del produttore non è permesso. NON utilizzare su pavimenti bagnati!

Vedere "Usi non consentiti" a pagina 165.

Tenere lontano le mani e gli indumenti dalle parti meccaniche in movimento!

Se si verifica o si ipotizza una situazione non descritta in questo manuale, si prega di contattare Bona AB o il proprio rivenditore.

Targa dati della macchina

Sulla targa dati presente sulla macchina troverete le seguenti informazioni:

- 1) Nome del produttore
- 2) Tipo macchina e P/N
- 3) Anno di produzione (vedi 7)
- 4) Potenza motore
- 5) Tensione e frequenza d'alimentazione
- 6) Corrente nominale
- 7) Numero di matricola. Ad esempio NE1734727
  - i primi due numeri si riferiscono all'anno di produzione (17= 2017)
  - il secondo gruppo costituito da tre numeri, indica il giorno di calendario in cui è stata prodotta la macchina (347 = 13 Dicembre)
  - Gli ultimi due numeri indicano il numero progressivo di macchine prodotte in quel giorno di produzione (27= 27ma macchina prodotta nel giorno indicato).

Bona AB / KUNZLE & TASHI S.r.l. Manufacturer's plant: Via Caviglioglio, 14 20092 Cinisello B. (MI) Italy Tel. 02/96040330 www.kunzletashi.com MADE IN ITALY			
<b>Machine type</b> Floor sander Nuova Edge 7299950011BK1	<b>Manufact. Year</b> 201, 3	<b>Motor power</b> 4,25 kW	<b>Insulation</b> F
<b>Machine No:</b> NE173472, 7	<b>Voltage:</b> 230V, 5 Hz	<b>Rated current</b> 10, 6	<b>Weight:</b> 14,5 kg

Istruzioni per il collegamento elettrico

**PRECAUZIONE**

Questa macchina funziona solamente con la tensione e la frequenza indicate nella targhetta sulla macchina. Prima di collegare il cavo alla rete di alimentazione, assicurarsi che la tensione e la frequenza disponibili siano quelle corrette.

**AVVERTENZA**

Non esporre la macchina alla pioggia. Questa macchina è solo per uso a secco.

Conservare la macchina in un edificio asciutto e non utilizzarla in posti umidi o bagnati.

**PERICOLO**

Se la macchina non è collegata correttamente all'impianto elettrico, si può verificare la morte per folgorazione. Per prevenire possibili scosse elettriche, usare sempre un sistema elettrico a tre fili collegato ad una terra elettrica. Per la massima protezione contro le scosse elettriche utilizzare un circuito, che sia protetto da un interruttore salvavita differenziale.

Se si manomette in qualunque modo la spina, si può verificare la morte per folgorazione. Non tagliare, asportare o spezzare la spina. Se la presa non si accoppia con la spina, consultare un elettricista autorizzato.

Non utilizzare la macchina in caso di un malfunzionamento dell'interruttore.

Se la macchina viene usata con la spina o il cavo di alimentazione danneggiati, si può verificare la morte per folgorazione. Se i cavi o le spine sono usurati o in qualunque modo danneggiati, farli sostituire dal costruttore o da un centro d'assistenza certificato o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

Cavi, prolunghe e spine

**Usare solamente cavi approvati. La lunghezza massima consigliata del cavo è di 7 m; per lunghezze superiori a 7 m usare cavi di sezione maggiore.**

**MACCHINA CON MOTORE 230 V - 50 Hz**  
 Per le macchine con motore 230-240 V - 50 Hz il cavo di alimentazione deve essere del tipo approvato HAR designazione HO5VV-F-3x1,5 mm<sup>2</sup> e la spina deve essere del tipo approvato SCHUKO 2P+T 16 A 200÷250 V.

**AVVERTENZA**

Se la macchina viene usata con cavi di sezione insufficiente e/o lunghezza eccessiva, si possono verificare danni alle persone e/o alle cose.

**PERICOLO**

Non trasportare mai la macchina per mezzo del cavo e non tirarlo mai per scollegarlo dalla presa..

Tenere il cavo lontano dalle fonti di calore, olio e spigoli vivi.

Indicazioni per la rimozione della segatura generata durante la lavorazione



La polvere di smerigliatura può accendersi spontaneamente e causare lesioni o danni. La polvere di smerigliatura deve essere opportunamente smaltita. Vuotare sempre la polvere di smerigliatura in contenitori metallici, che siano collocati all'esterno degli edifici.

Vuotare il contenuto del sacco per la polvere, quando è pieno per 1/3. Vuotare il sacco per la polvere, ogni volta che si è finito di usare la macchina. Non lasciare mai incustodito il sacco per la polvere, quando contiene polvere di smerigliatura. Non vuotare il contenuto del sacco per la polvere sopra un fuoco.



Per ridurre la quantità di polvere dispersa nell'ambiente utilizzare un aspiratore destinato a polveri di legno.

Raccomandazioni sulle misure di prevenzione per l'utilizzatore

Mezzi di protezione individuale



La polvere di smerigliatura si può diffondere nell'aria ed essere respirata, mentre si usa la smerigliatrice. Indossare sempre una maschera anti-polvere, di classe almeno P2, quando si utilizza la macchina.

Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo, se, durante la smerigliatura, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione. Si consiglia di indossare, durante qualunque operazione di smerigliatura, occhiali di sicurezza e abiti protettivi.

Durante le operazioni di smerigliatura si possono verificare rumori di intensità tale, da provocare, con una lunga esposizione, lesioni all'apparato uditivo. Usare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, mezzi di protezione acustica (cuffie antirumore) approvati EN-ISO.

Rispetto delle protezioni e delle avvertenze di sicurezza e di pericolo



Utilizzando la macchina non completamente montata, si possono verificare lesioni alle persone e/o danni alle cose. NON utilizzare la macchina, che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni della macchina secondo le specifiche.

Gravi lesioni e/o danni si possono verificare, se non vengono lette e rispettate tutte le istruzioni trovate su questa macchina o in questo manuale. Leggere e rispettare tutte le istruzioni di sicurezza. Assicurarsi che, tutte le targhette, le decalcomanie, le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni siano fissate alla macchina. Procurarsi le targhette necessarie presso il distributore Bona autorizzato.



Si possono verificare lesioni o danni, se le manutenzioni e le riparazioni sono eseguite da personale non autorizzato.

Leggere attentamente questo manuale e prendere dimestichezza con la macchina.

L'apparecchio è adatto per l'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, uffici, fabbriche e negozi.

Le seguenti informazioni mettono in evidenza condizioni potenzialmente pericolose per l'operatore e/o per la

- 1) Tenere le mani e gli abiti lontani dalle parti rotanti.
- 2) Tenere le mani sulle impugnature quando il motore è in moto.
- 3) NON abbandonare la macchina quando il motore è in moto.
- 4) Scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla macchina, prima di iniziare la manutenzione.
- 5) Il trasporto deve essere eseguito con precauzione, visto il peso della macchina.
- 6) Usare sempre la macchina in aree ben ventilate.
- 7) Tenere sempre ben illuminata l'area di lavoro.
- 8) Fare sempre funzionare la macchina con il sacco per la polvere nella sua posizione o utilizzare un aspiratore destinato a polveri di legno.
- 9) NON staccare il sacco per la polvere o il tubo d'aspirazione (collegato all'aspiratore remoto) con il motore in moto.
- 10) Smaltire sempre la polvere di smerigliatura in modo corretto.
- 11) Usare abrasivi di tipo e misura specificati nel manuale di istruzioni.
- 12) L'utilizzo di qualsiasi accessorio diverso da quello consigliato nel presente manuale, può presentare rischi di ferite alla persona.
- 13) Utilizzare sempre la macchina all'interno di edifici.

Indicazioni relative alla macchina

Usi non consentiti



I bambini devono essere sorvegliati, per assicurarsi, che non giochino con l'apparecchio. Questa macchina non è intesa per l'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.



Questo apparecchio non è idoneo, per raccogliere polvere pericolosa.

Si possono verificare lesioni o danni, usando la macchina, per spostare altri oggetti o muoversi in pendenza. La macchina deve essere usata, esclusivamente per smerigliare pavimenti in legno asciutti e piani o con una pendenza massima del 2%. Non usare la macchina, per levigare mobili.



Si possono verificare danni gravi alla superficie in lavoro, se la macchina viene lasciata girare in un punto, mentre l'utensile è a contatto con la superficie. Per evitare danni alla superficie, avvicinarsi alla linea di taglio con delicatezza. Non sostare, mentre si abbassa o si solleva l'utensile, ma muoversi sempre a velocità costante.

Utilizzo della macchina

La macchina è destinata alla levigatura dei bordi di pavimenti in legno. Può essere utilizzata su pavimenti appena posati e non trattati o su pavimenti esistenti che sono stati trattati con vernice o olio.

La funzione principale della macchina è essere da complemento ad una smerigliatrice a nastro o a rullo per levigare i bordi.

La macchina è stata accuratamente controllata e approvata prima di lasciare la fabbrica.

Metodo di lavoro

Durante la levigatura, tenere la macchina con entrambe le mani e muoverla sulla superficie da levigare definendo dei cerchi secondo la direzione di rotazione. È importante che la macchina poggi su tre punti, su entrambe le ruote e sul disco abrasivo. Il miglior risultato si ottiene facendo funzionare la macchina soggetta solo al proprio peso.

Quando si utilizzano abrasivi con grana fine bisogna fare attenzione a non provocare segni di bruciatura a causa dell'elevato attrito prodotto.

In aggiunta ai punti elencati, il metodo di lavoro deve essere adeguato in relazione alla tipologia e alla composizione del pavimento in legno.

Avviamento della macchina

1.

Prendere dimistichezza con la macchina e leggere tutte le istruzioni di pericolo, avvertenza e precauzione. Accertarsi, che tutti gli operatori abbiano letto questo manuale..

2.

Utilizzare un aspiratore remoto professionale destinato a polveri di legno (lunghezza massima del tubo: 10 m - diametro del tubo: 38 mm). In alternativa sistemare il sacco per la polvere sul gomito, legando la fune nell'apposita flangia.



3.

Montare l'abrasivo, seguendo la "Procedura per il montaggio dell'abrasivo" (pg.169).

4.

Localizzate l'alimentazione elettrica. La presa deve essere compatibile con la spina. La presa, per evitare pericoli elettrici, deve essere messa a terra e protetta con un fusibile (16 A). Collegare la spina con la presa.

Avviamento della macchina (Cont.)

5.



Sollevare il disco, in modo che la macchina, appoggi sul pavimento solo con le ruote. Premere una delle leve rosse e premere l'interruttore sulla scocca nera superiore.

6.

Mantenere la macchina in movimento, mentre il disco abrasivo viene abbassato e portato in contatto con la superficie di lavoro.

7.

Per fermare la macchina, sollevare il disco, in modo che la macchina appoggi sul pavimento solo con le ruote. Poi rilasciare entrambe le leve rosse d'avviamento.

AVVERTENZA

Il disco non si ferma immediatamente! Fare attenzione a non toccare il disco con nessuna parte del corpo durante questa fase.

Su questa macchina è montato un contattore di sicurezza. Se, durante il lavoro, viene a mancare la tensione, il contattore si disarma automaticamente, impedendo l'avvio accidentale della macchina in caso di ritorno della tensione. Per riprendere il lavoro, si devono ripetere le operazioni di avviamento sopra descritte.

PRECAUZIONE

Lasciare riposare il motore dopo lunghi periodi d'utilizzo della macchina.



Regolazione ruote Bona Edge UX 130

1) La distanza tra la curva d'aspirazione ed il supporto ruote deve essere circa 16 mm.



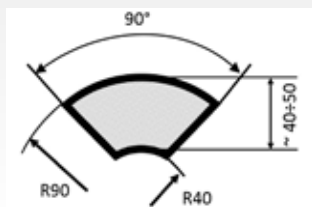
Regolazione ruote Bona Edge UX 220

1) La distanza tra la curva d'aspirazione ed il supporto ruote deve essere circa 18 mm.



Per ottenere il miglior risultato l'impronta a pavimento lasciata dalla macchina deve essere come in figura.

Nota! Se l'intero disco è piatto e completamente a contatto con il pavimento, viene a crearsi una resistenza eccessiva nel motore, la macchina lascerà graffi circolari e sarà difficile da maneggiare.



Procedura per il montaggio dell'abrasivo

- 1) Accertarsi che la macchina sia spenta e scollegata dall'alimentazione. prima di rimuovere il disco abrasivo usurato.
- 2) Accertarsi, che la superficie del piattello sia pulita e selezionare un disco abrasivo (diametro 178 mm) di grana adatta e che non abbia la superficie danneggiata.
- 3) Applicare il disco abrasivo nuovo sul disco in velcro.



Usare dischi abrasivi di diametro 178 mm.

Regolazione della superficie di lavoro sul pavimento

1.

L'inclinazione della superficie di lavoro è determinata dalla posizione delle ruote sul loro supporto. Questo supporto scorre su una guida e può essere impostato nella posizione desiderata tramite una manopola di bloccaggio.



2.

Per spostare la macchina verso l'alto / il basso, allentare il volantino inferiore. Ruotare in senso orario / antiorario la vite utilizzando il volantino superiore, riavvitare il volantino inferiore per bloccare la posizione della ruota.



Protezione filo muro

1.

Seguire 'Sostituzione della cinghia dentata' (pag.170) fino al punto 3.

2.

La protezione filo muro è sostituibile in modo semplice svitando le due viti di fissaggio dalle due asole, che consentono di regolare in modo opportuno la sua distanza dalla parete.



Manutenzione da eseguire periodicamente



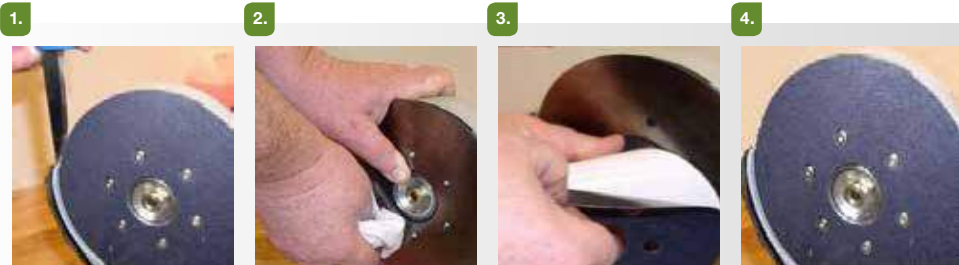
Per mantenere la macchina in buone condizioni di lavoro, è necessario controllare ed effettuare la manutenzione periodica (ogni 250 ore di lavoro o almeno una volta all'anno) dei seguenti articoli.

Qualsiasi intervento di manutenzione va eseguito a macchina spenta e disconnessa dall'alimentazione!

Disconnettere sempre dall'alimentazione la macchina prima di pulirla, cambiare gli utensili, eseguire manutenzione o per sostituire componenti danneggiati.



Sostituzione del disco in velcro



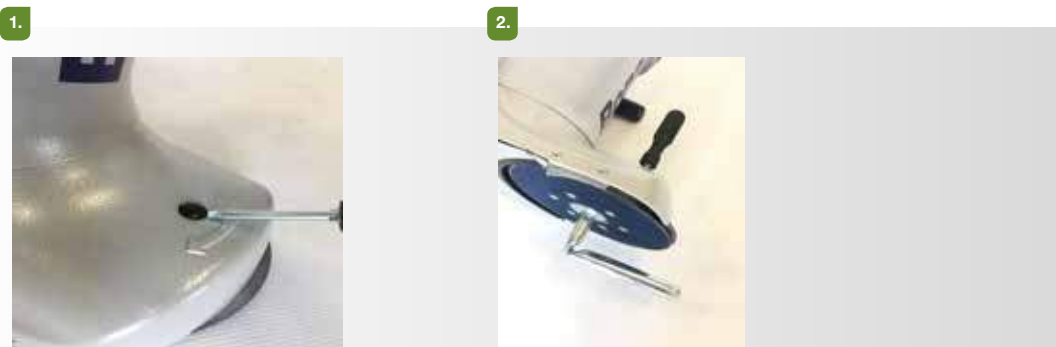
1. Se il disco in velcro è consumato, staccare il disco con un coltello.

2. Pulire il disco d'acciaio con alcool o simili.

3. Incollare un nuovo disco in velcro sul piattello in acciaio.

4. Controllare se il disco è centrato: un disco non centrato può causare uno sbilanciamento o produrre vibrazioni.

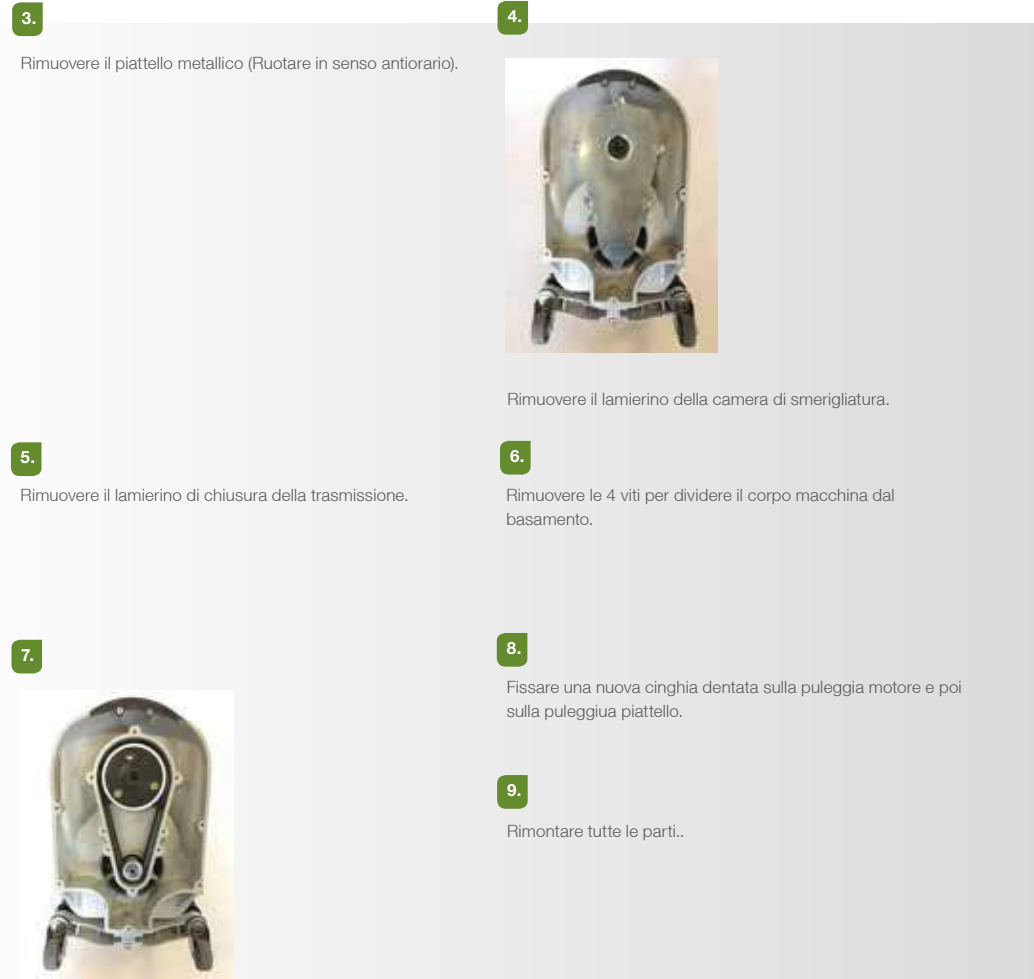
Sostituzione della cinghia dentata



1. Rimuovere il tappino nero sul basamento.

2. Togliere la vite e la rondella conica, tenendo bloccata la puleggia piattello inserendo un cacciavite nel foro presente sul basamento.

Sostituzione della cinghia dentata (Cont.)



3. Rimuovere il piattello metallico (Ruotare in senso antiorario).



4. Rimuovere il lamierino della camera di smerigliatura.

5. Rimuovere il lamierino di chiusura della trasmissione.

6. Rimuovere le 4 viti per dividere il corpo macchina dal basamento.



7. Rimuovere la cinghia usurata prima dalla puleggia piattello e poi dalla puleggia motore.

8. Fissare una nuova cinghia dentata sulla puleggia motore e poi sulla puleggia piattello.

9. Rimontare tutte le parti..

## Spazzole in grafite

Il motore ha due spazzole in grafite, che devono essere controllate ogni sei mesi oppure dopo 500 ore di lavoro.

Per controllare le spazzole seguire la seguente procedura:

1.



Staccare la macchina dall'alimentazione, prima di rimuovere le 3 viti della scocca nera superiore della macchina.

2.



Rimuovere le viti brunite dal guscio posteriore.

3.



Mediante cacciavite togliere le viti di fissaggio terminale del cavetto di ciascuna spazzola e tirare indietro la molla spingi-spazzola ed estrarre la spazzola.

4.



Controllare le spazzole. Se una delle spazzole è più corta di 12 mm, sostituire entrambe le spazzole.

**AVVERTENZA**

Installando le nuove spazzole, accertarsi, prima di rimontare il coperchio, che i cavi siano lontani dal rotore.

## Sostituzione striscia led

1.

Seguire **'Spazzole in grafite'** (pag.172) fino al punto 3.

2.



Rimuovere le 2 viti sulla protezione led e sostituire la striscia led..

3.

Rimontare tutte le parti.

## Sostituzione striscia cattura polvere Bona Edge UX 130

1.

Seguire **'Sostituzione della cinghia dentata'** (pag.170) fino al punto 3.

2.



Rimuovere le 2 viti sulla parte laterale del basamento e la piastrina interna.

## Camera di smerigliatura

Aspirare periodicamente la polvere di smerigliatura dalla camera, per evitare pericolosi accumuli di polvere.

## Piattello

Controllare periodicamente la superficie del piattello. Asportare tutta l'eventuale sporcizia.

**Ruote**

Asportare periodicamente la sporcizia dal corpo della macchina e dalle ruote. La sporcizia può provocare ondeggiamenti sulla superficie levigata.

**Sacco polvere**

Togliere il sacco e scuoterlo energicamente, utilizzando maschera e occhiali di protezione per rimuovere la polvere di smerigliatura. Si raccomanda di smaltire a polvere di smerigliatura in modo opportuno. Rovesciare il sacco e lavarlo in lavatrice a freddo, per impedire il bloccaggio dei pori e la diminuzione della capacità di aspirazione della macchina.


**Lubrificazione**

La macchina non necessita di lubrificazione. Tutte le parti in moto, comprese quelle del motore, sono montate su cuscinetti a sfera, a tenuta stagna, lubrificati per circa 10.000 ore di funzionamento.

**Servizio d'assistenza e Ricambi**
**Servizio d'assistenza**

La Bona Edge UX è una macchina di alta qualità e viene testata da personale autorizzato prima di essere spedita. Comunque le parti elettriche e meccaniche si possono logorare ed invecchiare a lungo termine.

Utilizzare solo parti di ricambio originali Bona perché la macchina è unica nel suo genere, altrimenti si potrebbe compromettere la funzionalità e la sicurezza della macchina.

Quando si contatta Bona o un rivenditore o distributore Bona autorizzato nel caso di guasto o per ordinare parti di ricambio, specificare sempre il tipo e il numero di serie della macchina, queste informazioni si trovano sulla targa dati della macchina.

**Parti di ricambio ed esplosi**

Su internet, si trova la lista delle parti di ricambio e l'esplosi della Bona Edge UX e delle altre macchine della nostra gamma. Visita <http://spareparts.bona.com/>

Durante il periodo di garanzia di fabbrica, le riparazioni possono essere effettuate solo dal personale Bona o autorizzato da Bona. Altre riparazioni (dopo il periodo di garanzia) di parti elettriche e meccaniche della macchina possono essere effettuate dal personale Bona o dal personale autorizzato da Bona che abbia esperienza e conoscenza in materia di norme di sicurezza.

DIFETTO	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non parte	Alimentazione elettrica insufficiente	Controllare l'alimentazione e le connessioni o provare in altro luogo
	Allacciamenti precari	Devono essere controllati e sistemati (contattare un distributore Bona autorizzato)
	Interruttore difettoso	Deve essere sostituito (contattare un distributore Bona autorizzato)
	Rotore bruciato	Deve essere sostituito (contattare un distributore Bona autorizzato)
	Motore difettoso	Deve essere sostituito (contattare un distributore Bona autorizzato)
La velocità del motore è insufficiente	La prolunga è troppo lunga o la sezione non è adeguata	Sostituirla
	Allacciamenti precari	Devono essere controllati e sistemati (contattare un distributore Bona autorizzato)
	Carboncini consumati	Sostituirli
	Rotore bruciato	Deve essere sostituito (contattare un distributore Bona autorizzato)
L'abrasivo non leviga abbastanza	Motore difettoso	Deve essere sostituito (contattare un distributore Bona autorizzato)
	Abrasivo inadatto o consumato	Sostituirlo
Il piattello veltrato si consuma troppo velocemente	Cinghia, pulegge o cuscinetti consumati	Sostituirli (per puleggia o cuscinetti, contattare un distributore Bona autorizzato)
	Pressione eccessiva sul braccio di levigatura	Evitare di esercitare una pressione eccessiva: il piattello si surriscalda, determinandone un consumo prematuro
La superficie del pavimento risulta levigata irregolarmente	Abrasivo difettoso	Sostituirlo
	Superficie del piattello sporca, difettosa o consumata	Pulire o sostituire il piattello
	Regolazione errata delle ruote	Correggere la posizione delle ruote
La superficie del pavimento presenta bruciature	Cinghia, pulegge o cuscinetti consumati	Sostituirli (per puleggia o cuscinetti, contattare un distributore Bona autorizzato)
	Abrasivo consumato o troppo fine	Sostituirlo
L'aspirazione delle polveri è insufficiente	Pressione eccessiva sul braccio di levigatura	Controllare e regolare la posizione delle ruote / Evitare di premere eccessivamente sul braccio di levigatura
	Il sacco di raccolta polveri è pieno per oltre 1/3	Svuotare il sacco
	Sacco polvere sporco o con i pori chiusi	Scuotere la sporcizia e lavare il sacco
	Condotta aspirazione e/o di mandata ostruiti	Pulire i condotti dell'aria
	Cuscinetti o ventola consumati	Devono essere sostituiti (contattare un distributore Bona autorizzato)

**Avvisi display contatore**

ANZEIGE	MÖGLICHE URSACHE
ERR 100	La corrente assorbita è troppo alta (Intervento blocco rotore)
ERR 200	La macchina è troppo inclinata (Intervento sensore inclinazione)
ERR 300	Errore hardware accelerometro
PRESS LEVER	Se viene premuto l'interruttore d'avviamento prima di premere una delle leve rosse

2006/42 EC, 2014/30 EU, 2011/65 EU, 2012/19 EU

Noi KUNZLE & TASIN S.r.l.

Sede legale  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) – Italia

Direzione Commerciale e stabilimento di produzione  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italia

Costruttore e soggetto autorizzato a costituire e detenere il fascicolo tecnico,  
dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto

Bona Edge UX  
LEVIGABORDI

**a cui questa dichiarazione si riferisce, è in conformità alle seguenti Direttive:**

.....  
2006/42 EC (Direttiva Macchine), 2014/30 EU (Direttiva EMC), 2011/65 EU (Direttiva RoHS), 2012/19 EU (Direttiva WEEE).  
.....

**Il prodotto è conforme ai seguenti standard armonizzati:**

Sicurezza del macchinario – Principi generali di progettazione base – Valutazione del rischio e riduzione del rischio - EN ISO 12100

- Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari - Parte 2: Immunità - EN 55014-2

Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare - Parte 1: Norme generali - EN 60335-1

- Parte 3-2: Limiti: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso  $\leq 16$  A per fase) - EN 61000-3-2

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Parte 2-67: Norme particolari per apparecchi per il trattamento e per la pulizia dei pavimenti per uso commerciale - EN 60335-2-67

- Parte 3-11: Limiti: Limitazione delle variazioni di tensione, fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione pubblica in bassa tensione. Apparecchiature con corrente nominale  $\leq 75$  A e soggetti ad installazione condizionata – EN 61000-3-11

Compatibilità elettromagnetica (EMC)

- Prescrizioni per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici e gli apparecchi similari - Parte 1: Emissione - EN 55014-1

CASSOLNOVO (PV) – 13/12/2017  
(Luogo e data)

Michela Caresana - CHIEF EXECUTIVE OFFICER



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

IT



**POZOR:**

Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečném používání a provozu tohoto stroje.

Než začnete se strojem pracovat, pečlivě si přečtěte celou uživatelskou příručku. Tento stroj je určen pouze pro odborné nebo komerční použití. Pokud si tento návod nepřečtete před provozem, nastavením nebo servisem tohoto stroje, mohlo by to způsobit zranění nebo majetkovou škodu.

Každý, kdo provozuje stroj, by měl před jeho spuštěním vědět, jak se používá a ovládá. Pokud je něco nejasné, obraťte se s důvěrou na svého prodejce nebo přímo na společnost Bona AB. Uschovejte si prosím tento návod k obsluze.

Tento návod je překlad originální italské verze.



Kontakt pro získání nového návodu:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Švédsko

Tel.: +46 40 38 55 00  
www.bona.com



<b>Specifikace stroje</b>	<b>180</b>
<b>Symboly na stroji</b>	<b>181</b>
<b>Bezpečnost operátora</b>	<b>181</b>
<b>Skladování</b>	<b>182</b>
<b>Transport a manipulace</b>	<b>182</b>
<b>Úvod</b>	<b>184</b>
Bezpečné a správné použití	184
Typový štítek stroje	184
<b>Zahájení provozu</b>	<b>185</b>
Pokyny pro elektrické připojení	185
Kabely, prodlužovací kabely a zástrčky	185
Odstranění pilin vznikajících během použití	186
<b>Preventivní opatření pro uživatele</b>	<b>186</b>
Osobní bezpečnostní opatření	186
Dodržování bezpečnostních opatření a výstrah	186
<b>Pokyny pro správné použití stroje</b>	<b>187</b>
<b>Varování pro stroj</b>	<b>187</b>
Zakázané použití	187
<b>Popis spouštění stroje</b>	<b>188</b>
Použití stroje	188
Pracovní metoda	188
Spouštění stroje	188
<b>Postupy seřízení stroje</b>	<b>190</b>
Seřízení kol Bona Edge UX 130	190
Seřízení kol Bona Edge UX 220	190
Postup sestavení abrazivního pásu	191
Seřízení pracovní plochy na podlaze	191
<b>Rutinní údržba</b>	<b>191</b>
Výměna kotouče na suchý zip	192
Výměna ozubeného řemenu	192
Grafitové kartáče	194
Výměna LED proužku	195
Výměna prachového proužku	195
Komora na piliny	195
Kotouč	195
Kola	196
Prachový sáček	196
Mazání	196
<b>Servis a náhradní díly</b>	<b>196</b>
Servis	196
Náhradní díly a rozložené pohledy	196
<b>Odstraňování poruch</b>	<b>197</b>
<b>Oznámení pro zobrazení ukazatele hodin</b>	<b>197</b>
<b>Prohlášení o shodě</b>	<b>198</b>
<b>Likvidace</b>	<b>199</b>

## Specifikace stroje

Bona New Edge

<b>Motor:</b>	230 V – 50 Hz – 1,25 kW
<b>Rychlost motoru:</b>	Cca. 11000 ot./min
<b>Rychlost kotouče:</b>	Cca 3000 ot./min
<b>Velikost kotouče:</b>	Ø 178 mm
<b>Velikost brusného kotouče:</b>	Ø 178 mm
<b>Řízení naklonění kotouče:</b>	Pomocí knoflíku na držáku kola
<b>Řízení spouštění:</b>	Kontaktní spínač + červená spouštěcí páka
<b>Bezpečnostní ochrana motoru:</b>	Když je proudová absorpce příliš vysoká, motor se zastaví
<b>Bezpečnostní ochrana:</b>	Prostřednictvím „přítomnosti obsluhy“: motor se zastaví, když je páka uvolněna Prostřednictvím „snímače“: motor se zastaví, když je stroj příliš nakloněný
<b>Osvětlení:</b>	LED proužek
<b>Hladina hluku:</b> (IEC 60704-1 [kontinuální vážená hladina akustického tlaku A, měřeno ve vzdálenosti 0,4 m od rukojeti a ve výšce 1,5 m od země])	Max. 92 dB (A)
<b>Vibrace:</b> (ISO 5349 [vážená hodnota střední odchylka zrychlení])	≤1,66 m/s <sup>2</sup>
<b>Rozměry stroje:</b>	410 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 130) 500 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Celková hmotnost:</b>	14,4 kg (Bona Edge UX 130) 15,4 kg (Bona Edge UX 220)
<b>Užitečná délka brusného ramene:</b>	130 mm (Bona Edge UX 130) 220 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Výška brusného ramene:</b>	58 mm
<b>Standardní vybavení:</b>	Hadicová svorka 1,5" + ruční kolo Čepice s obličejovou maskou přes uši Prodlužovací kabel EU Prachový sáček Edger Sací koleno Adaptér pro dálkové sání DCS Vak na příslušenství Kompletní tyč držáku sáčku Pomocná přední rukojeť Pomocná boční rukojeť

## Vysvětlení symbolů stroje

Bona New Edge



Před použitím stroje si přečtěte pokyny obsažené v tomto návodu k obsluze a údržbě.



Během používání se doporučuje používat ochranu sluchu.



Během používání se doporučuje používat ochranu dýchacích cest.



Rizika z důvodu elektrické energie.



Nebezpečí, udržte ruce a oblečení mimo pohyblivé mechanické části.



CS

## Bezpečnost operátora



**NEBEZPEČÍ** znamená: Může dojít k vážnému zranění provozovatele nebo jiných osob, pokud jsou výstrahy „NEBEZPEČÍ“ na stroji nebo v tomto návodu ignorovány nebo nejsou dodržovány. Přečtěte si a dodržujte všechna varování „NEBEZPEČÍ“ na tomto stroji nebo v tomto návodu.



**VAROVÁNÍ** znamená: Může dojít ke zranění provozovatele nebo jiných osob, pokud jsou „VÝSTRAHY“ na stroji nebo v tomto návodu ignorovány nebo nejsou dodržovány. Přečtěte si a dodržujte všechna upozornění „VAROVÁNÍ“ na tomto stroji nebo v tomto návodu.



**UPOZORNĚNÍ** znamená: Může dojít k poškození, pokud jsou výstrahy „UPOZORNĚNÍ“ na stroji nebo v tomto návodu ignorovány nebo nejsou dodržovány. Přečtěte si všechny výstrahy „UPOZORNĚNÍ“ na tomto stroji nebo v tomto návodu.



**Pokud si návod ke stroji BONA Edge UX před uvedením do provozu, seřízením nebo prováděním údržby nepřečtete, může dojít ke zranění nebo majetkovým škodám.**

Kdokoli, kdo provozuje stroj, by měl před jeho spuštěním vědět, jak se používá a ovládá.

### CHRAŇTE PŘED DĚTMI

Děti je zapotřebí hlídat, aby se zajistilo, že si se spotřebičem nehrají. Tento spotřebič není určen pro osoby (včetně dětí), které mají snížené fyzické, senzorické nebo psychické schopnosti, či nedostatek zkušeností a znalostí, pokud neobdržely pokyny týkající se použití a nejsou pod přímým dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.

**HAZARD**

Broušení může vytvořit výbušné prostředí. Cigarety, doutníky, dýmky, zapalovače, otevřený oheň nebo jakýkoli jiný zdroj vznícení mohou způsobit výbuch, pokud jsou zapáleny během broušení. Všechny zdroje vznícení by měly být zcela odstraněny z pracovního prostoru.

Ve špatně větraných pracovních prostorech se může vytvářet výbušné prostředí, pokud jsou v atmosféře přítomny hořlavé materiály (rozpuštědla, ředidla, alkohol, palivo, některé barvy, dřevěný prach atd.). Broušení podlahy může způsobit vznícení různých materiálů a dýmů. Přečtěte si pokyny výrobce pro každý použitý chemický produkt a stanovte jeho hořlavost. Vždy udržujte pracovní oblast dobře větranou.

Zasažení hřebíku při broušení může způsobit výbuch nebo požár. Před broušením povrchů se vždy ujistěte, že jsou všechny hřebíky zapuštěny.

Může dojít k vážnému zranění nebo úmrtí v důsledku úrazu elektrickým proudem, pokud se obvod zdroje napájení opakovaně vypíná nebo je poddimenzovaný. Nechte pojistky, bezpečnostní obvod a přírodní vedení zkontrolovat autorizovaným elektrikářem.

Pokud není stroj zcela odpojen od napájení, může dojít při údržbě nebo opravě stroje k úrazu nebo zabití elektrickým proudem. Před prováděním jakékoli údržby nebo opravy odpojte přívod napájení.

Připojení tohoto stroje k neuzemněnému obvodu může způsobit úraz nebo zabití elektrickým proudem. Uzemňovací vodič nikdy neodpojujte ani nevypínejte. Pokud uzemňovací vodič chybí nebo máte podezření, že obvod není správně uzemněn, poraďte se s elektrikářem.

Používání tohoto stroje s poškozeným napájecím kabelem může způsobit zásah elektrickým proudem. Pravidelně kontrolujte napájecí kabel, zda není poškozený, např. natržený nebo opotřebený. NEPOUŽÍVEJTE stroj, když je napájecí kabel poškozen. NEPOUŽÍVEJTE elektrický kabel k přemísťování stroje. NEZAVÍREJTE dveře na lanko. NETAHEJTE kabel přes ostré hrany nebo rohy.

NEODPOJUJTE ze zásuvky taháním za napájecí kabel. Při vytahování uchopte zástrčku. NEDOTÝKEJTE se zástrčky ani neprovazujte stroj mokřýma rukama. NEDÁVEJTE žádné předměty do otvorů motor.

Pokud stroj přejde přes napájecí kabel a dojde k jeho poškození, může dojít k vážnému zranění nebo smrti v důsledku zásahu elektrickým proudem. Kabel udržujte mimo broušící nástroj. Napájecí kabel by měl být vždy zvednutý nad strojem a brousit je třeba směrem od napájecího kabelu.

Pohyblivé části stroje mohou způsobit vážné zranění nebo škody. Udržujte ruce, nohy a volný oděv v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí stroje.

Používání stroje bez všech ochranných krytů, dveří nebo krytů může způsobit zranění nebo poškození.

NEPŘEJÍŽDĚJTE strojem předměty, které jsou horké, hořící nebo kouřící, jako jsou cigarety, zápalky nebo škvára.

Provádění údržby nebo výměna prachového sáčku může způsobit zranění obsluhy nebo osob v okolí, pokud je stroj připojen ke zdroji napájení. Pokud stroj nepoužíváte, vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.

NEPOUŽÍVEJTE rozpouštědla nebo jiné hořlavé látky na čištění tohoto stroje.

Pouze suché použití. NEPOUŽÍVEJTE stroj pro odstraňování kapalin, protože by to mohlo vést k selhání motoru, úrazu nebo zabití elektrickým proudem.

**WARNING**

Během broušení se nerozptylujte a neustále dávejte pozor. Používejte zdravý úsudek. NEPOUŽÍVEJTE stroj, pokud jste unavení, požíli jste alkohol nebo užíváte léky, které mohou ovlivnit váš úsudek nebo kontrolu vašeho těla.

Během broušení NEKURŤTE.

**CAUTION**

NEPOUŽÍVEJTE tento stroj k broušení nábytku.

NEDÁVEJTE žádné předměty do otvorů ve stroji. NEPOUŽÍVEJTE s ucpanými otvory. Chraňte před prachem, vlákny, vlasy nebo čímkoli, co může snížit průtok vzduchu.

NEČISTĚTE stroj vysokotlakou tryskou nebo hadicí.

CS

## Skladování

Doporučuje se skladovat stroj v původním obalu. V takovém případě lze postavit nejvýše tři krabice na sebe.

Pokud stroj není v původním obalu a delší dobu se nepoužívá, zajistěte, aby kola a kotouč nebyly v kontaktu se zemí.

**CAUTION**

Toto zařízení je určeno pouze pro suché použití a nesmí být používáno ani uskladněno venku ve vlhku. Stroj skladujte v suchu a uvnitř, jinak může dojít k jeho poškození. Teploty skladování od -20 do 50 °C.

## Transport a manipulace

1) Ujistěte se, že je napájecí kabel odpojen ze sítě.

2) Bruskou vždy pohybujte pomocí dvou rukojetí, přičemž držák sáčku je otočený směrem nahoru. Chraňte brusný kotouč s brusným kotoučem a ujistěte se, že šrouby upevňující brusný kotouč jsou dobře zajištěny. Při přepravě broušícího stroje na vozidle se vždy ujistěte, že je dobře zajištěný a nemůže se pohybovat.



## Bezpečné a správné použití

Tento návod k obsluze si pečlivě přečtěte před použitím brusky dřevěných podlah Bona Edge UX.

Návod k obsluze obsahuje důležité informace o bezpečnosti a prevenci nesprávného použití stroje a řeší veškeré pochybnosti nebo otázky, takže je možné bezpečně a snadně ovládnout stroj. Odstranění bezpečnostních prvků může způsobit smrt nebo závažné zranění. Před prvním použitím se obeznamte se strojem.

Stroj Bona Edge UX je vhodný pro suché broušení podlah. Jakékoli jiné použití bez souhlasu výrobce je zakázáno. NEPOUŽÍVEJTE na mokré podlahy.

Viz „Varování pro stroj“ na straně 187.

Udržujte ruce a oblečení mimo pohyblivé mechanické části.

**Pokud dojde k situaci, která není popsána v tomto návodu, kontaktujte svého distributora nebo zástupce společnosti Bona.**

## Typový štítek stroje

Na typovém štítku stroje najdete následující informace:

- Jméno výrobce
- Model stroje a P/N
- Rok výroby (viz 7)
- Napájení motoru
- Napájecí napětí a frekvence
- Jmenovitý proud
- Výrobní číslo. Například NE1734727
  - První dvě čísla se vztahují k roku výroby (17 = 2017)
  - Druhá skupina tří čísel označuje den v roce, kdy byl stroj vyroben (347 = 13. prosince)
  - Poslední dvě čísla označují pořadové číslo stroje vyrobeného v daný den (27 = 27. stroj vyrobený tento den)

Bona AB / KINTLE & TASHI S.r.l. Manufacturer's plant: Via Caviglioglio, 14 20092 Cinisello B. (Milano) Tel. 02/96040330 www.kintletash.com MADE IN ITALY			
<b>Machine type</b> Floor sander Nuova Edge 2 7299950011BK1	<b>Manufact. Year</b> 2017	<b>Motor power</b> 1.25 kW	<b>Insulation</b> F
<b>Machine No:</b> NE1734727	<b>Voltage:</b> 230V 50Hz	<b>Rated current</b> 10 A	<b>Weight:</b> 14.5 kg

## Pokyny pro elektrické zapojení

Tento stroj pracuje pouze s napětím a frekvencí uvedenými na typovém štítku stroje. Před připojením kabelu ke zdroji napájení se ujistěte, že je k dispozici správné napětí a frekvence.

NEVYSTAVUJTE stroj dešti. Tento stroj je určen pouze pro suché použití. Udržujte stroj v suché budově a NEPOUŽÍVEJTE na vlhkých nebo mokrých místech.

Pokud není stroj správně připojen k elektrické síti, může dojít ke úmrtí v důsledku zásahu elektrickým proudem. K prevenci úrazu elektrickým proudem, vždy používejte pouze uzemněný tří vodičový elektrický systém. Pro maximální ochranu před úrazem elektrickým proudem použijte odvod chráněný diferenciálním vypínačem.

Jakákoli úprava uzemňovací zástrčky může způsobit smrt v důsledku zásahu elektrickým proudem. NEODŘEZÁVEJTE, neodstraňujte ani neodlamujte zemnicí kolík. Pokud zásuvka neodpovídá zástrčce, poraďte se s kvalifikovaným elektrikářem.

Pokud je stroj používán s poškozenou zástrčkou nebo napájecím kabelem, může dojít k zabití zásahem elektrickým proudem. Pokud jsou kabely nebo zástrčky jakkoli opotřebovány nebo poškozeny, nechte je z důvodu bezpečnosti vyměnit výrobcem nebo autorizovaným servisním střediskem.

CS

## Kabely, prodlužovací kabely a zástrčky

**Používejte pouze schválené kabely. Maximální doporučená délka kabelu je 10 m; pro větší délky použijte kabely s větším průřezem.**

Používání stroje s nevhodnými nebo příliš dlouhými kabely může způsobit zranění nebo škody.

STROJ S MOTOREM 230 V ~ 50 Hz, 1,25 kW  
 Pro stroje s motorem 230 V~50 Hz (EU) se musí používat napájecí kabel HO5VV-F-3x2,5 mm2 schválený HAR společně se schválenou zástrčkou SCHUKO 2P+E 16 A 200÷250 V.

Stroj se nesmí přemísťovat taháním za kabel a při odpojování ze zásuvky se nesmí tahat za kabel.

Kabel udržujte mimo zdroje tepla, olej a ostré hrany.

## Zahájení provozu (pokračování)

Bona New Edge

### Pokyny pro odstranění pilin vznikajících během použití



Piliny se mohou spontánně vznítit a způsobit zranění nebo škodu. Musí být vhodně zlikvidovány. Piliny syptejte do kovových nádob, které se nacházejí mimo budovu.

Piliny se mohou spontánně vznítit a způsobit zranění nebo škodu. Vyprázdněte obsah prachového sáčku, když je naplněn z 1/3. Po každém použití stroje vyprázdněte prachový sáček. Nikdy nenechávejte prachový sáček bez dozoru, pokud obsahuje piliny. Prachový sáček nevysypávejte nad ohněm.



Pro minimalizaci prашného prostředí použijte vysavač určený pro dřevěný prach.

## Preventivní opatření pro uživatele

### Osobní bezpečnostní opatření



Piliny se mohou šířit vzduchem a při používání brusky může dojít k jejich vdechnutí. Při broušení používejte vždy ochrannou masku proti prachu, nejméně třídy P2.

Dlouhodobé vystavení hluku během broušení může poškodit sluch. Během broušení vždy používejte chrániče sluchu (špunty do uší) schválené podle OSHA.

Bez ochranného oděvu může dojít k poranění očí nebo těla. Během broušení se doporučuje nosit ochranné brýle a ochranný oděv.

### Dodržování bezpečnostních opatření a výstrah



Použití stroje, který není plně sestaven může způsobit zranění nebo poškození majetku. NEPOUŽÍVEJTE stroj, pokud není úplně sestaven. Všechny spojovací prvky musí být spojené. Udržujte nastavení stroje v souladu se specifikacemi.

Nedodržení pokynů uvedených na tomto stroji a v tomto návodu může způsobit vážné zranění nebo škody. Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny. Ujistěte se, že jsou na stroji upevněny všechny štítky, tabulky, varování a pokyny. Nové štítky lze získat od autorizovaného prodejce Bona.



Pokud údržbu nebo opravy provádí nepovolané osoby, může dojít ke zranění nebo škodám.

## Pokyny pro správné použití stroje

Bona New Edge

### Pečlivě si přečtěte tento návod a seznamte se se strojem.

Zařízení je vhodné pro průmyslové použití (např. v hotelech, školách, nemocnicích, kancelářích, továrnách a obchodech).

Následující informace upozorňují na zvláště nebezpečné situace pro obsluhu nebo stroj. Je třeba vědět, kdy mohou

- 1) Udržujte ruce a oděv mimo otáčející se části.
- 2) Když je motor v chodu, mějte ruce na rukojeti.
- 3) NENECHÁVEJTE stroj bez dozoru, když je motor v chodu.
- 4) Před prováděním údržby vždy odpojte napájecí kabel od stroje.
- 5) Vzhledem k vysoké hmotnosti jednotlivých částí stroje jej přepravujte opatrně.
- 6) Stroj vždy používejte v době větraných prostorách.
- 7) Pracovní prostor musí být vždy dobře osvětlený.
- 8) Pro minimalizaci prашného prostředí vždy správně likvidujte prach z broušení nebo použijte vysavač určený pro dřevěný prach.
- 9) NEODPOJUJTE prachový sáček nebo prachovou trubici (připojenou ke zdroji podtlaku), když je motor v chodu.
- 10) Piliny vždy řádně zlikvidujte.
- 11) Použijte druh a množství brusného materiálu uvedeného v návodu k obsluze.
- 12) Použití jiného příslušenství, než je doporučeno v tomto návodu, může způsobit zranění.
- 13) Tento stroj je určen pouze pro vnitřní použití.

## Varování pro stroj

### Zakázané použití



Děti je zapotřebí hlídat, aby se zajistilo, že si se spotřebičem nehrají. Tento spotřebič není určen pro osoby (včetně dětí), které mají snížené fyzické, sensorické nebo psychické schopnosti, či nedostatek zkušeností a znalostí, pokud neobdržely pokyny týkající se použití a nejsou pod přímým dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.



Toto zařízení není vhodné pro sběr nebezpečného prachu.

Používání stroje k pohybu jiných předmětů nebo na nakloněných površích může způsobit zranění nebo poškození. Stroj se smí používat pouze k broušení suchých podlah, které jsou vodorovné nebo mají maximální sklon 2 %. NEPOUŽÍVEJTE tento stroj k broušení nábytku.



Pracovní plochy mohou být vážně poškozeny, pokud se stroj v kontaktu s povrchem otáčí na jednom místě. K zabránění poškození povrchu, přistupujte k řezné linii opatrně. NEZASTAVUJTE při spouštění a zvedání zařízení, pokračujte v pohybu konstantní rychlostí.

## Popis spouštění stroje

Bona New Edge

### Použití stroje

Stroj je určen pro broušení hran dřevěných podlah. Může být použit na nově položených a neošetřených podlahách a stávajících podlahách, které byly ošetřeny lakem nebo olejem.

Hlavní funkcí stroje je sloužit jako doplněk k pásu nebo brusce na broušení hran. Před opuštěním výrobního závodu byl stroj důkladně zkontrolován a schválen.

### Pracovní metoda

Při broušení držte stroj, použijte obě držadla a pohybujte strojem v kruzích ve směru otáčení nad povrchem, který má být broušen. Je důležité, aby stroj spočíval na třech bodech, jak na kolech, tak na brusném kotouči.

Nejlepšího výsledku dosáhnete, když necháte stroj působit vlastní hmotností.

Při použití jemných brusných prostředků je třeba dávat pozor, aby nedošlo k žádnému popálení způsobenému vysokým třením. Kromě uvedených bodů musí být broušení přizpůsobeno typu, plášti a složení podlahy.

### Spouštění stroje

1.

Seznamte se se strojem a přečtěte si všechny pokyny a bezpečnostní upozornění. Zajistěte, aby si všichni uživatelé přečetli tento návod.

2.

Pro minimalizaci prашného prostředí použijte vysavač určený pro dřevěný prach (maximální délka trubice: 10 m - průměr potrubí: 38 mm). Jako alternativu umístěte sáček na sací koleno uvázáním přes přírubu.



3.

Vložte kotouč podle popisu „Postupy sestavení abrazivního kotouče“ (str. 191).

4.

Vyhledejte zdroj napájení. Zásuvka musí být kompatibilní se zástrčkou. K vyloučení úrazu elektrickým proudem, musí být zásuvka uzemněna pojistkou 20 A. 9) Zapojte zástrčku do zásuvky.

## Popis spouštění stroje (pokrač.)

Bona New Edge

### Spouštění stroje (pokrač.)

5.



Zvedněte kotouč tak, aby stroj spočíval na podlaze pouze koly. Stiskněte jednu červenou spouštěcí páku a poté stiskněte kontaktní spínač na horním černém plášti stroje.

6.

Udržujte stroj v pohybu, když je brusný kotouč spuštěn a položen na pracovní plochu.

7.

Chcete-li stroj zastavit, zvedněte kotouč tak, aby stroj spočíval na podlaze pouze koly. Poté uvolněte obě červené spouštěcí páky.

CS

**WARNING**

Kotouč se nezastaví okamžitě! Během této fáze se ho nedotýkejte žádnou částí těla.

Na stroji je namontován bezpečnostní snímač. Pokud je stroj příliš nakloněný, motor se zastaví. Pro opětovné broušení opakujte výše popsané činnosti při spouštění.

**CAUTION**

Nechte motor „odpočívat“ během období intenzivního používání.

## Seřízení kol Bona Edge UX 130

- 1) Vzdálenost mezi sacím kolenem a opěrou kol by měla být cca 16 mm.



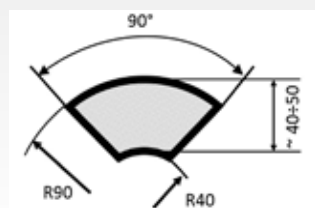
## Seřízení kol Bona Edge UX 220

- 1) Vzdálenost mezi sacím kolenem a opěrou kol by měla být cca 18 mm.



**Pro dosažení nejlepších výsledků by měl být prořez, jak je znázorněno výše.**

Poznámka! Pokud je celý kotouč plochý a je v úplném kontaktu s podlahou, klade to motoru nadměrný odpor, zanechává kruhové stopy po poškrábání a stroj je obtížně ovladatelný.



## Postup sestavení abrazivního pásu

- 1) Před vyjmutím starého brusného kotouče zkontrolujte, zda je stroj vypnutý a odpojený od napájení.
- 2) Ujistěte se, že je povrch suchého zipu čistý a vyberte brusný kotouč (průměr 178 mm) s vhodným zrnem, který nemá poškozený povrch.
- 3) Připevněte nový brusný kotouč na povrch suchého zipu kovového kotouče.

**WARNING**

Používejte pouze brusné kotouče o průměru 178 mm.

## Seřízení pracovní plochy na podlaze

1.

Naklonění pracovní desky je určeno polohou kol namontovaných na podpěře. Podpěra se posouvá na vodící liště a lze ji zajistit pojistným kolečkem. Povolnění matice upravte výšku podpory kola do požadované pozice.



2.

Uvolněte spodní knoflík a otočte horní knoflík po/proti směru hodinových ručiček, kolo se pohybuje nahoru/dolů.



## Rutinní údržba

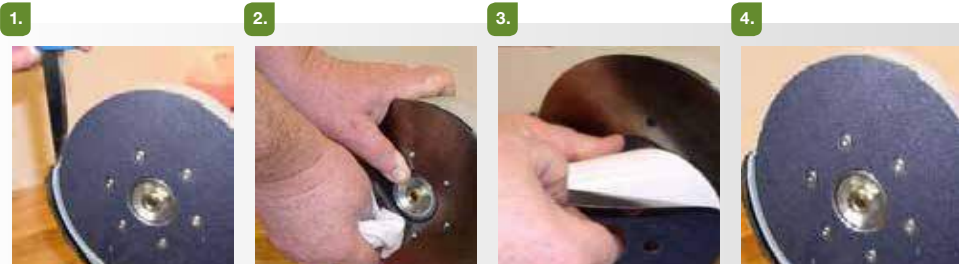
Pro udržení dobrého provozního stavu stroje, musí být pravidelně kontrolovány a opravovány následující položky (každých 250 pracovních hodin nebo alespoň jednou za rok).

**HAZARD**

Veškerá údržba musí být prováděna na vypnutém stroji!

Před čištěním, výměnou nástrojů, údržbou nebo výměnou opotřebovaných dílů vždy stroj odpojte od napájení.

## Výměna kotouče na suchý zip



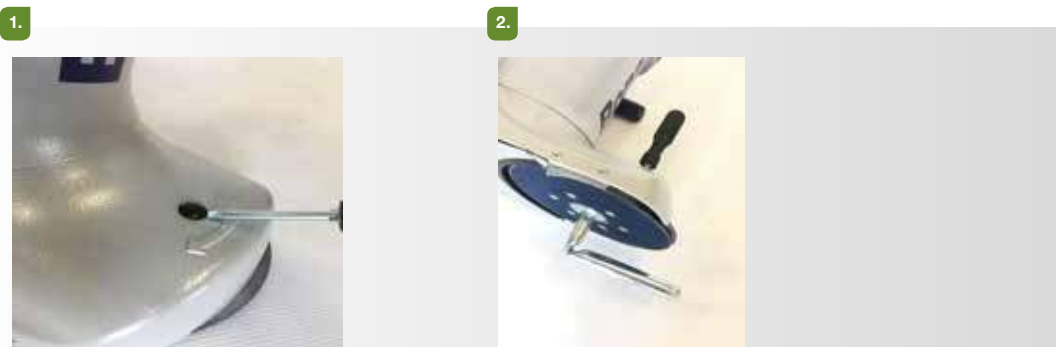
1. Pokud je kotouč se suchým zip opotřebovaný, odřízněte jej nožem.

2. Očistěte ocelový kotouč alkoholem nebo podobně.

3. Na ocelový kotouč nalepte nový suchý zip.

4. Zkontrolujte, zda je kotouč vycentrován: kotouč, který není vycentrován, může způsobit nevyváženost a vibrace.

## Výměna ozubeného řemenu



1. Odstraňte černou záračku na ramenním stroji.

2. Odšroubujte šroub a zkosenou podložku. Pro odstranění šroubu a pojistné podložky musí nejprve zajistit řemenici. Z toho důvodu prostrčte šroubovák otvorem v ramenu.

## Výměna ozubeného řemenu (pokrač.)



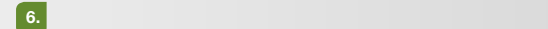
3. Odstraňte kovový kotouč (otočte proti směru hodinových ručiček).



4. Odstraňte kovový plech zajišťující piliny.



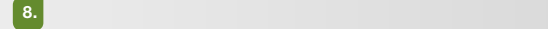
5. Odstraňte kovový plech chránící převody.



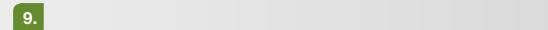
6. Vyšroubujte 4 šrouby, abyste oddělili tělo stroje od ramene.



7. Odstraňte starý ozubený řemen nejprve z řemenice motoru a potom z kotouče.



8. Nasaďte nový ozubený řemen na řemenici motoru a poté na kotouč.



9. Znovu smontujte všechny části.

## Grafitové kartáče

Motor má dva grafitové kartáče, které je třeba kontrolovat každých šest měsíců nebo po 500 hodinách provozu.

Kontrola kartáčů se provádí následovně:

1.



Před odstraněním 3 šroubů na horní černé skříni odpojte stroj od napájení.

2.



Odstraňte vyleštěné šrouby ze zadní skořepiny.

3.



Odšroubujte koncové upevňovací šrouby na drátu pro každý kartáč, poté vytáhněte pružinu kartáče dozadu a vyjměte kartáč.

4.



Zkontrolujte kartáče. Pokud je jeden z kartáčů kratší než 12 mm, vyměňte oba kartáče.

**WARNING**

Při montáži nových kartáčů se ujistěte, že jsou kabely před výměnou krytu mimo kryt motoru.

## Výměna LED proužku

1.

Postupujte podle postupu „Grafitové kartáče“ (str. 194) až do bodu 3.

2.



Odstraňte 2 šrouby na krytu LED a vyměňte LED proužek.

3.

Znovu smontujte všechny části.

CS

## Výměna prachového proužku

1.

Postupujte podle „Výměna ozubeného řemene Bona Edge UX“ (str. 192) až do bodu 3.

2.



Odstraňte 2 šrouby na bočním rameni a vnitřní desce.

## Komora na piliny

Odstraňujte pravidelně piliny z komory, abyste zabránili nebezpečnému hromadění prachu. Odstraňujte pravidelně piliny z komory, abyste zabránili nebezpečnému hromadění prachu.

## Kotouč

Pravidelně kontrolujte povrch kotouče. Odstraňte jakékoli nečistoty.

**Kola**

Pravidelně odstraňujte nečistoty ze strojní jednotky a kol. Nečistoty mohou způsobit nerovnoměrné proušení.

**Prachový sáček**

Vyjměte sáček a dobře jej protřepejte, aby se odstranily piliny. Sáček otočte naruby a vyperte v pračce ve studené vodě, abyste zabránili ucpání pórů a snížení schopnosti sběru prachu.


**Mazání**

Stroj nevyžaduje mazání. Všechny pohyblivé části, včetně motoru, mají vodotěsná kuličková ložiska namazaná na dobu přibližně 10 000 hodin provozu.

**Servis a náhradní díly**
**Servis**

Bona Edge je vysoce kvalitní stroj a před dodáním je testován autorizovaným zkušebním personálem v továrně. Elektrické a mechanické součásti se však při dlouhodobém používání opotřebovávají a stárnou.

Smějí se používat pouze originální díly společnosti Bona, protože stroj je považován za jedinečný, jinak mohou být narušeny bezpečnostní funkce.

Pokud kontaktujete společnost Bona nebo personál schválený společností Bona v případě poruchy nebo objednáte náhradní díly, vždy uveďte typ a sériové číslo vašeho stroje. Tato informace je umístěna na typovém štítku stroje.

**Náhradní díly a rozložené pohledy**

Na internetu najdete seznam náhradních dílů a rozložených pohledů na stroje Bona Edge a dalších strojů v našem sortimentu. Viz <http://spareparts.bona.com/>

Během záruční doby může opravy provádět pouze společnost Bona nebo personál schválený společností Bona. Jiné opravy (po záruční době) mechanických nebo elektrických součástí stroje smí provádět pouze společnost Bona nebo personál schválený společností Bona, který má zkušenosti a znalosti týkající se bezpečnostních předpisů.

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Motor se nespustí	Žádné napájecí napětí	Zkontrolujte napájení nebo zkuste jiné pracoviště
	Nestabilní připojení	Musí se zkontrolovat a uspořádat (kontaktujte autorizovaného prodejce Bona)
	Vadný spínač	Musí se vyměnit (kontaktujte autorizovaného prodejce Bona)
	Spálený rotor	Musí se vyměnit (kontaktujte autorizovaného prodejce Bona)
	Vadný motor	Musí se vyměnit (kontaktujte autorizovaného prodejce Bona)
Nedostatečná rychlost motoru	Nadměrná délka kabel nebo nevhodný průřez	Vyměňte
	Nestabilní připojení	Musí se zkontrolovat a uspořádat (kontaktujte autorizovaného prodejce Bona) (no change in Czech)
	Opotřebované uhlíkové kartáče	Vyměňte je
	Spálený rotor	Musí se vyměnit (kontaktujte autorizovaného prodejce Bona)
	Vadný motor	Musí se vyměnit (kontaktujte autorizovaného prodejce Bona)
Nedostatečné řezání	Nevhodné nebo opotřebované brusivo	Vyměňte brusný prvek
	Opotřebované hnací řemen, řemenice nebo ložiska	Vyměňte je (kontaktujte autorizovaného prodejce Bona)
Nosný kotouč na suchý zip se příliš rychle opotřebovává	Příliš tak na rameno během broušení	Vyhnete se tomu: přehřívá se zadní kotouč, což má za následek brzké opotřebení.
	Vadný brusný pás	Vyměňte brusný prvek
Poškrábaný pracovní povrch	Povrch kotouče je špinavý, vadný nebo opotřebovaný	Vyčistěte nebo vyměňte kotouč
	Nesprávné seřízení kol	Opravte pozici kol
	Opotřebované hnací řemen, řemenice nebo ložiska	Vyměňte je (kontaktujte autorizovaného prodejce Bona)
Spálení pracovní plochy	Opotřebované nebo příliš jemné brusivo	Vyměňte brusný prvek
	Nadměrný tlak na kotouč	Zkontrolujte a upravte pozici kol / během práce netlačte na rameno
Nedostatečný sběr prachu	Prachový sáček je plný z více než z 1/3	Vyprázdněte vak
	Prachový sáček je špinavý nebo má ucpané póry	Odstraňte nečistoty a umyjte vak
	Ucpané vakuové vedení nebo potrubí	Vyčistěte vedení vzduchu
	Opotřebovaná ložiska nebo sací ventilátor	Musí se vyměnit (kontaktujte autorizovaného prodejce Bona)

**Oznámení o zobrazení měřiče hodin**

OZNÁMENÍ	PŘÍČINA
ERR 100	Absorpční proud je příliš vysoký (blokování rotoru)
ERR 200	Stroj je příliš nakloněný (interakce snímače sklonu)
ERR 300	Hardwarová chyba akcelerometru
PRESS LEVER	Když stisknete kontaktní spínač před stlačením jedné z pák



2006/42 ES, 2014/30 EU, 2011/65 EU, 2012/19 EU

Společnost KUNZLE &amp; TASIN S.r.l.

Registrované sídlo Via Circonvallazione Est. 2/6 27023 Cassolnovo (PV) - Itálie	Vedení a výrobní závod Via Cajkovskij, 14 20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Itálie
---	---

Výrobce a osoba oprávněná sestavit a udržovat technickou dokumentaci prohlašuje na svou výlučnou odpovědnost, že produkt

Bona Edge UX  
BRUSKA HRAN

**na který se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s následujícími směrnici:**

.....  
 2006/42 ES (směrnice o strojních zařízeních), 2014/30 ES (směrnice o EMC), 2011/65 EU (směrnice RoHS),  
 2012/19 EU (směrnice OEEZ).  
 .....

**Tento výrobek splňuje podmínky následujících harmonizovaných norem:**

- |  |   |
|--|---|
| Bezpečnost strojního zařízení - Obecné zásady pro návrh -<br>Posouzení rizik a omezení rizik - EN ISO 12100  | - Požadavky na domácí spotřebiče, elektrické nářadí a podobné<br>přístroje - Část 2: Odolnost – EN 55014-2  |
| Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely -<br>Bezpečnost - Část 1: Všeobecné požadavky – EN IEC<br>60335-1  | - Část 3-2: Meze - Meze pro harmonické proudové emise (zařízení<br>se vstupním fázovým proudem $\leq 16$ A) - EN IEC 61000-3-2  |
| Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely -<br>Bezpečnost - Část 2-67: Zvláštní požadavky na stroje na<br>úpravu podlah pro komerční použití - EN IEC 60335-2-67 | - Část 3-11: Meze – Omezování změn napětí, kolísání<br>napětí a fluktu v rozvodných sítích nízkého napětí pro zařízení<br>se jmenovitým proudem $\leq 75$ A a které není předmětem<br>podmíněného připojení – EN IEC 61000-3-11 |
| Elektromagnetická kompatibilita (EMC):   |   |
| - Požadavky na domácí spotřebiče, elektrické nářadí a<br>podobné přístroje - Část 1: Emise - EN 55014-1  |   |

CASSOLNOVO (PV) – 13/12/2017  
 (Místo a datum vydání)

Michela Caresana - JEDNATEL SPOLEČNOSTI



Likvidace odpadních zařízení uživateli v soukromých domácnostech v Evropské unii.  
 Tento symbol umístěný na výrobku nebo jeho balení upozorňuje, že nesmí být likvidován s komunálním odpadem. Vaší odpovědností je předat jej k likvidaci odevzdáním na sběrné místo pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Separovaný sběr a recyklace odpadu v době likvidace pomáhá chránit přírodní zdroje a zajišťuje jejich recyklaci způsobem, který chrání zdraví a životní prostředí. Chcete-li získat další informace o tom, kam předat odpadní zařízení k recyklaci, obraťte se na obecní správu, službu likvidace domácího odpadu nebo na prodejce, kde jste produkt zakoupili.

CS



**LET OP:**

Deze handleiding bevat belangrijke informatie over een veilig gebruik en bediening van deze machine. Lees de gehele gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat er met de machine wordt gewerkt. Deze machine is bedoeld voor professioneel of bedrijfsmatig gebruik. Als u deze handleiding niet leest voordat u deze machine bedient, instelt of onderhoudt, kan dit letsel of schade aan personen of voorwerpen veroorzaken. Iedereen die de machine bedient, moet begrijpen hoe deze moet worden gebruikt en bediend voordat deze wordt opgestart.

Neem contact op met de verkoper of direct met Bona AB, als er iets onduidelijk is. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

Deze handleiding is een Nederlandse vertaling van de Engelse versie.



Neem voor een nieuwe handleiding contact op met:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
Postbus 21074  
SE-200 21 Malmö, Zweden

Tel +46 40 38 55 00  
www.bona.com



<b>Machinespecificaties</b>	<b>202</b>
<b>Belangrijke symbolen machine</b>	<b>203</b>
<b>Veiligheidsinstructies gebruiker</b>	<b>203</b>
<b>Opslag</b>	<b>205</b>
<b>Transport en hantering</b>	<b>205</b>
<b>Inleiding</b>	<b>206</b>
Veilig en correct gebruik	206
Typeplaatje machine	206
<b>Starten werkzaamheden</b>	<b>207</b>
Instructies voor elektrische aansluiting	207
Kabels, verlengsnoeren en stekkers	207
Instructies voor verwijdering van zaagsel ontstaan tijdens gebruik	208
<b>Voorzorgsmaatregelen voor gebruiker</b>	<b>208</b>
Persoonlijke veiligheidsmaatregelen	208
Naleving van veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen	208
<b>Instructies voor correct gebruik van de machine</b>	<b>209</b>
<b>Waarschuwingen apparaat</b>	<b>209</b>
Verboden	209
<b>Beschrijving van de machine starten</b>	<b>210</b>
Machinegebruik	210
Werkwijze	210
Opstarten van de machine	210
<b>Afstellen van de machine</b>	<b>212</b>
Wielafstelling Bona Edge UX 130	212
Wielafstelling Bona Edge UX 220	212
Montageprocedure schuurmateriaal	213
Het werkoppervlak op de vloer aanpassen	213
<b>Routinematig onderhoud</b>	<b>213</b>
Vervangen van de klittenbandschijf	214
Vervangen van de tandriem	214
Koolborstels	216
Vervangen van de ledstrip	217
Vervangen van de stofstrip	217
Zaagselkamer	217
Schijf	217
Wielen	218
Stofzak	218
Smering	218
<b>Service en reserveonderdelen</b>	<b>218</b>
Service	218
Reserveonderdelen en explosietekeningen	218
<b>Probleemoplossing</b>	<b>219</b>
<b>Display meldingen urenteller</b>	<b>219</b>
<b>Conformiteitsverklaring</b>	<b>220</b>
<b>Verwijdering</b>	<b>221</b>

## Machinespecificaties

Bona Edge UX

<b>Motor:</b>	230 V - 50 Hz - 1,25 kW
<b>Toerental motor:</b>	Ong. 11000 tpm
<b>Toerental schijf:</b>	Ong. 3000 tpm
<b>Schijfdiameter:</b>	Ø 178 mm
<b>Schuurschijfdiameter:</b>	Ø 178 mm
<b>Bediening kanteling schijf:</b>	Gebruik knop op de wielsteun
<b>Startbediening:</b>	Contactschakelaar + rode starhendel
<b>Motorbeveiliging:</b>	Motor stopt wanneer de stroomopname te hoog is
<b>Beveiliging:</b>	Via "aanwezigheid van de operator": motor stopt wanneer hendel wordt losgelaten Via "sensor": motor stopt wanneer de machine te scheef staat
<b>Verlichting:</b>	Ledstrip
<b>Geluidsniveau:</b>	92 dB (A) max (IEC 60704-1 [A-gewogen continue geluidsdruk, gemeten op een afstand van 0,4 m van de handgreep en op een hoogte van 1,5 m vanaf de grond])
<b>Mechanisch trillingen:</b>	≤1,66 m/s <sup>2</sup> (ISO 5349 [gewogen kwadratische gemiddelde van de versnelling])
<b>Afmetingen machine:</b>	410 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 130) 500 mm x 360 mm x 380mm (Bona Edge UX 220)
<b>Totale gewicht:</b>	14,4 kg (Bona Edge UX 130) 15,4 kg (Bona Edge UX 220)
<b>Bruikbare lengte schuurarm:</b>	130 mm (Bona Edge UX 130) 220 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Hoogte schuurarm:</b>	58 mm
<b>Standaard uitrusting:</b>	Slangklem 1,5 "+ handwiel Gezichtsmasker-oordoppen EU-verlengsnoer Stofzak voor randen Afzuigbocht Adapter externe zuiginstallatie DCS Gereedschapstas Complete zakhouder Extra handgreep voor Extra handgreep zijkant

## Belangrijke symbolen machine

Bona Edge UX



Lees de instructies in deze gebruikers- en onderhouds-handleiding voor het gebruik van de machine.



Het wordt aanbevolen gehoorbescherming te dragen tijdens het gebruik.



Het wordt aanbevolen de luchtwegen te beschermen tijdens het gebruik.



Risico's t.g.v. elektriciteit.



Gevaar, houd handen uit de buurt van bewegende mechanische onderdelen.



NL

## Veiligheidsinstructies gebruiker



### GEVAAR betekent:

Dat de gebruiker of anderen ernstig letsel kunnen oplopen met de dood tot gevolg als de waarschuwingen met het kenmerk GEVAAR op de machine of in deze handleiding worden genegeerd of niet worden nageleefd. Lees en volg alle meldingen met "GEVAAR" op deze machine of in deze handleiding op.



### WAARSCHUWING betekent:

Dat de gebruiker of anderen letsel kunnen oplopen als de meldingen met het kenmerk 'WAARSCHUWING' op de machine of in deze handleiding worden genegeerd of niet worden nageleefd. Lees en volg alle meldingen met "WAARSCHUWING" op deze machine of in deze handleiding op.



### VOORZICHTIG betekent:

Dat de gebruiker of anderen schade kunnen oplopen als de meldingen met het kenmerk 'VOORZICHTIG' op de machine of in deze handleiding worden genegeerd of niet worden nageleefd. Lees en volg alle meldingen met "VOORZICHTIG" op deze machine of in deze handleiding op.



**Als u de handleiding van de BONA Edge UX-machine niet leest voordat u de machine bedient, aanpast of onderhoudswerkzaamheden verricht, kan dit letsel of schade aan personen of voorwerpen veroorzaken.**

Een ieder die de machine bedient, moet begrijpen hoe deze moet worden gebruikt en bedient voordat deze wordt opgestart.

### UIT DE BUURT VAN KINDEREN HOUDEN

Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen. Deze machine is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij instructies hebben ontvangen over het gebruik en onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.



Schuren kan een explosieve omgeving creëren. Sigaretten, sigaren, pijpen, aanstekers, waakvlammen of andere vuurbronnen kunnen een explosie veroorzaken als ze tijdens het schuren worden aangestoken. Alle ontstekingsbronnen moeten volledig uit het werkruimte worden verwijderd.

Slecht geventileerde werkruimtes kunnen een explosieve omgeving creëren, wanneer sommige brandbare materialen (oplosmiddelen, verdunners, alcohol, brandstof, sommige verf, houtstof, enz.) aanwezig zijn in de atmosfeer. Door het schuren van de vloer kunnen verschillende materialen en dampen ontbranden. Lees de instructies van de fabrikant voor elk gebruikt chemisch product en stel de brandbaarheid vast. Houd de werkruimte altijd goed geventileerd.

Een spijker raken tijdens het schuren kan zorgen voor een explosie of brand. Zorg dat spijkers verzonken zijn in het oppervlak voordat er wordt geschuurd.

Als de stroomtoevoer herhaaldelijk wordt onderbroken of niet krachtig genoeg is, kan dit leiden tot ernstig letsel en/of dodelijke verwondingen als gevolg van elektrocutie. Laat de zekeringen, het veiligheidscircuit en de voedingskabel controleren door een erkende elektricien.

Het uitvoeren van onderhoud en/of reparaties aan de machine, wanneer deze niet volledig is losgekoppeld van de stroomvoorziening, kan leiden tot ernstige en/of dodelijke verwondingen als gevolg van elektrocutie. Ontkoppel de netspanning voordat er onderhouds- en/of reparatiewerkzaamheden worden uitgevoerd.

Het gebruik van deze machine op een niet-geaard circuit, kan leiden tot ernstige en/of dodelijke verwondingen als gevolg van elektrocutie. Ontkoppel de aardingsgeleider nooit en schakel deze nooit uit. Raadpleeg een elektricien als de aardingsgeleider ontbreekt of wanneer vermoed wordt dat het circuit niet goed is geaard.

Het gebruik van deze machine met een beschadigde voedingskabel kan een elektrische schok veroorzaken. Controleer de voedingskabel regelmatig op schade, zoals rafels of slijtage. Gebruik de machine NIET als de voedingskabel is

beschadigd. Gebruik de elektrische kabel NIET om de machine te verplaatsen. Zorg dat de kabel NIET tussen de deur komt. Trek de kabel NIET over scherpe randen of hoeken. Trek de stekker NIET uit het stopcontact door aan de voedingskabel te trekken. Pak de stekker vast om de stekker uit het stopcontact te halen. Pak de stekker of bedien de machine NIET met natte handen. Plaats GEEN voorwerpen op de openingen naar de motor.

Wanneer de machine de voedingskabel raakt en deze wordt beschadigd, kan dit leiden tot ernstige en/of dodelijke verwondingen als gevolg van elektrocutie. Houd de kabel uit de buurt van het schuurgereedschap. Houd de voedingskabel altijd boven de machine en weg van het schuurpapier.

De bewegende delen van deze machine kunnen ernstig letsel en/of schade veroorzaken. Houd handen, voeten en losse kleding uit de buurt van alle bewegende delen van de machine.

Gebruik van de machine zonder dat alle afschermkappen, deuren of deksels op hun plaats zitten, kan letsel of schade veroorzaken.

Kom met de machine NIET in de buurt van voorwerpen die warmte afgeven, branden of roken, zoals sigaretten, lucifers of sintels.

Het uitvoeren van onderhoud of vervangen van de stofzak kan letsel veroorzaken bij de bediener of mensen in de nabijheid als het apparaat aangesloten is op de stroom. Trek altijd de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet wordt gebruikt.

Gebruik GEEN oplosmiddelen of andere ontvlambare producten om deze machine te reinigen.

Alleen droog gebruiken. NIET gebruiken voor het opvangen van vloeistoffen, dit kan leiden tot motorstoringen, elektrische schokken en/of elektrocutie.



Controleer tijdens schuurwerkzaamheden voortdurend wat er gebeurt, zorg ervoor dat u niet afgeleid wordt. Gebruik uw gezonde verstand. Gebruik de machine NIET als u moe bent, alcohol heeft gedronken of medicijnen heeft gebruikt die uw beoordelingsvermogen of controle over uw lichaam kunnen beïnvloeden.

NIET roken tijdens schuurwerkzaamheden.



Gebruik de machine NIET om meubels te schuren.

Steek GEEN voorwerpen in de openingen. NIET gebruiken met geblokkeerde openingen. Vrijhouden van stof, pluisjes, haar of iets dat de luchtstroom kan verminderen.

Maak de machine NIET schoon met een hogedrukreiniger of slang.

NL

## Opslag

Het wordt aangeraden de machine in de originele verpakking op te bergen. Hierdoor wordt het mogelijk om maximaal drie verpakkingen op elkaar te zetten.

Als de machine uit de originele verpakking is gehaald en enige tijd niet gebruikt wordt, zorg er dan voor dat de wielen en schijf niet in contact komen met de grond.



Deze apparatuur is geschikt voor droog gebruik en mag niet gebruikt of opgeslagen worden onder natte condities. Bewaar de machine in een droge omgeving, anders kan de machine worden beschadigd. Opslagtemperatuur tussen -20°C tot 50°C.

## Transport en hantering

- 1) Zorg dat de voedingskabel is losgekoppeld van de netspanning.
- 2) Verplaats de schuurmachine altijd met de twee handgrepen en met de steun voor de zak naar boven gedraaid. Bescherm de schurende schijf met een schuurschijf en zorg dat de schroeven van de schuurschijf goed vastzitten. Zorg bij het transporteren van de schuurmachine er altijd voor dat deze goed vast staat en niet kan bewegen.

Veilig en correct gebruik

Deze handleiding moet zorgvuldig worden gelezen voordat de Bona Edge UX kantenschuurmachine voor het eerst wordt gebruikt.

De Bona Edge UX-machine is geschikt voor het droog schuren van vloeren. Elk ander gebruik zonder toestemming van de fabrikant is verboden. NIET gebruiken op natte vloeren.

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie voor een veilige werking en het voorkomen van onjuist gebruik van de machine en zal twijfels wegnemen en fouten voorkomen, waardoor de machine veilig en eenvoudig bediend kan worden. Het verwijderen van veiligheidsvoorzieningen kan de dood of lichamelijk letsel tot gevolg hebben. Maak uzelf vertrouwd met de machine voordat u het voor de eerste keer gebruikt.

Zie 'Waarschuwingen apparaat' op pagina 209.

Houd handen en kleding uit de buurt van bewegende mechanische onderdelen.

Neem contact op met uw distributeur of dealer van Bona als zich een situatie voordoet die niet in deze handleiding wordt beschreven.

Typeplaatje machine

De volgende informatie staat vermeld op het typeplaatje van de machine:

- 1) Naam fabrikant
- 2) Machinemodel en typenummer
- 3) Bouwjaar (zie 7)
- 4) Motorvermogen
- 5) Voedingsspanning en frequentie
- 6) Nominale stroom
- 7) Serienummer. Bijvoorbeeld NE1734727
  - De eerste twee cijfers verwijzen naar het bouwjaar (17 = 2017)
  - De tweede groep van drie cijfers geeft de dag van het jaar aan waarop de machine is vervaardigd (347 = 13 december)
  - De laatste twee cijfers geven het progressieve aantal machines aan dat op die dag is geproduceerd (27 = 27e machine geproduceerd op die dag)

Bona AB / KUNDE & TASHI S.r.l. Manufacturer's plant: Via Caviglioglio, 14 20092 Cinisello B. (Milano) Tel. 02/96040330 www.kundetashi.com MADE IN ITALY			
<b>Machine type</b> Floor sander Nuova Edge 2 7299950011BK1	<b>Manufact. Year</b> 201, 3	<b>Motor power</b> 4,25 kW	<b>Insulation</b> F
<b>Machine No:</b> NE173472, 7	<b>Voltage:</b> 230V, 5 Hz	<b>Rated current</b> 10, 6	<b>Weight:</b> 14,5 kg

Instructies voor elektrische aansluiting

**CAUTION**

Deze machine werkt alleen met de spanning en frequentie weergegeven op het typeplaatje van de machine. Voordat het snoer met het spanningsnet verbonden wordt, moet gecontroleerd worden of de juiste spanning en frequentie beschikbaar zijn.

**WARNING**

Stel de machine NIET bloot aan regen. Deze machine is alleen bedoeld voor droog gebruik. Gebruik de machine alleen in een droog gebouw en gebruik hem NIET op vochtige of natte plaatsen.

Als de machine niet correct op het elektriciteitsnetwerk is aangesloten, kan dit leiden tot de dood als gevolg van elektrocutie. Gebruik altijd een geaard elektrisch systeem met drie draden om elektrische schokken te voorkomen. Voor maximale bescherming tegen elektrische schokken moet gebruik gemaakt worden van een circuit dat beschermd is met een differentieële onderbreker.

Knoeien met de aardedraad kan leiden tot de dood als gevolg van elektrocutie. De geaarde stekker mag NIET doorgeknijpt, verwijderd of kapotgemaakt worden. Neem contact op met een gekwalificeerde elektricien als het stopcontact niet overeenkomt met de stekker.

**HAZARD**

Als de machine wordt gebruikt met een beschadigde stekker of voedingskabel, kan dit leiden tot de dood als gevolg van elektrocutie. Als kabels of stekkers op enigerlei wijze versleten of beschadigd zijn, laat ze dan door de fabrikant of een erkend reparatiecentrum vervangen om veiligheidsrisico's te voorkomen.

Kabels, verlengsnoeren en stekkers

**WARNING**

**Gebruik alleen goedgekeurde kabels. De maximale aanbevolen kabellengte is 10 m; gebruik kabels met een grotere doorsnede voor grotere lengten.**

Het gebruik van de machine met ongeschikte kabels en/of overmatig lange kabels kan leiden tot letsel voor personen of beschadiging van objecten.

**HAZARD**

MACHINE MET MOTOR VAN 230 V ~ 50 Hz - 1,25 kW  
 Voor machines met een 230 V ~ 50 Hz motor, moet een HO5VV-F-3x2,5 mm<sup>2</sup> HAR-goedgekeurde voedingskabel worden gebruikt, samen met een goedgekeurde SCHUKO 2P+E 16 A 200÷250 V stekker.

De machine mag nooit worden verplaatst aan de kabel; er mag nooit aan de kabel getrokken worden bij het uit het stopcontact halen van de stekker.

Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, oliebronnen en scherpe randen.

### Instructies voor verwijdering van zaagsel ontstaan tijdens gebruik



Zaagsel kan spontaan ontbranden en letsel of schade veroorzaken. Het moet op de juiste manier worden verwijderd. Leeg de stofzak altijd in metalen containers die zich buiten het gebouw bevinden.

Zaagsel kan spontaan ontbranden en letsel of schade veroorzaken. Leeg de inhoud van de stofzak wanneer deze voor 1/3 gevuld is. Leeg de stofzak aan het einde van elk gebruik van de machine. Laat de stofzak nooit onbeheerd achter wanneer deze zaagsel bevat. Leeg de inhoud van de stofzak niet boven vuur.



Gebruik in een kleine omgeving een stofzuiger die geschikt is voor houtstof.

## Voorzorgsmaatregelen voor gebruikers

### Persoonlijke veiligheidsmaatregelen



Zaagsel kan zich door de lucht verspreiden en ingeademd worden bij gebruik van de schuurmachine. Draag bij gebruik van de schuurmachine altijd een stofmasker uit minimaal klasse P2.

Er kan oog- en/of ander lichamelijk letsel optreden als er geen persoonlijke veiligheidskleding gedragen wordt. Het is raadzaam om tijdens schuurwerkzaamheden een veiligheidsbril en beschermende kleding te dragen.

Langdurige blootstelling aan lawaai tijdens schuurwerkzaamheden kan het gehoor beschadigen. Draag tijdens schuurwerkzaamheden altijd OSHA goedgekeurde gehoorbescherming (oorbeschermer).

### Naleving van veiligheidsmaatregelen en waarschuwingen



Het gebruik van de machine wanneer deze niet volledig is gemonteerd, kan letsel of schade aan mensen of voorwerpen veroorzaken. Gebruik de machine NIET als deze niet volledig is gemonteerd. Zorg dat alle onderdelen goed vastzitten. Zorg dat de machine is ingesteld volgens de specificaties.

Het niet naleven van de instructies op deze machine en in deze handleiding kan ernstig letsel en/of schade veroorzaken. Lees en volg alle veiligheidsinstructies. Zorg ervoor dat het typeplaatje, labels, waarschuwingen en instructies op de machine zijn aangebracht. Een nieuw typeplaatje kan worden besteld bij een erkende Bona-dealer.



Er kan letsel of beschadiging optreden wanneer onderhoud of reparaties door niet-geautoriseerd personeel uitgevoerd wordt.

### Lees deze handleiding aandachtig en raak vertrouwd met de machine.

De apparatuur is geschikt voor industrieel gebruik (bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, kantoren, fabrieken en winkels).

De volgende informatie wijst op bijzonder gevaarlijke

- 1) Houd handen en kleding uit de buurt van draaiende onderdelen.
- 2) Houd de handen op de handgreep als de motor draait.
- 3) Laat de machine NIET onbeheerd achter wanneer de motor draait.
- 4) Koppel de voedingskabel altijd los van de machine voor het uitvoeren van onderhoud.
- 5) Transporteer de machine vanwege het gewicht voorzichtig.
- 6) Gebruik de machine alleen in goed geventileerde ruimtes.
- 7) Zorg voor een goed verlichte werkruimte.
- 8) Gooi het schuurstof altijd op geschikte wijze weg of gebruik een stofzuiger die bedoeld is voor houten stof.
- 9) Maak de stofzak of de afzuigbuis (voor verbinding met stofopvangsysteem) NIET los wanneer de motor draait.
- 10) Zorg voor de juiste afvoer van het zaagsel.
- 11) Gebruik het type en de hoeveelheid schuurpapier zoals gespecificeerd in de handleiding.
- 12) Het gebruik van andere dan in deze handleiding aanbevolen accessoires kan letsel veroorzaken.
- 13) De machine is alleen bedoeld voor gebruik binnen.

## Waarschuwingen

### Verboden



Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen. Deze machine is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij instructies hebben ontvangen over het gebruik en onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.



Deze apparatuur is niet geschikt voor het verzamelen van gevaarlijk stof. Het gebruik van de machine om objecten te verplaatsen of gebruik op een helling kan letsel of schade veroorzaken. De machine mag alleen worden gebruikt om droge vloeren te schuren die vlak zijn of bij een helling van maximaal 2%. Gebruik de machine NIET om meubels te schuren.



Werkoppervlakken kunnen ernstig worden beschadigd als de machine op één punt blijft draaien terwijl het gereedschap contact maakt met het oppervlak. Om beschadiging van het oppervlak te voorkomen, moet de snijlijn voorzichtig worden benaderd. Stop NIET bij het hoger of lager zetten van de apparatuur, blijf met een constante snelheid bewegen.

Machinegebruik

De machine is bedoeld voor het schuren van kanten van houten vloeren. Het kan worden gebruikt op nieuw gelegde en onbehandelde vloeren, maar ook op bestaande vloeren die zijn behandeld met lak of olie.

De belangrijkste functie van de machine is het schuren van kanten als aanvulling op een band- of walsschuurmachine.

De machine is grondig gecontroleerd en goedgekeurd voordat deze de fabriek verliet.

Werkwijze

Houd bij het schuren de machine vast, gebruik beide hendels en verplaats de machine in cirkels in de rotatierichting over het te schuren oppervlak. Het is belangrijk dat de machine op drie punten rust, zowel op de wielen als op de schurende schijf.

Het beste resultaat wordt verkregen door de machine via het eigen gewicht te laten werken.

Bij het gebruik van fijn schuurmateriaal moet u oppassen dat u geen brandplekken veroorzaakt vanwege de hoge wrijving. Naast de genoemde punten moet het schuren worden aangepast aan het type, het patroon en de samenstelling van de vloer.

Opstarten van de machine

1.

Raak vertrouwd met de machine en lees alle instructies en veiligheidsaanwijzingen. Zorg ervoor dat alle gebruikers deze handleiding hebben gelezen.

2.

Gebruik een op afstand bedienbare industriële stofzuiger bedoeld voor houtstof (maximale buislengte: 10 m - pijpdiameter: 38 mm). Als alternatief kan de zak met een koord op de afzuigbocht worden aangesloten.



3.

Plaats de schijf in overeenstemming met de 'Montageprocedure schuurmateriaal' (pg. 213).

4.

Zoek een stopcontact. Het stopcontact moet geschikt zijn voor de stekker. Om elektrische gevaren te voorkomen, moet het stopcontact geaard zijn met een zekering van 20 A. Steek de stekker in het stopcontact.

Opstarten van de machine (vervolg)

5.



Til de schijf op zodat de machine alleen met de wielen op de vloer rust. Druk op een van de rode starthendels en druk vervolgens op de contactschakelaar op het bovenste zwarte schild van de machine.

6.

Houd de machine in beweging wanneer de schuurschijf omlaag wordt gebracht en op het werkkoppervlak wordt geplaatst.

7.

Om de machine te stoppen, moet de schijf opgetild worden zodat de machine alleen met de wielen op de vloer rust. Laat vervolgens beide rode starthendels los.

NL



De schijf stopt niet onmiddellijk! Zorg dat u de schijf tijdens deze fase met geen enkel deel van het lichaam aanraakt.

De machine is voorzien van een veiligheidssensor. Als de machine te scheef staat, stopt de motor. Om weer te kunnen schuren, moeten de hierboven beschreven opstarthandelingen worden herhaald.



Las periodes van "rust" in tijdens zwaar gebruik.



## Afstellen van de machine

Bona Edge UX

### Wielafstelling Bona Edge UX 130

- 1) De afstand tussen de afzuigbocht en de wielsteun moet ongeveer 16 mm zijn.



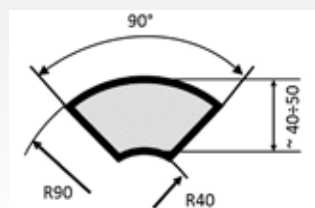
### Wielafstelling Bona Edge UX 220

- 1) De afstand tussen de afzuigbocht en de wielsteun moet ongeveer 18 mm zijn.



**Voor het beste resultaat zou de voetafdruk hetzelfde moeten zijn als hierboven.**

Let op! Als de hele schijf plat afgesleten is en volledig in contact staat met de vloer, zal deze overmatige weerstand in de motor veroorzaken, cirkelvormige krassen achterlaten en zal de machine moeilijk te hanteren zijn.



## Afstellen van de machine (vervolg)

Bona Edge UX

### Montageprocedure schuurmateriaal

- 1) Controleer of de machine is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd voordat de oude schuurschijf wordt verwijderd.
- 2) Zorg ervoor dat het oppervlak van de klittenbandschijf schoon is en selecteer een schuurschijf (diameter 178 mm) met een geschikte korrel die geen beschadigd oppervlak heeft.
- 3) Bevestig de nieuwe schuurschijf op het klittenbandoppervlak van de metalen schijf.

**WARNING**

Gebruik alleen schuurschijven met een diameter van 178 mm.

### Het werkoppervlak op de vloer aanpassen

1.

De kanteling van de werkplaat wordt bepaald door de positie van de wielen aan hun steun. Deze steun schuift over een geleider en kan met een vergrendelknop op de gewenste positie worden ingesteld. Draai de moer los om de hoogte van de wielsteun in de gewenste positie te brengen.



2.

Draai de onderste knop los en draai de bovenste knop met de klok mee/tegen de klok in, het wiel beweegt omhoog/omlaag.



## Routinematig onderhoud

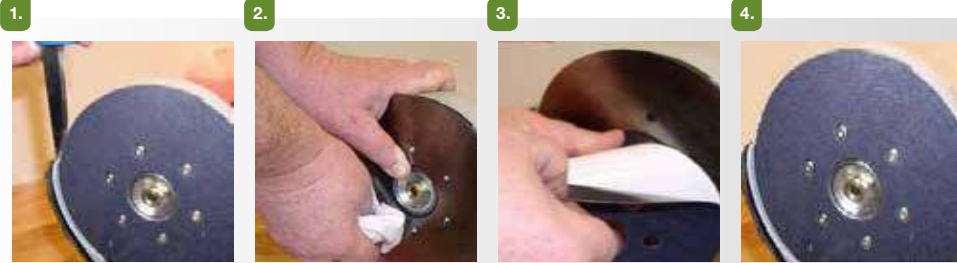
Om de machine in goede staat te houden, moeten de volgende items regelmatig worden gecontroleerd en onderhouden (elke 250 bedrijfsuren of tenminste één keer per jaar).

**HAZARD**

Al het onderhoud moet worden uitgevoerd op een uitgeschakelde machine!

Koppel de machine altijd los van de voeding voordat deze wordt gereinigd, gereedschap wordt vervangen, onderhoud wordt uitgevoerd of wanneer versleten onderdelen worden vervangen.

## Vervangen van de klittenbandschijf



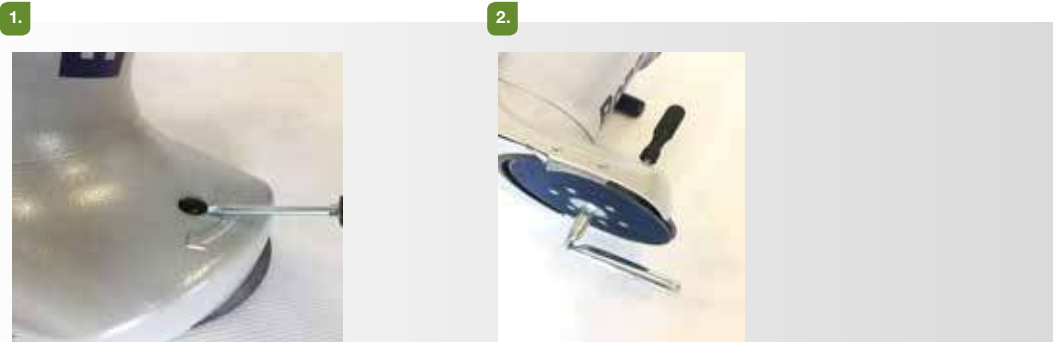
1. Als de klittenbandschijf versleten is, schraap de schijf er dan met een mes vanaf.

2. Reinig de stalen schijf met alcohol of soortgelijk product.

3. Plak een nieuwe klittenbandschijf op de stalen plaat.

4. Controleer of de schijf gecentreerd is: een schijf die niet gecentreerd is, kan onbalans en trillingen veroorzaken.

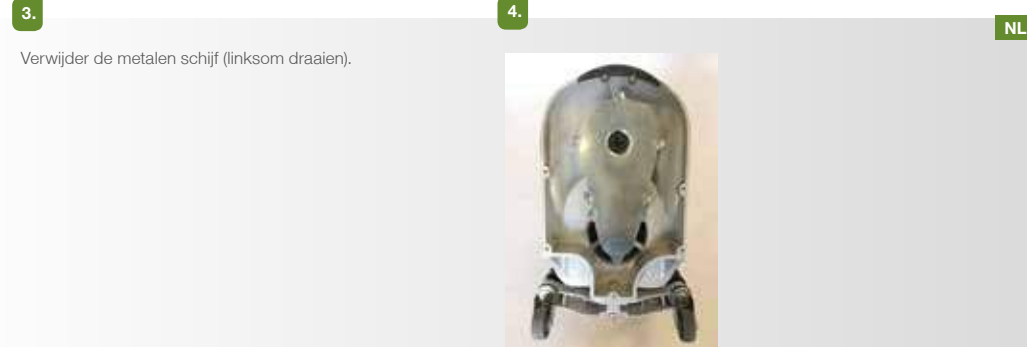
## Vervangen van de tandriem



1. Verwijder de zwarte stop van de machinearm.

2. Verwijder de schroef en de klembus. Om de schroef en de conische sluitring te verwijderen, moet u eerst de riemschijf vergrendelen. Steek hiervoor een schroevendraaier in het gat van de arm.

## Vervangen van de tandriem (vervolg)



3. Verwijder de metalen schijf (linksom draaien).



4. Verwijder de metalen plaat van de zaagselkamer.

5. Verwijder de metalen plaat die de transmissie vergrendeld.

6. Verwijder de 4 schroeven om de machinearm van de machine te scheiden.



7. Verwijder de oude tandriem eerst van de motorpoelie en daarna van de poelie van de schijf.

8. Verwijder de 4 schroeven om de machinearm van de machine te scheiden.

9. Plaats een nieuwe tandriem op de motorpoelie en vervolgens op de poelie van de schijf.

## Koolborstels

De motor heeft twee koolborstels die om de zes maanden of na 500 bedrijfsuren moeten worden gecontroleerd.

Volg onderstaande procedure voor het uitvoeren van de controle:

1.



Haal de stekker uit het stopcontact en draai de 3 schroeven op de bovenste zwarte schaal los.

2.



Verwijder de gepolijste schroeven van de achterste schaal.

3.



Verwijder de eindbevestigingsschroeven op de draad van elke borstel, trek de borstelveer naar achteren en verwijder de borstel.

4.



Controleer de borstels. Als een van de borstels korter dan 12 mm is, moeten beide borstels worden vervangen.

**WARNING**

Zorg er bij het aanbrengen van nieuwe borstels voor dat de kabels uit de buurt van de motor zijn voordat de kap wordt vastgemaakt.

## Vervangen van de ledstrip

1.

Volg de procedure 'Koolborstels' (pag. 216) tot punt 3.

2.



Verwijder de 2 schroeven van de ledbeschermkap en vervang de ledstrip.

3.

Zet alle onderdelen weer in elkaar.

NL

## Vervangen van de stofstrip

1.

Volg de procedure 'Tandriem vervangen Bona Edge UX' (pag. 214) tot punt 3.

2.



Verwijder de 2 schroeven op de zijkant van de arm en de interne plaat.

## Zaagselkamer

## Schijf

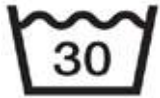
Controleer het schijfoppervlak regelmatig. Verwijder los vuil.

**Wielen**

Verwijder regelmatig het vuil van de machine en de wielen. Vuil kan de oorzaak zijn van ongelijkmatig schuren.

**Stofzak**

Verwijder de zak en schud deze goed uit om het zaagsel te verwijderen. Draai de zak binnenstebuiten en was deze in de wasmachine met koud water om verstopping van de poriën en een afname van de stoopopname te voorkomen.


**Smering**

De machine heeft geen smering nodig. Alle bewegende delen, inclusief de motor, hebben waterdichte kogellagers gesmeerd voor ongeveer 10.000 bedrijfsuren.

## Service en reserveonderdelen

**Service**

De Bona Edge is een hoogwaardige machine en wordt vóór levering getest door bevoegd testpersoneel in de fabriek. Elektrische en mechanische onderdelen zijn echter aan slijtage onderhevig en verouderen tijdens langdurig gebruik.

Daar de machine een uniek product is mogen alleen originele onderdelen van Bona worden gebruikt, anders kunnen de veiligheidsfuncties in gevaar komen.

Wanneer u in geval van een storing of om reserveonderdelen te bestellen contact opneemt met Bona of met een erkende dealer van Bona, vermeld dan altijd het type en het serienummer van de machine. Deze informatie staat vermeld op het typeplaatje van de machine.

**Reserveonderdelen en explosietekeningen**

Op onze website vindt u een lijst met reserveonderdelen en explosietekeningen voor de Bona Edge en andere machines uit ons assortiment. Ga naar <http://spareparts.bona.com/>

Tijdens de garantieperiode mogen reparaties alleen worden uitgevoerd door Bona of door Bona erkend personeel. Andere reparaties (na de garantieperiode) van mechanische of elektrische onderdelen aan de machine mogen alleen worden uitgevoerd door Bona of door Bona erkend personeel dat ervaring en kennis heeft met betrekking tot veiligheidsvoorschriften.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Motor start niet	Geen stroomtoevoer	Controleer de stroomvoorziening of probeer een andere werklocatie
	Onstabiele verbindingen	Deze moeten worden gecontroleerd of aangesloten worden (neem contact op met een erkende Bona-dealer)
	Defecte schakelaar	Deze moet worden vervangen (neem contact op met een erkende Bona-dealer)
	Doorgebrande rotor	Deze moet worden vervangen (neem contact op met een erkende Bona-dealer)
	Defecte motor	Deze moet worden vervangen (neem contact op met een erkende Bona-dealer)
Onvoldoende motorsnelheid	Overmatige kabellengte of ongeschikte doorsnede	Vervangen schuurband
	Onstabiele verbindingen	Deze moeten worden gecontroleerd of aangesloten worden (neem contact op met een erkende Bona-dealer)
	Versleten koolborstels	Deze vervangen
	Doorgebrande rotor	Deze moet worden vervangen (neem contact op met een erkende Bona-dealer)
	Defecte motor	Deze moet worden vervangen (neem contact op met een erkende Bona-dealer)
Snijden is onvoldoende	Ongeschikt of versleten schuurmateriaal	Vervang het schuurpapier
	Versleten aandrijfriemen of poelies of lagers	Vervang deze (neem contact op met een erkende Bona-dealer)
De klittenbandschijf verslijt te snel	Tijdens het schuren op de arm drukken	Vermijd dit: hierdoor raakt de klittenbandschijf oververhit, wat resulteert in vroegtijdige slijtage.
Gekrast werkoppervlak	Defect schuurmateriaal	Vervang het schuurpapier
	Schijfoppervlak vuil, defect of versleten	Reinig of vervang de schijf
	Verkeerde wielafstelling	Corrigeer positie van de wielen
	Versleten aandrijfriemen of poelies of lagers	Vervang deze (neem contact op met een erkende Bona-dealer)
Verbranding van het werkoppervlak	Versleten of schuurmateriaal te fijn	Vervang het schuurpapier
	Overmatige druk op de schijf	Controleer en stel positie wielen af / Druk tijdens gebruik niet op de arm
Onvoldoende stofafzuiging	Stofzak meer dan 1/3 vol	Leeg de zak
	Stofzak vuil of met verstopte poriën	Schud het vuil eruit en was de zak
	Vacuümbuizen en/of verstopte leidingen	Luchtkanalen reinigen
	Versleten lagers of aanzuigventilator	Deze moeten worden vervangen (neem contact op met een erkende Bona-dealer)

## Displaymeldingen urenteller

MELDING	OORZAAK
ERR 100	De stroomopname is te hoog (rotorblokinterventie)
ERR 200	De machine staat te scheef (interventie van de hellingsensor)
ERR 300	Hardware-fout versnellingsmeter
PRESS LEVER	Druk voor het indrukken van de rode hendels eerst op de contactschakelaar

2006/42 EC, 2014/30 EU, 2011/65 EU, 2012/19 EU

Wij KUNZLE & TASIN S.r.l.

Hoofdkantoor  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italië

Bedrijfsbeheer en productielocatie  
Via Cajkovskij, 14  
20092 - Cinisello Balsamo (MI) - Italië

Fabrikant en entiteit die bevoegd zijn tot het samenstellen en onderhouden van het technisch dossier,  
verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het product

Bona Edge UX  
KANTSCHUURMACHINE

**waarnaar deze verklaring verwijst, voldoet aan de volgende richtlijnen:**

.....  
2006/42 EC (Machinerichtlijn), 2014/30 EU (EMC-richtlijn), 2011/65 EU (RoHS-richtlijn), 2012/19 EU (WEEE-richtlijn).  
.....

**Het product voldoet aan de volgende geharmoniseerde normen:**

- |   |   |
|---|---|
| <p>Veiligheid van machines - Algemene ontwerpbeginselen -<br/>Risicobeoordeling en risicoreductie - EN ISO 12100</p> <p>Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen -<br/>Veiligheid - Deel 1: Algemene eisen - EN IEC 60335-1</p> <p>Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen<br/>- Veiligheid - Deel 2-67: Bijzondere eisen voor<br/>vloerbehandelingstoestellen en vloerreinigingstoestellen<br/>voor bedrijfsgebruik - EN IEC 60335-2-67</p> <p>Elektromagnetische compatibiliteit (EMC):</p> <p>- Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch<br/>gereedschap en soortgelijke apparaten -<br/>Deel 1: Emissie - EN 55014-1</p> | <p>- Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten - Deel 2: Immuniteit - EN 55014-2</p> <p>- Deel 3-2: Limietwaarden - Limietwaarden voor de emissie van harmonische stromen (ingangsstroom van de toestellen <math>\leq 16</math> A per fase) - EN IEC 61000-3-2</p> <p>- Deel 3-11: Limietwaarden — Limietwaarden voor spanningswisselingen, spanningsschommelingen en flikkering in laagspanning-snetten voor apparatuur met een ingangsstroom tot 75 A en met voorwaardelijke aansluiting - EN IEC 61000-3-11</p> |
|---|---|

CASSOLNOVO (PV) - 13-12-2017  
(De plaats en datum van afgifte)

Michela Caresana - CHIEF EXECUTIVE OFFICER



Verwijdering van afgedankte apparatuur door gebruikers in particuliere huishoudens in de Europese Unie. Dit symbool op het product of de verpakking geeft aan dat het niet met ander huishoudelijk afval mag worden weggegooid. Het is uw verantwoordelijkheid om uw afval weg te gooien door het naar een aangewezen inzamelpunt te brengen waar het afval van elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. De gescheiden inzameling en recycling van afval op het moment van verwijdering helpt bij het behoud van natuurlijke hulpbronnen en zorgt ervoor dat het wordt gerecycled op een manier die de gezondheid en het milieu beschermen. Voor meer informatie over waar u afgedankte apparatuur voor recycling kunt inleveren, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, de dienst voor het verwijderen van huishoudelijk afval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

NL



**POZOR:**

Táto príručka obsahuje dôležité informácie o bezpečnom používaní a prevádzke tohto stroja.

Skôr ako začnete so strojom pracovať, dôkladne si prečítajte celú používateľskú príručku. Tento stroj je určený na profesionálne alebo komerčné použitie. Ak si túto príručku neprečítate pred prevádzkou, nastavením alebo vykonávaním servisu stroja, môže dôjsť k zraneniu osôb alebo poškodeniu predmetov.

Každý, kto obsluhuje tento stroj, by mal pred uvedením do prevádzky rozumieť tomu, ako ho používať a obsluhovať. Ak vám niečo nie je jasné, s dôverou sa obráťte na svojho predajcu alebo priamo na spoločnosť Bona AB. Túto príručku uschovajte pre budúce použitie.

Táto príručka je slovenský preklad anglickej verzie.

Ak potrebujete novú príručku, kontaktujte:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Švédsko

Tel. +46 40 38 55 00  
www.bona.com



<b>Špecifikácie stroja</b>	<b>224</b>
<b>Hlavné symboly na stroji</b>	<b>225</b>
<b>Bezpečnosť operátora</b>	<b>225</b>
<b>Skladovanie</b>	<b>227</b>
<b>Preprava a manipulácia</b>	<b>227</b>
<b>Úvod</b>	<b>228</b>
Bezpečné a správne používanie	228
Štítk s údajmi o stroji	228
<b>Zahájenie prevádzky</b>	<b>229</b>
Pokyny na elektrické pripojenie	229
Káble, predžiovacie káble a zástrčky	229
Pokyny na odstraňovanie pilín vytváraných počas používania	230
<b>Preventívne opatrenia pre používateľov</b>	<b>230</b>
Osobné bezpečnostné opatrenia	230
Dodržiavanie bezpečnostných opatrení a výstrah	230
<b>Pokyny na správne používanie stroja</b>	<b>231</b>
<b>Výstrahy pre stroj</b>	<b>231</b>
Zakázané použitie	231
<b>Popis spustenia zariadenia</b>	<b>232</b>
Použitie stroja	232
Pracovný postup	232
Spustenie stroja	232
<b>Postupy nastavenia stroja</b>	<b>234</b>
Nastavenie kolesa Bona Edge UX 130	234
Nastavenie kolesa Bona Edge UX 220	234
Postup montáže brúsneho kotúča	235
Nastavenie pracovnej plochy na podlahe	235
<b>Bežná údržba</b>	<b>235</b>
Výmena kotúča so suchým zipsom	236
Výmena ozubeného remeňa	236
Grafitové kefy	238
Výmena LED pásika	239
Výmena prachového pásika	239
Komora na piliny	239
Kotúč	239
Kolesá	240
Vrecko na prach	240
Mazanie	240
<b>Servis a náhradné diely</b>	<b>240</b>
Servis	240
Náhradné diely a rozložené pohľady	240
<b>Riešenie problémov</b>	<b>241</b>
<b>Upozornenia na obrazovke časomera</b>	<b>241</b>
<b>Vyhľadanie o zhode</b>	<b>242</b>
<b>Likvidácia</b>	<b>243</b>

## Špecifikácie stroja

Bona New Edge

<b>Motor:</b>	230 V – 50 Hz – 1,25 kW
<b>Počet otáčok motora:</b>	Približne 11 000 ot./min
<b>Rýchlosť kotúča:</b>	Približne 3 000 ot./min
<b>Veľkosť kotúča:</b>	Ø 178 mm
<b>Veľkosť brúsneho kotúča:</b>	Ø 178 mm
<b>Ovládanie náklonu kotúča:</b>	Pomocou gombíka na podpere kolesa
<b>Kontrola spustenia:</b>	Kontaktný spínač kontaktu + červená spúšťacia páčka
<b>Bezpečnostná ochrana motora:</b>	Keď je absorpcia prúdu príliš vysoká, motor sa zastaví Prostredníctvom „prítomnosti obsluhy“: motor sa zastaví po uvoľnení páčky
<b>Bezpečnostná ochrana:</b>	Prostredníctvom „senzora“: motor sa zastaví, keď je stroj príliš naklonený
<b>Osvetlenie:</b>	LED pásik
<b>Úroveň hluku:</b>	Max. 92 dB (A) (IEC 60704-1 [nepretržitá vážená hladina akustického tlaku A, meraná vo vzdialenosti 0,4 m od rukoväti a vo výške 1,5 m od zeme])
<b>Vibrácie:</b>	≤1,66 m/s <sup>2</sup> (ISO 5349 [vážená hodnota strednej kvadratickej odchýlky zrýchlenia])
<b>Rozmery stroja:</b>	410 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 130) 500 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Celková hmotnosť:</b>	14,4 kg (Bona Edge UX 130) 15,4 kg (Bona Edge UX 220)
<b>Efektívna dĺžka brúsneho ramena:</b>	130 mm (Bona Edge UX 130) 220 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Výška brúsneho ramena:</b>	58 mm
<b>Štandardné vybavenie:</b>	Hadicová svorka 1,5" + ručné koliesko Maska na tvár a zátky do uší Predlžovací kábel EU Vreca na prach z hrán Sacie koleno Adaptér na diaľkové sánie DCS Taška na náradie Úplná tyč držiaka vaku Prídavná predná rukoväť Prídavná bočná rukoväť

## Legenda symbolov na stroji

Bona New Edge



Pred použitím stroja si prečítajte pokyny uvedené v tejto príručke a príručke na používanie a údržbu.



Počas používania sa odporúča ochrana sluchu.



Počas používania sa odporúča ochrana dýchacích ciest.



Nebezpečenstvo z dôvodu elektriny.



Nebezpečenstvo; ruky a odev udržiavajte mimo dosahu pohyblivých mechanických častí.



SK

## Bezpečnosť operátora



**HAZARD (NEBEZPE ENSTVO)**  
znamená: Ak sa ignorujú alebo nedodržiavajú výstrahy „NEBEZPE ENSTVO“ na stroji alebo v tejto príručke, môže dôjsť k vážnemu zraneniu alebo smrti. Prečítajte si a dodržujte všetky výstrahy „NEBEZPE ENSTVO“ na tomto stroji alebo v tejto príručke.



**WARNING (VÝSTRAHA)**  
znamená: Ak sa ignorujú alebo nedodržiavajú výstrahy „VÝSTRAHA“ na stroji alebo v tejto príručke, môže dôjsť k zraneniu operátora alebo iných osôb. Prečítajte si a dodržujte všetky označenia „VÝSTRAHA“ na tomto stroji alebo v tejto príručke.



**CAUTION (POZOR)**  
znamená: Ak sa ignorujú alebo nedodržiavajú výstrahy „POZOR“ na stroji alebo v tejto príručke, môže dôjsť k poškodeniu operátora alebo iných osôb. Prečítajte si a dodržujte všetky označenia „POZOR“ na tomto stroji alebo v tejto príručke.



**Ak si neprečítate príručku k zariadeniu BONA Edge UX pred obsluhou, nastavením alebo vykonávaním činností údržby na stroji, môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie vecí.**

Každý, kto obsluhuje tento stroj, by mal pred uvedením do prevádzky rozumieť tomu, ako ho používať a obsluhovať.

**UCHOVÁVAJTE MIMO DOSAHU DETÍ**

Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa s týmto strojom nehrajú. Tento stroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ nedostali pokyny týkajúce sa používania a nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.



**HAZARD**

Brúsenie môže vytvárať výbušné prostredie. Cigarety, cigary, fajky, zapalovače, zapalovacie plamienky alebo akýkoľvek iný zdroj ohňa môžu spôsobiť výbuch, ak sú zapálené počas brúsenia. Všetky zdroje zapálenia by mali byť úplne odstránené z pracovného priestoru.

Zle vetrané pracovné priestory môžu vytvárať výbušné prostredie, keď sú v atmosfére prítomné niektoré horľavé materiály (rozpúšťadlá, riedidlá, alkohol, palivo, niektoré farby, drevený prach atď.). Brúsenie podláh môže spôsobiť vznietenie rôznych materiálov a výparov. Prečítajte si pokyny výrobcu pre každý použitý chemický výrobok a stanovte jeho horľavosť. Pracovný priestor udržiavajte vždy dobre vetraný.

Zasiachnutie klincov pri brúsení môže spôsobiť výbuch alebo požiar. Pred brúsením povrchov vždy skontrolujte, či sú všetky klince zapustené.

Ak sa napájací obvod opakovane vypína ističom alebo je nedostatočne dimenzovaný, môže dôjsť k vážnemu zraneniu alebo smrti. Poistky, bezpečnostný obvod a napájacie vedenie nechajte skontrolovať v autorizovanom elektrikárovi.

Vykonávanie údržby alebo opravy stroja, ak nie je úplne odpojený od zdroja napájania, môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom a následné vážne zranenie alebo smrť. Pred vykonaním akýchkoľvek úkonov údržby alebo opravy odpojte napájanie.

Používanie tohto stroja v neuzemnenom obvode môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť v dôsledku zásahu elektrickým prúdom. Nikdy neodpájajte alebo nevyraďujte uzemňovací vodič. Ak chýba uzemňovací vodič alebo máte podozrenie, že obvod nie je správne uzemnený, obráťte sa na elektrikára.

Používanie tohto stroja s poškodeným napájacím káblom môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom. Pravidelne kontrolujte, či napájací kábel nie je poškodený, napr. popraskanie alebo opotrebovanie. NEPOUŽÍVAJTE stroj, ak je napájací kábel poškodený. NEPOUŽÍVAJTE elektrický kábel na presúvanie stroja. ZABRÁŇTE zavretiu kábla vo dverách. NEŤAHAJTE kábel okolo ostrých okrajov alebo rohov.

NEODPÁJAJTE ťahaním za napájací kábel. Pri odpájaní uchopte zástrčku. NEMANIPULUJTE so zástrčkou ani nepoužívajte stroj s mokrymi rukami. NEVKLADAJTE žiadne predmety do otvorov motora.

Ak stroj prejde cez napájací kábel a kábel sa poškodí, môže dôjsť k vážnemu zraneniu alebo smrti. Kábel držte mimo brúsneho nástroja. Napájací kábel vždy udržiavajte zdvihnutý nad strojom a brúste smerom od napájacieho kábla.

Pohyblivé časti stroja môžu spôsobiť vážne zranenie alebo poškodenie. Ruky, nohy a voľné oblečenie udržiavajte mimo dosahu všetkých pohyblivých častí stroja.

Prevádzka stroja bez kompletných chráničov, dverí alebo krytov môže spôsobiť zranenie alebo poškodenie.

NEPRECHÁDZAJTE strojom po predmetoch, ktoré sú horúce, horia alebo dymia, ako sú cigarety, zápalky alebo popol.

Vykonanie údržby alebo výmena vrecka na prach môže spôsobiť zranenie operátora alebo osôb v okolí, ak je stroj pripojený k napájacímu zdroju. Vždy, keď zariadenie nepoužívate, odpojte ho zo siete.

NEPOUŽÍVAJTE rozpúšťadlá alebo iné horľavé výrobky na čistenie tohto stroja.

Používajte len nasucho. NEPOUŽÍVAJTE na vysatie tekutiny. Môže to spôsobiť poškodenie motora, zásah elektrickým prúdom a/alebo usmrtenie elektrickým prúdom.

**WARNING**

Počas brúsenia sa nikdy nenechajte rozptýliť, vždy kontrolujte, čo sa deje. Používajte zdravý rozum. NEPOUŽÍVAJTE stroj, ak ste unavení, požíli ste alkohol alebo užíli lieky, ktoré môžu ovplyvniť váš úsudok alebo kontrolu vášho tela.

NEFAJČITE počas brúsenia.

**CAUTION**

NEPOUŽÍVAJTE tento stroj na brúsenie nábytku.

NEVKLADAJTE žiadne predmety do otvorov. NEPOUŽÍVAJTE so zablokovanými otvormi. Chráňte pred prachom, vláknamy z tkanín, vlasmi alebo čímkoľvek, čo môže znížiť prietok vzduchu.

NEČISTITE stroj pomocou vysokotlakového čističa alebo hadice.

**SK**

## Skladovanie

Odporúča sa skladovať stroj v pôvodnom obale. V takomto prípade bude možné vytvoriť stoh s maximálne tromi baleniami na sebe.

Ak je stroj vybraný z pôvodného obalu a nepoužíva sa dlhší čas, uistite sa, že kolesá a kotúč nie sú v kontakte so zemou.

**CAUTION**

Toto zariadenie je určené iba na suché použitie a nesmie sa používať ani uchovávať v exteriéri vo vlhkom prostredí. Stroj skladujte v suchej budove, inak by sa mohol stroj poškodiť. Skladovacia teplota od -20 °C do +50 °C.

## Preprava a manipulácia

- 1) Zaisťte, aby bol napájací kábel odpojený od elektrickej siete a od stroja.
- 2) Brúsny stroj vždy posúvajte pomocou dvoch rúk, pričom držiak vrecka je otočený smerom nahor. Obrušovací kotúč chráňte brúsnym kotúčom a uistite sa, že skrutky upevňujúce brúsny kotúč sú dobre zaistené. Pri preprave brúsneho stroja na vozidle sa vždy uistite, že je dobre zaistený a nemôže sa pohybovať.

## Bezpečné a správne používanie

Tento návod na použitie by ste si mali pozorne prečítať pred prvým použitím brúsky na hrany Bona Edge UX.

Tento návod na použitie obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti a o predchádzaní nesprávnemu použitiu stroja a slúži na odstránenie akýchkoľvek pochybností alebo otázok, čo umožňuje bezpečné a ľahké ovládanie stroja. Odstránenie bezpečnostných prvkov môže spôsobiť smrť alebo fyzické zranenie. Pred prvým použitím sa so strojom oboznámte.

Stroj Bona Edge UX je vhodný na suché brúsenie podláh. Akékoľvek iné použitie bez súhlasu výrobcu je zakázané. NEPOUŽÍVAJTE na mokrych podlahách.

Pozrite si kapitolu „Výstrahy pre stroj“ na strane 131.

Ruky a odev udržiavajte mimo dosahu pohyblivých mechanických častí.

Ak nastane situácia, ktorá nie je popísaná v tejto príručke, kontaktujte svojho distribútora alebo zástupcu pre značku Bona.

## Štítok s údajmi o stroji

Na štítku s údajmi o stroji nájdete nasledujúce informácie:

- 1) Názov výrobcu
- 2) Model stroja a P/N
- 3) Rok výroby (pozrite si bod 7)
- 4) Výkon motora
- 5) Napájacie napätie a frekvencia
- 6) Menovitý prúd
- 7) Sériové číslo. Napríklad NE1734727
  - Prvé dve čísla sa týkajú roku výroby (17 = 2017)
  - Druhá skupina troch čísel označuje deň v roku, kedy bol stroj vyrobený (347 = 13. decembra)
  - Posledné dve čísla označujú číslo stroja vyrobeného v daný deň výroby (27 = 27. stroj vyrobený v daný deň)

Nuova AB / KUNTE & TASSI S.r.l. Manufacturer's plant: Via Caviglioglio, 14 20092 Cinisello B. (Milano) Tel. 02/96040330 www.kuntesatassi.com MADE IN ITALY			
<b>Machine type</b> Floor sander Nuova Edge 2 7299950011BK1	<b>Manufact. Year</b> 2017 3	<b>Motor power</b> 4 .25 kW	<b>Insulation</b> F
<b>Machine No:</b> NE1734727 7	<b>Voltage:</b> 230V 5 0Hz	<b>Rated current</b> 10 6	<b>Weight:</b> 14.5 kg

## Pokyny na elektrické pripojenie

Toto zariadenie pracuje iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku s údajmi o stroji. Pred pripojením kábla k napájacemu zdroju sa uistite, či je k dispozícii správne napätie a frekvencia.

NEVYSTAVUJTE stroj dažďu. Tento stroj je určený iba na suché použitie. Stroj udržiavajte v suchej budove a NEPOUŽÍVAJTE ho na vlhkých alebo mokrych miestach.

Ak stroj nie je správne pripojený k elektrickej sieti, môže dôjsť k usmrteniu elektrickým prúdom. Na zabránenie úrazu elektrickým prúdom vždy používajte uzemnený trojvodičový elektrický systém. Na maximálnu ochranu pred zásahom elektrickým prúdom použite obvod chránený diferenciálnym vypínačom.

Akékoľvek neoprávnené zásahy do uzemňovacej zástrčky môžu mať za následok usmrtenie elektrickým prúdom. NIKDY nerežte, neodstraňujte ani neporušujte uzemňovaciu zástrčku. Ak zásuvka nezodpovedá zástrčke, obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára.

Ak sa stroj používa s poškodenou zástrčkou alebo napájacím káblom, môže dôjsť k usmrteniu elektrickým prúdom. Ak sú káble alebo zástrčky akýmkoľvek spôsobom opotrebované alebo poškodené, nechajte ich vymeniť výrobcom alebo certifikovaným servisným strediskom, aby ste predišli ohrozeniu bezpečnosti.

SK

## Káble, predlžovačky a zástrčky

Používajte iba schválené káble. Maximálna odporúčaná dĺžka kábla je 10 m; pre väčšie dĺžky používajte káble s väčším prierezom.

Použitie stroja s nevhodnými a alebo príliš dlhými káblami môže spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie predmetov.

STROJ S JEDNOFÁZOVÝM MOTOROM 230 V ~ 50 Hz 1,25 kW  
 Pri strojoch s motorom 230 V ~ 50 Hz (EÚ) sa musí použiť napájací kábel HO5VV-F-3x2,5 mm2 so schválením HAR spolu so schválenou zástrčkou SCHUKO 2P+E 16 A 200÷250 V.

Stroj sa nesmie nikdy premiestňovať pomocou kábla a pri odpájaní zo zásuvky sa nesmie ťahať za kábel.

Kábel udržiavajte mimo dosahu zdrojov tepla, mimo oleja a ostrých hrán.

## Zahájenie prevádzky (pokrač.)

Bona New Edge

### Pokyny na odstraňovanie pilín vytváraných počas používania



Piliny sa môžu samovoľne vznietiť a spôsobiť zranenie alebo poškodenie. Musia sa zlikvidovať správnym spôsobom. Piliny vždy vyprázdňujte do kovových nádob, ktoré sa nachádzajú mimo budovy.

Piliny sa môžu samovoľne vznietiť a spôsobiť zranenie alebo poškodenie. Keď je vrecko na prach naplnené do 1/3, vyprázdňte ho. Vrecko na prach vyprázdňte na konci každého použitia stroja. Nikdy nenechávajte vrecko na prach bez dozoru, ak obsahuje piliny. Nevypúšťajte obsah vrecka na prach nad ohňom.



Na minimalizáciu prášneho prostredia používajte vysávač určený na drevený prach.

## Preventívne opatrenia pre používateľov

### Osobné bezpečnostné opatrenia



Piliny sa môžu šíriť vzduchom a pri používaní brúsneho stroja sa môžu vdýchnuť. Pri používaní brúsneho zariadenia vždy používajte protiprachovú masku minimálne triedy P2.

Dlhodobé vystavenie hladinám hluku počas brúsenia môže poškodiť sluch. Počas brúsenia vždy používajte chrániče sluchu (slúchadlá) schválené z hľadiska BOZP.

Ak sa nepoužíva osobný bezpečnostný odev, môžu sa zraniť oči alebo telo. Počas brúsenia je vhodné nosiť ochranné okuliare a ochranný odev.

### Dodržiavanie bezpečnostných opatrení a výstrah



Používanie stroja, keď nie je úplne zmontovaný, môže spôsobiť zranenie alebo poškodenie osôb alebo predmetov. NEPOUŽÍVAJTE stroj, ak nie je úplne zmontovaný. Všetky spojovacie prvky udržiavajte pevne dotiahnuté. Nastavenia stroja udržiavajte v súlade so špecifikáciami.

Nedodržanie pokynov uvedených na tomto stroji a v tejto príručke môže spôsobiť vážne zranenie alebo poškodenie. Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny. Skontrolujte, či sú na stroji pripevnené všetky štítky, nálepky, výstrahy a pokyny. Nové štítky môžete získať od autorizovaného predajcu spoločnosti Bona.



Ak údržbu alebo opravy vykonáva neoprávnený personál, môže dôjsť k zraneniu alebo poškodeniu.

## Pokyny na správne používanie stroja

Bona New Edge

### Pozorne si prečítajte tento návod a oboznámte sa so strojom.

Toto zariadenie je vhodné na priemyselné použitie (napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, kanceláriách, továrňach a obchodoch).

- 1) Ruky a odev udržiavajte mimo dosahu rotujúcich častí.
- 2) Keď je motor v prevádzke, ruky udržiavajte na rukoväti.
- 3) NENECHÁVAJTE stroj bez dozoru, keď je spustený motor.
- 4) Pred vykonaním údržby vždy odpojte kábel napájania zo stroja.
- 5) Prepravujte stroj opatrne vzhľadom na jeho hmotnosť.
- 6) Stroj vždy používajte v dobre vetraných priestoroch.
- 7) Pracovný priestor udržiavajte vždy dobre osvetlený.

Nasledujúce informácie poukazujú na obzvlášť nebezpečné situácie pre operátora alebo stroj. Naučte sa, kedy môžu tieto podmienky nastať. Odstránenie bezpečnostných prvkov môže spôsobiť smrť alebo fyzické zranenie. Podniknite všetky kroky potrebné na poučenie personálu, ktorý môže stroj používať. Ihneď ohláste akékoľvek poškodenie stroja alebo nesprávne používanie.

- 8) Brúsny prach vždy vhodne zlikvidujte alebo použite vysávač určený na drevený prach.
- 9) NEODPÁJAJTE vrecko na prach alebo sacie potrubie (pripojené k diaľkovo ovládanému vysávaču), keď motor beží.
- 10) Piliny vždy zlikvidujte správnym spôsobom.
- 11) Používajte druh a množstvo abrazívneho materiálu uvedeného v návode na použitie.
- 12) Použitie iného príslušenstva, ako je odporúčané v tejto príručke, môže spôsobiť zranenie.
- 13) Stroj je určený iba na použitie v interiéri.

## Výstrahy pre stroj

### Zakázané použitie



Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa s týmto strojom nehrajú. Tento stroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ nedostali pokyny týkajúce sa používania a nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.



Toto zariadenie nie je vhodné na zber nebezpečného prachu. Používanie stroja na presúvanie predmetov alebo používanie na svahu môže spôsobiť zranenie alebo poškodenie. Stroj sa smie používať iba na brúsenie suchých podláh, ktoré sú vodorovné alebo majú sklon maximálne 2 %. NEPOUŽÍVAJTE tento stroj na brúsenie nábytku.



Pracovné povrchy sa môžu vážne poškodiť, ak sa stroj počas kontaktu nástroja s povrchom ponechá rotovať na mieste. Aby nedošlo k poškodeniu povrchu, prístupujte k línii rezu opatrne. NEZASTAVUJTE pri spúšťaní a zdvíhaní zariadenia, pokračujte v pohybe konštantnou rýchlosťou.

Použitie stroja

Stroj je určený na brúsenie hrán drevených podláh. Dá sa použiť na novo položené a neošetrené podlahy aj na existujúce podlahy, ktoré boli ošetrené lakom alebo olejom.

Hlavnou funkciou stroja je slúžiť ako doplnok k pásovej alebo bubnovej brúske na brúsenie hrán. Pred expedíciou z výrobného závodu bol stroj dôkladne skontrolovaný a schválený.

Pracovný postup

Pri brúsení držte stroj za obidve držadlá a pohybujte strojom v kruhoch v smere rotácie po obrusovanom povrchu. Je dôležité, aby sa stroj opieral o tri body, a to obidve kolesá aj obrusovací kotúč.

Najlepší výsledok sa dosiahne, keď sa stroj nechá pracovať s vlastnou hmotnosťou. Pri použití jemných brúsnych materiálov musíte dávať pozor, aby ste nevytvorili žiadne spáleniny v dôsledku vysokého trenia. Okrem uvedených bodov sa brúsenie musí prispôbiť typu, vzoru a zloženiu podlahy.

Spustenie stroja

1.

Zoznámte sa so strojom a prečítajte si všetky pokyny a bezpečnostné informácie. Zaisťte, aby si všetci operátori prečítali túto príručku.

2.

Používajte priemyselný vysávač s diaľkovým ovládaním určený pre drevený prach (maximálna dĺžka potrubia: 10 m – priemer potrubia: 38 mm). Prípadne môžete pripevniť vrece naviazaním šnúry cez prírubu sacieho kolena.



3.

Nasajte kotúč v súlade s kapitolou „Postupy montáže brúsneho kotúča“ (str. 235).

4.

Vyhľadajte zdroj napájania. Zásuvka musí byť kompatibilná so zástrčkou. Aby ste sa vyhli elektrickým rizikám, musí byť zásuvka uzemnená poistkou 20 A. Pripojte zástrčku do zásuvky.

Spustenie stroja (pokr.)

5.



Zdvihnite kotúč tak, aby sa stroj dotýkal podlahy iba svojimi kolesami. Stlačte jednu červenú spúšťačiu páčku a potom stlačte kontaktný spínač na hornom čiernom kryte stroja.

6.

Po spustení brúsneho kotúča a jeho umiestnení na pracovnú plochu udržiavajte stroj v pohybe.

7.

Ak chcete stroj zastaviť, zdvihnite kotúč tak, aby sa stroj dotýkal podlahy iba svojimi kolesami. Potom uvoľnite obidve červené spúšťačie páčky.

SK



Kotúč sa nezastaví okamžite! Dajte si pozor, aby ste sa ho v tejto fáze nedotýkali žiadnou časťou tela.

Na stroji je namontovaný bezpečnostný snímač. Ak je stroj príliš naklonený, motor sa zastaví. Na pokračovanie v brúsení zopakujte vyššie uvedený postup spustenia.



Počas obdobia náročnejšieho používania nechajte motor „odpočívať“.

## Nastavenie kolies Bona Edge UX 130

- 1) Vzdialenosť medzi sacím kolenom a podperou kola by mala byť cca. 16 mm.



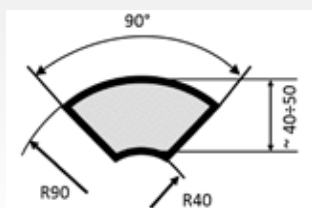
## Nastavenie kola Bona Edge UX 220

- 1) Vzdialenosť medzi sacím kolenom a podperou kola by mala byť cca. 18 mm.



**Pre nejlepší výsledek by mal byť záber taký, ako je vidno na obrázku vyššie.**

Poznámka! Ak je celý kotúč plochý a v úplnom kontakte s podlahou, odpor v motore vzniká nadmerný odpor, vytvárajú sa kruhové škrabance a so strojom sa ťažko pracuje.



## Postup montáže brúsneho kotúča

- 1) Pred odstránením starého brúsneho kotúča skontrolujte, či je stroj vypnutý a odpojený od napájania.
- 2) Zabezpečte, aby bol povrch suchého zipsu čistý, a vyberte brúsny kotúč (priemer 178 mm) s vhodným zrnom, ktorý nemá poškodený povrch.
- 3) Umiestnite nový brúsny kotúč na suchý zips nalepený na kovovom kotúči.

SK

**WARNING**

Používajte iba brúsne kotúče s priemerom 178 mm.

## Nastavenie pracovnej plochy na podlahe

1.

Náklon pracovnej dosky je určený polohou kolies namontovaných na podpere, ktorá sa posúva na vodiacej lište. Podpera sa dá nastaviť do požadovanej polohy zaistovacím tlačidlom. Uvoľnite maticu a upravte výšku podpery kolies do požadovanej polohy.



2.

Uvoľnite spodný gombík a otáčajte horný gombík v smere/proti smeru hodinových ručičiek. Koleso sa pohybuje nahor/nadol.



## Bežná údržba

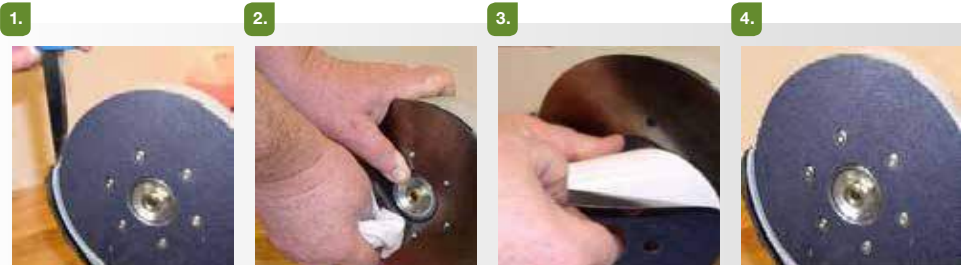
**HAZARD**

Aby ste udržali stroj v dobrom prevádzkovom stave, je potrebné pravidelne kontrolovať a opravovať nasledujúce položky (každých 250 pracovných hodín alebo najmenej raz ročne).

Všetky úkony údržby sa musia vykonávať na odpojenom stroji!

Pred čistením, výmenou náradia, údržbou alebo výmenou opotrebovaných častí vždy odpojte stroj od napájania.

## Výmena kotúča so suchým zipsom



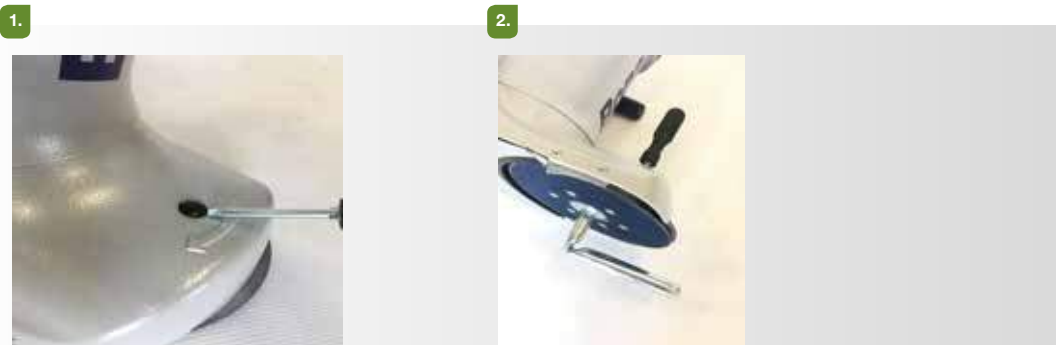
1. Ak je suchý zips opotrebovaný, oškrabte ho nožom.

2. Vyčistite ocelový kotúč alkoholom alebo podobnou látkou.

3. Na ocelový kotúč nalepte nový kotúč zo suchého zipsu.

4. Skontrolujte, či je kotúč vycentrován: nevycentrováný kotúč môže spôsobiť nerovnováhu a vibrácie.

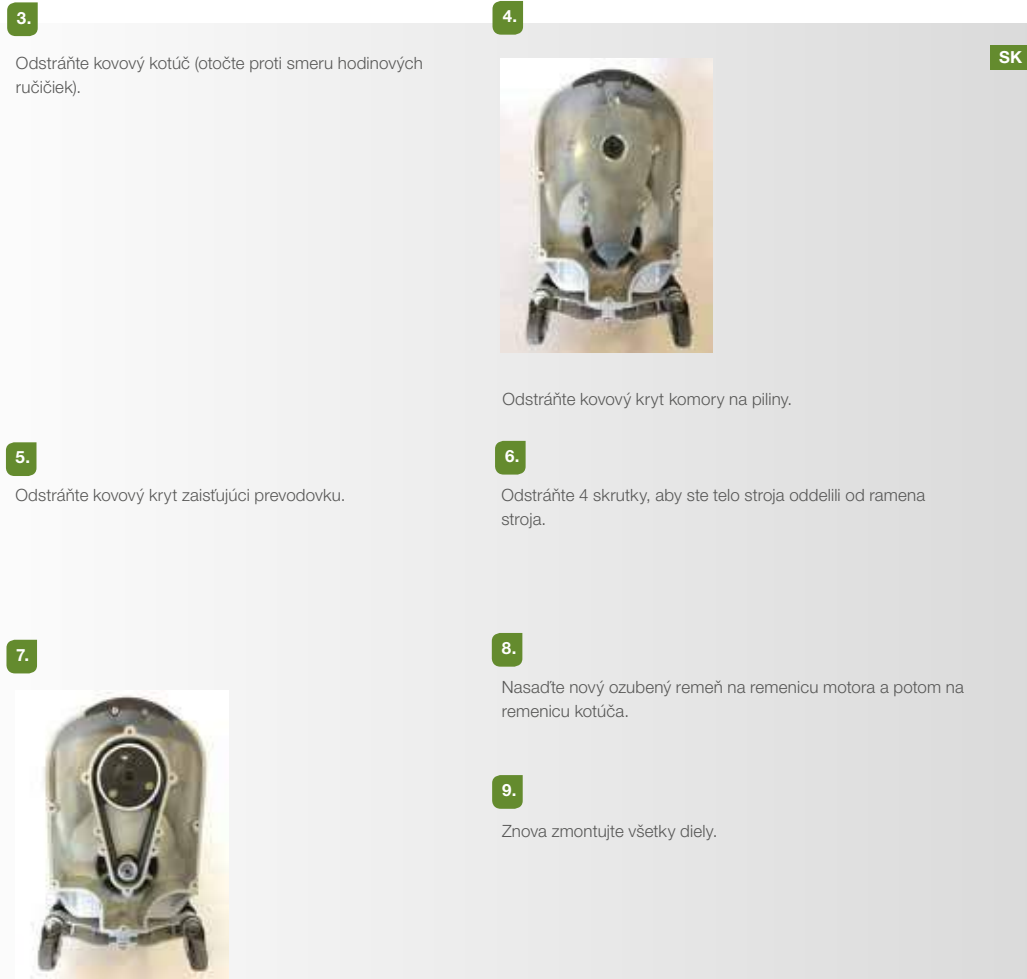
## Výmena ozubeného remeňa



1. Vyberte čiernu zarážku na ramene stroja.

2. Odskrutkujte skrutku a zúženú podložku. Na odstránenie skrutky a zúženej podložky musíte najprv vybrať remenicu kotúča vložením skrutkovača do otvoru na ramene stroja.

## Výmena ozubeného remeňa (pokr.)



3. Odstráňte kovový kotúč (otočte proti smeru hodinových ručičiek).



4. Odstráňte kovový kryt komory na piliny.

5. Odstráňte kovový kryt zaisťujúci prevodovku.

6. Odstráňte 4 skrutky, aby ste telo stroja oddelili od ramena stroja.



7. Vytiahnite starý ozubený remeň z remenice motora a potom z remenice kotúča.

8. Nasadte nový ozubený remeň na remenicu motora a potom na remenicu kotúča.

9. Znova zmontujte všetky diely.



## Grafitové kefy

Motor má dve grafitové kefy, ktoré sa musia skontrolovať každých šesť mesiacov alebo po 500 hodinách:

Kefy sa kontrolujú nasledovne:

1.



Pred odstránením 3 skrutiek na hornom čiernom kryte odpojte stroj od napájania.

2.



Naleštené skrutky vyberte zo zadného krytu.

3.



Odskrutkujte koncové fixačné skrutky na drôte každej kefy, potom potiahnite pružinu kefy dozadu a vyberte kefu.

4.



Skontrolujte kefy. Ak je jedna z kef kratšia ako 12 mm, vymeňte obidve kefy.

**WARNING**

Pri montáži nových kef sa pred výmenou krytu ubezpečte, že káble sú mimo motora.

## Výmena LED pásika

1.

Postupujte podľa časti „Grafitové kefy“ (strana 238) až po bod 3.

2.



Odstráňte 2 skrutky na kryte LED a vymeňte LED pásik.

3.

Znova zmontujte všetky diely.

SK

## Výmena prachového pásika

1.

Postupujte podľa časti „Výmena ozubeného remeňa Bona Edge UX“ (strana 236) až po bod 3.

2.



Odstráňte 2 skrutky na bočnom ramene a vnútornom kryte.

## Komora na piliny

Pravidelne vysávajte piliny z komory, aby ste zabránili nebezpečnej akumulácii prachu.

## Kotúč

Pravidelne kontrolujte povrch kotúča. Odstráňte všetky nečistoty.



**Kolesá**

Pravidelne odstraňujte nečistoty zo strojovej jednotky a kolies. Nečistoty môžu spôsobiť nerovnomerné brúsenie.

**Vrečko na prach**

Vyberte vrečko a dobre ho vytraste, aby ste odstránili piliny. Vrečko otočte naruby a umyte ho v práčke v studenej vode, aby sa zabránilo upchatiu pórov a zníženiu schopnosti zachytávať prach.


**Mazanie**

Stroj nepotrebuje mazanie. Všetky pohyblivé časti, vrátane motora, majú vodotesné guľôčkové ložiská namazané na približne 10 000 hodín prevádzky.

**Servis a náhradné diely**
**Servis**

Bona Edge je vysokokvalitný stroj a pred dodaním je otestovaný autorizovaným skúšobným personálom vo výrobnom závode. Počas dlhodobého používania sa však elektrické a mechanické časti opotrebujú a starnú.

Môžu sa používať iba originálne náhradné diely Bona, pretože sa stroj považuje za jedinečný. Inak môžu dôjsť k narušeniu bezpečnostných funkcií.

Ak v prípade poruchy alebo pri objednávaní náhradných dielov kontaktujete spoločnosť Bona alebo personál schválený spoločnosťou Bona, vždy uveďte typ a sériové číslo vášho stroja. Tieto informácie sú uvedené na typovom štítku stroja.

**Náhradné diely a rozložené pohľady**

Na internete nájdete zoznam náhradných dielov a rozložený pohľad stroja Bona Edge a ďalšie stroje v našom sortimente. Navštívte stránku <http://spareparts.bona.com/>

Počas záručnej doby výrobcu môže opravy vykonávať iba spoločnosť Bona alebo personál schválený spoločnosťou Bona. Ostatné opravy (po záručnej dobe) mechanických alebo elektrických častí stroja smie vykonávať iba spoločnosť Bona alebo personál schválený spoločnosťou Bona, ktorý má skúsenosti a znalosti týkajúce sa bezpečnostných predpisov.

PROBLÉM	PRÍČINY	RIEŠENIA
Motor sa nenašartuje	Žiadne napájacie napätie	Skontrolujte napájanie alebo skúste spustiť zariadenie na inom pracovisku
	Nestabilné pripojenia	Musia sa skontrolovať a upraviť (kontaktujte autorizovaného predajcu produktov Bona)
	Chybný spínač	Musi sa vymeniť (kontaktujte autorizovaného predajcu produktov Bona)
	Spálený rotor	Musi sa vymeniť (kontaktujte autorizovaného predajcu produktov Bona)
	Chybný motor	Musi sa vymeniť (kontaktujte autorizovaného predajcu produktov Bona)
Nedostatočná rýchlosť motora	Nadmerná dĺžka kábla alebo nevhodný prierez	Vymeňte ho
	Nestabilné pripojenia	Musia sa skontrolovať a upraviť (kontaktujte predajcu produktov Bona)
	Opatrované uhlíkové kefy	Vymeňte ich
	Spálený rotor	Musi sa vymeniť (kontaktujte autorizovaného predajcu produktov Bona)
	Chybný motor	Musi sa vymeniť (kontaktujte autorizovaného predajcu produktov Bona)
Nedostatočné orezanie	Nevhodný alebo opotrebovaný brúsny kotúč	Vymeňte brúsny materiál
	Opatrobovaný hnací remeň, remenice alebo ložiská	Vymeňte ich (kontaktujte autorizovaného predajcu produktov Bona)
Podkladový kotúč pre suchý zips sa opotrebovávajú príliš rýchlo	Tlačenie na rameno pri brúsení	Vyhňte sa tomu: dochádza k nadmernému zahrievaniu podkladového kotúča, čo spôsobuje jeho skoré opotrebovanie.
Poškriabaná pracovná plocha	Chybný brúsny materiál	Vymeňte brúsny materiál
	Povrch kotúča je znečistený, chybný alebo opotrebovaný	Vyčistite alebo vymeňte kotúč
	Nesprávne nastavenie kolies	Opravte polohu kolies
Spáleniny na pracovnej ploche	Opatrobovaný alebo príliš jemný brúsny materiál	Vymeňte brúsny materiál
	Nadmerný tlak na kotúč	Skontrolujte a upravte polohu kolies/netlačte na rameno pri práci
Nedostatočné zhromažďovanie prachu	Vrečko na prach je naplnené na viac ako 1/3	Vyprázdňte vrečko
	Vrečko na prach je znečistené alebo má upchaté póry	Vytraste nečistoty a operte vrečko
	Upchaté kanály vysávača a/alebo potrubia	Vyčistite vzduchové kanály
	Opatrobované ložiská alebo sací ventilátor	Musia sa vymeniť (kontaktujte autorizovaného predajcu produktov Bona)

SK

**Upozornenia na obrazovke časomera**

UPOZORNENIE	PRÍČINY
ERR 100	Absorpcia prúdu príliš vysoká (intervencia bloku rotora)
ERR 200	Stroj je príliš naklonený (intervencia snímača náklonu)
ERR 300	Hardvérová chyba akcelerometra
PRESS LEVER	Pred stlačením jednej z červených páčok najprv stlačte kontaktný spínač.

2006/42 EC, 2014/30 EU, 2011/65 EU, 2012/19 EU

My KUNZLE &amp; TASIN S.r.l.

 Registrované sídlo  
 Via Circonvallazione Est. 2/6  
 27023 Cassolnovo (PV) - Taliansko

 Miesto riadenia spoločnosti a výroby  
 Via Cajkovskij, 14  
 20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Taliansko

 Výrobca a subjekt oprávnený zostaviť a udržiavať technickú dokumentáciu vyhlasuje na svoju vlastnú zodpovednosť,  
 že je výrobok

 Bona Edge UX  
 BRÚSKA NA HRANY

**na ktorý sa toto vyhlásenie vzťahuje, v súlade s nasledujúcimi smernicami:**

 .....  
 2006/42 ES (smernica o strojových zariadeniach), 2014/30 ES (smernica o EMC), 2011/65 EÚ (smernica RoHS),  
 2012/19 EÚ (smernica WEEE).  
 .....

**Výrobok vyhovuje nasledujúcim harmonizovaným normám:**

Bezpečnosť strojových zariadení – Všeobecné princípy projektovania – Posúdenie rizika a zníženie rizika – EN ISO 12100

Elektrické spotrebiče pre domácnosť a na podobné účely – Bezpečnosť – Časť 1: Všeobecné požiadavky – EN IEC 60335-1

Elektrické spotrebiče pre domácnosť a na podobné účely – Bezpečnosť – Časť 2-67: Osobitné požiadavky na stroje na ošetrovanie podláh na komerčné použitie – EN IEC 60335-2-67

Elektromagnetická kompatibilita (EMC):

– Požiadavky na domáce spotrebiče, elektrické náradie a podobné prístroje – Časť 1: Emisie – EN 55014-1

– Požiadavky na domáce spotrebiče, elektrické náradie a podobné prístroje – Časť 2: Imunita – EN 55014-2

 – Časť 3-2: Limity – Limity pre emisie harmonických prúdov (vstupný prúd zariadenia  $\leq 16$  A na fázu – EN IEC 61000-3-2

 – Časť 3-11: Limity – Obmedzenie zmien napätia, kolísania napätia a blikania vo verejných nízkonapäťových napájacích systémoch – Zariadenia s menovitým prúdom  $\leq 75$  A a podliehajúce podmienenému pripojeniu – EN IEC 61000-3-11

 CASSOLNOVO (PV) – 13/12/2017  
 (Miesto a dátum vydania)


  
 Michela Caresana – VÝKONNÝ RIADITEĽ

 Likvidácia odpadových zariadení používateľmi v súkromných domácnostiach v Európskej únii.  
 Tento symbol na produkte alebo obale znamená, že sa nesmie likvidovať s domácim odpadom. Je vašou povinnosťou zneškodniť váš odpad tak, že ho odovzdáte na určené zberné miesto, ktoré recykluje odpad z elektrických a elektronických zariadení. Separovaný zber a recyklácia odpadu v čase likvidácie pomáha chrániť prírodné zdroje a zaisťuje, že sa zrecykluje spôsobom, ktorý chráni zdravie a životné prostredie. Ak potrebujete ďalšie informácie o tom, kde môžete zariadenie odovzdať na recykláciu, obráťte sa na miestny úrad, službu na likvidáciu domového odpadu alebo na predajcu, u ktorého ste výrobok zakúpili.


### ВНИМАНИЕ!

Настоящее руководство содержит важную информацию о безопасной эксплуатации данной машины.

Внимательно и полностью прочтите данное руководство пользователя перед началом ее использования. Машина предназначена для профессионального или промышленного применения.

Использование, регулировка или обслуживание оборудования без предварительного ознакомления с руководством может привести к травмам или повреждению имущества.

Лицо, эксплуатирующее данную машину, должно понимать, как правильно работать с ней.

При возникновении вопросов обратитесь к поставщику или напрямую в компанию Bona AB. Сохраните настоящее руководство для получения справки в будущем.

Настоящее руководство является переводом с английского языка на русский. Оригинальное руководство составлено на итальянском языке.

Для получения дополнительного экземпляра руководства свяжитесь с нами по следующему адресу:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Sweden (Швеция)

Тел.: +46 40 38 55 00  
www.bona.com



<b>Параметры машины</b>	<b>4</b>
<b>Обозначения на корпусе машины</b>	<b>5</b>
<b>Правила безопасной эксплуатации</b>	<b>5</b>
<b>Хранение</b>	<b>7</b>
<b>Правила транспортировки и переноски</b>	<b>7</b>
<b>Введение</b>	<b>7</b>
Указания по безопасному использованию	7
Информационная табличка на машине	8
<b>Начало работы</b>	<b>8</b>
Указания по подключению к сети питания	8
Кабели питания, удлинители и вилки	9
Указания по удалению образующейся древесной пыли	9
<b>Меры предосторожности при работе</b>	<b>10</b>
Индивидуальные средства защиты	10
Соблюдение мер безопасности	10
<b>Указания по правильной работе с машиной</b>	<b>11</b>
<b>Предупреждения об использовании шлифмашины</b>	<b>11</b>
Ограничения использования	11
<b>Описание запуска машины</b>	<b>12</b>
Эксплуатация машины	12
Приемы работы	12
Запуск машины	12
<b>Настройка машины</b>	<b>13</b>
Настройка опорных роликов модели Bona Edge UX 130	13
Настройка опорных роликов модели Bona Edge UX 220	13
Установка абразивного круга	14
Настройка контакта рабочей поверхности с полом	14
<b>Регулярное обслуживание</b>	<b>14</b>
Замена диска из контактной ленты	14
Замена зубчатого ремня	14
Графитовые щетки	17
Замена светодиодной ленты	18
Замена пылезащитной полосы	16
Камера для древесной пыли	16
Абразивный круг	16
Опорные ролики	18
Пылесборник	19
Смазка	19
<b>Обслуживание и запасные части</b>	<b>19</b>
Обслуживание	19
Запасные части и схемы с разделением по деталям	19
<b>Выявление и устранение неисправностей</b>	<b>20</b>
<b>Информация о показаниях счетчика времени работы</b>	<b>20</b>
<b>Утилизация</b>	<b>21</b>
<b>Декларация о соответствии</b>	<b>22</b>

## Основные характеристики шлифмашины

Bona New Edge

<b>Двигатель:</b>	230 В, 50 Гц, 1,25 кВт
<b>Частота вращения вала двигателя:</b>	Около 11 000 об./мин.
<b>Частота вращения диска:</b>	Около 3000 об./мин.
<b>Размер диска:</b>	Ø 178 мм
<b>Размер абразивного круга:</b>	Ø 178 мм
<b>Настройка наклона диска:</b>	Ручкой на основании опорных роликов
<b>Управление запуском:</b>	Контактный выключатель и красный рычаг запуска
<b>Защитное отключение двигателя:</b>	Двигатель останавливается при чрезмерном поглощении тока
<b>Средства защиты:</b>	Присутствие оператора: двигатель останавливается при отпускании рычага  Датчик: двигатель останавливается при чрезмерном наклоне машины
<b>Подсветка:</b>	Светодиодная полоса
<b>Уровень шума:</b> (IEC 60704-1 [взвешенный уровень продолжительного звукового давления «А», измеренный на расстоянии 0,4 м от ручки и на высоте 1,5 м над уровнем пола])	макс. 92 дБ (А)
<b>Вибрация:</b> (ISO 5349 [взвешенное среднеквадратичное отклонение ускорения])	≤1,66 м/с <sup>2</sup>
<b>Габаритные размеры шлифмашины:</b>	410 мм x 360 мм x 380 мм (модель Bona Edge UX 130) 500 мм x 360 мм x 380 мм (модель Bona Edge UX 220)
<b>Общий вес:</b>	14,4 кг (модель Bona Edge UX 130) 15,4 кг (модель Bona Edge UX 220)
<b>Полезная длина рукоятки:</b>	130 мм (модель Bona Edge UX 130) 220 мм (модель Bona Edge UX 220)
<b>Высота рукоятки:</b>	58 мм
<b>Стандартная комплектация:</b>	Хомут для шланга диаметром 1,5 дюйма и рукоятка Защитная маска, наушники Удлинитель стандарта EU Пылесборник Патрубок отвода пыли Адаптер для подключения удаленной системы пылеудаления Сумка с инструментами Кронштейн для подвешивания пылесборника в сборе Дополнительная передняя рукоятка Дополнительная боковая рукоятка

## Обозначения на корпусе машины

Bona New Edge



Перед началом работы ознакомьтесь с настоящим руководством по эксплуатации.



При работе рекомендуется использовать средства для защиты органов слуха.



Также рекомендуется использовать средства защиты дыхательных путей.



Опасность поражения электрическим током.



Опасно! Держите руки вдали от движущихся деталей.



RU

## Безопасность оператора



**ОПАСНО** означает: игнорирование или несоблюдение предупреждений типа «ОПАСНО» на машине или в настоящем руководстве может повлечь за собой серьезные увечья или смерть оператора или окружающих. Прочтите и соблюдайте все предупреждения типа «ОПАСНО», содержащиеся на машине и в настоящем руководстве.



**ВНИМАНИЕ** означает: игнорирование или несоблюдение предупреждений типа «ВНИМАНИЕ» на машине или в настоящем руководстве может повлечь за собой увечья оператора или окружающих. Прочтите и соблюдайте все предупреждения типа «ВНИМАНИЕ», содержащиеся на машине и в настоящем руководстве.



**ОСТОРОЖНО** означает: игнорирование или несоблюдение предупреждений типа «ОСТОРОЖНО» на машине или в настоящем руководстве может привести к травмированию оператора или окружающих. Прочтите и соблюдайте все предупреждения типа «ОСТОРОЖНО», содержащиеся на машине и в настоящем руководстве.



**Игнорирование требования об ознакомлении с руководством по эксплуатации машины BONA Edge UX перед ее эксплуатацией, настройкой и обслуживанием может привести к увечьям, травмированию или повреждению имущества.**

Лицо, эксплуатирующее данную машину, должно понимать, как правильно работать с ней.

### НЕ ДОПУСКАЙТЕ К МАШИНЕ ДЕТЕЙ

Следите, чтобы дети не играли с шлифмашиной. Данная шлифмашина не предназначена для использования лицами (включая детей), обладающими ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также операторами с недостаточным уровнем знаний и опытом работы, если только они не прошли инструктаж по эксплуатации и не работают под присмотром ответственного за их безопасность.

Процесс шлифования может приводить к образованию взрывоопасной среды. Использование во время шлифования источников открытого пламени, например сигарет, сигар, курительных трубок, зажигалок или горелок, может привести к взрыву. Присутствие любых источников пламени в пределах рабочей зоны должно быть исключено.

Недостаточная вентиляция рабочей зоны может создать взрывоопасные условия при наличии в атмосфере горючих веществ (паров растворителей, разбавителей, спирта, некоторых видов красок, деревянной пыли и т. п.). Шлифование полов может привести к воспламенению некоторых видов материалов и паров. При использовании любых химических веществ ознакомьтесь с указаниями производителя для определения их огнеопасности. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.

Наличие гвоздей в шлифуемом полом может привести к взрыву или пожару. Перед шлифованием убедитесь, что все гвозди утоплены.

Многочисленные аварийные отключения цепи питания или недостаточное поперечное сечение проводов может привести к поражению электрическим током и серьезным травмам или смерти. Поручите проверку предохранителей, цепи аварийной защиты и линии электропитания сертифицированному электрику.

Обслуживание или ремонт шлифмашины без полного ее обесточивания может привести к серьезным травмам или смерти вследствие удара электрическим током. Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию и ремонту машину необходимо обесточивать.

Использование данной шлифмашины с подключением к сети без заземления может привести к серьезным травмам или смерти вследствие удара электрическим током. Ни при каких обстоятельствах не отсоединяйте и не отключайте заземляющий проводник. Свяжитесь с электриком, если заземляющий проводник отсутствует либо есть подозрения о неисправности заземления в цепи питания.

Эксплуатация данной шлифмашины с поврежденным кабелем питания может привести к поражению электрическим током. Регулярно проверяйте состояние кабеля на отсутствие повреждений, таких как трещины и следы износа. НЕ используйте машину, если кабель питания поврежден. НЕ тяните за кабель питания, чтобы переместить машину. НЕ заземляйте кабель дверьми. НЕ тяните кабель через острые углы.

НЕ тяните за кабель, вытаскивая вилку из розетки. Беритесь за саму вилку. НЕ беритесь за вилку питания и не используйте шлифмашину, если у вас влажные руки. НЕ засовывайте никакие предметы в открытые части двигателя.

Повреждение кабеля питания в результате наезда шлифмашиной может привести к серьезным травмам или смерти вследствие удара электрическим током. Держите кабель подальше от рабочей части шлифмашины. Во всех случаях кабель питания должен быть поднят выше машины. Шлифование необходимо проводить в направлении от кабеля.

Движущиеся детали шлифмашины могут послужить причиной серьезных травм. Остерегайтесь попадания руки, ноги или свисающей одежды в движущиеся детали шлифмашины.

Эксплуатация шлифмашины без любых защитных щитков, лючков или кожухов может привести к травмам или повреждению имущества.

НЕ наезжайте шлифмашиной на горячие, горящие или дымящиеся предметы, такие как сигареты, спички или угли.

Обслуживание или замена пылесборника машины, подключенной к электрической сети, может привести к травмам оператора или окружающих. После завершения работ всегда отключайте машину от сети.

НЕ используйте растворители и другие огнеопасные вещества для очистки шлифмашины.

Допускается эксплуатация только в сухих условиях. НЕ используйте машину для сбора жидкостей. Это может привести к выходу двигателя из строя или поражению электрическим током.

Во время шлифования не отвлекайтесь, постоянно следите за ходом работы и руководствуйтесь здравым смыслом. НЕ эксплуатируйте шлифмашину при усталости, в состоянии алкогольного опьянения или после приема лекарств, которые могут повлиять на вашу способность принимать решения и контролировать тело.

НЕ курите во время работы.

НЕ используйте шлифмашину для обработки мебели.

НЕ засовывайте никакие предметы в отверстия шлифмашины. НЕ работайте при закрытых отверстиях шлифмашины. Регулярно очищайте шлифмашину от пыли, волокон, волос и других материалов, которые могут нарушить циркуляцию воздуха.

НЕ мойте машину с помощью аппарата высокого давления или из шланга.

## Правила хранения

Желательно хранить шлифмашину в оригинальной упаковке. При этом допускается ставить друг на друга максимум три коробки.

При хранении машины без оригинальной упаковки убедитесь, что опорные ролики и диск не касаются пола.

Шлифмашина предназначена только для эксплуатации в сухих условиях. Запрещено использовать или хранить на улице при высокой влажности. Во избежание повреждения шлифмашины хранение допускается только в сухом помещении. Температура хранения от -20 °C до 50 °C.

## Транспортировка и переноска

- 1) Убедитесь, что кабель питания отключен от сети.
- 2) Всегда передвигайте шлифмашину, взяв за обе рукоятки, кронштейном для пылесборника вверх. В целях защиты закрывайте шлифовальный диск абразивным кругом. Убедитесь, что крепежные винты абразивного круга надежно закручены. При перевозке шлифмашины убедитесь, что она надежно зафиксирована и не будет двигаться.

Правильная и безопасная эксплуатация

Перед первым использованием шлифмашины Bona Edge UX необходимо внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

Оно содержит важные сведения по обеспечению правильной и безопасной эксплуатации шлифмашины и поможет устранить неясности и найти ответы на возникающие вопросы, облегчая использование машины и делая его безопасным. Снятие с машины защитных приспособлений может привести к травмам или смерти. Перед первым использованием ознакомьтесь с машиной.

Машина Bona Edge UX подходит для сухого шлифования полов. Запрещено использовать машину для других целей без одобрения ее производителя. НЕ допускается использование машины на влажном полу.

См. раздел «Предупреждения об использовании шлифмашины» на с. 253.

Убедитесь, что ваши руки и одежда находятся вдали от движущихся частей машины.

При возникновении ситуации, не описанной в настоящем руководстве, свяжитесь с поставщиком или представителем компании Bona.

Информационная табличка на корпусе шлифмашины

Табличка на корпусе шлифмашины содержит следующую информацию:

- 1) Название завода-изготовителя
- 2) Модель машины и артикул
- 3) Год производства (см. п. 7)
- 4) Мощность двигателя
- 5) Напряжение и частота питания
- 6) Номинальный ток
- 7) Серийный номер. Например, NE1734727
  - Первые две цифры означают год изготовления (17 = 2017)
  - Следующая группа из трех цифр означает порядковый номер дня года производства (347 = 13 декабря)
  - Оставшиеся две цифры означают порядковый номер машины, произведенной в этот день (27 = двадцать седьмая машина, произведенная за указанный день)

Nuova AB / KUNZLE & TASHI S.r.l. Manufacturer's plant: Via Caviglioglio, 14 20092 Cinisello B. (Milano) Tel. 02/96040330 www.kunzletash.com MADE IN ITALY			
<b>Machine type</b> Floor sander Nuova Edge 2 7299950011BK1	<b>Manufact. Year</b> 201, 3	<b>Motor power</b> 4,25 kW	<b>Insulation</b> F
<b>Machine No:</b> NE173472, 7	<b>Voltage:</b> 230V, 50 Hz	<b>Rated current</b> 10, 6	<b>Weight:</b> 14,5 kg

Указания по подключению к электросети

**CAUTION**

Данная машина работает только при напряжении и частоте питания, указанных на табличке на корпусе шлифмашины. Перед подключением кабеля к источнику питания убедитесь в соответствии напряжения и частоты питания.

**WARNING**

НЕ допускайте попадания шлифмашины под дождь. Данная машина предназначена для работы в сухих условиях. Храните машину в сухом помещении. ЗАПРЕЩЕНО использовать машину в сырых или влажных помещениях.

Неправильное подключение машины к электрической сети может привести к поражению электрическим током и смерти. Во избежание поражения электрическим током всегда включайте машину в трехпроводную сеть с заземлением. Максимальная защита от поражения электрическим током обеспечивается при использовании в электрической сети дифференциальных автоматических выключателей.

Любая модификация заземляющего контакта может привести к поражению электрическим током и смерти. НЕ отрезайте, НЕ отламывайте и НЕ удаляйте заземляющий контакт. При несоответствии розетки и вилки свяжитесь с профессиональным электриком.

**HAZARD**

Работа с поврежденной вилкой или кабелем питания может привести к поражению электрическим током и смерти. При износе или любом повреждении вилки или кабеля закажите новый кабель у производителя или обратитесь в сертифицированный сервисный центр.

RU

Кабели, удлинители и вилки

Используйте только кабели, одобренные производителем. Максимальная рекомендованная длина кабеля составляет 10 метров. Для кабелей большей длины используйте провода большего сечения.

МАШИНА С ДВИГАТЕЛЕМ МОЩНОСТЬЮ 1,25 кВт С ПИТАНИЕМ 230 В~50 Гц

Для машин с двигателем с питанием 230 В~50 Гц необходимо использовать кабель H05VV-F-3x2,5 мм<sup>2</sup> с маркировкой HAR и вилкой стандарта SCHUKO 2P+E 16 A 200+250 V.

**WARNING**

Эксплуатация шлифмашины с несоответствующим или чрезмерно длинным кабелем может привести к травме или повреждению имущества.

**HAZARD**

Ни при каких обстоятельствах не перемещайте машину за кабель. Не тяните за кабель, чтобы вынуть его из розетки.

Избегайте контакта кабеля с маслами, острыми кромками и источниками тепла.



Указания по удалению образующейся при работе древесной пыли

**HAZARD**

Древесная пыль может самопроизвольно воспламениться и привести к травме или повреждению имущества. Ее утилизация должна производиться в соответствии с правилами. Всегда выбрасывайте древесную пыль в металлические контейнеры, расположенные снаружи здания.

Древесная пыль может самопроизвольно воспламениться и привести к травме или повреждению имущества. Опустошайте пылесборник при его заполнении на одну треть. Опустошайте пылесборник каждый раз после завершения работы. Ни при каких обстоятельствах не оставляйте пылесборник с опилками без присмотра. Не опустошайте пылесборник над открытым огнем.

**CAUTION**

Для минимизации образования пыли в помещении используйте специальный пылесос для древесной пыли.

Меры предосторожности при работе

Индивидуальные меры предосторожности

**WARNING**

При шлифовании древесная пыль может разлетаться по воздуху и попасть в дыхательные пути. При использовании шлифовального оборудования всегда надевайте защитную маску класса защиты не ниже P2.

Длительное воздействие шума при шлифовании может приводить к снижению слуха. При шлифовании всегда надевайте наушники, соответствующие требованиям OSHA.

Глаза и кожные покровы также подвержены опасности, если не использовать индивидуальные защитные средства. При работе с шлифовальным оборудованием рекомендуется носить защитные очки и спецодежду.

Соответствие требованиям безопасности труда и предупреждения

**HAZARD**

Эксплуатация частично разобранный шлифмашины может привести к травме или повреждению имущества. НЕ используйте частично разобранный шлифмашину. Убедитесь, что все элементы надежно затянуты. Поддерживайте соответствие параметров узлов шлифмашины приведенным характеристикам.

Игнорирование инструкций, приведенных на корпусе машины и в настоящем руководстве, может привести к серьезным травмам и повреждению имущества. Прочитайте все указания по безопасности и выполняйте их. Убедитесь, что все таблички, знаки, предупреждения и указания надежно прикреплены к машине. Новую табличку можно заказать у авторизованного поставщика продукции Bona.

**WARNING**

Обслуживание и ремонт шлифмашины неавторизованными специалистами могут привести к травме или повреждению имущества.

**Внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством.**

Данная машина подходит для промышленного применения (например, в гостиницах, школах, больницах, магазинах, офисных и заводских помещениях).

Ниже описаны ситуации, представляющие наибольшую опасность для оператора и самой шлифмашины.

- 1) Убедитесь, что руки и одежда находятся вдали от вращающихся частей машины.
- 2) При работе держите руки на рукоятке шлифмашины.
- 3) НЕ оставляйте заведенную шлифмашину без присмотра.
- 4) Перед проведением обслуживания шлифмашины всегда отсоединяйте кабель питания.
- 5) Перемещайте машину с осторожностью, учитывая ее значительный вес.
- 6) Работайте только в хорошо проветриваемых помещениях.
- 7) Работайте только в условиях хорошей освещенности.

Необходимо понимать, в каких случаях они могут возникнуть. Снятие с машины защитных приспособлений может привести к травмам или смерти. Проведите как можно более подробный инструктаж персонала, которому предстоит работать с данной шлифмашинной. Незамедлительно докладывайте о случаях повреждения машины или некорректного использования.

- 8) Надлежащим образом утилизируйте образующуюся при шлифовании пыль или используйте предназначенный для этого пылесос.
- 9) НЕ отсоединяйте пылесборник или патрубок (для подключения удаленного пылесоса) при работающем двигателе.
- 10) Надлежащим образом утилизируйте древесную пыль.
- 11) Используйте только тот тип и количество абразивного материала, которые указаны в руководстве.
- 12) Использование дополнительного оборудования, не включенного в список рекомендуемого в настоящем руководстве, может привести к травме.
- 13) Данная шлифмашина предназначена только для использования в помещении.

Ограничения по эксплуатации шлифмашины

Ограничения использования

**HAZARD**

Следите, чтобы дети не играли с шлифмашинной. Данная шлифмашина не предназначена для использования лицами (включая детей), обладающими ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также операторами с недостаточным уровнем знаний и опытом работы, если только они не прошли инструктаж по эксплуатации и не работают под присмотром ответственного за их безопасность.

**WARNING**

Данная машина не предназначена для сбора пыли, представляющей опасность. Использование шлифмашины для перемещения предметов или наклонной поверхности может привести к травме или повреждению имущества. Данная шлифмашина может использоваться только для шлифования сухих полов с максимальным наклоном 2%. НЕ используйте машину для шлифования мебели.

**CAUTION**

Обрабатываемые поверхности могут получить серьезные повреждения, если оставить машину во включенном состоянии на одном месте с сохранением контакта с поверхностью. Во избежание повреждения поверхности внимательно управляйте машиной при приближении к линии резки. НЕ останавливайтесь при опускании и поднимании машины, перемещайтесь с постоянной скоростью.



Эксплуатация машины

Данная шлифмашина предназначена для кромкошлифовальных работ на деревянных полах. Она может использоваться на свежестеленных и необработанных полах, а также на старых полах, обработанных лаком или маслом.

Основная функция данной машины — шлифовка кромок. В это плане она является дополнением к ленточной или барабанной шлифмашине.

Перед выпуском с завода данная машина была тщательно проверена на соответствие всем требованиям.

Приемы работы

Во время работы держите машину за обе рукоятки и перемещайте по шлифуемой поверхности круговыми движениями в направлении вращения. Необходимо следить, чтобы машина опиралась на три точки: оба ролика и шлифовальный диск. Наилучшие результаты достигаются при работе машины под собственным весом.

При использовании мелкозернистых абразивов внимательно следите, чтобы не образовывались ожоги вследствие значительного трения.

Кроме того, при выполнении шлифовальных работ необходимо учитывать тип, структуру и состав пола.

Запуск шлифмашины

1.

Ознакомьтесь с устройством машины и прочтите все указания по правильной и безопасной работе. Убедитесь, что все работники прочитали данное руководство.

2.

Используйте промышленный пылесос с автоматическим запуском, предназначенный для удаления древесной пыли (максимальная длина шланга составляет 10 метров, диаметр патрубка — 38 мм). В качестве альтернативы можно использовать матерчатый пылесборник, закрепив его затянутым вокруг фланца шнуром.



3.

Установите абразивный круг согласно указаниям раздела «Установка абразивного круга» (с. 257).

4.

Найдите розетку. Розетка должна быть совместимой с вилкой. Во избежание поражения электрическим током розетка должна быть заземлена через предохранитель номиналом 20 А. Вставьте вилку в розетку.

Запуск шлифмашины (продолжение)

5.



Поднимите диск, чтобы машина стояла только на опорных роликах. Нажмите на один из красных рычагов запуска, затем нажмите на контактный выключатель на верхней черной части корпуса машины.

6.

Передвигая машину, опустите абразивный диск на обрабатываемую поверхность.

7.

Для остановки машины поднимите диск, чтобы машина опиралась только на опорные ролики. Отпустите оба красных пусковых рычага.

RU



После окончания работ диск еще какое-то время продолжает вращаться! Будьте внимательны и не прикасайтесь к нему в этот момент.

Машина оснащена датчиком безопасности. При чрезмерном наклоне машины двигатель остановится. Для запуска машины и возобновления шлифования повторите действия, описанные выше.



Давайте двигателю периодически отдыхать при работе с высокими рабочими нагрузками.

## Настройка шлифмашины

Bona New Edge

### Настройка опорных роликов модели Bona Edge UX 130

- 1) Расстояние между патрубком пылеудалителя и основанием опорных роликов должно составлять около 16 мм.



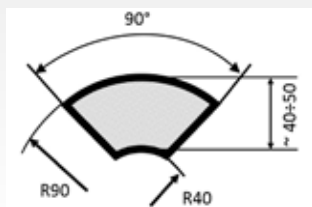
### Настройка опорных роликов модели Bona Edge UX 220

- 1) Расстояние между патрубком пылеудалителя и основанием опорных роликов должно составлять около 18 мм.



Для достижения наилучших результатов рабочая зона должна выглядеть как показано на рисунке.

Примечание! Плоское расположение диска и полное его соприкосновение с половым покрытием создаст избыточное сопротивление вращению вала двигателя. Машина при этом будет оставлять круговые отметины, и ей будет сложно управлять.



## Настройка шлифмашины (продолжение)

Bona New Edge

### Установка абразивного круга

- 1) Перед удалением использованного абразивного круга убедитесь, что машина выключена, а кабель отключен от сети питания.
- 2) Убедитесь, что на контактной ленте на диске отсутствуют загрязнения и выберите новый абразивный круг (диаметром 178 мм) с требуемой зернистостью и неповрежденной поверхностью.
- 3) Приложите новый абразивный круг к контактной ленте на металлическом диске.

**WARNING**

Допускается использовать абразивные диски только диаметром 178 мм.

### Настройка контакта рабочей поверхности с полом

1.

Наклон рабочей плоскости определяется положением опорных роликов на основании. Это основание перемещается вдоль направляющей, и его можно зафиксировать в нужном положении с помощью барашковой ручки. Ослабьте гайку для настройки требуемой высоты основания опорных роликов.



2.

Ослабьте нижнюю ручку и поворачивайте верхнюю ручку по часовой стрелке или против часовой стрелки для перемещения роликов вверх или вниз.



## Регулярное техническое обслуживание

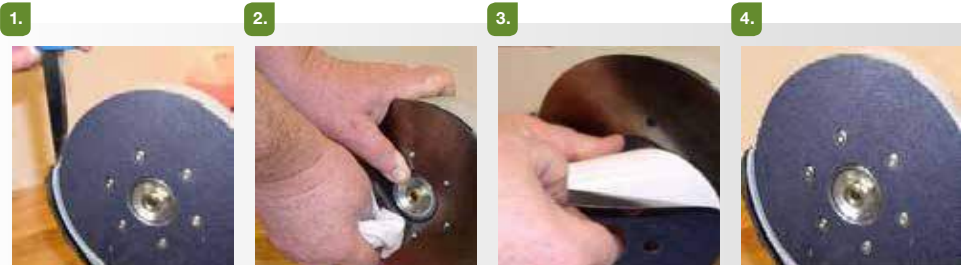
**HAZARD**

Для поддержания шлифмашины в хорошем рабочем состоянии регулярно проводите осмотр и обслуживание по приведенным ниже пунктам (каждые 250 часов или не менее 1 раза в год).

**Все операции по обслуживанию должны выполняться на обесточенной машине!**

Всегда отсоединяйте шлифмашину от питания перед ее чисткой, обслуживанием и заменой изношенных комплектующих.

Замена диска с контактной лентой



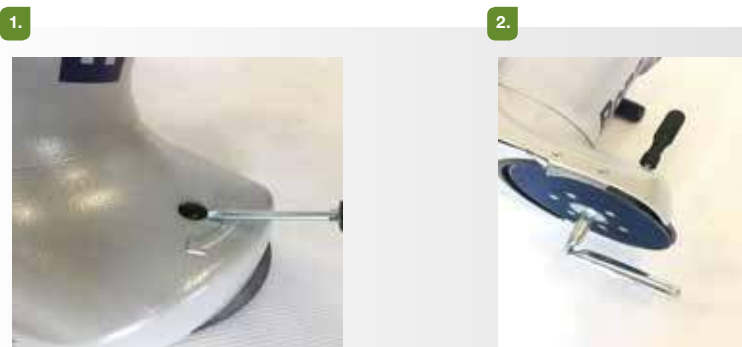
1. При значительном износе диска из контактной ленты соскребите его с помощью ножа.

2. Очистите стальной диск спиртом или аналогичным средством.

3. Приклейте новый диск из контактной ленты на стальную пластину.

4. Проверьте центровку диска. Ее нарушение может вызвать разбалансировку и вибрацию.

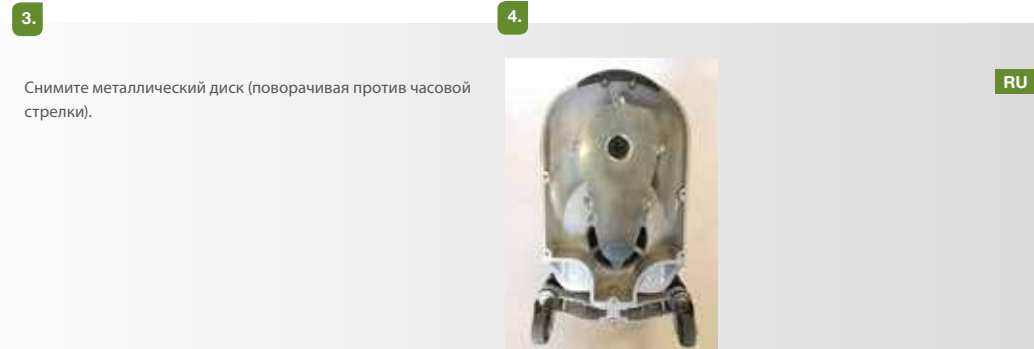
Замена зубчатого ремня



1. Выньте черную заглушку из лапы шлифмашины.

2. Выкрутите винт и снимите косую шайбу. Чтобы удалить винт и косую шайбу, необходимо сначала зафиксировать его шкив. Для этого вставьте отвертку в отверстие в рукоятке.

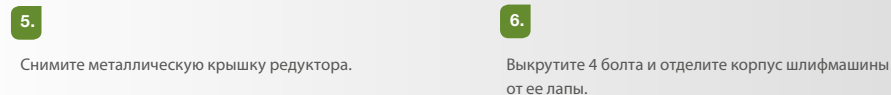
Замена зубчатого ремня (продолжение)



3. Снимите металлический диск (поворачивая против часовой стрелки).

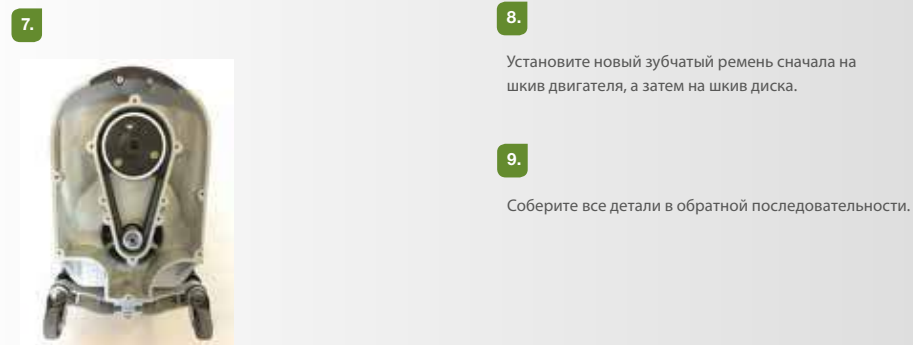


4. Снимите металлическую пластину с камеры для древесной пыли.



5. Снимите металлическую крышку редуктора.

6. Выкрутите 4 болта и отделите корпус шлифмашины от ее лапы.



7. Снимите изношенный зубчатый ремень сначала со шкива двигателя, а затем со шкива диска.

8. Установите новый зубчатый ремень сначала на шкив двигателя, а затем на шкив диска.

9. Соберите все детали в обратной последовательности.

Графитовые щетки

В двигателе установлены две графитовые щетки, состояние которых следует проверять каждые шесть месяцев или через каждые 500 часов эксплуатации.

Чтобы проверить щетки, выполните описанную ниже процедуру.

1.



Отсоедините шлифмашину от питания и выкрутите 3 винта из верхней части корпуса.

2.



Выкрутите винты с обработанной головкой из задней части корпуса.

3.



Выкрутите винты, фиксирующие конец провода от каждой щетки, затем оттяните назад пружину щетки и выньте саму щетку.

4.



Проверьте состояние щеток. Если одна из щеток короче 12 мм, замените обе щетки.

**WARNING**

При установке новых щеток убедитесь, что во время установки кожушки кабеля находятся на расстоянии от двигателя.

Замена светодиодной ленты

1.

Следуйте указаниям раздела «Замена графитовых щеток двигателя» (с. 260) до пункта 3.

2.



Выкрутите 2 винта из экрана светодиодной подсветки и замените светодиодную ленту.

3.

Соберите все детали в обратной последовательности.

RU

Замена пылезащитной полосы

1.

Следуйте указаниям раздела «Замена зубчатого ремня Bona Edge UX» (с. 258) до пункта 3.

2.



Выкрутите 2 винта из лапы сбоку и из внутренней пластины.

Камера для древесной пыли

Регулярно удаляйте древесную пыль из камеры во избежание ее опасного скопления.

Диск

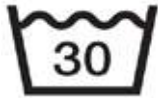
Регулярно проверяйте состояние поверхности диска. Удаляйте все загрязнения.

**Колеса**

Регулярно удаляйте загрязнения из узлов шлифмашины и из колес. Их загрязнение может стать причиной неравномерного шлифования.

**Пылесборник**

Снимите пылесборник и активно его потрясите, чтобы вытряхнуть все опилки. Выверните пылесборник и выстирайте в стиральной машине в холодной воде во избежание забивки пор и снижения эффективности сбора пыли.



**Смазка**

Детали шлифмашины не нуждаются в смазке. Во все движущиеся детали, включая двигатель, установлены герметичные шарикоподшипники смазанные приблизительно на 10 000 часов работы.

**Обслуживание и запасные части**

**Обслуживание**

Шлифмашина Bona Edge является изделием высокого качества, которое перед поставкой проходит испытания в заводских условиях под надзором авторизованных экспертов. Однако электрические и механические детали подвержены износу и старению при длительной эксплуатации машины.

Вследствие того, что настоящая шлифмашина считается изделием, не имеющим аналогов, для замены могут использоваться исключительно оригинальные запчасти Bona. В противном случае безопасная работа машины не гарантируется.

При обращении в компанию Bona или к ее уполномоченным представителям при поломке изделия или для заказа запасных частей указывайте тип и серийный номер вашей машины. Эта информация приводится на информационной табличке на корпусе машины.

**Запасные части и схемы с разделением по деталям**

На сайте компании содержится перечень запасных частей и схемы с разделением по деталям шлифмашины Bona Edge и других изделий, производимых нашей компанией.

Адрес сайта: <http://spareparts.bona.com/>

В течение гарантийного периода ремонт может производиться исключительно компанией Bona или специалистами, авторизованными компанией Bona. Иной ремонт (в послегарантийный период) механической или электрической части шлифмашины может производиться исключительно компанией Bona или специалистами, авторизованными компанией Bona и обладающими необходимыми навыками и опытом в сфере норм безопасности.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигатель не запускается	Нет напряжения в сети	Проверьте источник питания или попробуйте запустить шлифмашину на другом объекте
	Нестабильное подключение	Необходима проверка и регулировка (свяжитесь с официальным дилером компании Bona)
	Неисправный выключатель	Замена (свяжитесь с официальным дилером компании Bona)
	Сгорел ротор	Замена (свяжитесь с официальным дилером компании Bona)
	Неисправный двигатель	Замена (свяжитесь с официальным дилером компании Bona)
Недостаточные обороты двигателя	Избыточная длина или неправильное сечение кабеля питания	Замените ленту
	Нестабильное подключение	Необходима проверка и регулировка (свяжитесь с официальным дилером компании Bona)
	Износ графитовых щеток	Замена
	Сгорел ротор	Замена (свяжитесь с официальным дилером компании Bona)
	Неисправный двигатель	Замена (свяжитесь с официальным дилером компании Bona)
Недостаточная интенсивность шлифования	Неподходящий или изношенный абразивный круг	Замените ленту
	Износ приводного ремня, шкивов или подшипников	Замена (свяжитесь с официальным дилером компании Bona)
Диск с контактной лентой изнашивается слишком быстро	Нажим на лапу во время шлифования	Избегать нажима: происходит перегрев диска и преждевременный износ.
	Дефект абразивного круга	Замените ленту
Царапины на рабочей поверхности	Загрязнение, повреждение или износ поверхности диска	Очистите или замените диск
	Неверная настройка опорных роликов	Настройте положение опорных роликов
	Износ приводного ремня, шкивов или подшипников	Замена (свяжитесь с официальным дилером компании Bona)
Ожоги на обрабатываемой поверхности	Износ или слишком низкая зернистость абразивного круга	Замените ленту
	Избыточное давление на диск	Проверьте и отрегулируйте положение опорных роликов или не давите на лапу во время работы.
Недостаточная скорость удаления пыли	Пылесборник заполнен более, чем на одну треть	Опустошите пылесборник
	Грязный пылесборник или забиты поры	Вытряхните грязь и постирайте мешок
	Забиты воздуховоды или трубки	Очистите воздуховоды
	Износ подшипников или вентилятора	Замена (свяжитесь с официальным дилером компании Bona)

RU

**Информация о показаниях счетчика времени работы**

ПРИМЕЧАНИЕ	ПРИЧИНА
ERR 100	Слишком высокое поглощение тока (прерывание по блокировке ротора)
ERR 200	Слишком большой наклон машины (прерывание по показаниям датчика наклона)
ERR 300	Аппаратная ошибка акселерометра
PRESS LEVER	При нажатии на контактный выключатель до нажатия одного из красных рычагов

2006/42 EC, 2014/30 EU, 2011/65 EU, 2012/19 EU

Мы KUNZLE & TASIN S.r.l.

Официальный главный офис  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) — Italy (Италия)

Место изготовления и управления деятельностью  
Via Cajkovskij, 14  
20092 — Cinisello Balsamo (MI) — Italy (Италия)

Изготовитель и организация, уполномоченная на составление и обновление настоящего технического документа, заявляет, что в рамках ее исключительной ответственности изделие,

Bona Edge UX  
КРОМКОШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА

на которое настоящее заявление распространяется, соответствует следующим директивным документам:

2006/42 EC (директива о машинах и оборудовании), 2014/30 EC (директива об электромагнитной совместимости), 2011/65 EU (директива RoHS), 2012/19 EU (директива WEEE).

**Данное изделие соответствует перечисленным ниже согласованным стандартам.**

Безопасность машин и оборудования — Основные принципы проектирования — Оценка рисков и снижение их последствий — EN ISO 12100

— Требования к бытовым приборам, электроприборам и подобному оборудованию — ч. 2: Невосприимчивость — EN 55014-2

Электрические приборы бытового и аналогичного назначения — Безопасность — ч. 1: Общие требования — EN IEC 60335-1

— ч. 3-2: Пределы — Предельные значения излучения гармонических токов (входной ток оборудования ≤ 16 A на фазу) — EN IEC 61000-3-2

Электрические приборы бытового и аналогичного назначения — Безопасность — ч. 2-67: Особые требования к машинам для обработки полов (коммерческое применение) — EN IEC 60335-2-67

— ч. 3-11: Пределы — Предельные значения изменения напряжения, колебания напряжения в общественных низковольтных сетях питания — Оборудование с номинальным током ≤ 75 A и подключаемое при определенных условиях — EN IEC 61000-3-11

Электромагнитная совместимость (ЭМС):

— Требования к бытовым приборам, электроприборам и подобному оборудованию — ч. 1: Излучение — EN 55014-1

CASSOLNOVO (PV) – 13/12/2017  
(Место и дата выпуска)

Микела Каресана — ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР



Утилизация отработавшего оборудования жителями частных хозяйств в Европейском Союзе. Данный символ на изделии или упаковке означает, что оно не должно утилизироваться с другими бытовыми отходами. На вас возлагается обязанность по его доставке в специальный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Раздельный сбор и переработка отходов помогают сберечь природные ресурсы и гарантируют сохранение здоровья людей и окружающей среды. Более подробную информацию о том, куда можно доставить для переработки отработавшее оборудование, вы можете получить в местном консультационном центре, службе по утилизации домашних отходов или в месте приобретения этого изделия.



**BEMÆRK:**

Denne manual indeholder vigtige oplysninger om sikker brug og betjening af denne maskine.

Læs omhyggeligt hele manualen, for du begynder at arbejde med maskinen. Denne maskine er beregnet til professionel eller erhvervsmæssig brug.

Hvis denne manual ikke læses for betjening, justering eller vedligeholdelse af denne maskine, kan det føre til personskade eller beskadigelse af genstande.

Alle, der betjener maskinen, skal forstå, hvordan den benyttes og betjenes, for den startes op.

Hvis du er i tvivl om noget, kan du altid henvende dig til forhandleren eller direkte til Bona AB. Gem denne manual til fremtidig brug.

Denne manual er en dansk oversættelse af den engelske version.

Hvis du skal bruge en ny manual, bedes du kontakte:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Sverige

Tlf.: +46 40 38 55 00  
www.bona.com



<b>Maskinspecifikationer</b>	<b>268</b>
<b>Maskinsymboler</b>	<b>269</b>
<b>Operatørens sikkerhed</b>	<b>269</b>
<b>Opbevaring</b>	<b>271</b>
<b>Transport og håndtering</b>	<b>271</b>
<b>Introduktion</b>	<b>272</b>
Sikker og korrekt brug	272
Maskinens typeskilt	272
<b>Start af drift</b>	<b>273</b>
Instrukser til elektrisk tilslutning	273
Ledning, forlængerledninger og stik	273
Vejledning i fjernelse af savsmuld, der ophobes under brug	274
<b>Forebyggende tiltag for brugere</b>	<b>274</b>
Personlige sikkerhedsforanstaltninger	274
Overholdelse af sikkerhedsforanstaltninger og advarsler	274
<b>Vejledning i korrekt brug af maskinen</b>	<b>275</b>
<b>Maskinadvarsler</b>	<b>275</b>
Forbudt brug	275
<b>Beskrivelse af start af maskinen</b>	<b>276</b>
Brug af maskinen	276
Arbejdsmetode	276
Start af maskinen	276
<b>Justering af maskinen</b>	<b>278</b>
Hjuljustering Bona Edge UX 130	278
Hjuljustering Bona Edge UX 220	278
Samling af slibebånd	279
Justering af arbejdsfladen på gulvet	279
<b>Rutinemæssig vedligeholdelse</b>	<b>279</b>
Udskiftning af velcroslibeskive	280
Udskiftning af tandrem	280
Grafitbørster	282
Udskiftning af LED-bånd	283
Udskiftning af støvbånd	283
Savsmuldsammer	283
Slibeskive	283
Hjul	284
Støvpose	284
Smøring	284
<b>Service og reservedele</b>	<b>284</b>
Service	284
Reservedele og eksploderede tegninger	284
<b>Fejlfinding</b>	<b>285</b>
<b>Meddelelser på timetællerdisplay</b>	<b>285</b>
<b>Overensstemmelseserklæring</b>	<b>286</b>
<b>Bortskaffelse</b>	<b>287</b>



## Maskinspecifikationer

Bona Edge UX

<b>Motor:</b>	230 V - 50 Hz – 1,25 kW
<b>Motorhastighed:</b>	Ca. 11.000 o/min.
<b>Slibeskivehastighed:</b>	Ca. 3.000 o/min.
<b>Slibeskivestørrelse:</b>	Ø 178 mm
<b>Slibebåndsskivestørrelse:</b>	Ø 178 mm
<b>Kontrol af slibeskivehældning:</b>	Brug grebet på hjulholderen
<b>Startkontrol:</b>	Kontakt + rød startknap
<b>Motorsikkerhedsbeskyttelse:</b>	Motoren stopper, hvis stromoptagelsen er for høj
<b>Sikkerhedsbeskyttelse:</b>	Via "operatørtilstedeværelse": Motoren stopper, når knappen slippes Via "sensor": Motoren stopper, hvis maskinen hælder for meget
<b>Belysning:</b>	LED-bånd
<b>Støjniveau:</b> (IEC 60704-1 [energiækvivalent A-vægtet lydtrykniveau, målt i en afstand på 0,4 meter fra håndtaget og i en højde på 1,5 meter fra jorden])	Maks. 92 dB (A)
<b>Vibration:</b> (ISO 5349 [vægtet værdi af accelerationens middelkvadratafvigelse])	≤1,66 m/s <sup>2</sup>
<b>Maskinens mål:</b>	410 mm x 360 mm x 380 mm (Bona Edge UX 130) 500 mm x 360 mm x 380mm (Bona Edge UX 220)
<b>Samlet vægt:</b>	14,4 kg (Bona Edge UX 130) 15,4 kg (Bona Edge UX 220)
<b>Nyttelængde for slibearm:</b>	130 mm (Bona Edge UX 130) 220 mm (Bona Edge UX 220)
<b>Slibearmshøjde:</b>	58 mm
<b>Standardudstyr:</b>	Slangeklemme 1,5" + håndhjul Ansigtmaske + høreværn EU-forlængerledning Kantstøvpose Sugeudtag DCS-sugeadapter Værktøjspose Komplet poseholderstang Ekstra foranmonteret håndgreb Ekstra sidemonteret håndgreb

## Maskinsymboler

Bona Edge UX



Læs de instrukser, der findes i denne brugs- og vedligeholdelsesmanual, for maskinen tages i brug.



Det anbefales at benytte høreværn under brug.



Det anbefales at benytte åndedrætsværn under brug.



Fare som følge af elektricitet.



Fare, hold hænderne væk fra mekaniske dele, der er i bevægelse.



DK

## Operatørens sikkerhed



**FARE betyder:** Manglende overholdelse af FARE-information på maskinen eller i denne manual kan føre til alvorlig personskade eller død for operatøren eller andre personer. Læs og overhold al FARE-information på denne maskine og i denne manual.



**ADVARSEL betyder:** Manglende overholdelse af ADVARSEL-information på maskinen eller i denne manual kan føre til kvæstelser for operatøren eller andre personer. Læs og overhold al ADVARSEL-information på denne maskine og i denne manual.



**FORSIGTIG betyder:** Manglende overholdelse af FORSIGTIG-information på maskinen eller i denne manual kan føre til personskader for operatøren eller andre personer. Læs og overhold al FORSIGTIG-information på denne maskine og i denne manual.



**Hvis manualen til BONA Edge UX-maskinen ikke læses før betjening, kan justering eller vedligeholdelse af maskinen forårsage personskade eller skader på mennesker eller udstyr.**

Alle, der betjener maskinen, skal forstå, hvordan den benyttes og betjenes, for den startes op.

**OPBEVARES UTILGÆNGELIGT FOR BØRN**

Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med maskinen. Denne maskine er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne eller med begrænset erfaring og viden, medmindre de har modtaget vejledning i brugen og overvåges af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.



Slibning kan skabe et eksplosivt miljø. Cigaretter, cigarer, piber, lightere, vågeblus eller andre antændelseskilder kan forårsage en eksplosion, hvis de er tændt under slibning. Alle antændelseskilder skal fjernes fuldstændigt fra arbejdsområdet.

Ringe ventilerede arbejdsområder kan skabe et eksplosivt miljø, når visse brandfarlige materialer (opløsningsmidler, fortyndere, alkohol, brændstof, visse malinger, træstov etc.) er til stede i atmosfæren. Gulvslibning kan forårsage, at visse materialer og dampe antændes. Læs producentens instrukser for hvert enkelt kemiske produkt, der benyttes, og fastlæg dets antændelighed. Sorg altid for god udluftning i arbejdsområdet.

Hvis man rammer som, mens man sliber, kan der forekomme eksplosion eller brand. Sorg altid for, at alle som er forsømt for slibning af overfladerne.

Der kan forekomme alvorlig personskade og/eller dødsfald som følge af elektrisk stød, hvis strømforsyningskredsløbet slår fra flere gange i træk eller er underdimensioneret. Få sikringer, sikkerhedskredsløb og strømforsyningsledning kontrolleret af en autoriseret elektriker.

Vedligeholdelse af og/eller reparation af maskinen, hvis den ikke er fuldstændigt afbrudt fra strømforsyningen kan forårsage alvorlige personskader og/eller dødsfald som følge af elektrisk stød. Tag stikket ud, før der udføres nogen form for vedligeholdelse og/eller reparationsarbejde.

Brugen af denne maskine på et kredsløb, som ikke er jordforbundet, kan forårsage alvorlig personskade og/eller dødsfald som følge af elektrisk stød. Afbryd aldrig og deaktiver aldrig jordlederen. Kontakt en elektriker, hvis jordlederen mangler, eller hvis der er mistanke om, at kredsløbet ikke er forsvarligt jordet.

Brugen af denne maskine med en beskadiget strømforsyningsledning kan forårsage elektrisk stød. Kontroller regelmæssigt strømforsyningsledningen for beskadigelse, såsom revner eller slid. Benyt IKKE maskinen, hvis strømforsyningsledningen er beskadiget. Benyt IKKE den elektriske ledning til at flytte maskinen. Luk IKKE en dor med ledningen i klemme. Træk IKKE ledningen rundt om skarpe kanter eller hjørner.

Tag IKKE stikket ud ved at trække i ledningen. Tag fat i stikket for at tage stikket ud af stikkontakten. Håndter IKKE stikket, og betjen ikke maskinen med våde hænder. Stik IKKE genstande ind i motoråbninger.

Alvorlige personskader og/eller dødsfald som følge af elektrisk stød kan forekomme, hvis maskinen kører over strømforsyningsledningen og beskadiger den. Hold ledningen væk fra sliberedskabet. Hold altid strømforsyningsledningen hævet over maskinen og slib væk fra strømforsyningsledningen.

De bevægelige dele på denne maskine kan forårsage alvorlige personskader og/eller beskadigelse. Hold hænder, fødder og løs beklædning væk fra alle bevægelige dele på maskinen.

Betjening af maskinen uden alle skærme, låger og paneler på plads kan forårsage personskade eller beskadigelse.

Kør IKKE maskinen ind over genstande, der er varme, brændende eller rygende, såsom cigaretter, tændstikker eller asker.

Udførelse af vedligeholdelse eller udskiftning af stovposen kan forårsage personskade på operatøren eller personer i nærheden, hvis maskinen er tilsluttet strømforsyningen. Tag altid maskinens stik ud, når den ikke er i brug.

Brug IKKE opløsningsmidler eller andre brændbare produkter til rengøring af denne maskine.

Kun til tør brug. Brug IKKE maskinen til opsugning af væske, da det kan medføre motorfejl eller elektrisk stød.



Bliv aldrig distraheret under slibning, kontroller hele tiden, hvad der foregår. Brug sund fornuft. Brug IKKE maskinen, hvis du er træt, har indtaget alkohol eller har taget medicin, der kan påvirke din bedømmelse eller kontrollen over din krop.

Ryg IKKE under slibning.



Denne maskine må IKKE bruges til at slibe møbler.

Sæt IKKE nogen genstande ind i åbninger. Brug IKKE med blokerede åbninger. Hold dem fri for stov, frug, hår eller andet, der kan reducere luftstrømmen.

Maskinen må IKKE rengøres ved hjælp af højtryksrensere eller slange.

DK

## Opbevaring

Det tilrådes at opbevare maskinen i dens originale emballage. Hvis det er tilfældet, kan der stables op til tre pakker oven på hinanden.

Hvis maskinen tages ud af den originale emballage og ikke bruges i et stykke tid, skal det sikres, at hjulene og slibeskiven ikke er i kontakt med jorden.



Udstyret er udelukkende til tør brug, og det må ikke benyttes eller opbevares udendørs under våde forhold. Opbevar maskinen i en tør bygning, da maskinen ellers kan blive beskadiget. Opbevaringstemperatur fra -20 °C til 50 °C.

## Transport og håndtering

- 1) Sorg for, at strømforsyningskablet er frakoblet lysnettet.
- 2) Flyt altid slibemaskinen ved at holde i de to håndtag med poseholderen vendt opad. Beskyt slibeskiven med en slibeåndsskive, og sørg for, at de skruer, der fastholder slibeåndsskiven, er strammet ordentligt. Ved transport af slibemaskinen på et køretøj skal den altid være sikret, så den ikke kan bevæge sig.

Sikker og korrekt brug

Denne manual skal læses omhyggeligt, før Bona Edge UX-maskinens sikringsbruger bruges første gang.

Manualen indeholder vigtige oplysninger om sikkerhed og forhindrer forkert brug af maskinen. Den kan hjælpe med at løse spørgsmål og tvivlstilfælde, så maskinen kan bruges sikkert og nemt. Fjernelse af sikkerhedsudstyr kan forårsage død eller personskader. Bliv fortrolig med maskinen, før du benytter den første gang.

Bona Edge UX-maskinen er velegnet til torslibning af gulve. Enhver anden brug uden producentens samtykke er forbudt. Maskinen må IKKE bruges på våde gulve.

Se "Maskinadvarstler" på side 275.

Hold hænder og tøj væk fra bevægelige mekaniske dele.

Kontakt forhandleren eller Bona-repræsentanten, hvis der opstår en situation, som ikke er beskrevet i denne manual.

Maskinens typeskilt

Følgende oplysninger kan findes på maskinens typeskilt:

- 1) Producentens navn
- 2) Maskinmodel og produktnummer
- 3) Produktionsår (se 7)
- 4) Motoreffekt
- 5) Forsyningsspænding og frekvens
- 6) Mærkestrøm
- 7) Serienummer. For eksempel NE1734727
  - De første to tal henviser til produktionsåret (17= 2017)
  - Den anden gruppe med tre tal angiver en dag i året, hvor maskinen blev fremstillet (347 = 13. december)
  - De sidste to tal angiver det progressive antal maskiner, der blev produceret den produktionsdag (27= 27. maskine, der blev produceret den dag)

Bona AB / KÄRNTLE & TASSIN S.r.l. Manufacturer's plant: Via Caviglioglio, 14 20092 Cinisello B. (Milano) Tel. 02/96040330 www.karntle.com MADE IN ITALY			
<b>Machine type</b> Floor sander Nuova Edge 7299950011BK1	<b>Manufact. Year</b> 2017	<b>Motor power</b> 1,25 kW	<b>Insulation</b> F
<b>Machine No:</b> NE1734727	<b>Voltage:</b> 230V 50Hz	<b>Rated current</b> 10 A	<b>Weight:</b> 14.5 kg

Instrukser til elektrisk tilslutning

**CAUTION**

Denne maskine benytter den spænding og frekvens, der er anført på typeskiltet. For ledningen tilsluttes strømforsyningen skal det sikres, at den korrekte spænding og frekvens er tilgængelig.

**WARNING**

Udsæt IKKE maskinen for regn. Maskinen er kun beregnet til brug under tørre forhold. Opbevar maskinen i en tør bygning. Den må IKKE bruges på fugtige eller våde steder.

Hvis maskinen ikke er tilsluttet korrekt til det elektriske ledningsnet, kan man blive udsat for livsfarligt elektrisk stød. For at forebygge elektrisk stød skal man altid benytte et elektrisk system med en jordet treleder. For maksimal beskyttelse mod elektrisk stød skal man benytte et kredsløb, der er beskyttet med en fejlstrømsafbryder.

Nogen som helst form for indgrib i jordstikket kan føre til livsfarligt elektrisk stød. Du må IKKE klippe, fjerne eller ødelægge jordstikket. Hvis stikkontakten ikke passer til stikket, skal du kontakte en kvalificeret elektriker.

**HAZARD**

Hvis maskinen benyttes med et beskadiget stik eller en beskadiget strømforsyningsledning, kan man blive udsat for livsfarligt elektrisk stød. Hvis ledningerne eller stikkene er slidte eller beskadigede på nogen måde, skal de udskiftes af producenten eller et certificeret maskinværksted for at forebygge sikkerhedsrisici.

DK

Ledninger, forlængerledninger og stik

**Benyt kun godkendte ledninger. Den maksimalt anbefalede ledningslængde er 10 meter, ved længere længder skal der benyttes ledninger med en større trådtykkelse.**

MASKINE MED 230 V-50 Hz MOTOR 1,25 kW  
 For maskiner med en 230 V-50 Hz-motor skal der bruges et O5VV-F-3x2,5 mm<sup>2</sup> HAR-godkendt strømforsyningskabel sammen med et godkendt SCHUKO 2P+E 16 A 200÷250 V-stik.

**WARNING**

Brug af maskinen med uegnede og/eller for lange ledninger kan forårsage personskade eller beskadigelse af genstande.

**HAZARD**

Maskinen må aldrig flyttes ved at trække i ledningen, og der må aldrig hives i ledningen, når den tages ud af stikkontakten.

Hold ledningen væk fra varmekilder, olie og skarpe kanter.

## Vejledning i fjernelse af savsmuld, der ophobes under brug



Savsmuld kan antændes spontant og forårsage personskader eller beskadigelse. Det skal altid bortskaffes på behørig vis. Tom altid savsmuld over i metalbeholdere, som er placeret uden for bygningen.

Savsmuld kan antændes spontant og forårsage personskader eller beskadigelse. Tom støvposens indhold ud, når den er 1/3 fuld. Tom støvposen hver gang efter brug af maskinen. Efterlad aldrig støvposen uden opsyn, når den indeholder savsmuld. Tom ikke støvposens indhold ud over ild.



For et miljø med mindre støv benyttes en støvsuger beregnet til træstøv.

## Forebyggende tiltag for brugere

## Personlige sikkerhedsforanstaltninger



Savsmuld kan blive spredt i luften og inhaleres ved brug af slibemaskinen. Brug altid en støvmaske mindst af klasse P2, når slibeudstyret bruges.

Langvarig eksponering for støjniveauer under slibning kan beskadige hørelsen. Brug altid OSHA-godkendte høreværn under slibning.

Øjnene og/eller kroppen kan blive skadet, hvis der ikke benyttes beskyttende sikkerhedsbeklædning. Det tilrådes at bære øjenværn og beskyttelsesbeklædning under slibning.

## Overholdelse af sikkerhedsforanstaltninger og advarsler



Brug af maskinen, når den ikke er fuldstændigt samlet, kan forårsage personskade eller beskadigelse af genstande. Brug IKKE maskinen, hvis den ikke er fuldstændigt samlet. Hold alle fittings forsvarligt lukket. Bevar maskinens indstillinger i overensstemmelse med specifikationerne.

Manglende overholdelse af instrukserne på denne maskine og i denne manual kan forårsage alvorlige personskader og/eller beskadigelse. Læs og overhold alle sikkerhedsinstrukser. Sørg for, at alle skilte, mærkater, advarsler og instrukser er fastgjort på maskinen. Nye skilte kan fås fra en autoriseret Bona-forhandler.



Personskade eller beskadigelse kan forekomme, hvis vedligeholdelse eller reparation udføres af uautoriseret personale.

## Læs denne manual nøje, og bliv fortrolig med maskinen.

Udstyret er egnet til industriel brug (f.eks. til hoteller, skoler, hospitaler, kontorer, fabrikker og butikker).

Følgende information fremhæver særligt farlige situationer for operatoren og/eller maskinen. Forstå, hvornår disse forhold

- 1) Hold hænder og tøj væk fra roterende dele.
- 2) Hold hænderne på håndtaget, når motoren kører.
- 3) Efterlad IKKE maskinen uden opsyn, når motoren kører.
- 4) Frakobl altid strømforsyningskablet fra maskinen, før der foretages vedligeholdelse.
- 5) Transportér maskinen forsigtigt på grund af maskinvægten.
- 6) Brug altid maskinen på steder med god ventilation.
- 7) Sørg for, at arbejdsområdet altid er ordentligt oplyst.

kan forekomme. Fjernelse af sikkerhedsudstyr kan forårsage død eller personskader. Tag alle nødvendige skridt for at vejlede personale, som måtte benytte maskinen. Rapporter eventuel beskadigelse på maskinen eller fejlagtig drift øjeblikkeligt.

- 8) Bortskaf altid slibestovet på korrekt vis, eller brug en støvsuger, der er beregnet til trægulve.
- 9) UNDGÅ at frakoble støvposen eller støvrøret (som forbinder den eksterne støvsuger), mens motoren kører.
- 10) Bortskaf altid savsmuld på behørig vis.
- 11) Benyt den type slibemiddel, der er anført i manualen.
- 12) Brugen af andet tilbehør end det, der er anbefalet i denne manual, kan forårsage skader.
- 13) Maskinen er kun beregnet til indendørs brug.

## Maskinadvarsler

## Forbudt brug



Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med maskinen. Denne maskine er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne eller med begrænset erfaring og viden, medmindre de har modtaget vejledning i brugen og overvåges af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.



Dette udstyr er ikke egnet til opsamling af farligt støv.

Brug af maskinen til at flytte genstande eller flytte den på skrånninger kan forårsage personskade eller beskadigelse. Maskinen må kun benyttes til at slibe tørre gulve, som er plane eller har en maksimal hældning på 2 %. Maskinen må IKKE bruges til at slibe møbler.



Overflader kan blive alvorligt beskadigede, hvis maskinen efterlades i drift på samme sted, mens redskabet er i kontakt med overfladen. For at undgå at beskadige overfladen skal du nærme dig indgrebslinjen med forsigtighed. Stop IKKE, når du sænker og hæver udstyret, hold maskinen i bevægelse med en konstant hastighed.

## Brug af maskinen

Maskinen er beregnet til kantslibning af trægulve. Den må bruges på nymonteret og ubehandlet gulv samt eksisterende gulv, der er blevet behandlet med lak eller olie.

Maskinens hovedfunktion er at fungere som supplement til en bånd- eller valsepudser til slibning af kanter. Maskinen er blevet omhyggeligt kontrolleret og godkendt for afsendelse fra fabrikken.

## Arbejdsmetode

Ved slibning skal du holde maskinen ved at tage fat i begge håndtag og bevæge maskinen i cirkler i rotationsretningen hen over den overflade, der skal slibes. Det er vigtigt, at maskinen hviler på tre punkter, begge hjul og slibeskiven.

Det bedste resultat fås ved at lade maskinen arbejde med sin egen vægt.

Ved brug af fine slibebånd skal du passe på, at der ikke opstår brændemærker på grund af den høje friktion, der dannes. Ud over det nævnte skal slibningen tilpasses gulvets type, mønster og sammensætning.

## Start af maskinen

1.

Sæt dig ind i maskinen, og sørg for at læse alle anvisninger og sikkerhedsmeddelelser. Sørg for, at alle operatører læser denne manual.

2.

Brug en ekstern industristovsuger, som er beregnet til træstøv (maks. rørlængde: 10 m – rørdiameter: 38 mm). Alternativt kan posen monteres ved at binde ledningen hen over sugeudtagsflangen.



3.

Monter slibeskiven i henhold til "**Samling af slibebånd**" (side 279).

4.

Find strømforsyningen. Stikkontakten skal være kompatibel med stikket. For at undgå elektriske farer skal stikkontakten være jordet med en 20 A sikring. Sæt stikket i stikkontakten.

## Inbetriebnahme der Maschine (Fortsetzung)

5.



Hæv slibeskiven, så maskinen kun hviler på gulvet med hjulene. Tryk på en af de røde startknapper, og tryk derefter på kontakten på maskinens øverste sorte kabinet.

6.

Hold maskinen i bevægelse, når slibebåndsskiven sænkes og anbringes på arbejdsfladen.

7.

Stop maskinen ved at hæve slibeskiven, så maskinen kun hviler på gulvet med hjulene. Slip derefter begge de røde startknapper.

DK

**WARNING**

Slibeskiven stopper ikke med det samme! Pas på ikke at røre ved den med nogen dele af kroppen i denne fase.

Maskinen er udstyret med en sikkerhedssensor. Hvis maskinen hælder for meget, stopper motoren. Gentag startvejledningen ovenfor for at fortsætte med slibningen.

**CAUTION**

Lad motoren "hvile" af og til, hvis den bruges meget.

## Justering af maskinen

Bona Edge UX

### Hjuljustering Bona Edge UX 130

- 1) Afstanden mellem sugedtaget og hjulholderen skal være ca. 16 mm.



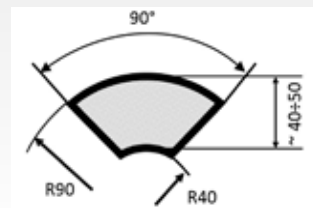
### Hjuljustering Bona Edge UX 220

- 1) Afstanden mellem sugedtaget og hjulholderen skal være ca. 18 mm.



### Den skal stå som ovenfor for at få det bedste resultat.

Bemærk! Hvis hele slibeskiven er flad og i fuld kontakt med gulvet, skaber det for meget modstand i motoren og giver cirkulære ridsemærker, og maskinen bliver svær at håndtere.



## Justering af maskinen (fortsat)

Bona Edge UX

### Samling af slibebånd

- 1) Kontrollér, at der er slukket for maskinen, og at stikket er taget ud af strømforsyningen, for den gamle slibebåndsskive fjernes.
- 2) Kontrollér, at slibeskivens velcroflade er ren, og vælg en slibebåndsskive (diameter på 178 mm) med en passende kornstørrelse, som ikke har en beskadiget overflade.
- 3) Sæt den nye slibebåndsskive på metalpladeskivens velcroflade.

**WARNING**

Brug kun slibebåndsskiver med en diameter på 178 mm.

DK

### Justering af arbejdsfladen på gulvet

1.

Arbejdspladens hældning bestemmes af hjulenes position på holderen. Denne holder sidder på et styr og kan indstilles i den ønskede position vha. et låsegreb. Løsn motrikken for at justere højden på hjulholderen hjul til den ønskede position.



2.

Løsn det nederste greb, og drej det øverste greb med/mod uret. Hjulet bevæges opad/hedad.



## Rutinemæssig vedligeholdelse

**HAZARD**

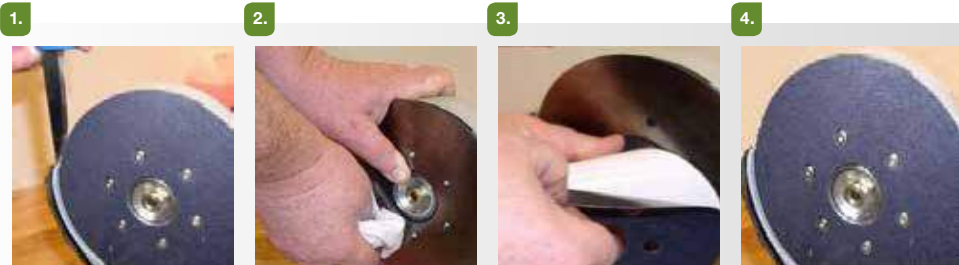
For at holde maskinen i god arbejdsstand skal følgende kontrolleres og serviceres regelmæssigt (for hver 250 arbejdstimer eller mindst en gang om året).

Al vedligeholdelse skal ske med maskinen slukket!

Maskinen skal altid være frakoblet strømforsyningen, for den rengøres, der skiftes værktøjer, der foretages vedligeholdelse, eller der udskiftes slidte dele.



## Udskiftning af velcroslibeskive



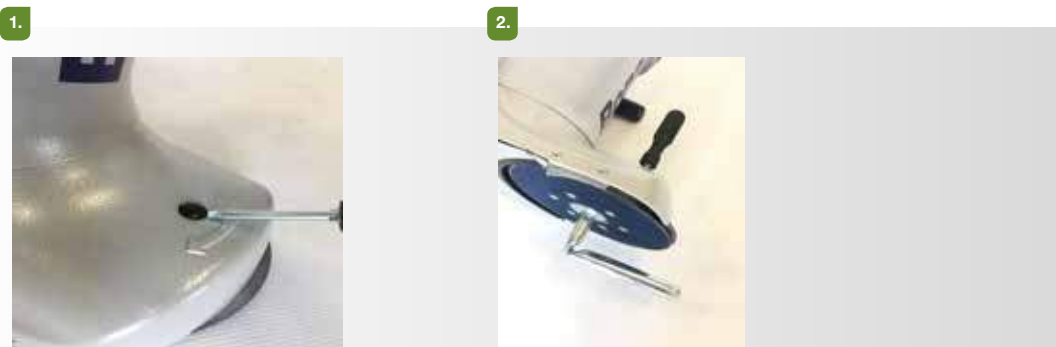
1. Hvis velcroslibeskiven er lidt, skræbes slibeskiven af med en kniv.

2. Rengør stålskiven med alkohol eller lignende.

3. Lim en ny velcroslibeskive på stålskiven.

4. Kontrollér, at slibeskiven er centreret. En slibeskive, der ikke er centreret, kan forårsage ubalancer og vibrationer.

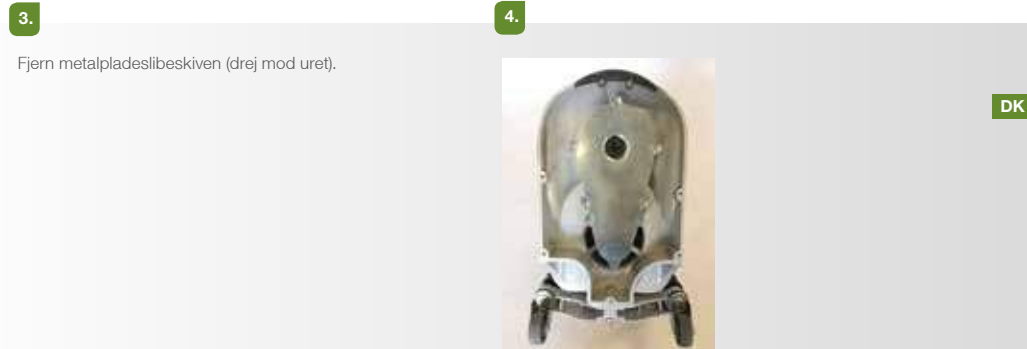
## Udskiftning af tandrem



1. Fjern den sorte stopper på maskinens arm.

2. Fjern skruen og den koniske spændeskive. Skruen og den koniske spændeskive fjernes ved først at låse slibeskivens remskive. Det gøres ved at anbringe en skruetrækker i armens hul.

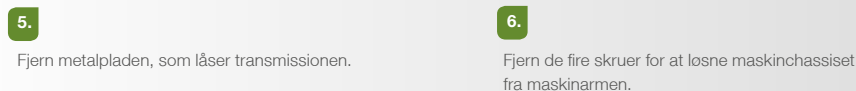
## Udskiftning af tandrem (fortsat)



3. Fjern metalpladeslibeskiven (drej mod uret).

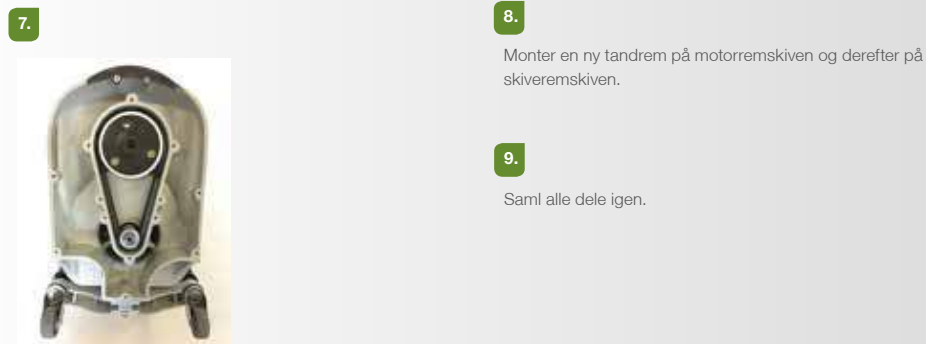


4. Fjern savsmuldkammerets metalplade.



5. Fjern metalpladen, som låser transmissionen.

6. Fjern de fire skruer for at løsne maskinchassiset fra maskinharmen.



7. Fjern først den gamle tandrem fra motorremskiven og bagefter fra slibeskiveremskiven.

8. Monter en ny tandrem på motorremskiven og derefter på skiveremskiven.

9. Saml alle dele igen.



## Grafitbørster

Motoren har to grafitbørster, der skal kontrolleres hver 6. måned eller efter 500 timers drift.

Kontrollér børsterne på følgende måde:

1.



2.



Tag stikket til maskinen ud af stikkontakten, før de tre skruer overst på det sorte kabinet fjernes.

Fjern de polerede skruer bag på kabinettet.

3.



Fjern fastgørelsesskrue på ledningen for hver børste, og træk derefter børstefjederen bagud, og tag børsten ud.

4.



Kontrollér børsterne. Hvis en af børsterne er kortere end 12 mm, skal begge børster udskiftes.

**WARNING**

Ved montering af nye børster skal det sikres, at ledningerne er væk fra motoren, før skærmen sættes på igen.

## Udskiftning af LED-bånd

1.

Følg "**Grafitbørster**" (side 282) op til punkt 3.

2.



3.

Saml alle dele igen.

Fjern de to skruer på LED-båndet, og udskift LED-båndet.

DK

## Udskiftning af støvbånd

1.

Følg "**Udskiftning af tandrem Bona Edge UX**" (side 280) frem til punkt 3.

2.



Fjern 2 skruer på sidearmen og på den indvendige plade.

## Savsmuldkammer

Stovsug regelmæssigt kammeret for savsmuld for at forhindre, at der ophobes farligt stov.

## Slibeskive

Kontrollér regelmæssigt slibeskivens overflade. Fjern eventuel snavs.

## Rutinemæssig vedligeholdelse (fortsat)

Bona Edge UX

### Hjul

Fjern snavs fra maskinenheden og hjulene regelmæssigt. Snavs kan forårsage ujævn slibning.

### Stovpose

Fjern posen og ryst den grundigt for at fjerne savsmuld. Vend posen på vrangen, og vask den i vaskemaskinen med koldt vand for at forhindre blokering af porer og nedsat stovopsamlingsevne.



### Smøring

Maskinen kræver ikke smøring. Alle bevægelige dele, herunder også motoren, har vandtætte kuglelejer, som er smurt til ca. 10.000 timers drift.

## Service og reservedele

### Service

Bona Edge er en maskine af høj kvalitet og er testet af autoriseret testpersonale på fabrikken for levering. Elektriske og mekaniske dele slides og ældes dog ved længere tids brug.

Der må kun bruges Bonas originale dele, fordi maskinen er unik, og sikkerhedsfunktionerne ellers muligvis ikke fungerer korrekt.

Hvis du kontakter Bona eller personale, som er godkendt af Bona, i tilfælde af en fejl eller for at bestille reservedele, skal du altid oplyse maskinens type og serienummer. Disse oplysninger kan findes på maskinens typeskilt.

### Reservedele og eksploderede tegninger

På internettet kan du finde en liste med reservedele og eksploderede tegninger for Bona Edge og andre maskiner i vores produktsortiment. Besøg <http://spareparts.bona.com/>

I perioden med fabriksgaranti må reparationer kun udføres af Bona eller personale, der er godkendt af Bona. Andre reparationer (efter garantiperioden) af maskinens mekaniske eller elektriske dele må kun udføres af Bona eller personale, der er godkendt af Bona, og som har erfaring med og viden om sikkerhedsbestemmelser.

## Fejlfinding

Bona Edge UX

PROBLEM	ÅRSAG	LØSNING
Motoren starter ikke	Ingen strømforsyning/spænding	Kontroller strømforsyningen, eller prov maskinen på et andet arbejdssted
	Ustabile forbindelser	De skal kontrolleres og arrangeres (kontakt en autoriseret Bona-forhandler)
	Defekt kontakt	Den skal udskiftes (kontakt en autoriseret Bona-forhandler)
	Sammenbrændt rotor	Den skal udskiftes (kontakt en autoriseret Bona-forhandler)
	Defekt motor	Den skal udskiftes (kontakt en autoriseret Bona-forhandler)
Utilstrækkelig motorhastighed	Ekstra lang ledning eller ledning med uegnet trådtykkelse	Udskift det
	Ustabile forbindelser	De skal kontrolleres og arrangeres (kontakt en autoriseret Bona-forhandler)
	Udtjente kulbørster	Udskift dem
	Sammenbrændt rotor	Den skal udskiftes (kontakt en autoriseret Bona-forhandler)
	Defekt motor	Den skal udskiftes (kontakt en autoriseret Bona-forhandler)
Utilstrækkeligt indgreb	Uegnet eller slidt slibebånd	Udskift slibebåndet
	Udtjente(e) drivrem eller remskiver eller lejer	Udskift dem (kontakt en autoriseret Bona-forhandler)
Velcroslibebagskiven bliver for hurtigt slidt	Tryk på armen under slibning	Undgå dette: Det overopheder bagslibeskiven, så den bliver hurtigt slidt.
	Defekt slibebånd	Udskift slibebåndet
Ridset arbejdsflade	Slibeskive snavset, defekt eller slidt	Rengør eller udskift slibeskiven
	Forkert hjuljustering	Ret hjulpositionen
	Udtjente(e) drivrem eller remskiver eller lejer	Udskift dem (kontakt en autoriseret Bona-forhandler)
	Slibebånd slidt eller for fint	Udskift slibebåndet
Brændemærker på arbejdsfladen	For meget tryk på slibeskiven	Kontrollér og juster hjulenes position/Tryk ikke på armen, mens der arbejdes
	Stovposen er mere end 1/3 fuld	Tøm posen
Utilstrækkelig stovopsamling	Stovposen er beskidt eller har tilstoppede porer	Ryst posen fri for snavs, og vask posen
	Sugekanaler og/eller -ror blokerede	Rengør luftkanaler
	Udtjente lejer eller sugearbejdning	De skal udskiftes (kontakt en autoriseret Bona-forhandler)

## Meddelelser på timetællerdisplay

MEDDELELSE	ÅRSAG
ERR 100	Strømoptagelsen er for høj (Indgriben fra rotorblok)
ERR 200	Maskinen hælder for meget (Indgriben fra hældningssensor)
ERR 300	Hardwarefejl for accelerometer
PRESS LEVER	Hvis der trykkes på kontakten, for der trykkes på en af de røde knapper

2006/42/EF, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU

Vi KUNZLE & TASIN S.r.l.

Indregistreret hovedsæde  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Virksomhedsledelse og produktionssted  
Via Cajkovskij, 14  
20092 - Cinisello Balsamo (MI) - Italien

Producenten og den enhed, der er autoriseret til at sammensætte og opretholde den tekniske fil, erklærer på eget ansvar, at det produkt,

Bona Edge UX  
KANTSLIBER

som denne erklæring henviser til, overholder følgende direktiver:

.....  
2006/42/EF (Maskindirektivet), 2014/30/EU (EMC-direktivet), 2011/65/EU (RoHS-direktivet), 2012/19/EU (WEEE-direktivet).  
.....

**Dette produkt er i overensstemmelse med følgende harmoniserede standarder:**

Maskinsikkerhed - Generelle principper for konstruktion, risikovurdering og risikonedsættelse - EN ISO 12100

- Krav til husholdningsapparater, elektriske værktøjer og lignende apparater – Del 2: Immunitet – EN 55014-2

Elektriske apparater til husholdningsbrug o.l. - Sikkerhed - Del 1: Generelle krav - EN IEC 60335-1

- Del 3-2: Grænseværdier - Grænseværdier for udsendelse af harmoniske strømme (udstyrets strømforbrug på ≤ 16 A pr. fase) - EN IEC 61000-3-2

Elektriske apparater til husholdningsbrug o.l. - Sikkerhed - Del 2-67: Særlige krav til gulvbehandlingsmaskiner til kommerciel brug - EN IEC 60335-2-67

- Del 3-11: Grænseværdier - Begrænsning af spændingsændringer, spændingsudsving og flimren i offentlige lavspændingsfordelingsanlæg - Udstyr med en mærkestrøm på ≤ 75 A, som tilsluttes på betingede vilkår - EN IEC 61000-3-11

Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC):

- Krav til husholdningsapparater, elektriske værktøjer og lignende apparater - Del 1: Emission - EN IEC 55014-1

CASSOLNOVO (PV) – 13/12/2017  
(Sted og dato for udstedelse)

Michela Caresana - ADMINISTRERENDE DIREKTØR



Bortskaffelse af affald af brugere i private husholdninger i Den Europæiske Union. Dette symbol på produktet eller emballagen angiver, at det ikke må bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er dit ansvar at bortskaffe dit affald ved at bringe det til et specielt udpeget indsamlingssted, der genbruger affald fra elektrisk og elektronisk udstyr. Separat indsamling og genbrug af affald på bortskaffelsestidspunktet bidrager til at bevare naturressourcer og sikrer, at det genbruges på en måde, der beskytter sundhed og miljø. For yderligere information om, hvor udtjent udstyr skal bringes hen med henblik på genbrug, bedes du kontakte din lokale kommune, renovationstjenesten eller den forhandler, du har købt produktet af.

DK



**Bona**<sup>®</sup>



06/2019 Edition  
bona.com

ML-00-011-01